叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 天使的圣诞节，以及，小点(angel's Christmas, And, Little Dot) 000001

2. 天使的圣诞节，以及，小点(angel's Christmas, And, Little Dot) 000002

3. 天使的圣诞节，以及，小点(angel's Christmas, And, Little Dot) 000003

4. 天使的圣诞节，以及，小点(angel's Christmas, And, Little Dot) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

天使的圣诞节，以及，小点(Angel's Christmas, and, Little Dot)

[-] [noʊt] : [ʌn'ju:ʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

" [hɪəz] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['mʌðər] ;
" HERE'S WRITING AT THE BEGINNING , MOTHER ;
" 这里是 写作 在 这 开始 , 母亲 ;

“母亲，这是开头的文字；

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [seɪ] ?
WHAT DOES IT SAY ?
什么 做 它 说 ?

上面写的是什么?

" ['eɪndʒəlz] ['krɪsməs]
" ANGEL'S CHRISTMAS
" 天使的 圣诞节

“天使的圣诞节”

[ænd; ənd]
AND
和

和

['lɪt(ə)l] [dɑ:t]
LITTLE DOT
小的 点

小点

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[oʊ] . [ef] . ['wɔ:ltən]
O . F . WALTON
哦 . F . 沃尔顿

沃尔顿

['ɔ:θər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [haʊs] , "
" THE MYSTERIOUS HOUSE , "
" 这 神秘 房子 , "

《神秘的房子》

" [piːp] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [siːnz] , "
" **PEEP** **BEHIND** **THE** **SCENES** **,** **"**
" 窥视 在后面 这 场景 , "

“幕后揭秘”

" ['krɪsti] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvənt] , "
" **CHRISTIE** **,** **THE** **KING'S** **SERVANT** **,** **"**
" 克里斯蒂 , 这 国王的 仆人 , "

《国王的仆人克里斯蒂》

" ['wɪntɚz] ['fɑːli] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **WINTER'S** **FOLLY** **,** **"** **ETC** **.**
" 冬天的 蠢事 , " ETC .

“冬日愚行”等等。

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [trækt] [səˈsaɪəti]
THE **RELIGIOUS** **TRACT** **SOCIETY**
这 宗教 通道 社会

宗教小册子协会

[fɔːr] ['buːvəri] [striːt] [ænd; ənd] - [ˌes 'tiː] .
4 **BOUVERIE** **STREET** **AND** **65** **ST** **.**
4 布维里 街道 和 - 英石 .

布维里街 4 号和 65 街

['pɔlz] ['tʃɜːrtʃjɑːrd]
PAUL'S **CHURCHYARD**
保罗的 墓地

圣保罗教堂墓地

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['eɪndʒəlz] ['krɪsməs]
ANGEL'S **CHRISTMAS**
天使的 圣诞节

天使的圣诞节

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] ['wɪŋləs] ['eɪndʒl]
CHAPTER **I** **.** **THE** **WINGLESS** **ANGEL**
章 我 . 这 无翼 天使

第一章 无翼天使

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[huː] [nɔks] ?
WHO **KNOCKS** **?**
WHO 敲门声 ?

谁在敲门?

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['lɪt(ə)l] ['ɛliz] ['sɪstər]
LITTLE **ELLIE'S** **SISTER**
小的 艾莉的 姐姐

小艾莉的妹妹

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [laʊd] [nɑːk] [ɪn] ['plez(ə)nt] [pleɪs]
THE **LOUD** **KNOCK** **IN** **PLEASANT** **PLACE**
这 大声 敲 在 令人愉快的 地方

宜人之地传来一声巨响

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . ['eɪndʒəlz] ['bɜːrθdeɪ]
V **.** **ANGEL'S** **BIRTHDAY**
V . 天使的 生日

V. 天使的生日

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [greɪt] ['bɜːrθdeɪ]
THE **GREAT** **BIRTHDAY**
这 伟大的 生日

伟大的生日

['lɪt(ə)l] [dɑːt]
LITTLE **DOT**
小的 点

小点

['tʃæptər] [aɪ] . [oʊld] ['sɑːləmənz] ['vɪzɪtər]
CHAPTER **I** **.** **OLD** **SOLOMON'S** **VISITOR**
章 我 . 老的 所罗门的 游客

第一章 老所罗门的访客

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[dɑːts] ['deɪziz]
DOT'S **DAISIES**
点的 雏菊

朵朵雏菊

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪv]
THE **LITTLE** **GRAVE**
这 小的 严重

小坟墓

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['lɪliən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɜːrdz]
LILIAN AND HER WORDS
莉莲 和 她 字

莉莉安和她的话语

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [dɑːts] ['bɪzi] [θɔːts]
V . DOT'S BUSY THOUGHTS
V . 点的 忙碌的 想法

V. DOT的忙碌思绪

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['soʊɪŋ] [siːdz]
SOWING SEEDS
播种 种子

播种

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [stoʊn]
THE LITTLE WHITE STONE
这 小的 白色的 石头

小白石

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['deɪzi]
THE FADING DAISY
这 褪色 雏菊

凋零的雏菊

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[oʊld] ['sɑːləmənz] [hoʊp]
OLD SOLOMON'S HOPE
老的 所罗门的 希望

古所罗门的希望

['eɪndʒəlz] ['krɪsməs]
ANGEL'S CHRISTMAS
天使的 圣诞节

天使的圣诞节

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] ['wɪŋləs] ['eɪndʒl]
THE WINGLESS ANGEL
这 无翼 天使

无翼天使

[frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪt] , [pʊr] ['mɪsɪz] . ['blɪθ] [wʌz; wəz][hɑ:rd][æt; ət][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
FROM morning till night , poor Mrs . Blyth was hard at work with her
从 早晨 直到 夜晚 , 贫穷的 太太 . 布莱斯 曾是 难的 在 工作 和 她
[greɪt] ['mæŋg(ə)l] .
great mangle .
伟大的 绞肉机 .

从早到晚，可怜的布莱斯太太都在用她的大型轧布机辛勤工作。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪzməl] [ru:m] ; [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ['eniθɪŋ] [els] .
It was a very dismal room ; no one could call it anything else .
它 曾是 一个 非常 惨淡 房间 ; 不 一 可以 称呼 它 任何事物 别的 .

那是一个非常阴暗的房间；谁也说不出别的词来形容它。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['veri] [smɔ:l] , ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnz] [pætʃt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['pi:sɪz]
The window was very small , several of the panes patched together with pieces
这 窗户 曾是 非常 小的 , 一些 的 这 窗格 已修补 一起 和 件
[ʌv; əv] [braʊn] ['peɪpər] ,
of brown paper ,
的 棕色的 纸 ,

窗户很小，好几块玻璃都是用棕色纸片拼凑起来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪdər][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['sʌnʃaɪn]
and the dust and the spiders had been very busy trying how much sunshine
和 这 灰尘 和 这 蜘蛛 有 到过 非常 忙碌的 尝试 如何 很多 阳光
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ki:p] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['glu:mi] ['lɪt(ə)l] [ru:m] .
they could keep from coming into the gloomy little room .
他们 可以 保持 从 未来 进入 这 阴沉 小的 房间 .

灰尘和蜘蛛一直忙着想方设法阻止阳光照进这间阴暗的小房间。

[jet] [wʌn][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [bleɪm] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['blɪθ] ['veri] [mʌtʃ] ,
Yet one could hardly blame poor Mrs . Blyth very much ,
然而 一 可以 几乎 责备 贫穷的 太太 . 布莱斯 非常 很多 ,

然而，人们很难过多责怪可怜的布莱斯太太。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd][laɪf][ænd; ənd] ['plenti] [tu:; tə][du:] .
for she had a hard life and plenty to do .
为了 她 有 一个 难的 生活 和 很多 到 做 .

因为她生活艰辛，有很多事情要做。

[ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ]['mæŋg(ə)l] , [ænd; ənd][faɪv] ['tʃɪldrən] !
A drunken husband , a mangle , and five children !
一个 醉 丈夫 , 一个 绞肉机 , 和 五 孩子们 !

一个醉酒的丈夫，一台绞肉机，还有五个孩子！

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][taɪm][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði]['spaɪdər] !
No wonder that she had not time to look after the spiders !
不 想知道 那 她 有 不是 时间 到 看 后 这 蜘蛛 !

难怪她没时间照看蜘蛛！

[ðə; ði]['mæŋg(ə)l] [fɪld] [ʌp][æt; ət] [li:st] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
The mangle filled up at least half of the room ,
这 绞肉机 已填 向上 在 至少 一半 的 这 房间 ,

熨衣板至少占了房间的一半。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd]

and	from	early	morning	till	late	at	night	it	was	going	backwards	and
和	从	早期的	早晨	直到	晚的	在	夜晚	它	曾是	去	向后	和

['fɔːrwərdz] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] .

forwards	,	almost	without	stopping	.
前进	,	几乎	没有	停止	.

从清晨到深夜，它来回穿梭，几乎没有停歇。

[wen] ['mɪsɪz] . ['blɪθ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['dɪnər] ['redi] , ['eɪndʒl] [tɜːrnd] ;

When	Mrs	.	Blyth	was	making	dinner	ready	,	Angel	turned	;
什么时候	太太	.	布莱斯	曾是	制作	晚餐	准备好	,	天使	转向	;

布莱斯太太准备晚餐时，安吉尔转过身来；

[ænd; ənd] [wen] ['eɪndʒl] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ænd; ənd]

and	when	Angel	was	eating	her	dinner	with	her	little	brothers	and
和	什么时候	天使	曾是	吃	她	晚餐	和	她	小的	兄弟	和

['sɪstər] , ['mɪsɪz] . ['blɪθ] [tɜːrnd] [ə'gen] .

sisters	,	Mrs	.	Blyth	turned	again	.
姐妹	,	太太	.	布莱斯	转向	再次	.

当安琪儿和她的弟弟妹妹们一起吃晚饭时，布莱斯太太又转过身来。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] ['mæŋg(ə)l] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ] ; [ænd; ənd] [oʊld] ['mɪsɪz] .

And	in	this	way	the	mangle	was	almost	always	going	;	and	old	Mrs	.
和	在	这	方式	这	绞肉机	曾是	几乎	总是	去	;	和	老的	太太	.

['sɔːjər] ,

Sawyer	,
索耶	,

就这样，轧布机几乎总是运转着；而老索耶太太，

['laɪɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [bed] [nekst] [dɔːr] ,

lying	on	her	bed	next	door	,
说谎	在	她	床	下一个	门	,

她躺在隔壁的床上，

[wʊd] [kwaɪt] [hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] [nɔɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['roʊlɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] ,

would	quite	have	missed	the	noise	it	made	rolling	backwards	and	forwards	,
会	相当	有	错过	这	噪音	它	制成	滚动	向后	和	前进	,

我真想念它来回滚动时发出的声音。

[wɪtʃ] ['æktɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['lʌləbaɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [hoʊl] [wiːk] [lɔːŋ] .

which	acted	as	a	kind	of	lullaby	to	her	the	whole	week	long	.
哪个	行动	作为	一个	种类	的	催眠曲	到	她	这	所有的	星期	长的	.

整整一周，这首歌都像摇篮曲一样萦绕在她耳边。

['lɪt(ə)l] ['eɪndʒl] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [kloʊðz] - ['bæskɪt] [ɪn] [hɜːr; hər]

Little	Angel	was	standing	by	the	door	with	a	large	clothes	-	basket	in	her
小的	天使	曾是	常设	经过	这	门	和	一个	大的	衣服	-	篮子	在	她

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

小天使抱着一个大洗衣篮站在门口。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪld] .

waiting	for	it	to	be	filled	.
等待	为了	它	到	是	已填	.

等待它被填满。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['eldɪst][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv]['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt]['sev(ə)n]

She	**was**	**the**	**eldest**	**of**	**the**	**five**	**children**	**,**	**and**	**she**	**was**	**not**	**quite**	**seven**
她	曾是	这	长子	的	这	五	孩子们	,	和	她	曾是	不是	相当	七

['jɪrz] [oʊld] .

years	**old**	**.**
年	老的	.

她是五个孩子中的老大，当时还不到七岁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['veri][smɔːl] ,

She	**was**	**very**	**small**	**,**
她	曾是	非常	小的	,

她个子很小，

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['fɪgjər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [bent][wɪð; wɪθ]['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['hevi]

and	**her**	**little**	**figure**	**was**	**a**	**good**	**deal**	**bent**	**with**	**turning**	**the**	**heavy**
和	她	小的	数字	曾是	一个	好的	交易	弯曲	和	转弯	这	重的

['mæŋg(ə)l] .

mangle	**.**
绞肉机	.

她瘦小的身躯因为转动沉重的绞肉机而弯成了好几截。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][stænd][ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [bæk]

She	**had**	**to**	**stand**	**on**	**a**	**stool**	**to**	**turn**	**it**	**,**	**and**	**it**	**made**	**her**	**back**
她	有	到	站立	在	一个	凳子	到	转动	它	,	和	它	制成	她	后退

[eɪk] .

ache	**.**
疼痛	.

她必须站在凳子上才能转动它，这让她的背很疼。

[bʌt; bət][ðæt][dɪd][nɑːt]['mætər] , — [ðə; ði]['mæŋg(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [tɜːrnd] , [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd]

But	**that**	**did**	**not**	**matter**	**,**	**—**	**the**	**mangle**	**must**	**be**	**turned**	**,**	**or**	**they**	**would**
但	那	做过	不是	事情	,	—	这	绞肉机	必须	是	转向	,	或者	他们	会

[hæv; həv][noʊ] ['dɪnər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

have	**no**	**dinner**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
有	不	晚餐	到	-	明天	.

但这无关紧要——轧布机必须转动，否则他们明天就没晚饭吃了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [kloʊðz] [mʌst; məst][biː; bi] ['kærid] [hoʊm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['veri]

And	**now**	**the**	**clothes**	**must**	**be**	**carried**	**home**	**;**	**and**	**they**	**were**	**a**	**very**
和	现在	这	衣服	必须	是	携带	家	;	和	他们	是	一个	非常

['hevi] [loʊd] .

heavy	**load**	**.**
重的	加载	.

现在必须把衣服带回家；它们很重。

" [ɪz][ɔːl] [ðiːz] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['dʌgləs] , ['mʌðər] ? " [sed]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] , [wen] [ðə; ði]['flænəlz] ,

"	**Is**	**all**	**these**	**for**	**Mrs**	**.**	**Douglas**	**,**	**mother**	**?**	**"**	**said**	**little**	**Angel**	**,**	**when**	**the**	**flannels**	**,**
"	是	全部	这些	为了	太太	.	道格拉斯	,	母亲	?	"	说	小的	天使	,	什么时候	这	法兰绒	,

"妈妈，这些都是给道格拉斯太太的吗？"小安琪儿问道，这时她手里拿着法兰绒衬衫。

[ænd; ənd] ['dʌstəz] , [ænd; ənd] ['tauəlz] , [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [wɜːr; wər][ɔːl][paɪld] ['kerfəli] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	**dusters**	**,**	**and**	**towels**	**,**	**and**	**stockings**	**were**	**all**	**piled**	**carefully**	**into**	**the**
和	除尘器	,	和	毛巾	,	和	长筒袜	是	全部	堆积	小心	进入	这

['bæskɪt] .

basket	**.**
篮子	.

掸子、毛巾和长袜都被仔细地堆放在篮子里。

" [jes] , [tʃaɪld] ; [ðeəz; ðəz][dʒʌst][sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] .

"	**Yes**	**,**	**child**	**;**	**there's**	**just**	**six**	**and**	**a**	**half**	**dozen**	**.**
"	是的	,	孩子	;	有	只是	六	和	一个	一半	打	.

"是的，孩子；只有六个半。"

[naʊ] [maɪnd][juː; jʊ][dəunt] [spɪl] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Now	**mind**	**you**	**don't**	**spill**	**any**	**of**	**them**	**.**
现在	头脑	你	不	洒	任何	的	他们	.

注意别洒出来。

" ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒl] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [greɪt] ['bæskɪt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi]

"	**Little**	**Angel**	**tried**	**to**	**lift**	**the**	**great**	**basket**	**,**	**but**	**it**	**was**	**more**	**than**	**she**
"	小的	天使	尝试	到	举起	这	伟大的	篮子	,	但	它	曾是	更多的	比	她

[kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ;

could	**manage**	**;**
可以	管理	;

"小天使试图举起那个大篮子，但这超出了她的能力范围;

[ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [peɪl] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['efərt] .

the	**blood**	**rushed**	**into**	**her**	**little**	**pale**	**face**	**with**	**the**	**effort**	**.**
这	血	匆忙	进入	她	小的	苍白	脸	和	这	努力	.

用力一拉，血液就涌上了她苍白的小脸。

" [tɪm] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	**Tim**	**will**	**help**	**you**	**,**	**"**	**said**	**her**	**mother**	**.**
"	蒂姆	将要	帮助	你	,	"	说	她	母亲	.

"蒂姆会帮助你的，"她母亲说。

" [goʊ] [ænd; ənd] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ; [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] ['triːkl] [ænd; ənd] [bred] , [ɪf] ['hiːl] [kʌm] .

"	**Go**	**and**	**call**	**him**	**;**	**I'll**	**give**	**him**	**a**	**slice**	**of**	**treacle**	**and**	**bread**	**,**	**if**	**he'll**	**come**	**.**
"	去	和	称呼	他	;	患病的	给	他	一个	片	的	糖浆	和	面包	,	如果	地狱	来	.

"你去叫他过来；如果他愿意来，我就给他一块糖浆和面包。"

" [tɪm] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['neɪbɚz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ə'griːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːrgən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ['stɑːrtɪd] [tə'geðər] .

"	**Tim**	**,**	**who**	**was**	**a**	**neighbour's**	**little**	**boy**	**,**	**agreed**	**to**	**the**	**bargain**	**,**	**and**	**the**	**two**	**children**	**started**	**together**	**.**
"	蒂姆	,	WHO	曾是	一个	邻居	小的	男生	,	同意	到	这	便宜货	,	和	这	二	孩子们	开始	一起	.

"邻居家的小男孩蒂姆同意了这个交易，两个孩子一起出发了。"

[ɑːn] [ðeɪ] ['tɔɪld] [θruː] [ðə; ði] [wet] [ænd; ənd] ['mʌdi] [striːts] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,

On	**they**	**toiled**	**through**	**the**	**wet**	**and**	**muddy**	**streets**	**,**	**almost**	**without**	**speaking**	**,**
在	他们	辛勤劳作	通过	这	湿的	和	浑	街道	,	几乎	没有	请讲	,

他们一路跋涉在湿滑泥泞的街道上，几乎一言不发。

[ʌn'tɪl] ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒl] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [haʊs] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['grændɚ] [striːts] [ʌv; əv] [ðæt] [smɔːl] [taʊn] .

until	**little**	**Angel**	**paused**	**before**	**a**	**large**	**house**	**in**	**one**	**of**	**the**	**grander**	**streets**	**of**	**that**	**small**	**town**	**.**
直到	小的	天使	暂停	前	一个	大的	房子	在	一	的	这	更宏伟	街道	的	那	小的	镇	.

直到小天使在那座小镇一条比较气派的街道上的一栋大房子前停了下来。

" [huː] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] ? " [sed] [tɪm] ,

"	**Who**	**lives**	**here**	**?**	**"**	**said**	**Tim**	**,**
"	WHO	生活	这里	?	"	说	蒂姆	,

"这里住着谁？"蒂姆问道。

[æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] [wɪð; wɪθ]

as	he	glanced	up	at	the	bow	windows	and	at	the	great	door	with
作为	他	瞥了一眼	向上	在	这	弓	视窗	和	在	这	伟大的	门	和

[piləs] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

pillars	on	each	side	of	it	.
柱子	在	每个	边	的	它	.

他抬头望向弧形窗户和两侧有柱子的大门。

" [ðɪs] [ɪz] [wer] [wɪə(r)]['goʊɪŋ] , " [sed] ['eɪndʒl] .

"	This	is	where	we're	going	,	"	said	Angel	.
"	这	是	在哪里	是	去	,	"	说	天使	.

“这就是我们要去的地方，”安吉尔说。

" [ðiːz] [ɑːr; ər]['mɪsɪz] . ['dʌgləsɪz] [kloʊðz] .

"	These	are	Mrs	.	Douglas's	clothes	.
"	这些	是	太太	.	道格拉斯的	衣服	.

“这些是道格拉斯太太的衣服。”

[help] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][ɪn] .

Help	me	to	carry	them	in	.
帮助	我	到	携带	他们	在	.

请帮我把它们搬进去。

" [soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .

"	So	the	children	went	by	a	long	passage	to	the	back	door	.
"	所以	这	孩子们	去	经过	一个	长的	通道	到	这	后退	门	.

于是孩子们沿着一条长长的通道来到了后门。

[ðeɪ] [ræŋ] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ;

They	rang	twice	before	any	one	came	to	open	it	;
他们	响铃	两次	前	任何	一	来了	到	打开	它	;

他们按了两次门铃才有人来开门；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kʊk] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [red] [feɪs] ,

and	then	the	cook	came	to	the	door	with	a	very	red	face	,
和	然后	这	厨师	来了	到	这	门	和	一个	非常	红色的	脸	,

然后，厨子满脸通红地来到门口。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['veri] [waɪt] [hændz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['beɪkɪŋ] .

and	with	very	white	hands	,	for	she	was	in	the	midst	of	baking	.
和	和	非常	白色的	双手	,	为了	她	曾是	在	这	中间	的	烘烤	.

她的双手非常白皙，因为她当时正在烘焙。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	You'll	have	to	wait	a	minute	or	two	,	"	she	said	;
"	你会	有	到	等待	一个	分钟	或者	二	,	"	她	说	;

“你得等一两分钟，”她说；

" [kʌm] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][pʊt][jʊr; jər]['bæskɪt] [daʊn] ; [its] [mɪs] ['ɛliz] ['bɜːrθdeɪ] , [ænd; ənd][aɪm]['veri]

"	come	inside	and	put	your	basket	down	;	it's	Miss	Ellie's	birthday	,	and	I'm	very
"	来	里面	和	放	你的	篮子	向下	;	它是	错过	艾莉的	生日	,	和	我是	非常

['bɪzi] .

busy	.
忙碌的	.

“进来放下你的篮子吧；今天是艾莉小姐的生日，我很忙。”

[aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæskɪt] [wen] [ðiːz] [keɪks] [ɑːr; ər] [dʌn] .

I'll	take	them	out	of	the	basket	when	these	cakes	are	done	.
患病的	拿	他们	出去	的	这	篮子	什么时候	这些	蛋糕	是	完毕	.

等这些蛋糕烤好后，我就把它们从篮子里拿出来。

" [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][mæt][baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd]

"	The	two	children	stood	on	the	mat	by	the	kitchen	door	,	and	looked	around
"	这	二	孩子们	站立	在	这	垫	经过	这	厨房	门	,	和	看起来	大约

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

两个孩子站在厨房门口的垫子上，环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['faɪər] ,

There	was	a	large	fire	,
那里	曾是	一个	大的	火	,

发生了一场大火，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [keɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [ʃelf]

and	the	cook	was	taking	a	number	of	little	cakes	from	the	oven	shelf
和	这	厨师	曾是	采取	一个	数字	的	小的	蛋糕	从	这	烤箱	架子

.

:

·

厨师正从烤箱架上取下一些小蛋糕。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] [keɪks] , [ʌv; əv][ɔːl] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz] .

They	were	curious	little	cakes	,	of	all	shapes	and	sizes	.
他们	是	好奇的	小的	蛋糕	,	的	全部	形状	和	尺寸	.

它们是形状各异、大小不一的奇特小蛋糕。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][raʊnd] , [sʌm; səm] [skwer] , [sʌm; səm]['daɪmənd] - [ʃeɪpt] : [sʌm; səm][wɜːr; wər][laɪk]

Some	were	round	,	some	square	,	some	diamond	-	shaped	:	some	were	like
一些	是	圆形的	,	一些	正方形	,	一些	钻石	-	形状	:	一些	是	喜欢

[bɜːrdz] , [sʌm; səm][laɪk] ['fɪʃɪz] , [sʌm; səm][laɪk] [liːvz] .

birds	,	some	like	fishes	,	some	like	leaves	.
鸟类	,	一些	喜欢	鱼	,	一些	喜欢	树叶	.

有些是圆形的，有些是方形的，有些是菱形的；有些像鸟，有些像鱼，有些像树叶。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [piəd] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [kʊk] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm][ɑːn]['taɪni]

The	children	peered	curiously	at	them	as	the	cook	arranged	them	on	tiny
这	孩子们	窥视	奇怪的是	在	他们	作为	这	厨师	安排	他们	在	微小的

[pleɪts] ,

plates	,
盘子	,

孩子们好奇地看着厨师把它们摆放在小盘子里。

[nɑːt]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv]['eɪndʒəlz]['lɪt(ə)l][hænd] .

not	larger	than	the	inside	of	Angel's	little	hand	.
不是	更大的	比	这	里面	的	天使的	小的	手	.

不比安琪儿的小手内侧大。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv]['duːɪŋ] [ðɪs] [wen] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ['oʊpənd] ,

She	was	in	the	midst	of	doing	this	when	the	kitchen	door	opened	,
她	曾是	在	这	中间	的	正在做	这	什么时候	这	厨房	门	打开	,

她正在做这件事的时候，厨房门开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ræn][ɪn] .

and	a	little	girl	ran	in	.
和	一个	小的	女孩	跑	在	.

一个小女孩跑了进来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən]['eɪndʒl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [frɑːk]
She 她 **was** 曾是 **much** 很多 **younger** 年轻 **than** 比 **Angel** 天使 **,** , **and** 和 **she** 她 **was** 曾是 **dressed** 穿着 **in** 在 **a** 一个 **white** 白色的 **frock** 连衣裙
[ænd; ənd] [bluː] [sæʃ] .
and 和 **blue** 蓝色的 **sash** 窗扇 **.** .

她比安琪儿年轻得多，身穿白色连衣裙，系着蓝色腰带。

[ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːl] ,
In 在 **her** 她 **arms** 武器 **was** 曾是 **a** 一个 **beautiful** 美丽的 **doll** 玩具娃娃 **,** ,

她怀里抱着一个漂亮的洋娃娃，

[mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [dɑːl] ['eɪndʒl][hæd; həd]['evər] [siːn] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [tɔɪ] - [ʃɑːp]
more 更多的 **beautiful** 美丽的 **than** 比 **any** 任何 **doll** 玩具娃娃 **Angel** 天使 **had** 有 **ever** 曾经 **seen** 已见 **except** 除了 **in** 在 **a** 一个 **toy** 玩具 **-** - **shop** 店铺
['wɪndoʊ] .
window 窗户 **.** .

除了玩具店橱窗里的玩偶，Angel 从未见过如此美丽的娃娃。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ræn] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;
The 这 **little** 小的 **girl** 女孩 **ran** 跑 **quickly** 迅速地 **into** 进入 **the** 这 **kitchen** 厨房 **;** ;

小女孩迅速跑进了厨房；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ʃaɪli] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [krept] [ʌp]
but 但 **when** 什么时候 **she** 她 **saw** 锯 **the** 这 **children** 孩子们 **she** 她 **looked** 看起来 **shyly** 害羞地 **at** 在 **them** 他们 **,** , **and** 和 **crept** 悄悄地爬 **up** 向上
[tuː; tə] ['kʊks] [saɪd] .
to 到 **cook's** 库克的 **side** 边 **.** .

但当她看到孩子们时，她害羞地看着他们，然后悄悄地走到厨娘身边。

" [naʊ] , [mɪs] ['eli] , " [sed] [kʊk] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [keɪks] ?
" " **Now** 现在 **,** , **Miss** 错过 **Ellie** 艾莉 **,** , **"** " **said** 说 **cook** 厨师 **,** , **"** " **are** 是 **you** 你 **come** 来 **to** 到 **look** 看 **at** 在 **your** 你的 **cakes** 蛋糕 **?** ?

“艾莉小姐，”厨娘说，“您是来看您的蛋糕的吗？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ə'pɑːn][ə; eɪ] [stuːl] ,
" " **and** 和 **she** 她 **lifted** 抬起 **the** 这 **little** 小的 **girl** 女孩 **upon** 之上 **a** 一个 **stool** 凳子 **,** ,

她把小女孩抱到凳子上，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [stænd][baɪ][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
that 那 **she** 她 **might** 可能 **stand** 站立 **by** 经过 **and** 和 **watch** 手表 **what** 什么 **she** 她 **was** 曾是 **doing** 正在做 **.** .

她可能会站在一旁观看她正在做的事情。

" [ɑːr; ər][ɔːl] [ðiːz] [fɔːr; fər][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] ? " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] .
" " **Are** 是 **all** 全部 **these** 这些 **for** 为了 **my** 我的 **birthday** 生日 **?** ? **"** " **said** 说 **the** 这 **child** 孩子 **.** .

“这些都是给我的生日礼物吗？”孩子问道。

" [jes] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [kʊk] .
" " **Yes** 是的 **,** , **every** 每一个 **one** 一 **of** 的 **them** 他们 **,** , **"** " **said** 说 **cook** 厨师 **.** .

“是的，他们每一个人，”厨师说。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] !
" " **Oh** 哦 **,** , **what** 什么 **a** 一个 **great** 伟大的 **many** 许多 **!** !

“哦，真是太多了！”

[ɑːnt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] , [kʊk] ? "
Aren't there a great many , cook ? "
不是 那里 一个 伟大的 许多 , 厨师 ? "

厨师，难道不是有很多吗?

" [jes] ; [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][foʊks][tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] , " [sed] [kʊk] ,
" Yes ; but I suppose there's plenty of little folks to eat them , " said cook ,
" 是的 ; 但 我 认为 有 很多 的 小的 各位 到 吃 他们 , " 说 厨师 ,
['læfɪŋ] .
laughing .
笑 .

"是啊；不过我想有很多小家伙会吃掉它们的，"厨师笑着说。

" [oʊ] [jes] , " [sed] [ðə; ðiˌ][tʃaɪld] ; " [ðeəz; ðəz][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ælɪs] , [ænd; ənd] ['fæni] , [ænd; ənd]
" Oh yes , " said the child ; " there's me , and Alice , and Fanny , and
" 哦 是的 , " 说 这 孩子 ; " 有 我 , 和 爱丽丝 , 和 舳 , 和
['dʒemi] ;
Jemmy ;
杰米 ;

"哦，是的，"孩子说；"有我，还有爱丽丝，还有芬妮，还有杰米；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] ['neli] ['rɔdʒəz][ænd; ənd][dʒoʊ]['rɔdʒəz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['iːvə] ; [ænd; ənd]
and then there's Nellie Rogers and Joe Rogers , and little Eva ; and
和 然后 有 内莉 罗杰斯 和 乔 罗杰斯 , 和 小的 伊娃 ; 和
[ðeəz; ðəz] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['wɪli] ['kæmbl] .
there's Charlie and Willie Campbell .
有 查理 和 威利 坎贝尔 .

还有内莉·罗杰斯和乔·罗杰斯，以及小伊娃；还有查理和威利·坎贝尔。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl][maɪ] ['dɔliz] : [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] [tiː] ,
And then there are all my dollies : they must come to my birthday tea ,
和 然后 那里 是 全部 我的 手推车 : 他们 必须 来 到 我的 生日 茶 ,

还有我所有的娃娃们：她们一定要来参加我的生日茶会，

['mʌsnt] [ðeɪ] , [kʊk] ? "
mustn't they , cook ? "
不得 他们 , 厨师 ? "

他们难道不应该做饭吗?

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [kʊk] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər][duː][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][aʊt] .
" Oh , of course , " said cook ; " it would never do to leave them out .
" 哦 , 的 课程 , " 说 厨师 ; " 它 会 绝不 做 到 离开 他们 出去 .

"哦，当然，"厨师说；"绝对不能漏掉他们。"

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , [mɪs] ['eli] ? "
Is that a new one , Miss Ellie ? "
是 那 一个 新的 一 , 错过 艾莉 ? "

这是新发现吗，艾莉小姐?

" [jes] ; ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [geɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] .
" Yes ; Uncle Harry gave her to me for a birthday present .
" 是的 ; 叔叔 哈里 给予 她 到 我 为了 一个 生日 展示 .

"是的，哈里叔叔把她送给我当生日礼物。"

['iznt] [ʃiː; ʃi] [naɪs] ?
Isn't she nice ?
不是 她 好的 ?

她人真好，不是吗?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kəːlz] , [kʊk] ! "
She has curls , cook ! "
她 有 卷发 , 厨师 ! "

她有一头卷发，厨子!

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] !
" Oh , she is a beauty !
" 哦 , 她 是 一个 美丽 !

“哦，她真是个美人！”

" [sed] [kʊk] .
" said cook .
" 说 厨师 .

厨师说道。

" [wɒts] [hɜːr; hər] [neɪm] ? "
" What's her name ? "
" 是什么 她 姓名 ? "

“她叫什么名字？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] ; " [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['naɪsɪst] [neɪm] .
" I don't know , " said the child ; " I can't think what would be the nicest name .
" 我 不 知道 , " 说 这 孩子 ; " 我 不能 思考 什么 会 是 这 最友善的 姓名 .

“我不知道，”孩子说，“我想不出什么名字最好听。”

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][kɔːl][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][jʊr; jər]['dɑːli] , [kʊk] ? "
What would you call her if she was your dolly , cook ? "
什么 会 你 称呼 她 如果 她 曾是 你的 多莉 , 厨师 ? "

如果她是你的玩偶，你会怎么称呼她，厨子？

" [oʊ] , ['emə] , [ɔːr] ['serə] , [ɔːr][dʒeɪn] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , " [sed] [kʊk] , ['læfɪŋ] .
" Oh , Emma , or Sarah , or Jane , or something of that sort , " said cook , laughing .
" 哦 , 艾玛 , 或者 莎拉 , 或者 简 , 或者 某物 的 那 种类 , " 说 厨师 , 笑 .

“哦，艾玛，或者莎拉，或者简，或者诸如此类的名字，”厨师笑着说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['veri] ['prɪti] [neɪmz] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ;
" I don't think those are very pretty names , " said the little girl ;
" 我 不 思考 那些 是 非常 漂亮的 姓名 , " 说 这 小的 女孩 ;

“我觉得这些名字不太好听，”小女孩说；

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][kwaɪt][ə; eɪ] [nuː] [neɪm] , [ðæt][aɪ]['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] . "
" I would like her to have quite a new name , that I never heard before . "
" 我 会 喜欢 她 到 有 相当 一个 新的 姓名 , 那 我 绝不 听到 前 . "

“我希望她有一个全新的名字，一个我从未听过的名字。”

" [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [kʊk] .
" Well , we must think about it , " said cook .
" 出色地 , 我们 必须 思考 关于 它 , " 说 厨师 .

“嗯，我们得好好想想，”厨师说。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [kloʊðz] [aʊt] [naʊ] , [ænd; ənd][let] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [goʊ] . "
" I must go and take the clothes out now , and let these children go . "
" 我 必须 去 和 拿 这 衣服 出去 现在 , 和 让 这些 孩子们 去 . "

“我现在必须去把衣服拿出来，然后放这些孩子走。”

" [huː] [ɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [kʊk] , " ['wɪspəd] [ðə; ði][tʃaɪld] .
" Who is that little girl , cook , " whispered the child .
" WHO 是 那 小的 女孩 , 厨师 , " 低声说道 这 孩子 .

“那个小女孩是谁，厨娘？”孩子低声问道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [brɔːt] [ðə; ði] [kloʊðz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mæŋg(ə)l] : [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['mæŋgəlz]
" She has brought the clothes from the mangle : her mother mangles
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

“她把衣服从熨衣机里拿了出来：她妈妈把衣服熨得乱七八糟。”

" [wʌt] [ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] , [kʊk] ? " ['wɪspəd] ['eli] [ə'gen] .
" What is her name , cook ? " whispered Ellie again .
" 什么 是 她 姓名 , 厨师 ? " 低声说道 艾莉 再次 .

"她叫什么名字，厨子？"艾莉再次低声问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [mɪs] ['eli] ; [juːd] ['betər] [æsk][hɜːr; hər] , " [sed] [kʊk] .
" I don't know , Miss Ellie ; you'd better ask her , " said cook .
" 我 不 知道 , 错过 艾莉 ; 你会 更好的 问 她 , " 说 厨师 .

"我不知道，艾莉小姐；你最好去问她，"厨娘说。

" [juː; jʊ][æsk][hɜːr; hər] , [pliːz] , [kʊk] , " ['wɪspəd] [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'gen] .
" You ask her , please , cook , " whispered the child again .
" 你 问 她 , 请 , 厨师 , " 低声说道 这 孩子 再次 .

"你请她做饭吧，"孩子再次低声说道。

[soʊ] [kʊk] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [wʌt] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [neɪmz] .
So cook turned to the children , and asked them what were their names .
所以 厨师 转向 到 这 孩子们 , 和 问 他们 什么 是 他们的 姓名 .

于是厨师转向孩子们，问他们叫什么名字。

" ['hiːz] [tɪm] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] ,
" He's Tim , ma'am , " said the little girl , pointing at the boy ,
" 他是 蒂姆 , 女士 , " 说 这 小的 女孩 , 指向 在 这 男生 ,

"他是蒂姆，夫人，"小女孩指着男孩说。

['stændɪŋ] ['ʃaɪli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ; " [ænd; ənd][aɪm]['eɪndʒl] . "
standing shyly with his finger in his mouth ; " and I'm Angel . "
常设 害羞地 和 他的 手指 在 他的 嘴 ; " 和 我是 天使 . "

他害羞地站在那里，手指放在嘴里；"我是安琪儿。"

" [oʊ] , [kʊk] ! " ['wɪspəd] ['lɪt(ə)l] ['eli] , " [pliːz] , [pliːz] [let][ˌem 'iː] [siː] [hɜːr; hər] [wɪŋz] .
" Oh , cook ! " whispered little Ellie , " please , please let me see her wings .
" 哦 , 厨师 ! " 低声说道 小的 艾莉 , " 请 , 请 让 我 看 她 翅膀 .

"哦，厨师！"小艾莉低声说，"求求你，让我看看她的翅膀吧。"

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [tʌkt] [ʌp] ['ʌndər][hɜːr; hər] [ʃɔːl] ?
Are they tucked up under her shawl ?
是 他们 塞进去 向上 在下面 她 披肩 ?

它们是不是藏在她的披肩下面了？

[oʊ] , [pliːz] [duː][let][ˌem 'iː] [siː] [ðem; ðəm] !
Oh , please do let me see them !
哦 , 请 做 让 我 看 他们 !

哦，请务必让我看看！

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kʊk] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [læf] .
" But the cook did nothing but laugh .
" 但 这 厨师 做过 没有什么 但 笑 .

但厨师却只是笑了笑。

" [haʊ'evər] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [aʊt'lændɪʃ] [neɪm] ?
" However did you come by such an outlandish name ?
" 然而 做过 你 来 经过 这样的 一个 古怪的 姓名 ?

"你是怎么得到这么古怪的名字的？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] .
" she said , turning to little Angel .
" 她 说 , 转弯 到 小的 天使 .

她一边说着，一边转向小天使。

" [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] , [its] ['eɪndʒl][fɔːr; fər] [ʃɔːrt] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] .
" Please , ma'am , it's Angel for short , " said the child .
" 请 , 女士 , 它是 天使 为了 短的 , " 说 这 孩子 .

"夫人，请叫我安琪儿就好，"孩子说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ? "

"	And	what	is	it	for	long	?	"
"	和	什么	是	它	为了	长的	?	"

"那又能持续多久呢？"

" [its] [ˌændʒi'liːnə] , [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] , [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

"	It's	Angelina	,	please	,	ma'am	,	for	long	.
"	它是	安吉丽娜	,	请	,	女士	,	为了	长的	.

"是安吉丽娜，女士，请一直这样。"

[maɪ] ['mʌðər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['peni] ['nʌmbər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] ;

My	mother	read	it	in	a	penny	number	before	she	was	married	;
我的	母亲	读	它	在	一个	一分钱	数字	前	她	曾是	已婚	;

我母亲结婚前在一本廉价杂志上读过这本书;

[ænd; ənd][ˌændʒi'liːnə] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] , [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] ,

and	Angelina	lived	in	a	palace	,	please	,	ma'am	,
和	安吉丽娜	居住地	在	一个	宫殿	,	请	,	女士	,

安吉丽娜住在宫殿里，女士，拜托了。

[ænd; ənd][hæd; həd][goʊld] [ʃuːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][sɪks]['hɔːrsɪz] , [maɪ] ['mʌðər] [sed] . "

and	had	gold	shoes	and	a	carriage	with	six	horses	,	my	mother	said	.	"
和	有	金子	鞋	和	一个	运输	和	六	马匹	,	我的	母亲	说	.	"

我母亲说，她还穿着金鞋，坐着一辆六马拉的马车。

" [wel] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ! " [sed] [kʊk] .

"	Well	,	to	be	sure	!	"	said	cook	.
"	出色地	,	到	是	当然	!	"	说	厨师	.

"那当然！"厨师说道。

" [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [juː; jʊ] [ðæt] ['hiðənˌɪzəm] [neɪm] , [wen] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][goʊld] [ʃuːz] ,

"	And	so	she	gave	you	that	heathenish	name	,	when	you	haven't	got	gold	shoes	,
"	和	所以	她	给予	你	那	异教徒	姓名	,	什么时候	你	还没有	得到	金子	鞋	,

"所以，当你连金鞋都没有的时候，她就给你起了个异教徒的名字。"

[nɔːr][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [nɔːr][sɪks]['hɔːrsɪz] .

nor	a	carriage	,	nor	six	horses	.
也不	一个	运输	,	也不	六	马匹	.

既没有马车，也没有六匹马。

[wel] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ! "

Well	,	to	be	sure	!	"
出色地	,	到	是	当然	!	"

当然!

" [oʊ] , [kʊk] ! " [sed] ['lɪt(ə)l] ['eli] , " [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [neɪm] : [ðə; ði]['eɪndʒəlz][lɪv; laɪv][ɪn]

"	Oh	,	cook	!	"	said	little	Ellie	,	"	I	think	it's	a	beautiful	name	:	the	angels	live	in
"	哦	,	厨师	!	"	说	小的	艾莉	,	"	我	思考	它是	一个	美丽的	姓名	:	这	天使	居住	在

['hev(ə)n] . "

heaven	.	"
天堂	.	"

"哦，厨师！"小艾莉说，"我觉得这个名字很美：天使住在天堂里。"

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] , [pʊr] ['lɪt(ə)l][soʊl] ! " [sed] [kʊk] [kəm'pæʃənətli] ;

"	She	doesn't	live	there	,	poor	little	soul	!	"	said	cook	compassionately	;
"	她	不	居住	那里	,	贫穷的	小的	灵魂	!	"	说	厨师	充满同情心	;

"她不住在那儿，可怜的小家伙！"厨娘同情地说;

" [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [its] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['hev(ə)n] [wer] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] .

"	I'll	be	bound	it's	anything	but	heaven	where	she	lives	.
"	患病的	是	边界	它是	任何事物	但	天堂	在哪里	她	生活	.

我敢肯定，她住的地方绝不是天堂。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [drɪŋks] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæz; həz] [faɪv] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "

Her	father	drinks	,	and	her	mother	has	five	of	them	.	"
她	父亲	饮料	,	和	她	母亲	有	五	的	他们	.	"

她父亲喝酒，她母亲有五个孩子。

" [kʊk] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'gen] , " [wʊd] [ʃiː; ʃi] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] [keɪks] ? "

"	Cook	,	"	whispered	the	child	again	,	"	would	she	like	one	of	my	birthday	cakes	?	"
"	厨师	,	"	低声说道	这	孩子	再次	,	"	会	她	喜欢	一	的	我的	生日	蛋糕	?	"

“库克，”孩子又低声说，“她想要我做的生日蛋糕吗？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [kʊk] .

"	I	should	think	so	,	"	said	cook	.
"	我	应该	思考	所以	,	"	说	厨师	.

“我也这么认为，”厨师说道。

" [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [gɪv] [hɜːr; hər] [wʌn] ?

"	Should	we	give	her	one	?
"	应该	我们	给	她	一	?

我们应该给她一个吗?

" [ænd; ənd] , [tuː; tə] ['eɪndʒəlz] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ðə; ði] [soʊl] ['oʊnər] [ænd; ənd]

"	And	,	to	Angel's	great	astonishment	,	she	found	herself	the	sole	owner	and
"	和	,	到	天使的	伟大的	惊讶	,	她	成立	她自己	这	唯一	所有者	和

[pə'zesər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['peɪstri] [bɜːrd] ,

possessor	of	a	pastry	bird	,
拥有者	的	一个	糕点	鸟	,

“令安琪儿大吃一惊的是，她发现自己竟然是这只糕点鸟的唯一主人和拥有者。”

[ə; eɪ] [fɪʃ] , [ə; eɪ] [stɑːr] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːrt] ; [waɪl] ['lɪt(ə)l] [tɪm] [wʌz; wəz] [meɪd] ['iːkwəli] [rɪtʃ] .

a	fish	,	a	star	,	and	a	heart	;	while	little	Tim	was	made	equally	rich	.
一个	鱼	,	一个	星星	,	和	一个	心	;	尽管	小的	蒂姆	曾是	制成	同样地	富有的	.

一条鱼、一颗星星和一颗心；而小蒂姆也因此变得同样富有。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [pliːzd] [tuː; tə] [seɪ] " [θæŋk] [juː; jʊ] ! "

The	children	were	almost	too	pleased	to	say	"	Thank	you	!	"
这	孩子们	是	几乎	也	高兴	到	说	"	感谢	你	!	"

孩子们高兴得几乎说不出“谢谢！”这句话了。

" [ðer; ðər] , [naʊ] !

"	There	,	now	!
"	那里	,	现在	!

“好了，现在！”

[ðə; ði] ['bæskɪts] ['redi] , " [sed] [kʊk] ; " [ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['mʌðər] .

The	basket's	ready	,	"	said	cook	;	"	and	here's	the	money	for	your	mother	.
这	篮子的	准备好	,	"	说	厨师	;	"	和	这里是	这	钱	为了	你的	母亲	.

“篮子准备好了，”厨师说，“这是给你妈妈的钱。”

" ['eɪndʒl] [ænd; ənd] [tɪm] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [goʊ] .

"	Angel	and	Tim	took	up	the	basket	,	and	turned	to	go	.
"	天使	和	蒂姆	采取	向上	这	篮子	,	和	转向	到	去	.

“安琪儿和蒂姆拿起篮子，转身就走。”

" [gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒl] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ʃaɪli] ; " [aɪ] [duː] [wɪʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [sʌm; səm]

"	Good	-	bye	,	little	Angel	,	"	said	the	child	shyly	;	"	I	do	wish	you	had	some
"	好的	-	再见	,	小的	天使	,	"	说	这	孩子	害羞地	;	"	我	做	希望	你	有	一些

[wɪŋz] . "

wings	.	"
翅膀	.	"

“再见了，小天使，”孩子害羞地说，“我真希望你有一双翅膀。”

" [kʊk] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌændʒi'liːnə] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] [fɔːr; fər][maɪ]['dɑːli] ?
" Cook , don't you think Angelina would be a pretty name for my dolly ?
" 厨师 , 不 你 思考 安吉丽娜 会 是 一个 漂亮的 姓名 为了 我的 多莉 ?

"库克，你不觉得安吉丽娜这个名字很适合我的娃娃吗？"

" [ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['seɪɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
" they heard her saying as they went down the steps .
" 他们 听到 她 说 作为 他们 去 向下 这 步骤 .

他们下楼梯时听到她这么说。

" [eɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪs][ɪn][ðer; ðər] ! " [sed] [tɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['hoʊmwərdz] [ɪn][ðə; ði]
" Ay , it was nice in there ! " said Tim , as they walked homewards in the
" 哎 , 它 曾是 好的 在 那里 ! " 说 蒂姆 , 作为 他们 步行 回家 在 这
['dɜːrti] ,
dirty ,
肮脏的 ,

"哎，里面真不错！"蒂姆一边说着，一边和他们走在脏兮兮的回家路上。

['dɪzməl] , ['mʌdi] [striːts] .
dismal , muddy streets .
惨淡 , 浑 街道 .

阴暗泥泞的街道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] . "
" I wish I had a birthday . "
" 我 希望 我 有 一个 生日 . "

"我真希望我能过生日。"

" [dɪd][juː; jʊ]['evər][hæv; həv][wʌn] ? " [æskt] ['eɪndʒl] ; " [aɪ]['nevər][dɪd] . "
" Did you ever have one ? " asked Angel ; " I never did . "
" 做过 你 曾经 有 一 ? " 问 天使 ; " 我 绝不 做过 . "

"你以前有过吗？"安琪儿问；"我从来没有过。"

" [jes] , [wʌn] , " [sed] [tɪm] ; " ['oʊnli][wʌns] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] . "
" Yes , one , " said Tim ; " only once , and that was a long , long time ago . "
" 是的 , 一 , " 说 蒂姆 ; " 仅有的 一次 , 和 那 曾是 一个 长的 , 长的 时间 前 . "

"是的，一次，"蒂姆说；"只有一次，而且那是很久很久以前的事了。"

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ? " [sed] ['eɪndʒl] .
" What is a birthday ? " said Angel .
" 什么 是 一个 生日 ? " 说 天使 .

"生日是什么？"安琪儿问道。

" [its] [ə; eɪ][naɪs][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][deɪ] ! " [sed] [tɪm] , " [wen] ['evriːˌbɑːdiːz] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" It's a nice sort of a day ! " said Tim , " When everybody's good to you ,
" 它是 一个 好的 种类 的 一个 天 ! " 说 蒂姆 , " 什么时候 每个人的 好的 到 你 ,

"今天真是个好日子！"蒂姆说，"每个人都对你很好。"

[ænd; ənd] ['gɪvz] [juː; jʊ] [θɪŋz] .
and gives you things .
和 给予 你 事物 .

还会给你东西。

[wʌn] [deɪ] ['mʌðər] [let][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] . "
One day mother let me have a birthday . "
一 天 母亲 让 我 有 一个 生日 . "

有一天，妈妈终于让我过生日了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][laɪk] ? " [sed] ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] .
" And what was it like ? " said little Angel .
" 和 什么 曾是 它 喜欢 ? " 说 小的 天使 .

"那感觉怎么样？"小天使问道。

" [oʊ] , [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [swept] [ɔ:l] [kli:n] [ænd; ənd]['taɪdi] , [ænd; ənd] ['mʌðər] ['nevər] [skəuldid]

"	Oh	,	the	kitchen	was	swept	all	clean	and	tidy	,	and	mother	never	scolded
"	哦	,	这	厨房	曾是	扫荡	全部	干净的	和	整齐的	,	和	母亲	绝不	责骂

[ˌem 'i:][wʌns][ɔ:l] [deɪ] ,

me	once	all	day	,
我	一次	全部	天	,

"哦，厨房打扫得干干净净，妈妈一整天都没骂我一句。"

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [keɪk] [fɔ:r; fər] [ti:] [ðæt] [hæd; həd][lɑ:ts][ʌv; əv] ['kʌrənts] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] — [nɑ:t]

and	she	made	a	cake	for	tea	that	had	lots	of	currants	in	it	—	not
和	她	制成	一个	蛋糕	为了	茶	那	有	很多	的	醋栗	在	它	—	不是

[dʒʌst][wʌn][ɪn] [i:tʃ] [slaɪs] ,

just	one	in	each	slice	,
只是	一	在	每个	片	,

她做了一个下午茶蛋糕，里面放了很多葡萄干——不是每片蛋糕里只有一颗。

[laɪk][ðə; ði] [keɪk] [wi:; wi][hæv; həv][ɑ:n]['sʌndiz; -deiz] .

like	the	cake	we	have	on	Sundays	.
喜欢	这	蛋糕	我们	有	在	星期日	.

就像我们星期天吃的蛋糕一样。

[ænd; ənd]['fɑ:ðər] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['peni] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['gʊdi:z] [fɔ:r; fər][maɪ] ['veri]

And	father	gave	me	a	penny	and	a	packet	of	goodies	for	my	very
和	父亲	给予	我	一个	一分钱	和	一个	包	的	好东西	为了	我的	非常

[oʊn] !

own	!
自己的	!

父亲给了我一便士和一包属于我自己的小零食!

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] ['bɜ:rθdeɪ] [aɪ]['evər][hæd; həd] .

That's	the	only	birthday	I	ever	had	.
那就是	这	仅有的	生日	我	曾经	有	.

那是我唯一过过的生日。

['mʌðər] [sez] [ʃi:; ʃi]['hæznt] ['eni] [taɪm][fɔ:r; fər] ['bə:θdeiz] [naʊ] . "

Mother	says	she	hasn't	any	time	for	birthdays	now	.	"
母亲	说道	她	还没有	任何	时间	为了	生日	现在	.	"

妈妈说她现在根本没时间过生日。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ] , " [sed] ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

"	I	wonder	if	I	shall	ever	have	a	birthday	,	"	said	little	Angel	with	a	sigh	,
"	我	想知道	如果	我	将	曾经	有	一个	生日	,	"	说	小的	天使	和	一个	叹	,

"我不知道我是否还能过上生日，"小天使叹了口气说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [ɪn][tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði]['mæŋg(ə)l][wʌns] [mɔ:r] .

as	she	went	in	to	turn	the	mangle	once	more	.
作为	她	去	在	到	转动	这	绞肉机	一次	更多的	.

她走进去，再次转动轧布机。

['tʃæptər] [i:]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[hu:] [nɔks] ?

WHO	KNOCKS	?
WHO	敲门声	?

谁在敲门?

[ðə; ði]['mæŋg(ə)l] [went] [ɑ:n] , ['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔ:rwərdz] , [ʌn'tɪl] ['veri] [leɪt] [ðæt] [naɪt] .

THE	mangle	went	on	,	backwards	and	forwards	,	until	very	late	that	night	.
这	绞肉机	去	在	,	向后	和	前进	,	直到	非常	晚的	那	夜晚	.

那台绞肉机一直来回运转，直到深夜。

['lɪt(ə)l] ['eɪndʒəlz] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [bæk] [eɪkt] ['terəbli] [wen] [ðə; ði] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd]

Little	Angel's	arms	and	back	ached	terribly	when	the	work	was	finished	and
小的	天使的	武器	和	后退	疼痛	可怕	什么时候	这	工作	曾是	完成的	和

[ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [krept] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['faɪər] .

she	and	her	mother	crept	close	to	the	flickering	fire	.
她	和	她	母亲	悄悄地爬	关闭	到	这	闪烁	火	.

活干完了，小天使的胳膊和背疼得厉害，她和妈妈蹑手蹑脚地靠近摇曳的火堆。

" [naʊ] [goʊ] [tu:; tə] [bed] , ['eɪndʒl] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

"	Now	go	to	bed	,	Angel	,	"	said	her	mother	.
"	现在	去	到	床	,	天使	,	"	说	她	母亲	.

"安琪儿，去睡觉吧。"她妈妈说。

" [oʊ] , ['mʌðər] , [pli:z] [let] [ˌem 'i:] [stɑ:p] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔ:ŋgər] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .

"	Oh	,	mother	,	please	let	me	stop	a	little	longer	with	you	.
"	哦	,	母亲	,	请	让	我	停止	一个	小的	更长	和	你	.

"哦，母亲，请让我再陪您一会儿。"

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [sɪt] [ʌp] ? "

Are	you	going	to	sit	up	?	"
是	你	去	到	坐	向上	?	"

你打算坐起来吗?

" [jes] , [aɪ] [mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [hi:; hi] [kʌmz] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ['wɪrəli] ,

"	Yes	,	I	must	wait	till	he	comes	,	"	said	the	mother	wearily	,
"	是的	,	我	必须	等待	直到	他	来	,	"	说	这	母亲	疲劳	,

"是的，我必须等到他来，"母亲疲惫地说。

['glænsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [klɑ:k] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tɪkɪŋ] ['sɑ:ləmli] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] .

glancing	at	the	large	clock	which	was	ticking	solemnly	in	the	corner	of	the	little	kitchen	.
瞥了一眼	在	这	大的	钟	哪个	曾是	滴答	庄严地	在	这	角落	的	这	小的	厨房	.

瞥了一眼小厨房角落里那座庄严地滴答作响的大钟。

" [oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] !

"	Oh	dear	,	oh	dear	!
"	哦	亲爱的	,	哦	亲爱的	!

"哦，天哪，哦，天哪！"

[wʌt] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ! "

what	a	lot	of	trouble	there	is	in	the	world	!	"
什么	一个	很多	的	麻烦	那里	是	在	这	世界	!	"

世上真是祸患重重!

" ['mʌðər] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒl] ['sʌd(ə)nli] , " [dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ] ?

"	Mother	,	"	said	little	Angel	suddenly	,	"	did	you	ever	have	a	birthday	?
"	母亲	,	"	说	小的	天使	突然	,	"	做过	你	曾经	有	一个	生日	?

"妈妈，"小天使突然说道，"您过过生日吗？"

" ['mɪsɪz] . ['blɪθ] [dɪd] [nɑ:t] ['ænsər] [æt; ət] [fɜ:rst] , [bʌt; bət] [bent] ['loʊvər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪər] .

"	Mrs	.	Blyth	did	not	answer	at	first	,	but	bent	lower	over	the	fire	.
"	太太	.	布莱斯	做过	不是	回答	在	第一的	,	但	弯曲	降低	超过	这	火	.

布莱斯太太起初没有回答，而是俯身靠近火堆。

['lɪt(ə)l] ['eɪndʒl] ['fænsɪd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

Little	Angel	fancied	she	was	crying	.
小的	天使	幻想	她	曾是	哭泣	.

小天使以为自己在哭。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] , " [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðər]

"	Yes	,	"	she	said	at	last	,	"	when	I	was	a	little	girl	,	and	my	father
"	是的	,	"	她	说	在	最后的	,	"	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	,	和	我的	父亲

[wʌz; wəz] [ə'laɪv] .

was	alive	.
曾是	活	.

"是的，"她最后说道，"当我还是个小女孩，我父亲还活着的时候。"

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [naʊ] . "

I	wish	I	was	a	little	girl	now	.	"
我	希望	我	曾是	一个	小的	女孩	现在	.	"

我真希望自己现在是个小女孩。

" [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['veri] [naɪs] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] , ['mʌðər] ? "

"	Was	it	so	very	nice	having	a	birthday	,	mother	?	"
"	曾是	它	所以	非常	好的	拥有	一个	生日	,	母亲	?	"

"妈妈，过生日真的那么开心吗？"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['fɑːðər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['blɪθ] .

"	It	was	very	nice	having	a	father	,	"	said	Mrs	.	Blyth	.
"	它	曾是	非常	好的	拥有	一个	父亲	,	"	说	太太	.	布莱斯	.

"有个父亲真好，"布莱斯太太说。

" [eɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːðər] [tuː] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] [gʊd] [mæn] ,

"	Ay	,	and	he	was	a	good	father	too	;	he	was	a	real	good	man	,
"	哎	,	和	他	曾是	一个	好的	父亲	也	;	他	曾是	一个	真实的	好的	男人	,

"是啊，他也是个好父亲；他真是个好人。"

[wʌz; wəz] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] , ['eɪndʒl] . "

was	your	grandfather	,	Angel	.	"
曾是	你的	祖父	,	天使	.	"

是你的祖父，安吉尔。

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [ɑːn] [jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] , ['mʌðər] ? " [æskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	What	did	you	do	on	your	birthday	,	mother	?	"	asked	the	child	.
"	什么	做过	你	做	在	你的	生日	,	母亲	?	"	问	这	孩子	.

孩子问："妈妈，你生日那天做了什么？"

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['hæpi] [deɪ] .

"	Oh	,	it	was	a	real	happy	day	.
"	哦	,	它	曾是	一个	真实的	快乐的	天	.

"哦，那真是快乐的一天。"

[maɪ] ['mʌðər] [meɪd] [ə; eɪ] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ,

My	mother	made	a	plum	-	pudding	for	us	,
我的	母亲	制成	一个	李子	-	布丁	为了	我们	,

我妈妈给我们做了李子布丁。

[ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðər] [tʊk] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːrk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] ['æftər] [tiː] .

and	my	father	took	us	all	to	the	park	for	a	walk	after	tea	.
和	我的	父亲	采取	我们	全部	到	这	公园	为了	一个	走	后	茶	.

下午茶后，父亲带我们去公园散步。

[ænd; ənd] [ðen] , [hiː; hi] [juːst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] .

And	then	,	he	used	always	to	give	me	a	present	.
和	然后	,	他	用过的	总是	到	给	我	一个	展示	.

而且，他总是会送我礼物。

[aɪ] [hæv; həv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [jet] . "

I	have	one	of	them	yet	.	"
我	有	一	的	他们	然而	.	"

我还没有其中一个呢。

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] ? " [sed] ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] ; " [duː][let][ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Where is it , mother ? " said little Angel ; " do let me see it . "
" 在哪里 是 它 , 母亲 ? " 说 小的 天使 ; " 做 让 我 看 它 . "

"妈妈，它在哪里？"小天使说，"让我看看吧。"

" [oʊ] , [its] [ʌp][ɑːn] [ðæt] [ʃelf] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
" Oh , it's up on that shelf , " said her mother ,
" 哦 , 它是 向上 在 那 架子 , " 说 她 母亲 ,

"哦，就在那个架子上，"她妈妈说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ʃelvz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
pointing to some little shelves at the top of the kitchen .
指向 到 一些 小的 货架 在 这 顶部 的 这 厨房 .

指着厨房顶部的一些小架子。

" [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][laɪ][ðer; ðər] [wen] [aɪ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['evri]
" It's a shame to let it lie there when I promised him to read it every
" 它是 一个 耻辱 到 让 它 说谎 那里 什么时候 我 承诺 他 到 读 它 每一个
[deɪ] .
day .
天 .

"我答应过他每天都要读这本书，现在却让它放在那里，真是太可惜了。"

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ]['wʊmən][duː] [ðæts] [gɑːt][ə; eɪ]['drʌŋkən] ['hʌzbənd] , [faɪv] ['tʃɪldrən] ,
But what can a woman do that's got a drunken husband , five children ,
但 什么 能 一个 女士 做 那就是 得到 一个 醉 丈夫 , 五 孩子们 ,

但是，一个女人要面对一个酗酒的丈夫和五个孩子，她又能怎么办呢？

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mæŋg(ə)l] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr'self][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .
and a mangle ? " she said , more to herself than to the child .
和 一个 绞肉机 ? " 她 说 , 更多的 到 她自己 比 到 这 孩子 .

"还有一台绞肉机？"她自言自语道，与其说是对孩子说的，不如说是对自己说的。

" [pliːz] [let][ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] , ['mʌðər] , " [sed] ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] [ə'gen] .
" Please let me look at your birthday present , mother , " said little Angel again .
" 请 让 我 看 在 你的 生日 展示 , 母亲 , " 说 小的 天使 再次 .

"妈妈，请让我看看您的生日礼物，"小天使又说。

['mɪsɪz] . ['blɪθ] [stʊd] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] [tʃerz] ,
Mrs . Blyth stood upon one of the broken chairs ,
太太 . 布莱斯 站立 之上 一 的 这 破碎的 椅子 ,

布莱斯太太站在一把破椅子上，

[ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] [æn; ən][oʊld][ænd; ənd] ['ʃæbi] [bʊk] .
and took down from the shelf an old and shabby book .
和 采取 向下 从 这 架子 一个 老的 和 破旧 书 .

然后从书架上取下一本又旧又破的书。

[ðə; ði]['kʌvər][wʌz; wəz][hæf][ɔːf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θɪkli] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] .
The cover was half off , and it was thickly coated with dust .
这 覆盖 曾是 一半 离开 , 和 它 曾是 浓密 涂层 和 灰尘 .

封面半开着，上面积了厚厚的灰尘。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪdər][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [ɪn][ɪts] ['neɪbərhʊd] ,
One of the spiders had been busy in its neighbourhood ,
一 的 这 蜘蛛 有 到过 忙碌的 在 它是 邻里 ,

其中一只蜘蛛一直在它的地盘上忙碌着，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɑːsənd] [wʌn][end][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kɑːbweb][tuː; tə][ɪts]['kʌvər] .
and had fastened one end of a large cobweb to its cover .
和 有 系紧 一 结尾 的 一个 大的 蛛网 到 它是 覆盖 .

并将一张大蜘蛛网的一端固定在它的盖子上。

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['dɜːrti]['eɪprən] , [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ;

She	wiped	it	with	her	dirty	apron	,	and	handed	it	to	the	child	;
她	擦拭	它	和	她	肮脏的	围裙	,	和	递交	它	到	这	孩子	;

她用脏围裙擦了擦，然后递给了孩子；

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [bent] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] .

then	she	sat	down	again	,	and	bent	over	the	fire	.
然后	她	卫星	向下	再次	,	和	弯曲	超过	这	火	.

然后她又坐了下来，俯身靠近火堆。

" [hɪəz] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['mʌðər] , " [sed] ['eɪndʒl] ; " [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] ?

"	Here's	writing	at	the	beginning	,	mother	,	"	said	Angel	;	"	what	does	it	say	?
"	这里是	写作	在	这	开始	,	母亲	,	"	说	天使	;	"	什么	做	它	说	?

“妈妈，开头有字，”安琪儿说，“上面写的是什么？”

" ['mɪsɪz] . ['blɪθ] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] ,

"	Mrs	.	Blyth	took	the	book	,
"	太太	.	布莱斯	采取	这	书	,

布莱斯太太拿起了那本书，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [sɔɪld] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	tear	fell	on	the	soiled	leaves	of	the	Bible	as	she	opened	it	.
和	一个	撕	跌倒	在	这	脏的	树叶	的	这	圣经	作为	她	打开	它	.

她打开圣经，一滴眼泪落在了沾满污渍的书页上。

" ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['eməli] ['braʊnˌloʊ] [baɪ][hɜːr; hər] [dɪr] ['fɑːðər] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] ,

"	Given	to	Emily	Brownlow	by	her	dear	Father	on	her	birthday	,
"	鉴于	到	艾米丽	布朗洛	经过	她	亲爱的	父亲	在	她	生日	,

“这是艾米丽·布朗洛的父亲在她生日时送给她的礼物。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] . "

with	the	hope	that	she	will	remember	her	promise	.	"
和	这	希望	那	她	将要	记住	她	承诺	.	"

希望她能记住自己的承诺。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑːmɪs] , ['mʌðər] ! "

"	And	what	was	the	promise	,	mother	!	"
"	和	什么	曾是	这	承诺	,	母亲	!	"

“母亲，你许下的诺言是什么？”

" [ðæt] [aɪ] [wʊd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃaɪld] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ʃɔːrtli] .

"	That	I	would	read	it	,	child	,	"	said	her	mother	shortly	.
"	那	我	会	读	它	,	孩子	,	"	说	她	母亲	不久	.

“我会读的，孩子，”她母亲简短地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevər][duː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] . "

"	But	you	never	do	read	it	,	mother	.	"
"	但	你	绝不	做	读	它	,	母亲	.	"

“可是妈妈，你从来不看它。”

" [noʊ] , [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ; " [aɪ][mʌst; məst][bɪ'gɪn] . "

"	No	,	it's	a	shame	,	"	said	her	mother	;	"	I	must	begin	.	"
"	不	,	它是	一个	耻辱	,	"	说	她	母亲	;	"	我	必须	开始	.	"

“不，真可惜，”她母亲说，“我必须开始了。”

" [riːd] [ˌem 'iː][dʒʌst][wʌn]['lɪt(ə)l][bɪt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ][tuː; tə][bed] , " [sed] ['eɪndʒl] ,

"	Read	me	just	one	little	bit	before	I	go	to	bed	,	"	said	Angel	,
"	读	我	只是	一	小的	少量	前	我	去	到	床	,	"	说	天使	,

“睡前请你给我读一小段，”安琪儿说。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stuːl] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [fiːt] .

sitting	on	the	stool	at	her	mother's	feet	.
坐着	在	这	凳子	在	她	母亲的	脚	.

她坐在母亲脚边的凳子上。

['mɪsɪz] . ['blɪθ] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] ,

Mrs	.	**Blyth**	**turned**	**over**	**the**	**leaves**	,
太太	.	布莱斯	转向	超过	这	树叶	,

布莱斯太太翻开了书页，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l] [weɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [aɪ] [fel]

and	**in**	**a**	**mechanical**	**way**	**began**	**to**	**read**	**the**	**first**	**verse**	**on**	**which**	**her**	**eye**	**fell**
和	在	一个	机械的	方式	开始	到	读	这	第一的	诗	在	哪个	她	眼睛	跌倒

.

:

.

她机械地开始朗读目光落在第一节诗上的内容。

" - [bɪ'hoʊld] , [aɪ][stænd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [nɑːk] : [ɪf] ['eni][mæn] [hɪr] [maɪ] [vɔɪs] ,

"	**'**	**Behold**	**,**	**I**	**stand**	**at**	**the**	**door**	**and**	**knock**	**:**	**if**	**any**	**man**	**hear**	**My**	**voice**	**,**
"	-	看哪	,	我	站立	在	这	门	和	敲	:	如果	任何	男人	听到	我的	嗓音	,

"看哪，我站在门外叩门，若有听见我声音的，

[ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪl] [sʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	**open**	**the**	**door**	**,**	**I**	**will**	**come**	**in**	**to**	**him**	**,**	**and**	**will**	**sup**	**with**	**him**	**,**
和	打开	这	门	,	我	将要	来	在	到	他	,	和	将要	上	和	他	,

开门，我要进到他那里去，与他一同坐席。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . - "

and	**he**	**with**	**Me**	**.**	**'**	**"**
和	他	和	我	.	-	"

他和我在一起。

" [huː] [ɪz] ['nɔkiŋ] , ['mʌðər] ? " [æskt] ['eɪndʒl] .

"	**Who**	**is**	**knocking**	**,**	**mother**	**?**	**"**	**asked**	**Angel**	**.**
"	WHO	是	敲门	,	母亲	?	"	问	天使	.

"妈妈，谁在敲门？"安琪儿问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	**It**	**means**	**Jesus**	**Christ**	**,**	**I**	**think**	**,**	**"**	**said**	**her**	**mother**	**.**
"	它	方法	耶稣	基督	,	我	思考	,	"	说	她	母亲	.

"我想，它的意思是耶稣基督，"她母亲说。

" - [bɪ'hoʊld] , [aɪ][stænd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [nɑːk] . -

"	**'**	**Behold**	**,**	**I**	**stand**	**at**	**the**	**door**	**and**	**knock**	**.**	**'**
"	-	看哪	,	我	站立	在	这	门	和	敲	.	-

"看哪，我站在门外叩门。"

[aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['dʒiːzəs] .

I	**expect**	**it**	**means**	**Jesus**	**.**
我	预计	它	方法	耶稣	.

我猜是指耶稣。

[aɪ] [lɜːrnt] [ə; eɪ] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

I	**learnt**	**a**	**hymn**	**at**	**the**	**Sunday**	**school**	**about**	**it**	**.**
我	学会了	一个	圣歌	在	这	星期日	学校	关于	它	.

我在主日学校学过一首关于这件事的赞美诗。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [wen] [maɪ]['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə'laɪv] .

I	**went**	**to**	**the**	**Sunday**	**school**	**when**	**my**	**father**	**was**	**alive**	**.**
我	去	到	这	星期日	学校	什么时候	我的	父亲	曾是	活	.

我父亲在世的时候，我经常去主日学校。

[aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] — "

I	**remember**	**it**	**began**	**—**	**"**
我	记住	它	开始	—	"

我记得它是这么开始的——

" [bɪ'hoʊld][ə; eɪ]['streɪndʒər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
" **Behold** **a** **Stranger** **at** **the** **door** **,**
" 看哪 一个 陌生人 在 这 门 ,

“看哪，门口站着一个陌生人，

[hiː; hi]['dʒentli] [nɔks] — [hæz; həz] [nɑːkt] [bɪ'fɔːr] ; "
He **gently** **knocks** **—** **has** **knocked** **before** **;** **"**
他 轻轻地 敲门声 — 有 敲门 前 ; "

他轻轻敲了敲门——以前也敲过门；

" [ænd; ənd] [ðen] — [aɪ][kɑːnt] [rɪ'membər] [wʌt] [keɪm] [nekst] — ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]['juːzɪŋ][noʊ] ['ʌðər]
" **and** **then** **—** **I** **can't** **remember** **what** **came** **next** **—** **something** **about** **using** **no** **other**
" 和 然后 — 我 不能 记住 什么 来了 下一个 — 某物 关于 使用 不 其他
[frend] [soʊ] [ɪl] . "
friend **so** **ill** **.** **"**
朋友 所以 患病的 . "

“然后——我记不清接下来发生了什么——大概是说不要如此恶劣地利用其他朋友。”

" [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [nɑːk] , " [sed] ['eɪndʒl] ; " [dʌz] [hiː; hi] [kʌm] [wen] [aɪm][ɪn][bed][æt; ət]
" **I** **never** **heard** **Him** **knock** **,** **"** **said** **Angel** **;** **"** **does** **He** **come** **when** **I'm** **in** **bed** **at**
" 我 绝不 听到 他 敲 , " 说 天使 ; " 做 他 来 什么时候 我是 在 床 在
[naɪt] ? "
night **?** **"**
夜晚 ? "

“我从没听见他敲门，”安琪儿说，“他会在我晚上睡觉的时候来吗？”

" [noʊ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ; " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [ðæt] [dɔːr]
" **No** **,** **"** **said** **her** **mother** **;** **"** **I** **don't** **think** **it's** **that** **door**
" 不 , " 说 她 母亲 ; " 我 不 思考 它是 那 门

“不，”她母亲说，“我觉得不是那扇门。”

[hiː; hi] [nɔks] [æt; ət] .
He **knocks** **at** **.**
他 敲门声 在 .

他敲门。

[aɪ][dəunt] ['raɪtli] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] . "
I **don't** **rightly** **know** **what** **it** **means** **.** **"**
我 不 没错 知道 什么 它 方法 . "

我不太明白它的意思。

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [pliːz] , ['mʌðər] .
" **Read** **it** **again** **,** **please** **,** **mother** **.**
" 读 它 再次 , 请 , 母亲 .

“妈妈，请您再读一遍。”

" [soʊ]['mɪsɪz] . ['blɪθ] [riːd] [ðə; ði][tekst] [ə'gen] .
" **So** **Mrs** **.** **Blyth** **read** **the** **text** **again** **.**
" 所以 太太 . 布莱斯 读 这 文本 再次 .

于是布莱斯夫人又读了一遍课文。

" [aɪ][hoʊp][hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt]
" **I** **hope** **He** **won't** **come** **in** **to** **-** **night** **,** **"** **said** **little** **Angel** **,** **when** **she** **had** **finished**
" 我 希望 他 惯于 来 在 到 - 夜晚 , " 说 小的 天使 , 什么时候 她 有 完成的
.
:
.

“我希望他今晚不会进来，”小天使说完后说道。

" [waɪ] [nɑːt] , [tʃaɪld] ? " [æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
" **Why** **not** **,** **child** **?** **"** **asked** **her** **mother** **.**
" 为什么 不是 , 孩子 ? " 问 她 母亲 .

“为什么不行，孩子？”她妈妈问。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wi:v] [gɑ:t] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] [tu:; tə] - [naɪt] , ['oʊnli] [ðoʊz] [krʌsts] ['bɪli]
" Because we've got nothing for supper to - night , only those crusts Billy
" 因为 我们已经 得到 没有什么 为了 晚餐 到 - 夜晚 , 仅有的 那些 外壳 比利
[ænd; ənd] ['tɑ:mi] [left] [æt; ət] [ti:] .
and Tommy left at tea .
和 汤米 左边 在 茶 .

"因为我们今晚没有晚饭吃，只有比利和汤米下午茶剩下的面包皮。"

[aɪm] [ə'freɪd] [hi:; hi] ['wʊdnt] [laɪk] [ðoʊz] . "
I'm afraid He wouldn't like those . "
我是 害怕的 他 不会 喜欢 那些 . "

恐怕他不会喜欢那些。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [mi:n] ['hi:z] ['ri:əli] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['sʌpər] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ;
" Oh , it doesn't mean He's really coming to supper , " said the mother ;
" 哦 , 它 不 意思是 他是 真的 未来 到 晚餐 , " 说 这 母亲 ;

"哦，这并不意味着他真的会来吃晚饭，"母亲说；

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [mi:n] .
" I wish I could remember what it does mean .
" 我 希望 我 可以 记住 什么 它 做 意思是 .

"我真希望我能记起它到底是什么意思。"

[bʌt; bət] [its] [lɑ:ts] [ʌv; əv] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .
But it's lots of years since I read it .
但 它是 很多 的 年 自从 我 读 它 .

但我已经很多年没读过这本书了。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [daɪd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ten] , [ænd; ənd] ['noʊbɑ:di] ['nevər] [tʊk] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]
My father died when I was only ten , and nobody never took any trouble with
我的 父亲 死亡 什么时候 我 曾是 仅有的 十 , 和 无人 绝不 采取 任何 麻烦 和
[ˌem 'i:] ['æftərwərdz] .
me afterwards .
我 然后 .

我十岁时父亲就去世了，之后没有人找过我的麻烦。

" ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒl] [wʌz; wəz] ['veri] ['sli:pi] [naʊ] , [soʊ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [tʊk] [hɜ:r; hər] [ˌʌp'sterz] ,
" Little Angel was very sleepy now , so her mother took her upstairs ,
" 小的 天使 曾是 非常 困 现在 , 所以 她 母亲 采取 她 楼上 ,

"小天使现在很困，所以她妈妈带她上楼了。"

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:r; hər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bed] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,
and put her into the bed with her little brothers and sisters ,
和 放 她 进入 这 床 和 她 小的 兄弟 和 姐妹 ,

然后把她放到和她弟弟妹妹们一起的床上，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɑ:n] [ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['berid] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn]
and then she sat down on a chair beside her , and buried her face in
和 然后 她 卫星 向下 在 一个 椅子 旁 她 , 和 埋葬 她 脸 在
[hɜ:r; hər] [hændz] .
her hands .
她 双手 .

然后她坐在她旁边的椅子上，双手捂住了脸。

[ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɑ:ðɜ-z] [lʌv] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɑ:ðɜ-z] ['ti:tʃɪŋ] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ]
Recollections of a father's love and of a father's teaching were coming
回忆 的 一个 父亲的 爱 和 的 一个 父亲的 教学 是 未来
['ɪntu:] [ðæt] [pʊr] , ['ɪgnərənt] [maɪnd] .
into that poor , ignorant mind .
进入 那 贫穷的 , 无知 头脑 .

父亲的爱和父亲的教诲渐渐涌入那颗贫瘠无知的心灵。

[ɪm'pɜːrfɪkt] , ['tʃaɪldɪʃ] [ˌrekə'lekʃənz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

Imperfect	**,**	**childish**	**recollections**	**they**	**were**	**,**
不完善	,	幼稚	回忆	他们	是	,

那是不完美、幼稚的回忆，

[ænd; ənd] [jet] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [saɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn]

and	**yet**	**quite**	**distinct**	**enough**	**to**	**make**	**her**	**sigh**	**for**	**what**	**had**	**been**
和	然而	相当	清楚的	足够的	到	制作	她	叹	为了	什么	有	到过

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

and	**for**	**what**	**might**	**have**	**been**	**.**
和	为了	什么	可能	有	到过	.

然而，这一切又如此不同，以至于让她不禁为过去和可能发生的一切而叹息。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][sæt] , [ðɪs] [pʊr] [waɪf] , [æz; əz][ðə; ði] [klɑːk] [tikt] [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

And	**so**	**she**	**sat**	**,**	**this**	**poor**	**wife**	**,**	**as**	**the**	**clock**	**ticked**	**on**	**and**	**the**	**children**
和	所以	她	卫星	,	这	贫穷的	妻子	,	作为	这	钟	勾选	在	和	这	孩子们

[slept] .

slept	**.**
睡着了	.

于是，这位可怜的妻子就那样坐着，看着时钟滴答作响，孩子们睡着了。

[ðen] , ['æftər] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

Then	**,**	**after**	**long**	**hours**	**of**	**waiting**	**,**	**came**	**a**	**great**	**noise**	**at**	**the**	**door**	**,**
然后	,	后	长的	小时	的	等待	,	来了	一个	伟大的	噪音	在	这	门	,

经过长时间的等待，门外传来一声巨响。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][roʊz] , ['tremblɪŋ] , [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

and	**she**	**rose**	**,**	**trembling**	**,**	**to**	**open**	**it**	**.**
和	她	玫瑰	,	发抖	,	到	打开	它	.

她颤抖着站起身来，打开了它。

['lɪt(ə)l]['eɪndʒl]['stɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sliːp] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] , [kɔːld] [aʊt] ,

Little	**Angel**	**started**	**from**	**her**	**sleep**	**,**	**and**	**,**	**sitting**	**up**	**in**	**bed**	**,**	**called**	**out**	**,**
小的	天使	开始	从	她	睡觉	,	和	,	坐着	向上	在	床	,	称为	出去	,

小天使从睡梦中惊醒，坐起身来，在床上喊道：

" ['mʌðər] , ['hiːz] [kʌm] ; [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [nɑːk] . "

"	**Mother**	**,**	**He's**	**come**	**;**	**I**	**heard**	**Him**	**knock**	**.**	**"**
"	母亲	,	他是	来	;	我	听到	他	敲	.	"

“妈妈，他来了；我听到他敲门了。”

" [jes] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l] , " [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][let]

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**her**	**mother**	**,**	**who**	**was**	**lighting**	**the**	**candle**	**,**	**"**	**I'm**	**going**	**to**	**let**
"	是的	,	"	说	她	母亲	,	WHO	曾是	灯光	这	蜡烛	,	"	我是	去	到	让

[hɪm; ɪm][ɪn] . "

him	**in**	**.**	**"**
他	在	.	"

“是的，”她母亲一边点燃蜡烛一边说，“我要让他进来。”

" [oʊ] , [pliːz] [let][ˌem 'iː][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] . "

"	**Oh**	**,**	**please**	**let**	**me**	**go**	**down**	**and**	**see**	**Him**	**.**	**"**
"	哦	,	请	让	我	去	向下	和	看	他	.	"

“哦，请让我下去见见他吧。”

" [noʊ] , ['nɑːnsens] , [tʃaɪld] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ; " [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][drɪŋk] .

"	**No**	**,**	**nonsense**	**,**	**child**	**,**	**"**	**said**	**her**	**mother**	**;**	**"**	**your**	**father's**	**sure**	**to**	**be**	**in**	**drink**	**.**
"	不	,	废话	,	孩子	,	"	说	她	母亲	;	"	你的	父亲的	当然	到	是	在	喝	.

“不，胡说，孩子，”她母亲说；“你父亲肯定又喝醉了。”

[aɪl] [get][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] [tuː; tə][bed] . "

I'll	**get**	**him**	**quickly**	**to**	**bed**	**.**	**"**
患病的	得到	他	迅速地	到	床	.	"

我会尽快让他上床睡觉。

" [oʊ] , [dɪr] ! " [sed] ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [vɔɪs] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪ] [daʊn] ,

"	Oh	,	dear	!	"	said	little	Angel	,	in	a	disappointed	voice	,	as	she	lay	down	,
"	哦	,	亲爱的	!	"	说	小的	天使	,	在	一个	失望的	嗓音	,	作为	她	躺	向下	,

“哦，天哪！”小天使失望地说着，躺了下来。

" [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒi:zəs] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] !

"	I	thought	it	was	Jesus	knocking	at	the	door	!
"	我	想法	它	曾是	耶稣	敲门	在	这	门	!

“我以为是耶稣在敲门！”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	III
"	章	三、

第三章

['lɪt(ə)l] ['ɛliz] ['sɪstər]

LITTLE	ELLIE'S	SISTER
小的	艾莉的	姐姐

小艾莉的妹妹

[ðə; ði][nekst] [wi:k] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [kloʊðz] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [hoʊm] [tu:; tə]['mɪsɪz] .

THE	next	week	there	were	more	clothes	to	be	taken	home	to	Mrs	.
这	下一个	星期	那里	是	更多的	衣服	到	是	已采取	家	到	太太	.

['dʌgləsɪz] .

Douglas's	.
道格拉斯的	.

接下来的一周，还有更多衣服要送到道格拉斯太太家。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['hevi] [loʊd] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] [went] [ə'loʊn] .

It	was	not	a	heavy	load	this	time	,	and	little	Angel	went	alone	.
它	曾是	不是	一个	重的	加载	这	时间	,	和	小的	天使	去	独自的	.

这次行李不重，小安琪独自一人去的。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['ʌndər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] ['wɪndoʊz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]

She	was	passing	under	one	of	the	bow	windows	on	her	way	to	the
她	曾是	通过	在下面	一	的	这	弓	视窗	在	她	方式	到	这

['pæsɪdʒ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] ,

passage	leading	to	the	kitchen	door	,
通道	领导	到	这	厨房	门	,

她正从其中一个凸窗下穿过，走向通往厨房门的走廊。

[wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [laʊd] ['tæpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [peɪn] .

when	she	heard	a	loud	tapping	on	the	pane	.
什么时候	她	听到	一个	大声	窃听	在	这	窗格	.

她听到窗户上传来一阵响亮的敲击声。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['eli] ['nɑ:dɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ]

She	looked	up	,	and	there	was	little	Ellie	nodding	to	her	,	and	kissing
她	看起来	向上	,	和	那里	曾是	小的	艾莉	点头	到	她	,	和	接吻

[hɜ:r; hər][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

她抬起头，看到小艾莉正朝她点头，亲吻她的手。

[ænd; ənd]['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [nu:] [dɑ:l] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [si:] .

and	holding	up	the	new	doll	for	her	to	see	.
和	保持	向上	这	新的	玩具娃娃	为了	她	到	看	.

然后举起新娃娃给她看。

[ænd; ənd] [wen] [kʊk] ['oʊpənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] , [ænd; ənd]['eɪndʒl] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

And	**when**	**cook**	**opened**	**the**	**kitchen**	**door**	**,**	**and**	**Angel**	**came**	**in**	**with**	**the**
和	什么时候	厨师	打开	这	厨房	门	,	和	天使	来了	在	和	这

[kloʊðz] ,

clothes	**,**
衣服	,

当厨师打开厨房门，安吉尔拿着衣服进来时，

['lɪt(ə)l] ['eli] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔ:r] .

little	**Ellie**	**was**	**just**	**coming**	**in**	**at**	**the**	**other**	**door**	**.**
小的	艾莉	曾是	只是	未来	在	在	这	其他	门	.

小艾莉正从另一扇门进来。

" [pli:z] , [kʊk] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , " ['meɪbəl]['wɒnts][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] . "

"	**Please**	**,**	**cook**	**,**	**"**	**said**	**the**	**child**	**,**	**"**	**Mabel**	**wants**	**to**	**see**	**the**	**little**	**Angel**	**.**	**"**
"	请	,	厨师	,	"	说	这	孩子	,	"	梅布尔	想要	到	看	这	小的	天使	.	"

"求求你，厨师，"孩子说，"梅布尔想见见小天使。"

" [bles] [ˌju: 'es] !

"	**Bless**	**us**	**!**
"	保佑	我们	!

"保佑我们！"

" [sed] [kʊk] , ['læfɪŋ] .

"	**said**	**cook**	**,**	**laughing**	**.**
"	说	厨师	,	笑	.

"厨师笑着说。"

" [aɪ'd] [kli:n] [fər'gɑ:t][ə'baʊt][ðə; ði]['tʃaɪldz] [neɪm] .

"	**I'd**	**clean**	**forgot**	**about**	**the**	**child's**	**name**	**.**
"	ID	干净的	忘了	关于	这	孩子的	姓名	.

"我完全忘记了孩子的名字。"

[aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [wʌt] ['eɪndʒl][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] .

I	**couldn't**	**think**	**what**	**angel**	**it**	**was**	**at**	**first**	**.**
我	不能	思考	什么	天使	它	曾是	在	第一的	.

我一开始想不起来那是什么天使。

[ju:; jʊ] [teɪk] [hɜ:r; hər] , [mɪs] ['eli] . "

You	**take**	**her**	**,**	**Miss**	**Ellie**	**.**	**"**
你	拿	她	,	错过	艾莉	.	"

你带她走吧，艾莉小姐。

" [pli:z] , [kʌm] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ;

"	**Please**	**,**	**come**	**,**	**"**	**said**	**the**	**little**	**girl**	**;**
"	请	,	来	,	"	说	这	小的	女孩	;

"请过来，"小女孩说；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər]['taɪni][hænd][fɔ:r; fər]['eɪndʒl][tu:; tə] [teɪk] .

and	**she**	**held**	**out**	**her**	**tiny**	**hand**	**for**	**Angel**	**to**	**take**	**.**
和	她	握住	出去	她	微小的	手	为了	天使	到	拿	.

她伸出小手让安琪儿握住。

['lɪt(ə)l]['eɪndʒl][hæd; həd]['nevər] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [haʊs] .

Little	**Angel**	**had**	**never**	**seen**	**such**	**a**	**beautiful**	**house**	**.**
小的	天使	有	绝不	已见	这样的	一个	美丽的	房子	.

小天使从未见过如此漂亮的房子。

[ðeɪ] [went] [ʌp][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['i:zi] ['sterkeɪs] ,

They	**went**	**up**	**a**	**long**	**easy**	**staircase**	**,**
他们	去	向上	一个	长的	简单的	楼梯	,

他们沿着一段长长的、平缓的楼梯走了上去。

['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn]['eɪndʒl] [klaɪmd] [æt; ət] [naɪt] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][bed] .

very	different	from	the	one	Angel	climbed	at	night	when	she	went	to	bed	.
非常	不同的	从	这	一	天使	攀登	在	夜晚	什么时候	她	去	到	床	.

和安琪儿晚上睡觉时爬的那座山完全不同。

[ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ]['splendɪd] ['wɪndoʊ] , [wɪð; wɪθ] ['prɪti] ['kʌlərd] [glæs] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

They	passed	a	splendid	window	,	with	pretty	coloured	glass	in	it	,
他们	通过了	一个	灿烂	窗户	,	和	漂亮的	有色	玻璃	在	它	,

他们经过一扇漂亮的窗户，窗户上镶嵌着美丽的彩色玻璃。

[wɪtʃ] [θru:] [ɔ:l]['sɔrts][ʌv; əv] ['lʌvli] ['kʌlərz] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] .

which	threw	all	sorts	of	lovely	colours	on	the	stairs	.
哪个	扔	全部	排序	的	迷人的	颜色	在	这	楼梯	.

它在楼梯上投下了各种各样美丽的色彩。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:rpɪt][wʌz; wəz][soʊ][sɔ:ft] [ðæt] ['eɪndʒl][kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

And	the	carpet	was	so	soft	that	Angel	could	not	hear	the	sound	of	her
和	这	地毯	曾是	所以	柔软的	那	天使	可以	不是	听到	这	声音	的	她

[oʊn] [fi:t] .

own	feet	.
自己的	脚	.

地毯非常柔软，安琪儿听不到自己脚步的声音。

[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['pæsɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [dɔ:z] [æt; ət][bəuθ]

At	the	top	of	the	staircase	was	a	long	passage	,	with	doors	at	both
在	这	顶部	的	这	楼梯	曾是	一个	长的	通道	,	和	门	在	两个都

[saɪdz][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

sides	of	it	.
侧面	的	它	.

楼梯顶端是一条长长的通道，两侧都有门。

['eli] ['oʊpənd][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] , [ænd; ənd][led]['eɪndʒl]['ɪntu:][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .

Ellie	opened	one	of	these	,	and	led	Angel	into	a	pretty	little	sitting	-	room	.
艾莉	打开	一	的	这些	,	和	引领	天使	进入	一个	漂亮的	小的	坐着	-	房间	.

艾莉打开其中一间，领着安吉尔走进一间漂亮的小客厅。

[ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ,

A	bright	fire	was	burning	in	the	grate	,
一个	明亮的	火	曾是	燃烧	在	这	格特	,

壁炉里燃着熊熊大火，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊfə] .

and	by	the	side	of	the	fire	was	a	sofa	.
和	经过	这	边	的	这	火	曾是	一个	沙发	.

壁炉旁摆放着一张沙发。

[ɑ:n] [ðɪs] ['soʊfə]['eɪndʒl] [sɔ:] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['laɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [swi:t] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l]

On	this	sofa	Angel	saw	a	young	lady	lying	,	with	a	very	sweet	and	gentle
在	这	沙发	天使	锯	一个	年轻的	女士	说谎	,	和	一个	非常	甜的	和	温和的

[feɪs] .

face	.
脸	.

天使看到沙发上躺着一位年轻女子，她有着非常甜美温柔的面容。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd]['taɪərd] , ['eɪndʒl] [θɔ:t] ,

She	looked	very	ill	and	tired	,	Angel	thought	,
她	看起来	非常	患病的	和	疲劳的	,	天使	想法	,

“她看上去病得很重，也很疲惫，”安琪儿心想。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] [feɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fi:l] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

and	had	such	a	kind	face	that	she	could	not	feel	afraid	of	her	.
和	有	这样的	一个	种类	脸	那	她	可以	不是	感觉	害怕的	的	她	.

她长着一张和蔼可亲的脸，让她丝毫感觉不到害怕。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] , ['meɪbəl] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['eli] ,

"	This	is	the	little	Angel	,	Mabel	,	"	said	little	Ellie	,
"	这	是	这	小的	天使	,	梅布尔	,	"	说	小的	艾莉	,

"这是小天使梅布尔，"小艾莉说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] [kaʊtʃ] .

as	she	took	her	by	the	hand	to	her	sister's	couch	.
作为	她	采取	她	经过	这	手	到	她	姐妹	长椅	.

她牵着她的手走到她姐姐的沙发上。

" [brɪŋ] [ə; eɪ] [stu:l] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][sɪt][ɑ:n] , ['eli] .

"	Bring	a	stool	for	her	to	sit	on	,	Ellie	.
"	带来	一个	凳子	为了	她	到	坐	在	,	艾莉	.

艾莉，给她拿个凳子坐下。

[aɪm] ['veri] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] . "

I'm	very	glad	to	see	you	,	little	Angel	.	"
我是	非常	高兴的	到	看	你	,	小的	天使	.	"

见到你我真高兴，小天使。

" [jes] ; [bʌt; bət] , ['meɪbəl] , [kʊk] [sez] [ʃi:; ʃi]['hæznt] ['eni] [wɪŋz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi]

"	Yes	;	but	,	Mabel	,	cook	says	she	hasn't	any	wings	,	and	she	doesn't	think	she
"	是的	;	但	,	梅布尔	,	厨师	说道	她	还没有	任何	翅膀	,	和	她	不	思考	她

[laɪvz; lɪvz][ɪn] ['hev(ə)n] .

lives	in	heaven	.
生活	在	天堂	.

"是的；但是，梅布尔，厨师说她没有翅膀，她也不认为自己住在天堂里。"

[ʃi:; ʃi] [sez] [its] ['oʊnli][hɜ:r; hər] [neɪm] . "

She	says	it's	only	her	name	.	"
她	说道	它是	仅有的	她	姓名	.	"

她说那只是她的名字。

" [jes] , " [sed] [hɜ:r; hər]['sɪstər] ; " [aɪ][ˌʌndər'stænd] .

"	Yes	,	"	said	her	sister	;	"	I	understand	.
"	是的	,	"	说	她	姐姐	;	"	我	理解	.

"是的，"她姐姐说；"我明白了。"

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] , [aɪ][hoʊp][ʃi:; ʃi] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn] ['hev(ə)n] .

But	some	day	,	I	hope	she	will	live	in	heaven	.
但	一些	天	,	我	希望	她	将要	居住	在	天堂	.

但我希望有一天她能去天堂。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] , ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] ? "

Do	you	think	you	will	,	little	Angel	?	"
做	你	思考	你	将要	,	小的	天使	?	"

你觉得你能做到吗，小天使?

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , [pli:z] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] ['eɪndʒl] .

"	I	hope	so	,	please	,	ma'am	,	"	said	Angel	.
"	我	希望	所以	,	请	,	女士	,	"	说	天使	.

"但愿如此，夫人，"安琪儿说道。

" [bʌt; bət] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['evər][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['hev(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔ:rd]['dʒi:zəs] ,

"	But	,	if	you	are	ever	to	live	in	heaven	with	the	Lord	Jesus	,
"	但	,	如果	你	是	曾经	到	居住	在	天堂	和	这	主	耶稣	,

但是，如果你将来想与主耶稣一起住在天堂，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [lɜ:rn] [tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

you	must	learn	to	love	Him	now	,	"	said	the	young	lady	.
你	必须	学习	到	爱	他	现在	,	"	说	这	年轻的	女士	.

"你现在必须学会爱他，"这位年轻女子说道。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [dɔ:r] [hi:; hi] [nɔks] [æt; ət] ? " [sed] ['eɪndʒl] , ['sta:tiŋ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [si:t] ,

"	Is	that	the	door	He	knocks	at	?	"	said	Angel	,	starting	from	her	seat	,
"	是	那	这	门	他	敲门声	在	?	"	说	天使	,	开始	从	她	座位	,

"那是他敲的那扇门吗？"安琪儿说着，从座位上站了起来。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] [si:zd] [hɜ:r; hər] .

as	a	sudden	thought	seized	her	.
作为	一个	突然	想法	查获	她	.

她突然想到什么。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] , ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒl] ? "

"	What	do	you	mean	,	little	Angel	?	"
"	什么	做	你	意思是	,	小的	天使	?	"

"小天使，你这话是什么意思？"

" [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪt] [piləs] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bræs] [bel]

"	The	door	with	the	great	pillars	on	each	side	of	it	,	and	the	brass	bell
"	这	门	和	这	伟大的	柱子	在	每个	边	的	它	,	和	这	黄铜	钟

[ænd; ənd] ['nɑ:kər] ;

and	knocker	;
和	敲击器	;

"那扇门两侧有巨大的柱子，还有黄铜铃铛和门环；

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ðer; ðər] [hi:; hi] [nɔks] ['evri] [naɪt] ? "

is	it	there	He	knocks	every	night	?	"
是	它	那里	他	敲门声	每一个	夜晚	?	"

他每晚都在那里敲门吗?

" [aɪ] [dəunt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , " [sed] ['meɪbəl] ['dʒentli] .

"	I	don't	quite	understand	what	you	mean	,	"	said	Mabel	gently	.
"	我	不	相当	理解	什么	你	意思是	,	"	说	梅布尔	轻轻地	.

"我不太明白你的意思，"梅布尔轻声说道。

" [kæn; kən] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	Can	you	tell	me	a	little	more	about	it	?	"
"	能	你	告诉	我	一个	小的	更多的	关于	它	?	"

"您能再详细说说吗？"

" [maɪ] ['mʌðər] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [læst] [naɪt] ,

"	My	mother	read	it	in	the	Bible	last	night	,
"	我的	母亲	读	它	在	这	圣经	最后的	夜晚	,

"我母亲昨晚在圣经里读到了这句话。"

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [sed] [hi:; hi] [nɑ:kt] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] ,

and	it	said	He	knocked	at	a	door	and	wanted	to	come	in	,
和	它	说	他	敲门	在	一个	门	和	通缉	到	来	在	,

经文说，他敲了敲门，想要进去。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [sed] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ment] ['aʊər; ɑ:r] [dɔ:r] . "

and	mother	said	she	didn't	think	it	meant	our	door	.	"
和	母亲	说	她	没有	思考	它	意思是	我们的	门	.	"

母亲说她觉得那指的不是我们的门。

" [ɪz] [ðɪs] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

"	Is	this	what	you	mean	?	"	said	the	young	lady	.
"	是	这	什么	你	意思是	?	"	说	这	年轻的	女士	.

"你是这个意思吗？"年轻女子问道。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['baɪb(ə)l] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ri:d] [ə'laʊd] :

She	took	up	a	little	Bible	which	lay	beside	her	,	and	read	aloud	:
她	采取	向上	一个	小的	圣经	哪个	躺	旁	她	,	和	读	大声	:

她拿起放在身旁的一本小圣经，大声朗读起来：

" - [bɪ'hoʊld] , [aɪ][stænd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [nɑːk] . - "
" ' **Behold** , **I** **stand** **at** **the** **door** , **and** **knock** . ' "
" - 看哪 , 我 站立 在 这 门 , 和 敲 . - "

“看哪，我站在门外叩门。”

" [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['eɪndʒl] ; " [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kliːn] [fər'gɑːt]
" **Yes** , **that's** **it** , " **said** **Angel** ; " **and** **my** **mother** **said** **she** **had** **clean** **forgot**
" 是的 , 那就是 它 , " 说 天使 ; " 和 我的 母亲 说 她 有 干净的 忘了
[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ;
what **it** **meant** ;
什么 它 意思是 ;

“是的，就是这样，”安琪儿说；“我妈妈说她完全忘记了它的意思；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['dʒiːzəs] . "
but **she** **thought** **it** **meant** **Jesus** . "
但 她 想法 它 意思是 耶稣 . "

但她以为那是指耶稣。

" [jes] ; [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][kwaɪt] [raɪt] , ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒiːzəs] [huː] [ɪz] ['nɔkiŋ] [æt; ət]
" **Yes** ; **your** **mother** **was** **quite** **right** , **little** **Angel** ; **it** **is** **Jesus** **who** **is** **knocking** **at**
" 是的 ; 你的 母亲 曾是 相当 正确的 , 小的 天使 ; 它 是 耶稣 WHO 是 敲门 在
[ðə; ði] [dɔːr] . "
the **door** . "
这 门 . "

“是的，你妈妈说得对，小天使，是耶稣在敲门。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [piləs] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] .
" **Then** **it** **is** **this** **door** **with** **the** **pillars** , " **said** **the** **child** .
" 然后 它 是 这 门 和 这 柱子 , " 说 这 孩子 .

“那就是这扇有柱子的门，”孩子说。

" [noʊ] , [nɑːt] [ðɪs] [dɔːr] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ; " [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] [dɔːr] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]
" **No** , **not** **this** **door** , " **said** **the** **young** **lady** ; " **it** **means** **a** **door** **that** **belongs** **to**
" 不 , 不是 这 门 , " 说 这 年轻的 女士 ; " 它 方法 一个 门 那 属于 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“不，不是这扇门，”年轻女士说；“它指的是属于你的那扇门。”

['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] .
little **Angel** .
小的 天使 .

小天使。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [dɔːr] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɔːr] [tʌtʃ] ;
It **is** **not** **a** **door** **that** **you** **can** **see** **or** **touch** ;
它 是 不是 一个 门 那 你 能 看 或者 触碰 ;

这不是一扇你能看到或摸到的门；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['eɪndʒəlz] [hɑːrt] .
it **is** **the** **door** **of** **little** **Angel's** **heart** .
它 是 这 门 的 小的 天使的 心 .

这是通往小天使心灵的大门。

['dʒiːzəs] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɔːr] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] .
Jesus **calls** **it** **a** **door** , **to** **show** **you** **what** **He** **means** .
耶稣 呼叫 它 一个 门 , 到 展示 你 什么 他 方法 .

耶稣称之为门，是为了向你表明他的意思。

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][jʊr; jər] [hɑːrt] .
He **wants** **to** **come** **into** **your** **heart** .
他 想要 到 来 进入 你的 心 .

他想走进你的心里。

[hi:; hi]['wɒnts][ju:; jʊ][tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [jʊr; jər][oʊn]['lɪt(ə)l][self][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

He	wants	you	to	love	Him	,	and	to	give	your	own	little	self	to	Him	.
他	想要	你	到	爱	他	,	和	到	给	你的	自己的	小的	自己	到	他	.

他希望你爱他，并将你渺小的自我献给他。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] , ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] .

This	is	what	it	means	,	little	Angel	.
这	是	什么	它	方法	,	小的	天使	.

这就是它的含义，小天使。

" [ðə; ði][tʃaɪld] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] .

"	The	child	looked	as	if	she	did	not	quite	understand	.
"	这	孩子	看起来	作为	如果	她	做过	不是	相当	理解	.

"孩子看起来好像不太明白。"

" [du:][ju:; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] ['mʌðər] , ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

"	Do	you	love	your	mother	,	little	Angel	?	"	asked	the	young	lady	.
"	做	你	爱	你的	母亲	,	小的	天使	?	"	问	这	年轻的	女士	.

"小天使，你爱你的妈妈吗？"年轻的女士问道。

" [oʊ] [jes] , [pli:z] , [mæm, mɑ:m, məm] ; ['veri] [mʌtʃ] . "

"	Oh	yes	,	please	,	ma'am	;	very	much	.	"
"	哦	是的	,	请	,	女士	;	非常	很多	.	"

"哦，是的，夫人，非常感谢。"

" [ðen] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz][ˌɪn'saɪd][jʊr; jər] [hɑ:rt] .

"	Then	your	mother	is	inside	your	heart	.
"	然后	你的	母亲	是	里面	你的	心	.

那么，你的母亲就在你的心里。

[ju:; jʊ] [lʌv] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hɑ:rt] , [dəunt][ju:; jʊ] ? "

You	love	her	with	your	heart	,	don't	you	?	"
你	爱	她	和	你的	心	,	不	你	?	"

你全心全意地爱着她，对吗?

" [oʊ] [jes] , [pli:z] , [mæm, mɑ:m, məm] ; [ʃi:; ʃi] [dʌz] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [dʌz] ['mʌðər] . "

"	Oh	yes	,	please	,	ma'am	;	she	does	everything	for	me	,	does	mother	.	"
"	哦	是的	,	请	,	女士	;	她	做	一切	为了	我	,	做	母亲	.	"

"哦，是的，夫人；她为我做了一切，就像母亲一样。"

" [bʌt; bət]['dʒi:zəs] [lʌvz] [ju:; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['mʌðər] [dʌz] ;

"	But	Jesus	loves	you	better	than	your	mother	does	;
"	但	耶稣	爱	你	更好的	比	你的	母亲	做	;

但耶稣比你母亲更爱你；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæz; həz] . "

and	He	has	done	a	great	deal	more	for	you	than	she	has	.	"
和	他	有	完毕	一个	伟大的	交易	更多的	为了	你	比	她	有	.	"

祂为你做的远比她多得多。

" [hæz; həz][hi:; hi] ? " [sed] ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] ['sɪmpli] .

"	Has	He	?	"	said	little	Angel	simply	.
"	有	他	?	"	说	小的	天使	简单地	.

"是吗？"小天使简单地问道。

" [jes] , [ɪn'di:d] [hi:; hi][hæz; həz] .

"	Yes	,	indeed	He	has	.
"	是的	,	的确	他	有	.

是的，他确实有。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [hi:; hi] [lɪvd] [ɪn] ['hev(ə)n] , [wer] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

Do	you	know	,	He	lived	in	heaven	,	where	everything	is	beautiful	and	happy	,
做	你	知道	,	他	居住地	在	天堂	,	在哪里	一切	是	美丽的	和	快乐的	,

你知道吗？祂住在天堂，那里一切都美好而幸福。

[ænd; ənd][hi:; hi][left][hɪz; ɪz][hoʊm][ðer; ðər][ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [daʊn] [hɪr] .

and	He	left	His	home	there	and	came	to	live	down	here	.
和	他	左边	他的	家	那里	和	来了	到	居住	向下	这里	.

于是他离开了那里的家，来到这里居住。

[hi:; hi] [lɪvd] [ə; eɪ] ['veri] ['sɑ:roʊfl] [laɪf] .

He	lived	a	very	sorrowful	life	.
他	居住地	一个	非常	悲伤	生活	.

他的一生充满悲伤。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] .

He	was	a	poor	man	,	little	Angel	.
他	曾是	一个	贫穷的	男人	,	小的	天使	.

他是个穷孩子，小天使。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][hoʊm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [bʌt; bət][went] [ə'baʊt][frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] ,

He	had	no	home	of	His	own	,	but	went	about	from	place	to	place	,
他	有	不	家	的	他的	自己的	,	但	去	关于	从	地方	到	地方	,

他没有自己的家，而是四处游荡。

['ɔ:f(ə)n] ['veri] ['taɪərd] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [feɪnt] .

often	very	tired	,	and	hungry	,	and	faint	.
经常	非常	疲劳的	,	和	饥饿的	,	和	头晕的	.

经常感到非常疲倦、饥饿和昏厥。

[ænd; ənd]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər]['veri] [ˌʌn'kaɪnd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

And	people	were	very	unkind	to	Him	;	they	laughed	at	Him	and
和	人们	是	非常	不友善	到	他	;	他们	笑了	在	他	和

[heitid] [hɪm; ɪm] ,

hated	Him	,
憎恨	他	,

人们对他非常不友善；他们嘲笑他，憎恨他。

[ænd; ənd] [θru:] [stoʊnz] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] ;

and	threw	stones	at	Him	,	and	hunted	Him	from	place	to	place	;
和	扔	石头	在	他	,	和	猎杀	他	从	地方	到	地方	;

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ,

and	at	last	,
和	在	最后的	,

他们向他扔石头，追赶他到处逃窜；最后，

['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [neɪld] [ɑ:n][ə; eɪ] [krɔ:s] [ʌv; əv] [wʊd] ,

little	Angel	,	He	was	nailed	on	a	cross	of	wood	,
小的	天使	,	他	曾是	钉子	在	一个	叉	的	木头	,

小天使，他被钉在木十字架上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔ:rnz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] . "

and	they	put	a	crown	of	thorns	on	His	head	.	"
和	他们	放	一个	王冠	的	荆棘	在	他的	头	.	"

他们把荆棘冠冕戴在他头上。

" [oʊ] [jes] , [pli:z] , [mæm, mɑ:m, məm] ; ['mʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	Oh	yes	,	please	,	ma'am	;	mother	has	a	picture	of	that	.
"	哦	是的	,	请	,	女士	;	母亲	有	一个	图片	的	那	.

“哦，好的，夫人；我母亲有那张照片。”

['dʒi:zəs][ɪz][ɑ:n][ə; eɪ] [krɔ:s] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['soʊldʒərz] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;

Jesus	is	on	a	cross	,	and	some	soldiers	laughing	at	Him	;
耶稣	是	在	一个	叉	,	和	一些	士兵	笑	在	他	;

耶稣被钉在十字架上，一些士兵在嘲笑他；

[its] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] [drɔːrz] - [tɑːp] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [bɔːt] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪl] . "

it's	in	a	book	on	the	drawers	-	top	that	my	father	bought	at	a	sale	.	"
它是	在	一个	书	在	这	抽屉	-	顶部	那	我的	父亲	买	在	一个	销售	.	"

它在我父亲在一次促销活动中买的、放在抽屉顶上的一本书里。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ; " [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [hiː; hi] [daɪd] ; [oʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kruːəl] ,

"	Yes	,	"	said	the	young	lady	;	"	that	was	how	He	died	;	oh	,	such	a	cruel	,
"	是的	,	"	说	这	年轻的	女士	;	"	那	曾是	如何	他	死亡	;	哦	,	这样的	一个	残忍的	,

['peɪnf(ə)l] [deθ] !

painful	death	!
痛苦	死亡	!

"是的，"那位年轻女士说；"他就是这样死的；哦，多么残酷、痛苦的死法啊！"

[ænd; ənd] , ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] ! "

And	,	little	Angel	,	it	was	all	for	you	!	"
和	,	小的	天使	,	它	曾是	全部	为了	你	!	"

小天使，这一切都是为了你!

" [ɔːl][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] .

"	All	for	me	!	"	said	the	child	.
"	全部	为了	我	!	"	说	这	孩子	.

"全都给我！"孩子说。

" [jes] , ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] , [ɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	Yes	,	little	Angel	,	all	for	you	.
"	是的	,	小的	天使	,	全部	为了	你	.

"是的，小天使，这一切都是为了你。"

[fɔːr; fər] , [ɪf] ['dʒiːzəs][hæd; həd][nɑːt][daɪd] , [juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevər] , ['nevər][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə]['hev(ə)n]

For	,	if	Jesus	had	not	died	,	you	could	never	,	never	have	gone	to	heaven
为了	,	如果	耶稣	有	不是	死亡	,	你	可以	绝不	,	绝不	有	已消失	到	天堂

.

:

.

因为，如果耶稣没有死，你就永远、永远不可能上天堂。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] ? "

Shall	I	tell	you	why	?	"
将	我	告诉	你	为什么	?	"

要我告诉你为什么吗?

" [jes] , [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] .

"	Yes	,	please	,	ma'am	,	"	said	the	child	.
"	是的	,	请	,	女士	,	"	说	这	孩子	.

"是的，夫人，"孩子说。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə]['hev(ə)n] ,

"	You	could	never	have	gone	to	heaven	,
"	你	可以	绝不	有	已消失	到	天堂	,

你永远不可能上天堂，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn][kæn; kən][goʊ][ðer; ðər] [huː] [hæz; həz] [dʌn] ['eni] [rɔːŋ] ;

because	no	one	can	go	there	who	has	done	any	wrong	;
因为	不	一	能	去	那里	WHO	有	完毕	任何	错误的	;

因为任何做错事的人都不能去那里；

['oʊnli] [gʊd] [ænd; ənd]['hoʊli]['piːp(ə)l][kæn; kən][goʊ][ðer; ðər] ;

only	good	and	holy	people	can	go	there	;
仅有的	好的	和	圣	人们	能	去	那里	;

只有善良圣洁的人才能去那里；

[ɔːl] [huː] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

all	who	have	done	anything	wrong	must	be	punished	for	it	.
全部	WHO	有	完毕	任何事物	错误的	必须	是	受到惩罚	为了	它	.

凡做错事的人都必须受到惩罚。

[ænd; ənd] , ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ? "

And	,	little	Angel	,	have	you	ever	done	anything	wrong	?	"
和	,	小的	天使	,	有	你	曾经	完毕	任何事物	错误的	?	"

小天使，你有没有做过什么错事?

" [jes] , " [sed] ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] , ['hæŋɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [hed] ; " [jes] , [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ]

"	Yes	,	"	said	little	Angel	,	hanging	down	her	head	;	"	yes	,	please	,	ma'am	,	I
"	是的	,	"	说	小的	天使	,	绞刑	向下	她	头	;	"	是的	,	请	,	女士	,	我

[hæv; həv] . "

have	.	"
有	.	"

"是的，"小安琪儿低着头说，"是的，夫人，我有了。"

" [ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevər][goʊ][tuː; tə]['hev(ə)n] , [fɔːr; fər][gɑːd][mʌst; məst] ['pʌnɪʃ] [sɪn] .

"	Then	you	could	never	go	to	heaven	,	for	God	must	punish	sin	.
"	然后	你	可以	绝不	去	到	天堂	,	为了	上帝	必须	惩治	罪	.

"那么你就永远无法上天堂，因为上帝必须惩罚罪恶。"

[bʌt; bət]['dʒiːzəs][ɪz][gɑːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd][led] [ðæt] ['sɑːroʊfl] [laɪf] ,

But	Jesus	is	God	,	and	He	came	and	led	that	sorrowful	life	,
但	耶稣	是	上帝	,	和	他	来了	和	引领	那	悲伤	生活	,

但耶稣是神，他来到世上，过着那充满苦难的生活。

[ænd; ənd] [ðen] [daɪd] [ðæt] ['dredf(ə)l] [deθ] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][juː; jʊ]

and	then	died	that	dreadful	death	,	that	He	might	be	punished	instead	of	you
和	然后	死亡	那	可怕	死亡	,	那	他	可能	是	受到惩罚	反而	的	你

— [ɪn'sted] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

—	instead	of	you	,
—	反而	的	你	,

然后祂遭受了那可怕的死亡，为的是替你们受罚——替你们受罚。

['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] .

little	Angel	.
小的	天使	.

小天使。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [sez] , - [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər]

And	now	He	says	,	'	I	wonder	if	little	Angel	will	love	Me	for	dying	for
和	现在	他	说道	,	-	我	想知道	如果	小的	天使	将要	爱	我	为了	垂死	为了

[hɜːr; hər] ?

her	?
她	?

现在祂说："我不知道小天使会不会因为我为她而死而爱我？"

[aɪ] [wɪl] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [let][ˌem 'iː][ɪn] ,

I	will	knock	at	the	door	of	her	heart	,	and	see	if	she	will	let	Me	in	,
我	将要	敲	在	这	门	的	她	心	,	和	看	如果	她	将要	让	我	在	,

我将敲响她心门，看看她是否会让我进去。

[ænd; ənd] [lʌv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][biː; bi][maɪ]['lɪt(ə)l]

and	love	Me	for	what	I	have	done	for	her	,	and	be	My	little
和	爱	我	为了	什么	我	有	完毕	为了	她	,	和	是	我的	小的

[tʃaɪld] ! -

child	!	'
孩子	!	-

要因我为她所做的一切而爱我，要做我的小孩子!

" ['eɪndʒl]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['veri] [waɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]
" Angel opened her eyes very wide , and looked earnestly at the young lady
" 天使 打开 她 眼睛 非常 宽的 , 和 看起来 切实 在 这 年轻的 女士
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
as she spoke .
作为 她 辐 .

"安琪儿睁大了眼睛，认真地看着这位年轻女士说话。

" [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] ?
" How old are you , little Angel ?
" 如何 老的 是 你 , 小的 天使 ?

小天使，你几岁了?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" ['goʊɪŋ][ɑːn]['sev(ə)n] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] ['eɪndʒl] ['prɑːmptli] .
" Going on seven , ma'am , " said Angel promptly .
" 去 在 七 , 女士 , " 说 天使 及时 .

"快七点了，女士，"安吉尔立即说道。

" [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['jɪrz] .
" Then He has been waiting for you for years .
" 然后 他 有 到过 等待 为了 你 为了 年 .

"那么祂已经等了你很多年了。"

['nɔkiŋ] — ['nɔkiŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [let][hɪm; ɪm][ɪn] ! "
Knocking — knocking , and you have never let Him in ! "
敲门 — 敲门 , 和 你 有 绝不 让 他 在 ! "

敲门——敲门，你却从未让他进来!

" [ðæts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ! " [sed] ['eɪndʒl] .
" That's a long time ! " said Angel .
" 那就是 一个 长的 时间 ! " 说 天使 .

"那可是很长一段时间啊！"安琪儿说道。

" [jes] ; [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] ['nɔkiŋ] .
" Yes ; and still He does not give up knocking .
" 是的 ; 和 仍然 他 做 不是 给 向上 敲门 .

"是的；但他仍然没有放弃敲门。"

[hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [stɪl] ; ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] ; ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][let]
He is waiting still ; waiting for you to love Him ; waiting for you to let
他 是 等待 仍然 ; 等待 为了 你 到 爱 他 ; 等待 为了 你 到 让
[hɪm; ɪm][ɪn] . "
Him in . "
他 在 . "

祂仍在等待；等待你爱祂；等待你接纳祂。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['veri]['taɪərd] , " [sed] ['eɪndʒl] ; " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][ɪn]
" He must be very tired , " said Angel ; " I wish I knew how to let Him in
" 他 必须 是 非常 疲劳的 , " 说 天使 ; " 我 希望 我 知道 如何 到 让 他 在
.
:
.

"他一定很累了，"安琪儿说；"我真希望我知道如何让他进来。"

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] ;
" The young lady did not answer at once ;
" 这 年轻的 女士 做过 不是 回答 在 一次 ;

"这位年轻女士没有立即回答；

[ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][kwaɪt]

she	covered	her	face	with	her	hand	for	a	minute	,	and	was	quite
她	涵盖	她	脸	和	她	手	为了	一个	分钟	,	和	曾是	相当

[stɪl] .

still	.
仍然	.

她用手捂住脸，一动不动地待了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒl] ,

Then	she	said	,	"	Little	Angel	,
然后	她	说	,	"	小的	天使	,

然后她说："小天使，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [preɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][help][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm]

I	have	been	praying	to	Him	to	help	me	to	show	you	how	to	let	Him
我	有	到过	祈祷	到	他	到	帮助	我	到	展示	你	如何	到	让	他

['ɪntuː][jʊr; jər] [hɑːrt] .

into	your	heart	.
进入	你的	心	.

我一直在向祂祈祷，求祂帮助我向你们展示如何让祂进入你们的心。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , ['æftər][ɔːl] , [ðə; ðɪ][best] [weɪ] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [jɔːr'self] .

But	I	think	,	after	all	,	the	best	way	will	be	for	you	to	ask	Him	yourself	.
但	我	思考	,	后	全部	,	这	最好的	方式	将要	是	为了	你	到	问	他	你自己	.

但我认为，归根结底，最好的办法还是你自己去问他。

[wɪl] [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] [naʊ] ? "

Will	you	ask	Him	now	?	"
将要	你	问	他	现在	?	"

你现在要问他吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] , " [sed] ['eɪndʒl] ; " [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] . "

"	I	don't	know	how	,	"	said	Angel	;	"	I	don't	know	what	to	say	.	"
"	我	不	知道	如何	,	"	说	天使	;	"	我	不	知道	什么	到	说	.	"

"我不知道该怎么办，"安琪儿说，"我不知道该说什么。"

" [wen] [juː; jʊ] [preɪ] , ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒl] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [tuː; tə]['dʒiːzəs][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]

"	When	you	pray	,	little	Angel	,	you	should	talk	to	Jesus	just	as	you	are
"	什么时候	你	祈祷	,	小的	天使	,	你	应该	讲话	到	耶稣	只是	作为	你	是

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

talking	to	me	,
说	到	我	,

"小天使，你祷告的时候，应该像跟我说话一样跟耶稣说话。"

[ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] .

and	ask	for	just	what	you	want	.
和	问	为了	只是	什么	你	想	.

然后直接提出你想要的。

[niːl] [daʊn] [baɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .

Kneel	down	by	me	,	and	I	will	help	you	.
下跪	向下	经过	我	,	和	我	将要	帮助	你	.

跪在我身边，我会帮助你。

" ['lɪt(ə)l] ['eli] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [ɪn]['saɪləns] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [nelt] [daʊn] [tuː] ,

"	Little	Ellie	,	who	had	been	listening	in	silence	all	this	time	,	knelt	down	too	,
"	小的	艾莉	,	WHO	有	到过	聆听	在	沉默	全部	这	时间	,	跪下	向下	也	,

"一直默默听着的小艾莉也跪了下来。"

[waɪlst] [hɜːr; hər]['sɪstər] [preɪd] .

whilst	her	sister	prayed	.
而	她	姐姐	祈祷	.

她姐姐在祈祷。

" [oʊ] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] , [ʃoʊ] ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒl] [haʊ] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə]
" O Lord Jesus , show little Angel how to open the door of her heart to
" 哦 主 耶稣 , 展示 小的 天使 如何 到 打开 这 门 的 她 心 到
[ðiː] !
Thee !
汝 !

"主耶稣啊，请指引小天使如何向您敞开心扉！"

[grænt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [let] [ðiː] [ɪn] , [ænd; ənd] [nɑːt] [kiːp] [ðiː] ['weɪtɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər] .
Grant that she may let Thee in , and not keep Thee waiting any longer .
授予 那 她 可能 让 汝 在 , 和 不是 保持 汝 等待 任何 更长 .

愿她让你进去，不要让你再久等。

[oʊ] , [meɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'diːd] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [ðiː] , [ænd; ənd] [lʌv] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
Oh , may she indeed be saved by Thee , and love Thee with all her heart ,
哦 , 可能 她 的确 是 已保存 经过 汝 , 和 爱 汝 和 全部 她 心 ,

哦，愿她蒙你拯救，并全心全意地爱你。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] !
for all that Thou hast done for her !
为了 全部 那 你 哈斯特 完毕 为了 她 !

感谢你为她所做的一切！

[eɪ'menˌɑː'men] . "
Amen . "
阿门 . "

阿门。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒl] , " [sed] ['meɪbəl] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]
" And now , little Angel , " said Mabel , when the children rose from their
" 和 现在 , 小的 天使 , " 说 梅布尔 , 什么时候 这 孩子们 玫瑰 从 他们的
[niːz] ,
knees ,
膝盖 ,

"现在，小天使，"梅布尔说着，孩子们从地上站了起来。

" [wen] [juː; jʊ] [get] [hoʊm] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [æsk] [hɪm; ɪm] [jɔːr'self] ,
" when you get home you must ask Him yourself ,
" 什么时候 你 得到 家 你 必须 问 他 你自己 ,

"你回家后必须亲自向他提问，

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [hiː; hi] ['evər] ['lisnz] [tuː; tə] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] .
and remember He ever listens to every word that you say .
和 记住 他 曾经 听着 到 每一个 单词 那 你 说 .

记住，祂时刻都在聆听你说的每一句话。

" ['eɪndʒl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [hoʊm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ]
" Angel had a great deal to think of as she walked home that morning
" 天使 有 一个 伟大的 交易 到 思考 的 作为 她 步行 家 那 早晨
[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['empti] ['bæskɪt] .
with her empty basket .
和 她 空的 篮子 .

那天早上，安琪儿提着空篮子走回家，心里有很多事要想。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ɔːl] [deɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]

She	was	very	quiet	all	day	as	she	was	looking	after	the	children	and
她	曾是	非常	安静的	全部	天	作为	她	曾是	寻找	后	这	孩子们	和

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['mæŋg(ə)l] — [soʊ]['kwaɪət] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ɪl]

turning	the	mangle	—	so	quiet	that	her	mother	asked	her	if	she	were	ill
转弯	这	绞肉机	—	所以	安静的	那	她	母亲	问	她	如果	她	是	患病的

.

:

.

她整天都很安静，一边照顾孩子一边转动熨衣机——安静得连她妈妈都问她是不是生病了。

[bʌt; bət]['eɪndʒl] [sed] , [noʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] [wel] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði]['mæŋg(ə)l]['kwaɪətli]

But	Angel	said	,	No	,	she	was	quite	well	,	and	turned	the	mangle	quietly
但	天使	说	,	不	,	她	曾是	相当	出色地	,	和	转向	这	绞肉机	悄悄

[ə'gen] .

again	.
再次	.

但安琪儿说："不，她很好。"然后又默默地转动了轧布机。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn][bed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər]

But	when	the	other	children	were	in	bed	,	and	she	and	her	mother
但	什么时候	这	其他	孩子们	是	在	床	,	和	她	和	她	母亲

[wɜːr; wər][ə'loʊn] , ['eɪndʒl] [sed] :

were	alone	,	Angel	said	:
是	独自的	,	天使	说	:

但当其他孩子都睡下后，只剩下她和妈妈时，安琪儿说：

" ['mʌðər] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [oʊld][juː; jʊ][ɑːr; ər] ? "

"	Mother	,	do	you	know	how	old	you	are	?	"
"	母亲	,	做	你	知道	如何	老的	你	是	?	"

"妈妈，你知道你多大了吗？"

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [let][ˌem 'iː] [siː] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	Dear	me	,	let	me	see	,	"	said	her	mother	.
"	亲爱的	我	,	让	我	看	,	"	说	她	母亲	.

"天哪，让我看看，"她母亲说。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˌnaɪn'tiːn] [wen] [aɪ][gɑːt] ['mærid] [tuː; tə][jʊr; jər]['fɑːðər] .

"	I	was	just	nineteen	when	I	got	married	to	your	father	.
"	我	曾是	只是	十九	什么时候	我	得到	已婚	到	你的	父亲	.

我嫁给你父亲的时候才十九岁。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˌnaɪn'tiːn] [ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [rɪ'membər] [maɪ][oʊld] [ænt] [sed] ,

I	know	I	was	just	nineteen	then	,	because	I	remember	my	old	aunt	said	,
我	知道	我	曾是	只是	十九	然后	,	因为	我	记住	我的	老的	阿姨	说	,

我知道我当时只有十九岁，因为我记得我老姑妈说过：

- [jʊə(r)] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] , [maɪ] [læs] , [nɑːt] ['twenti] [jet] .

'	You're	young	enough	,	my	lass	,	not	twenty	yet	.
-	你是	年轻的	足够的	,	我的	小姐	,	不是	二十	然而	.

"姑娘，你还年轻，还没到二十岁呢。"

[juːd] ['betər] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] . -

You'd	better	not	be	in	a	hurry	.	'
你会	更好的	不是	是	在	一个	匆忙	.	-

你最好别着急。

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] [ðen] , [ænd; ənd] , [let][ˌem 'iː] [siː] ,

Well	,	I	was	nineteen	then	,	and	,	let	me	see	,
出色地	,	我	曾是	十九	然后	,	和	,	让	我	看	,

嗯，那时我十九岁，让我想想，

[aɪ] [bɪ'liːv] [wiːv] [bɪn] ['mærid] [eɪt] ['jɪrz] [nekst] [mʌnθ] .
I believe we've been married eight years next month .
我 相信 我们已经 到过 已婚 八 年 下一个 月 .

我相信下个月我们就结婚八年了。

[ˌnaɪn'tiːn] [ænd; ənd] [eɪt] , [wɒts] [ðæt] ?
Nineteen and eight , what's that ?
十九 和 八 , 是什么 那 ?

十九加八，那是什么?

[kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər]['fɪŋgərz] , ['eɪndʒl] . "
Count it on your fingers , Angel . "
数数 它 在 你的 手指 , 天使 . "

"天使，掰着手指头数吧。"

" ['twenti] - ['sev(ə)n] , ['mʌðər] , " [sed] ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kerfəli] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː]
" Twenty - seven , mother , " said little Angel , when she had carefully counted it
" 二十 - 七 , 母亲 , " 说 小的 天使 , 什么时候 她 有 小心 计数 它
[twaɪs] ['oʊvər] .
twice over .
两次 超过 .

"二十七，妈妈，"小安琪儿仔细地数了两遍后说道。

" ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] !
" Twenty - seven years old !
" 二十 - 七 年 老的 !

"二十七岁了！"

[ðen] ['dʒiːzəs][hæz; həz] [bɪn] ['nɔkiŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [dɔːr] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] !
Then Jesus has been knocking at your door twenty - seven years !
然后 耶稣 有 到过 敲门 在 你的 门 二十 - 七 年 !

那么，耶稣已经敲了你家门二十七年了!

[wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ! "
What a long time ! "
什么 一个 长的 时间 ! "

好久好久啊!

" [oʊ] , [jʊə(r)] ['æftər] [ðæt] [ə'gen] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
" Oh , you're after that again , are you ? " said her mother .
" 哦 , 你是 后 那 再次 , 是 你 ? " 说 她 母亲 .

"哦，你又想那样了，是吗？"她母亲说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] . "
" I wish I could remember what it means . "
" 我 希望 我 可以 记住 什么 它 方法 . "

"我真希望我能记起它的含义。"

" [mɪs] ['dʌgləs] [toʊld][ˌem 'iː] , " [sed] ['eɪndʒl] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
" Miss Douglas told me , " said Angel ; and she repeated , as well as she
" 错过 道格拉斯 讲述 我 , " 说 天使 ; 和 她 重复 , 作为 出色地 作为 她
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

"道格拉斯小姐告诉我的，"安琪儿说；她又尽可能清晰地重复了一遍：

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
the conversation in the little sitting - room .
这 对话 在 这 小的 坐着 - 房间 .

小客厅里的谈话。

" [wel] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , " [its] ['veri] ['wʌndərf(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [weɪts]
" **Well , to be sure , " said the mother , " it's very wonderful to think He waits**
" 出色地 , 到 是 当然 , " 说 这 母亲 , " 它是 非常 精彩的 到 思考 他 等待
[soʊ] [lɔːŋ] ;
so long ;
所以 长的 ;

"嗯，的确如此，"母亲说，"想到他等了这么久，真是太好了；

[aɪm][ə'freɪd] [aɪv] [bɪn] ['veri] [bæd][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
I'm afraid I've been very bad to Him . "
我是 害怕的 我已经 到过 非常 坏的 到 他 . "

恐怕我对他很不好。

" [wəʊnt][juː; jʊ][let][hɪm; ɪm][ɪn][tuː; tə] - [naɪt] , ['mʌðər] ? "
" **Won't you let Him in to - night , mother ? "**
" 惯于 你 让 他 在 到 - 夜晚 , 母亲 ? "

"母亲，今晚您不让他进来吗？"

" [oʊ] , [tʃaɪld] !
" **Oh , child !**
" 哦 , 孩子 !

"哦，孩子！"

[aɪm] [tuː] ['bɪzi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] .
I'm too busy , " she said ; " there's so much to do .
我是 也 忙碌的 , " 她 说 ; " 有 所以 很多 到 做 .

"我太忙了，"她说，"有太多事情要做。"

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['fɑːðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mæŋg(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ,
There's the children , and your father , and the mangle to look after ,
有 这 孩子们 , 和 你的 父亲 , 和 这 绞肉机 到 看 后 ,
[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['dɪnər] [tuː; tə] [kʊk] ,
and always dinner to cook ,
和 总是 晚餐 到 厨师 ,

有孩子要照顾，有你父亲要照看，还有熨衣板要照看，而且总要做饭。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [lɑːts][ʌv; əv] [kloʊðz] [tuː; tə] [wɑːʃ] ,
and things to clear away , and such lots of clothes to wash ,
和 事物 到 清除 离开 , 和 这样的 很多 的 衣服 到 洗 ,

还有很多东西要清理，还有好多衣服要洗。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['ʃɚːts] [tuː; tə]['aɪərn] .
and your father's shirts to iron .
和 你的 父亲的 衬衫 到 铁 .

还有你父亲的衬衫要熨。

[aɪv] [noʊ][taɪm][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , ['eɪndʒl] . "
I've no time to be good , Angel . "
我已经 不 时间 到 是 好的 , 天使 . "

"我没时间做好人，天使。"

" [bʌt; bət] [mɪs] ['dʌgləs] [sed] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][let][hɪm; ɪm]['ɪntuː][jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
" **But Miss Douglas said if you don't let Him into your heart and love Him ,**
" 但 错过 道格拉斯 说 如果 你 不 让 他 进入 你的 心 和 爱 他 ,

"但是道格拉斯小姐说，如果你不让他进入你的心，不爱他，

[juː; jʊ][wəʊnt]['evər][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɪn]['hev(ə)n] . "
you won't ever live with Him and the angels in heaven . "
你 惯于 曾经 居住 和 他 和 这 天使 在 天堂 . "

你永远不可能与祂和天使们一起生活在天堂里。

" [ɑː] , [wel] ！ " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .
" **Ah** , **well** ! " **said** **the** **mother** .
" 啊 , 出色地 ！ " 说 这 母亲 .

“啊，好吧！”母亲说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv][taɪm] [jet] .
" **I** **suppose** **not** ; **but** **there's** **lots** **of** **time** **yet** .
" 我 认为 不是 ; 但 有 很多 的 时间 然而 .

我想不会；不过时间还很充裕。

[wen] ['beɪbi][gets][ə; eɪ][bɪt]['oʊldər] , [ænd; ənd][tɑːm][goʊz][tuː; tə] [skuːl] ,
When **baby** **gets** **a** **bit** **older** , **and** **Tom** **goes** **to** **school** ,
什么时候 婴儿 获得 一个 少量 老 , 和 汤姆 去 到 学校 ,

等宝宝再大一些，汤姆也去上学了，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [taɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['eɪndʒl] ,
I **shall** **have** **a** **bit** **more** **time** ; **and** **then** , **Angel** ,
我 将 有 一个 少量 更多的 时间 ; 和 然后 , 天使 ,

我还会有一些时间；然后，安琪儿，

[aɪ][kæn; kən][sɪt] [stɪl] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
I **can** **sit** **still** **a** **bit** **and** **think** **about** **it** . "
我 能 坐 仍然 一个 少量 和 思考 关于 它 . "

我可以静下心来好好想想。

" ['oʊnli] , [pər'hæps] , [æz; əz] ['hiːz] [bɪn] ['nɔkiŋ] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] , " [sed] ['eɪndʒl] , " [its]
" **Only** , **perhaps** , **as** **He's** **been** **knocking** **twenty** - **seven** **years** , " **said** **Angel** , " **it's**
" 仅有的 , 也许 , 作为 他是 到过 敲门 二十 - 七 年 , " 说 天使 , " 它是
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] ,
such **a** **very** **long** **time** ,
这样的 一个 非常 长的 时间 ,

“只是，也许，祂已经敲了二十七年的门了，”安吉尔说，“时间真的太长了。”

[hiː; hi] [meɪ] [get]['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'weɪ] . "
He **may** **get** **tired** **of** **waiting** , **and** **walk** **away** . "
他 可能 得到 疲劳的 的 等待 , 和 走 离开 . "

他可能会等得不耐烦，然后离开。

" [oʊ] [noʊ] !
" **Oh** **no** !
" 哦 不 !

“哦，不！”

[aɪ][hoʊp][nɑːt] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] ['bʌsld] [ə'baʊt][ðə; ði]
I **hope** **not** , " **said** **her** **mother** ; **and** **she** **got** **up** **and** **bustled** **about** **the**
我 希望 不是 , " 说 她 母亲 ; 和 她 得到 向上 和 熙熙攘攘 关于 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

“我希望不是，”她母亲说；然后她起身在房间里忙碌起来。

[ænd; ənd][sent]['eɪndʒl][ɔːf][tuː; tə][bed] .
and **sent** **Angel** **off** **to** **bed** .
和 发送 天使 离开 到 床 .

然后把安琪儿送去睡觉。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [fər'get] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .
She **hoped** **the** **child** **would** **forget** **about** **it** **before** **morning** .
她 希望 这 孩子 会 忘记 关于 它 前 早晨 .

她希望孩子在天亮之前就能忘记这件事。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [ˌʌp'sterz] , ['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['eɪndʒl][wʌz; wəz][ɪn][bed]

But	when	she	went	upstairs	,	after	a	few	minutes	,	to	see	if	Angel	was	in	bed
但	什么时候	她	去	楼上	,	后	一个	很少	分钟	,	到	看	如果	天使	曾是	在	床

,

,

,

但几分钟后，当她上楼去看安吉尔是否已经上床睡觉时，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['ni:lɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['naɪtgaʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

she	found	her	kneeling	in	her	nightgown	before	the	window	.
她	成立	她	跪着	在	她	睡衣	前	这	窗户	.

她发现她穿着睡衣跪在窗前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [bʌt; bət][ðə; ði][blaɪnd][wʌz; wəz][ʌp] ,

There	was	no	light	in	the	room	,	but	the	blind	was	up	,
那里	曾是	不	光	在	这	房间	,	但	这	瞎的	曾是	向上	,

房间里没有灯光，但百叶窗是拉起来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [wʌz; wəz] ['stri:mɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['tʃaɪldz] [fer] [her] [ænd; ənd] [klɑ:spt] [hændz]

and	the	moonlight	was	streaming	on	the	child's	fair	hair	and	clasped	hands
和	这	月光	曾是	流媒体	在	这	孩子的	公平的	头发	和	紧握	双手

.

:

.

月光洒在孩子金色的头发和紧握的双手上。

" [ʃi:; ʃi] [lʊks] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['eɪndʒəlz][ɪn] ['hev(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] [tu:; tə][hɜ:r'self] .

"	She	looks	like	one	of	the	little	angels	in	heaven	,	"	said	the	mother	to	herself	.
"	她	看起来	喜欢	一	的	这	小的	天使	在	天堂	,	"	说	这	母亲	到	她自己	.

“她看起来像天堂里的小天使之一，”母亲自言自语道。

['eɪndʒl][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [kʌm] [ˌʌp'sterz] , [soʊ]['mɪsɪz] . ['blɪθ] [stʊd] ['kwaɪətli][ɑ:n]

Angel	had	not	heard	her	mother	come	upstairs	,	so	Mrs	.	Blyth	stood	quietly	on
天使	有	不是	听到	她	母亲	来	楼上	,	所以	太太	.	布莱斯	站立	悄悄	在

[ðə; ði][læst] [step] ,

the	last	step	,
这	最后的	步	,

安琪儿没有听到母亲上楼的声音，所以布莱斯太太静静地站在最后一级台阶上。

[ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə]['eɪndʒəlz]['lɪt(ə)l] [prer] .

and	listened	to	Angel's	little	prayer	.
和	听着	到	天使的	小的	祷告	.

然后静静地聆听着安琪儿的祷告。

" [oʊ] , ['dʒi:zəs] , [pli:z] [kʌm] [ɪn][tu:; tə] - [naɪt] !

"	Oh	,	Jesus	,	please	come	in	to	-	night	!
"	哦	,	耶稣	,	请	来	在	到	-	夜晚	!

“哦，耶稣，请今晚降临吧！”

[oʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [bæd][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][ˌaʊt'saɪd] [wen] [ju:; jʊ][dɪd][ɔ:l] [ðæt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] !

Oh	it	was	very	bad	to	keep	You	outside	when	You	did	all	that	for	me	!
哦	它	曾是	非常	坏的	到	保持	你	外部	什么时候	你	做过	全部	那	为了	我	!

哦，你为我做了那么多，却把你拒之门外，真是太糟糕了！

[oʊ] , ['dʒi:zəs] , [pli:z] [dəunt] [nɑ:k] ['eni] [lɔ:ŋgər] , [bʌt; bət][dʒʌst] [wɔ:k] ['ɪntu:][maɪ] [hɑ:rt] ,

Oh	,	Jesus	,	please	don't	knock	any	longer	,	but	just	walk	into	my	heart	,
哦	,	耶稣	,	请	不	敲	任何	更长	,	但	只是	走	进入	我的	心	,

哦，耶稣，请不要再敲门了，直接走进我的心吧。

[ænd; ənd] [pli:z] ['nevər][goʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] ?

and	please	never	go	away	again	?
和	请	绝不	去	离开	再次	?

请不要再离开了？

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .

Amen	**.**
阿门	.

阿门。

" [ænd; ənd] [ðen] ['eɪndʒl] [krept] ['ɪntuː][bed] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

"	**And**	**then**	**Angel**	**crept**	**into**	**bed**	**,**	**and**	**her**	**mother**	**wiped**	**her**	**eyes**	**,**
"	和	然后	天使	悄悄地爬	进入	床	,	和	她	母亲	擦拭	她	眼睛	,

然后安琪儿悄悄爬上床，她妈妈擦了擦眼睛。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

and	**came**	**in**	**and**	**kissed**	**her**	**.**
和	来了	在	和	亲吻	她	.

然后走进来吻了她。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	**IV**
章	第四

第四章

[ðə; ði] [laʊd] [nɑːk] [ɪn] ['plez(ə)nt] [pleɪs]

THE	**LOUD**	**KNOCK**	**IN**	**PLEASANT**	**PLACE**
这	大声	敲	在	令人愉快的	地方

宜人之地传来一声巨响

" ['mʌðər] ! ['mʌðər] ! " [sed] ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

"	**MOTHER**	**!**	**mother**	**!**	**"**	**said**	**little**	**Angel**	**,**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**night**	**,**
"	母亲	!	母亲	!	"	说	小的	天使	,	在	这	中间	的	这	夜晚	,

"妈妈！妈妈！"小天使在半夜里喊道。

['kriːpɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bed] [wer] [hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [əˈsliːp] .

creeping	**over**	**to**	**the**	**bed**	**where**	**her**	**father**	**and**	**mother**	**were**	**asleep**	**.**
爬行	超过	到	这	床	在哪里	她	父亲	和	母亲	是	睡着了	.

她蹑手蹑脚地走到父母熟睡的床边。

" ['mʌðər] , ['mʌðər] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][laʊd] [nɑːk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] ! "

"	**Mother**	**,**	**mother**	**,**	**there's**	**a**	**loud**	**knock**	**at**	**our**	**door**	**!**	**"**
"	母亲	,	母亲	,	有	一个	大声	敲	在	我们的	门	!	"

"妈妈，妈妈，有人在用力敲门！"

" [bles] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , " [jʊə(r)] ['driːmiŋ] .

"	**Bless**	**you**	**,**	**child**	**,**	**"**	**said**	**the**	**mother**	**,**	**"**	**you're**	**dreaming**	**.**
"	保佑	你	,	孩子	,	"	说	这	母亲	,	"	你是	做梦	.

"孩子，愿你平安，"母亲说，"你在做梦。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

天使的圣诞节，以及，小点(Angel's Christmas, and, Little Dot)
第2/4页

[jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [bɪn] [ɪn] [lɔːŋ] [sɪns] .
Your **father's** **been** **in** **long** **since** **.**
你的 父亲的 到过 在 长的 自从 .

你父亲入狱很久了。

[goʊ][tuː; tə][bed] [ə'gen] . "
Go **to** **bed** **again** **.** **"**
去 到 床 再次 . "

再去睡觉吧。

" [noʊ] , ['mʌðər] , ['lɪs(ə)n] ; [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] .
" **No** **,** **mother** **,** **listen** **;** **there** **it** **is** **again** **.**
" 不 , 母亲 , 听 ; 那里 它 是 再次 .

“不，妈妈，听着；它又来了。”

" [ðɪs] [taɪm]['mɪsɪz] . ['blɪθ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mɪstər] . ['blɪθ] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" **This** **time** **Mrs** **.** **Blyth** **heard** **it** **,** **and** **even** **Mr** **.** **Blyth** **opened** **his** **eyes** **,**
" 这 时间 太太 . 布莱斯 听到 它 , 和 甚至 先生 . 布莱斯 打开 他的 眼睛 ,

“这一次，布莱斯太太听到了，就连布莱斯先生也睁开了眼睛。”

[ænd; ənd] [sed] , " [wɒts] [ðæt] ?
and **said** **,** **"** **What's** **that** **?**
和 说 , " 是什么 那 ?

然后说：“那是什么？”

" [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
" **Some** **one** **was** **knocking** **at** **the** **door** **as** **loudly** **as** **he** **could** **.**
" 一些 一 曾是 敲门 在 这 门 作为 高声 作为 他 可以 .

“有人用尽全力敲门。”

['mɪsɪz] . ['blɪθ] [pʊt][ɑːn][sʌm; səm] [kloʊðz] , ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,
Mrs **.** **Blyth** **put** **on** **some** **clothes** **,** **lighted** **a** **candle** **,**
太太 . 布莱斯 放 在 一些 衣服 , 照明 一个 蜡烛 ,

布莱斯太太穿上衣服，点燃了一支蜡烛。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [sterz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
and **went** **down** **stairs** **to** **see** **what** **it** **was** **.**
和 去 向下 楼梯 到 看 什么 它 曾是 .

然后下楼去看是什么。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪt] [ɪn'diːd] .
When **she** **came** **back** **her** **face** **was** **very** **white** **indeed** **.**
什么时候 她 来了 后退 她 脸 曾是 非常 白色的 的确 .

她回来的时候脸色非常苍白。

" [oʊ] , ['eɪndʒl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [its] [tɪm] ; [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ded] !
" **Oh** **,** **Angel** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **it's** **Tim** **;** **his** **mother's** **dead** **!**
" 哦 , 天使 , " 她 说 , " 它是 蒂姆 ; 他的 母亲的 死的 !

“哦，安琪儿，”她说，“是蒂姆；他母亲去世了！”

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] [kwaɪt] [wel] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['kɑːrtər] [woʊk] [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər]
She **went** **to** **bed** **quite** **well** **,** **and** **then** **Mr** **.** **Carter** **woke** **and** **heard** **her**
她 去 到 床 相当 出色地 , 和 然后 先生 . 卡特 觉醒 和 听到 她
['groʊnɪŋ] ,
groaning **,**
呻吟 ,

她睡得很安稳，但卡特先生醒来后听到了她的呻吟声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] — [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl] ['enibɑːdi] . "

and	she	was	dead	in	two	minutes	—	before	he	could	call	anybody	.	"
和	她	曾是	死的	在	二	分钟	—	前	他	可以	称呼	任何人	.	"

两分钟后她就死了——在他来得及打电话给任何人之前。

" [oʊ] , ['mʌðər] , " [sed] ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] , ['tremblɪŋ] , " [haʊ] ['dredf(ə)l] !

"	Oh	,	mother	,	"	said	little	Angel	,	trembling	,	"	how	dreadful	!
"	哦	,	母亲	,	"	说	小的	天使	,	发抖	,	"	如何	可怕	!

"哦，妈妈，"小天使颤抖着说，"太可怕了！"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ['jestərdeɪ] ,

She	was	washing	all	day	yesterday	,
她	曾是	洗涤	全部	天	昨天	,

她昨天一整天都在洗衣服。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][pʊt][ðə; ði] ['ʃʌtər] [ʌp][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][bed] . "

and	I	saw	her	put	the	shutters	up	just	before	I	came	to	bed	.	"
和	我	锯	她	放	这	百叶窗	向上	只是	前	我	来了	到	床	.	"

就在我上床睡觉前，我看到她把百叶窗关上了。

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['blɪθ] ; " [aɪm] [ʃʊr] [its] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [kwaɪt] [sɪk] .

"	Yes	,	"	said	Mrs	.	Blyth	;	"	I'm	sure	it's	made	me	feel	quite	sick	.
"	是的	,	"	说	太太	.	布莱斯	;	"	我是	当然	它是	制成	我	感觉	相当	生病的	.

"是的，"布莱斯太太说，"我肯定这让我感到非常恶心。"

[aɪ][mʌst; məst][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd][help][ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt] , [pʊr] [θɪŋz] .

I	must	go	over	and	help	them	a	bit	,	poor	things	.
我	必须	去	超过	和	帮助	他们	一个	少量	,	贫穷的	事物	.

我得过去帮帮他们，可怜的孩子们。

" ['eɪndʒl][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] ['eni] [mɔːr] [ðæt] [naɪt] .

"	Angel	could	not	sleep	any	more	that	night	.
"	天使	可以	不是	睡觉	任何	更多的	那	夜晚	.

"那天晚上，安吉尔再也睡不着了。"

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'weɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [pʊr] [tɪm] , [huː] [hæd; həd][noʊ] ['mʌðər] ,

She	lay	awake	thinking	of	poor	Tim	,	who	had	no	mother	,
她	躺	醒	思维	的	贫穷的	蒂姆	,	WHO	有	不	母亲	,

她躺在床上辗转反侧，想着可怜的蒂姆，他没有母亲。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['kɑːrtər][wɜːr; wər][ɪn]['hev(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪndʒəlz] .

and	wondering	if	Mrs	.	Carter	were	in	heaven	with	the	angels	.
和	好奇	如果	太太	.	卡特	是	在	天堂	和	这	天使	.

我不禁想，卡特夫人是不是已经和天使们一起去了天堂。

[wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [keɪm] [bæk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][get][ʌp] .

When	her	mother	came	back	it	was	time	to	get	up	.
什么时候	她	母亲	来了	后退	它	曾是	时间	到	得到	向上	.

当她母亲回来时，就到了起床的时间。

['mɪsɪz] . ['blɪθ] [hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ,

Mrs	.	Blyth	had	been	crying	very	much	,
太太	.	布莱斯	有	到过	哭泣	非常	很多	,

布莱斯太太哭得很厉害。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt][hɜːr; hər][wɜːrk]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

and	she	went	about	her	work	almost	without	uttering	a	word	.
和	她	去	关于	她	工作	几乎	没有	发出声音	一个	单词	.

她几乎一言不发地开始工作。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['eɪndʒl][wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['mæŋg(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [sed] —

But	when	she	and	Angel	were	turning	the	mangle	,	she	said	—
但	什么时候	她	和	天使	是	转弯	这	绞肉机	,	她	说	—

但当她和安吉尔一起转动熨衣板时，她说——

" ['eɪndʒl] , [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [wen] [juː; jʊ] [weɪkt] [ˌem 'iː][læst] [naɪt] ?

"	Angel	,	do	you	remember	what	you	said	when	you	waked	me	last	night	?
"	天使	,	做	你	记住	什么	你	说	什么时候	你	醒来	我	最后的	夜晚	?

"天使，你还记得昨晚叫醒我时说了什么吗？"

[juː; jʊ] [sed] , - ['mʌðər] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][laʊd] [nɑːk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] . -

You	said	,	'	Mother	,	there's	a	loud	knock	at	our	door	.	'
你	说	,	-	母亲	,	有	一个	大声	敲	在	我们的	门	.	-

你说："妈妈，有人用力敲门。"

[aɪv] ['nevər][gɑːt] [ðoʊz] [wɜːrdz][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hed] [sɪns] .

I've	never	got	those	words	out	of	my	head	since	.
我已经	绝不	得到	那些	字	出去	的	我的	头	自从	.

从那以后，那些话就一直在我脑海里挥之不去。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm][aɪ][wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [aʊt] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['kɑːrtər][aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ,

All	the	time	I	was	laying	out	poor	Mrs	.	Carter	I	heard	you	,
全部	这	时间	我	曾是	躺下	出去	贫穷的	太太	.	卡特	我	听到	你	,

在我照顾可怜的卡特太太的时候，我一直听到你的声音。

['seɪɪŋ] , - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][laʊd] [nɑːk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] , ['mʌðər] . -

saying	,	'	There's	a	loud	knock	at	our	door	,	mother	.	'
说	,	-	有	一个	大声	敲	在	我们的	门	,	母亲	.	-

说："妈妈，有人用力敲门。"

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['kɑːrtər][toʊld][ðə; ði]['dɑːktər] [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] ['jestərdeɪ] ,

And	when	Mr	.	Carter	told	the	doctor	how	well	she	had	been	all	yesterday	,
和	什么时候	先生	.	卡特	讲述	这	医生	如何	出色地	她	有	到过	全部	昨天	,

当卡特先生告诉医生她昨天一整天都感觉很好时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [sed] , - [jes] , [its] ['veri] ['sʌd(ə)n] , ['veri] ['sʌd(ə)n] [ɪn'diːd] , - [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ]

and	the	doctor	said	,	'	Yes	,	it's	very	sudden	,	very	sudden	indeed	,	'	I	heard	you
和	这	医生	说	,	-	是的	,	它是	非常	突然	,	非常	突然	的确	,	-	我	听到	你

['seɪɪŋ] [ə'gen] ,

saying	again	,
说	再次	,

医生说："是的，这很突然，确实很突然。"我又听到你这么说了。

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][laʊd] [nɑːk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] , ['mʌðər] . -

'	There's	a	loud	knock	at	our	door	,	mother	.	'
-	有	一个	大声	敲	在	我们的	门	,	母亲	.	-

"妈妈，有人在用力敲门。"

[ænd; ənd] [naʊ] , ['iːv(ə)n] [wen] [aɪm] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['mæŋg(ə)l] ,

And	now	,	even	when	I'm	turning	the	mangle	,
和	现在	,	甚至	什么时候	我是	转弯	这	绞肉机	,

而现在，即使我转动轧辊的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪŋ] [ðoʊz] [seɪm] [wɜːrdz]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] . "

it	seems	to	be	saying	those	same	words	over	and	over	again	.	"
它	似乎	到	是	说	那些	相同的	字	超过	和	超过	再次	.	"

它似乎在一遍又一遍地重复那些话。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , " [its] [ʌv; əv][noʊ][juːz][ˌem 'iː] ['seɪɪŋ] ,

"	Yes	,	"	she	said	,	after	a	minute	or	two	,	"	it's	of	no	use	me	saying	,
"	是的	,	"	她	说	,	后	一个	分钟	或者	二	,	"	它是	的	不	使用	我	说	,

"是的，"她过了一两分钟后说，"我说什么也没用。"

- [aɪm] [tuː] ['bɪzi] , [aɪ][kɑːnt][let][hɪm; ɪm][ɪn][dʒʌst] [jet] . -

'	I'm	too	busy	,	I	can't	let	Him	in	just	yet	.	'
-	我是	也	忙碌的	,	我	不能	让	他	在	只是	然而	.	-

"我太忙了，现在还不能让他进来。"

[deθ] [wəʊnt] [teɪk] [ðæt] [ɪk'skjuːs] [wen] [hiː; hi] [nɔks] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

Death	**won't**	**take**	**that**	**excuse**	**when**	**he**	**knocks**	**at**	**the**	**door**	**.**
死亡	惯于	拿	那	原谅	什么时候	他	敲门声	在	这	门	.

死神敲门时，不会接受这样的借口。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dʌl] [deɪ] .

"	**That**	**was**	**a**	**very**	**dull**	**day**	**.**
"	那	曾是	一个	非常	乏味的	天	.

“那真是无聊的一天。”

['eɪndʒl] [piːpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][kloʊzd] [haʊs] ['ɑːpəzɪt] ,

Angel	**peeped**	**out**	**of**	**the**	**window**	**,**	**and**	**saw**	**the**	**closed**	**house**	**opposite**	**,**
天使	偷窥	出去	的	这	窗户	,	和	锯	这	关闭	房子	对面的	,

安琪儿从窗户往外看，看到对面那栋紧闭的房子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['daːkənd] [ruːm] [ˌʌp'sterz] [wer] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['kɑːrtər][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] .

and	**the**	**darkened**	**room**	**upstairs**	**where**	**poor**	**Mrs**	**.**	**Carter**	**was**	**lying**	**.**
和	这	变暗	房间	楼上	在哪里	贫穷的	太太	.	卡特	曾是	说谎	.

还有楼上那间昏暗的房间，可怜的卡特太太就躺在那里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mæn] [keɪm] [tuː; tə] ['meʒər] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['kɔːfɪn] ,

And	**then**	**the**	**man**	**came**	**to**	**measure**	**her**	**for**	**her**	**coffin**	**,**
和	然后	这	男人	来了	到	措施	她	为了	她	棺材	,

然后那人过来给她量尺寸，准备棺材。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['kɑːrtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mʌðərləs] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['ɪntuː]['mɪsɪz] .

and	**then**	**Mr**	**.**	**Carter**	**and**	**his**	**poor**	**little**	**motherless**	**children**	**came**	**into**	**Mrs**	**.**
和	然后	先生	.	卡特	和	他的	贫穷的	小的	无母	孩子们	来了	进入	太太	.

[blɪθs] [haʊs] [tuː; tə][get][ðer; ðər] ['dɪnər] ,

Blyth's	**house**	**to**	**get**	**their**	**dinner**	**,**
布莱斯	房子	到	得到	他们的	晚餐	,

然后，卡特先生和他可怜的、失去母亲的孩子们来到布莱斯太太家吃晚饭。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɑːrtər][kraɪd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] ['hɑːrdli] [iːt] ['eniθɪŋ] .

and	**Mr**	**.**	**Carter**	**cried**	**all**	**the**	**time**	**,**	**and**	**would**	**hardly**	**eat**	**anything**	**.**
和	先生	.	卡特	哭	全部	这	时间	,	和	会	几乎	吃	任何事物	.

卡特先生整天哭个不停，几乎什么都不吃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪzməl] [deɪ] .

It	**was**	**a**	**very**	**dismal**	**day**	**.**
它	曾是	一个	非常	惨淡	天	.

真是糟糕的一天。

[bʌt; bət]['æftər] [tiː] , [æz; əz]['eɪndʒl][wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tiː] [θɪŋz] ,

But	**after**	**tea**	**,**	**as**	**Angel**	**was**	**washing**	**up**	**the**	**tea**	**things**	**,**
但	后	茶	,	作为	天使	曾是	洗涤	向上	这	茶	事物	,

但喝完茶后，当安琪儿正在清洗茶具时，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['foʊldɪŋ][ðə; ði] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mæŋg(ə)l] ,

and	**her**	**mother**	**was**	**folding**	**the**	**clothes**	**for**	**the**	**mangle**	**,**
和	她	母亲	曾是	折叠式的	这	衣服	为了	这	绞肉机	,

她母亲正在叠衣服准备放进熨衣机。

[æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [kɔːrt] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] .

an	**unusual**	**sound**	**was**	**heard**	**in**	**the**	**narrow**	**court**	**where**	**they**	**lived**	**.**
一个	异常	声音	曾是	听到	在	这	狭窄的	法庭	在哪里	他们	居住地	.

在他们居住的狭窄院子里，传来一阵不寻常的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] — ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] ['sɪŋɪŋ] .

It	**was**	**the**	**sound**	**of**	**singing**	**—**	**several**	**voices**	**singing**	**.**
它	曾是	这	声音	的	歌唱	—	一些	声音	歌唱	.

那是歌声——好几个人在唱歌。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
In a moment ,
在 一个 片刻 ,

稍等片刻，

[ɔ:l][ɪn] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [hæd; həd]['oʊpənd][ðer; ðər] [dɔ:z] [ɔ:r][ðer; ðər] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]
all in Pleasant Place had opened their doors or their windows and were
全部 在 令人愉快的 地方 有 打开 他们的 门 或者 他们的 视窗 和 是
['lʊkɪŋ] [aʊt] .
looking out .
寻找 出去 .

欢乐广场的所有居民都打开了门窗，向外张望。

[ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
They saw a young man standing in the middle of the court ,
他们 锯 一个 年轻的 男人 常设 在 这 中间 的 这 法庭 ,

他们看到一个年轻人站在球场中央，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɑ:t] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [bʊks] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .
and a little knot of people round him , with open books in their hands .
和 一个 小的 结 的 人们 圆形的 他 , 和 打开 图书 在 他们的 双手 .

他身边围着一小群人，手里都拿着打开的书。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['mʌðər] ? " [æskt] ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['blɪθ] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
" What is it , mother ? " asked little Angel , as Mrs . Blyth came into the room .
" 什么 是 它 , 母亲 ? " 问 小的 天使 , 作为 太太 . 布莱斯 来了 进入 这 房间 .

“妈妈，什么事？”小安琪儿问道，这时布莱斯太太走进了房间。

" [ðæts] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['dʌgləs] , [mɪs] ['dʌgləsɪz] ['brʌðər] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ɪn][ə; eɪ]
" That's young Mr . Douglas , Miss Douglas's brother , " said her mother , in a
" 那就是 年轻的 先生 . 道格拉斯 , 错过 道格拉斯的 兄弟 , " 说 她 母亲 , 在 一个
['wɪspər] .
whisper .
耳语 .

“那是道格拉斯小姐的弟弟，年轻的道格拉斯先生，”她母亲低声说道。

" [aɪv] ['ɔ:f(ə)n] [si:n] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [wen] [aɪv] [bɪn] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kloʊðz] [hoʊm] ;
" I've often seen him there when I've been to take the clothes home ;
" 我已经 经常 已见 他 那里 什么时候 我已经 到过 到 拿 这 衣服 家 ;

“我去取衣服回家的时候经常看到他；

['hi:z] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ministəz] [hɪr] . "
he's one of the ministers here . "
他是 一 的 这 部长们 这里 . "

他是这里的部长之一。

" [waɪ] , ['mʌðər] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ,
" Why , mother , " said the child , as she listened to the singing ,
" 为什么 , 母亲 , " 说 这 孩子 , 作为 她 听着 到 这 歌唱 ,

“为什么，妈妈？”孩子一边听着歌声一边问道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sɪŋɪŋ] [jʊr; jər] [hɪm] — [ðə; ði] [hɪm] [ju:; jʊ] [lɜ:rnt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [sku:l] . "
" they are singing your hymn — the hymn you learnt in the Sunday School . "
" 他们 是 歌唱 你的 圣歌 — 这 圣歌 你 学会了 在 这 星期日 学校 . "

“他们唱的是你小时候在主日学校学过的那首赞美诗。”

" [noʊ] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , " [ˌaɪ 'ti:]['iznt][maɪ] [hɪm] , [bʌt; bət] [ɪts] ['veri] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] . "
" No , " said her mother , " it isn't my hymn , but it's very like it . "
" 不 , " 说 她 母亲 , " 它 不是 我的 圣歌 , 但 它是 非常 喜欢 它 . "

“不，”她母亲说，“这不是我的赞美诗，但很像。”

" ['nɔkiŋ] , ['nɔkiŋ] !
" **Knocking , knocking !**
" 敲门 , 敲门 !

“咚咚咚！”

[huː] [ɪz][ðer; ðər] ?
Who is there ?
WHO 是 那里 ?

谁在那里?

['weɪtɪŋ] , ['weɪtɪŋ] , [oʊ] , [haʊ] [fer] !
Waiting , waiting , oh , how fair !
等待 , 等待 , 哦 , 如何 公平的 !

等待，等待，哦，多么公平啊!

- [tɪz][ə; eɪ]['pɪlgrɪm] , [streɪndʒ][ænd; ənd] ['kɪŋli] ,
' **Tis a Pilgrim , strange and kingly ,**
- 的 一个 朝圣 , 奇怪的 和 王者 ,

这是一位朝圣者，既奇特又威严。

['nevər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [siːn] [bɪ'fɔːr] ;
Never such was seen before ;
绝不 这样的 曾是 已见 前 ;

前所未见;

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[maɪ][soʊl] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʌndər] ,
My soul , for such a wonder ,
我的 灵魂 , 为了 这样的 一个 想知道 ,

我的灵魂，为了如此奇迹，

[wɪlt] [ðaʊ] [nɑːt][ʌn'duː][ðə; ði] [dɔːr] ? "
Wilt thou not undo the door ? "
枯萎 你 不是 撤销 这 门 ? "

你难道不肯把门打开吗?

" [ˌeɪ'tiːn] [dɔːz] [ɪn] [ðɪs] [kɔːrt] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪnɪstər] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
" **Eighteen doors in this court , " said the young minister , looking round on the people ,**
" 十八 门 在 这 法庭 , " 说 这 年轻的 部长 , 寻找 圆形的 在 这 人们 ,

“这个院子里有十八扇门，”年轻的部长环顾四周说道。

[huː] [wɜːr; wər][ɔːl] ['piːpɪŋ] [aʊt][æt; ət][hɪm; ɪm] .
who were all peeping out at him .
WHO 是 全部 偷窥 出去 在 他 .

他们都在偷偷地看着他。

" [ˌeɪ'tiːn] [dɔːz] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊpən] ! "
" **Eighteen doors , and every one of them open ! "**
" 十八 门 , 和 每一个 一 的 他们 打开 ! "

“十八扇门，而且每一扇都开着！”

" ['lɪs(ə)n][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] — [ə; eɪ][kloʊzd] [dɔːr] ! "
" **Listen to - night to the story of a door — a closed door ! "**
" 听 到 - 夜晚 到 这 故事 的 一个 门 — 一个 关闭 门 ! "

“今晚请听我讲一个关于门的故事——一扇紧闭的门！”

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][kloʊzd] [dɔːr] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .
" **Here is a closed door , and some one standing outside it .**
" 这里 是 一个 关闭 门 , 和 一些 一 常设 外部 它 .

“这里有一扇紧闭的门，门外站着一个人。”

[hiː; hi] [nɔks] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ; [hiː; hi][kɔːlz] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ˌɪn'saɪd] ; [ðen] [hiː; hi][weɪts] ,

He	knocks	at	the	door	;	He	calls	out	to	the	one	inside	;	then	He	waits	,
他	敲门声	在	这	门	;	他	呼叫	出去	到	这	一	里面	;	然后	他	等待	,

[hiː; hi] ['lisnz] .

He	listens	.
他	听着	.

他敲门；他向里面的人喊；然后他等待，他倾听。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][saʊnd] [wɪ'ðɪn] ; [noʊ][wʌn] [kʌmz] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] . "

There	is	no	sound	within	;	no	one	comes	to	open	the	door	.	"
那里	是	不	声音	之内	;	不	一	来	到	打开	这	门	.	"

里面寂静无声，没有人来开门。

" [hiː; hi] [nɔks] [ə'gen] ; [hiː; hi][kɔːlz] [ə'gen] ; [hiː; hi] ['lisnz] [ə'gen] .

"	He	knocks	again	;	He	calls	again	;	He	listens	again	.
"	他	敲门声	再次	;	他	呼叫	再次	;	他	听着	再次	.

他再次敲门；他再次呼唤；他再次倾听。

[noʊ][wʌn] [kʌmz] . "

No	one	comes	.	"
不	一	来	.	"

没有人来。

" [wɪl] [hiː; hi][wɔːk] [ə'gen] ?

"	Will	He	walk	again	?
"	将要	他	走	再次	?

他会再次行走吗?

[noʊ] , [hiː; hi][weɪts] [stɪl] ; [hiː; hi] [nɔks] [wʌns] [mɔːr] ; [hiː; hi][kɔːlz] [ə'gen] ; [hiː; hi] ['lisnz] [ə'gen] .

No	,	He	waits	still	;	He	knocks	once	more	;	He	calls	again	;	He	listens	again	.
不	,	他	等待	仍然	;	他	敲门声	一次	更多的	;	他	呼叫	再次	;	他	听着	再次	.

不，祂仍在等待；祂再次敲门；祂再次呼唤；祂再次倾听。

[noʊ] ['ænsər] . "

No	answer	.	"
不	回答	.	"

没有回应。

" ['ʃʊrli] [ðə; ði] [dɔːr] [mʌst; məst][biː; bi]['boʊltɪd][ænd; ənd] [bɑːrd] [soʊ][fæst][ˌɪn'saɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt]

"	Surely	the	door	must	be	bolted	and	barred	so	fast	inside	that	it	cannot
"	一定	这	门	必须	是	螺栓连接	和	禁止	所以	快速地	里面	那	它	不能

[biː; bi]['oʊpənd] ,

be	opened	,
是	打开	,

“门肯定已经从里面迅速闩上并锁好，根本打不开。”

[ɔːr][pər'hæps][ðə; ði]['oʊnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][aʊt] , [ɔːr] [ə'sliːp] , [ɔːr] [def] ,

or	perhaps	the	owner	of	the	house	is	out	,	or	asleep	,	or	deaf	,
或者	也许	这	所有者	的	这	房子	是	出去	,	或者	睡着了	,	或者	聋	,

或许房主不在家，或者睡着了，或者耳聋了。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] ['nɔkiŋ] . "

and	does	not	hear	the	knocking	.	"
和	做	不是	听到	这	敲门	.	"

他听不到敲门声。

" [bʌt; bət] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] .

"	But	look	a	little	longer	.
"	但	看	一个	小的	更长	.

但再仔细看看。

[sʌm; səm] [mɔ:r] ['pi:p(ə)l] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [nɑ:k] ,

Some	more	people	come	up	to	the	door	and	knock	,
一些	更多的	人们	来	向上	到	这	门	和	敲	,

又有几个人走到门前敲门，

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['evər] [ðeɪ] [nɑ:k] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [əd'mɪtɪd] .

and	as	soon	as	ever	they	knock	they	are	admitted	.
和	作为	很快	作为	曾经	他们	敲	他们	是	承认	.

他们只要敲门就会被放行。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][let][ɪn] ,

They	are	let	in	,
他们	是	让	在	,

他们被放行了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪz] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [hæz; həz] ['weɪtɪd] [soʊ] [lɔ:ŋ] . "

and	the	door	is	shut	in	the	face	of	Him	who	has	waited	so	long	.	"
和	这	门	是	关闭	在	这	脸	的	他	WHO	有	等待	所以	长的	.	"

而那位等待了这么久的人，却被拒之门外。

" ['meni] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [dɔ:r] [ɪz]['oʊpənd][tu:; tə][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ;

"	Many	times	in	the	day	that	door	is	opened	to	all	kinds	of	people	;
"	许多	时代	在	这	天	那	门	是	打开	到	全部	种类	的	人们	;

"一天中很多时候，这扇门都会向各种各样的人敞开；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lweɪz] [kloʊzd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [hu:] [stɪl] [stændz][ˌaʊt'saɪd] . "

but	it	is	always	closed	in	the	face	of	the	One	who	still	stands	outside	.	"
但	它	是	总是	关闭	在	这	脸	的	这	一	WHO	仍然	站立	外部	.	"

但面对那位仍然屹立在门外的神，它总是紧闭的。

" [dʌz] [hi:; hi] ['wɪri] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ?

"	Does	He	weary	of	standing	there	?
"	做	他	厌倦	的	常设	那里	?

祂站在那里会感到厌倦吗?

[noʊ] ; [naɪt] [kʌmz] , [bʌt; bət][hi:; hi][goʊz][ɑ:n] ['nɔkiŋ] , [goʊz][ɑ:n] ['kɔ:lɪŋ] ,

No	;	night	comes	,	but	He	goes	on	knocking	,	goes	on	calling	,
不	;	夜晚	来	,	但	他	去	在	敲门	,	去	在	呼叫	,

不；夜幕降临，但他依然敲门，依然呼唤。

[goʊz][ɑ:n] ['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər]['eni] ['ænsər] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] . "

goes	on	listening	for	any	answer	from	within	.	"
去	在	聆听	为了	任何	回答	从	之内	.	"

继续倾听内心的回应。

" [hu:] [ɪz][hi:; hi] ?

"	Who	is	He	?
"	WHO	是	他	?

"祂是谁？"

[ɪz][hi:; hi][ə; eɪ] ['begər] [kʌm] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər] ['mʌni] ? "

Is	He	a	beggar	come	to	ask	for	money	?	"
是	他	一个	乞丐	来	到	问	为了	钱	?	"

他是来乞讨的乞丐吗?

" [noʊ] , [hi:; hi][ɪz][noʊ] ['begər] ;

"	No	,	He	is	no	beggar	;
"	不	,	他	是	不	乞丐	;

"不，他不是乞丐；

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv]['prez(ə)nts][fɔːr; fər][ðə; ði]

for	if	you	look	you	will	see	that	His	hands	are	full	of	presents	for	the
为了	如果	你	看	你	将要	看	那	他的	双手	是	满的	的	礼物	为了	这

[wʌn][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] . "

one	inside	the	house	.	"
一	里面	这	房子	.	"

你若仔细看，就会发现祂的手中满满都是送给屋里那人的礼物。

" [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ][rent] [kə'lektər] [kʌm] [tuː; tə][dɪ'mænd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [duː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

"	Is	He	a	rent	collector	come	to	demand	that	which	is	due	to	Him	?
"	是	他	一个	租	集电极	来	到	要求	那	哪个	是	到期的	到	他	?

"祂是收租人，来向祂索要应得之物吗？"

[noʊ] ; [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [haʊs] ['riːəli] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][dɪ'mændz] ['nʌθɪŋ] ,

No	;	for	although	the	house	really	belongs	to	Him	,	He	demands	nothing	,
不	;	为了	虽然	这	房子	真的	属于	到	他	,	他	需求	没有什么	,

不，虽然房子确实属于他，但他什么也不要求。

[hiː; hi]['oʊnli] [pliːdz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['entrəns] . "

He	only	pleads	for	an	entrance	.	"
他	仅有的	恳求	为了	一个	入口	.	"

他只恳求能让他进去。

" [ɪz][hiː; hi][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ˌɪn'saɪd] ?

"	Is	He	an	enemy	to	the	one	inside	?
"	是	他	一个	敌人	到	这	一	里面	?

"祂是里面那个人的敌人吗？"

[noʊ] ; [hiː; hi][ɪz] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [hɪz; ɪz][best] [frend] , [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [oʊz]

No	;	He	is	,	on	the	contrary	,	his	best	friend	,	the	One	to	whom	he	owes
不	;	他	是	,	在	这	相反	,	他的	最好的	朋友	,	这	一	到	谁	他	欠款

['evriθɪŋ] . "

everything	.	"
一切	.	"

不，恰恰相反，祂是他最好的朋友，他的一切都归功于祂。

" [wʌt] [ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][kept] [ˌaʊt'saɪd] ! "

"	What	a	strange	thing	that	He	is	kept	outside	!	"
"	什么	一个	奇怪的	事物	那	他	是	保留	外部	!	"

"真奇怪，祂竟然被关在外面！"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] ? " [sed] [ðə; ði]['mɪnɪstər] , ['lʊkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

"	Is	it	a	strange	thing	?	"	said	the	minister	,	looking	earnestly	at	all	the	people	.
"	是	它	一个	奇怪的	事物	?	"	说	这	部长	,	寻找	切实	在	全部	这	人们	.

"这很奇怪吗？"部长认真地环视着众人问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] ?

"	Is	it	a	strange	thing	?
"	是	它	一个	奇怪的	事物	?

"这很奇怪吗？"

[ðen] [get] [ʌp][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][ɪn] ,

Then	get	up	at	once	and	let	Him	in	,
然后	得到	向上	在	一次	和	让	他	在	,

然后立刻起身，让他进来。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][jʊr; jər] [dɔːr] [hiː; hi][ɪz] ['nɔkiŋ] . "

for	it	is	at	your	door	He	is	knocking	.	"
为了	它	是	在	你的	门	他	是	敲门	.	"

因为祂就在你门前，祂正在敲门。

" [maɪ] [dɔːr] !
" My door !
" 我的 门 !

“我的门！”

" [juː; jʊ] [seɪ] .
" you say .
" 你 说 .

你说。

" [maɪ] [dɔːr] !
" My door !
" 我的 门 !

“我的门！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[noʊ][wʌn][ɪz] [ˈnɔkiŋ] [æt; ət][maɪ] [dɔːr] . "
No one is knocking at my door . "
不 一 是 敲门 在 我的 门 . "

没有人敲我的门。

" [noʊ][wʌn] ?
" No one ?
" 不 一 ?

“没有人?

[oʊ] , [maɪ] [frendz] !
Oh , my friends !
哦 , 我的 朋友们 !

哦，我的朋友们!

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [noʊ] [nɑːk] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [dɔːr] — [jʊr; jər] [ˈhɑːrts] [dɔːr] .
Did you hear no knock this morning at your door — your heart's door .
做过 你 听到 不 敲 这 早晨 在 你的 门 — 你的 心脏的 门 .

今天早上，你有没有听到敲门声——你心门的敲门声?

[wen] [ðə; ði] [ˈneɪbərz] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [wʌn][ɪn] [ðæt] [haʊs] ,
When the neighbours came in and told you that one in that house ,
什么时候 这 邻居 来了 在 和 讲述 你 那 一 在 那 房子 ,

当邻居进来告诉你那栋房子里有人时，

[huːm] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn]
whom you had seen well and strong a few hours before , was now in
谁 你 有 已见 出色地 和 强的 一个 很少 小时 前 , 曾是 现在 在
[ɪˈtɜːrnəti] — [oʊ] , [maɪ] [frendz] !
eternity — oh , my friends !
永恒 — 哦 , 我的 朋友们 !

几个小时前你还看到他身体健康、精神矍铄，现在他却已不在人世了——哦，我的朋友们!

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][ə; eɪ] [nɑːk] ? "
Was it not a knock ? "
曾是 它 不是 一个 敲 ? "

那不是敲门声吗?

" [dɪd][nɑːt][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] , [jʊr; jər][best] [frend] , [nɑːk] [ðen] ?
" Did not the Lord Jesus , your best Friend , knock then ?
" 做过 不是 这 主 耶稣 , 你的 最好的 朋友 , 敲 然后 ?

“主耶稣，你们最好的朋友，当时没有敲门吗？”

[dɪd][hiː; hi][nɑːt][kɔːl][æz; əz] [wel] [æz; əz] [nɑːk] ?

Did	He	not	call	as	well	as	knock	?
做过	他	不是	称呼	作为	出色地	作为	敲	?

祂难道没有敲门又呼唤吗?

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] , - [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə][daɪ] ?

Did	you	not	hear	Him	saying	,	'	Are	you	ready	to	die	?
做过	你	不是	听到	他	说	,	-	是	你	准备好	到	死	?

你难道没听到祂说:"你准备好去死了吗?"

[oʊ] , [let][ˌem 'iː][ɪn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ! - "

Oh	,	let	Me	in	before	it	is	too	late	!	'	"
哦	,	让	我	在	前	它	是	也	晚的	!	-	"

哦,趁现在还来得及,让我进去吧!

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [nɑːk] , [maɪ] [frendz] ;

"	That	was	a	very	loud	knock	,	my	friends	;
"	那	曾是	一个	非常	大声	敲	,	我的	朋友们	;

"朋友们,那声敲门声非常响亮;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][taɪm][hiː; hi][hæz; həz] [nɑːkt] .

but	it	is	not	the	only	time	He	has	knocked	.
但	它	是	不是	这	仅有的	时间	他	有	敲门	.

但这并非祂唯一一次敲门。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] , [wiːk] ['æftər] [wiːk] , [jɪr] ['æftər] [jɪr] , ['evər] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

Day	after	day	,	week	after	week	,	year	after	year	,	ever	since	you	were	little	children	,
天	后	天	,	星期	后	星期	,	年	后	年	,	曾经	自从	你	是	小的	孩子们	,

日复一日,周复一周,年复一年,从你们还是小孩子的时候起,

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['nɔkiŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['nɔkiŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

He	has	been	knocking	and	waiting	,	and	knocking	and	waiting	for
他	有	到过	敲门	和	等待	,	和	敲门	和	等待	为了

[juː; jʊ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][ɪn] .

you	to	let	Him	in	.
你	到	让	他	在	.

他一直在敲门等候,敲门等候,等着你让他进来。

[ðæt] [naɪt] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [ɪl] ,

That	night	when	you	were	so	ill	,
那	夜晚	什么时候	你	是	所以	患病的	,

那天晚上你病得很重的时候,

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] ['nevər] [get] ['betər] , [wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt]

and	the	doctor	told	you	that	you	might	never	get	better	,	was	He	not
和	这	医生	讲述	你	那	你	可能	绝不	得到	更好的	,	曾是	他	不是

['nɔkiŋ] [ðen] ? "

knocking	then	?	"
敲门	然后	?	"

医生告诉你你可能永远好不了,难道祂当时没有敲门吗?

" [ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər][tʃaɪld][daɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [stʊd] [baɪ][ɪts]['oʊpən] [greɪv] , [wʌz; wəz][hiː; hi]

"	And	when	your	child	died	,	and	you	stood	by	its	open	grave	,	was	He
"	和	什么时候	你的	孩子	死亡	,	和	你	站立	经过	它是	打开	严重	,	曾是	他

[nɑːt] ['nɔkiŋ] [ðen] ? "

not	knocking	then	?	"
不是	敲门	然后	?	"

"当你的孩子去世,你站在他敞开的坟墓旁时,祂难道没有敲门吗?"

" [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər]['oʊnli][ðə; ði] [greɪt] , ['stɑːrtlɪŋ] [nɔks] ;

"	And	these	are	only	the	great	,	startling	knocks	;
"	和	这些	是	仅有的	这	伟大的	,	令人震惊	敲门声	;

"而这些仅仅是巨大的、令人震惊的敲击;

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['ʌðər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [hɪr] — [ðer; ðər][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ænd; ənd]

there	are	many	others	which	you	do	not	hear	—	there	is	too	much	noise	and
那里	是	许多	其他的	哪个	你	做	不是	听到	—	那里	是	也	很多	噪音	和

['bʌs(ə)l][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [saʊnd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ju:; jʊ] .

bustle	inside	the	house	for	their	sound	to	reach	you	.
忙碌	里面	这	房子	为了	他们的	声音	到	抵达	你	.

还有许多其他声音你听不到——屋里太吵太闹，它们的声音传不到你那里。

[jet] ['nevər][ə; eɪ][deɪ] ['pa:siz] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [nɑ:k] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔ:r] ['ʌðər] . "

Yet	never	a	day	passes	that	He	does	not	knock	in	some	way	or	other	.	"
然而	绝不	一个	天	通过	那	他	做	不是	敲	在	一些	方式	或者	其他	.	"

然而，祂每天都会以某种方式敲门。

" [bʌt; bət][oʊ] ! [teɪk] [ker] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][deɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] — [hu:] [kæn; kən] [seɪ] [haʊ] [su:n] ?

"	But	oh	!	Take	care	,	for	the	day	is	coming	—	who	can	say	how	soon	?
"	但	哦	!	拿	关心	,	为了	这	天	是	未来	—	WHO	能	说	如何	很快	?

“但是，哦！要小心，因为那一天终会到来——谁又能说它何时到来呢？”

[wen] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][læst] [nɑ:k] , [ə; eɪ][læst][kɔ:l] ;

When	there	will	be	a	last	knock	,	a	last	call	;
什么时候	那里	将要	是	一个	最后的	敲	,	一个	最后的	称呼	;

当最后一次敲门，最后一次呼唤；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wɪl] [tɜ:rn][ænd; ənd] [wɔ:k] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] , ['nevər][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn] . "

and	then	He	will	turn	and	walk	away	from	the	door	,	never	to	return	.	"
和	然后	他	将要	转动	和	走	离开	从	这	门	,	绝不	到	返回	.	"

然后祂会转身离开，永不再回来。

" [oʊ] , [maɪ] [frendz] !

"	Oh	,	my	friends	!
"	哦	,	我的	朋友们	!

“哦，我的朋友们！”

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [ki:p] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ?

Why	do	you	keep	Him	waiting	outside	?
为什么	做	你	保持	他	等待	外部	?

为什么让他一直等在外面?

[ju:; jʊ][let][ɔ:l] ['ʌðər] [ɪn] .

You	let	all	others	in	.
你	让	全部	其他的	在	.

你让其他人都进来了。

[jʊr; jər] ['pleʒərz] , [jʊr; jər][kəm'pænjənz] , [jʊr; jər][wɜ:rk] , — [ɔ:l] [ði:z] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,

Your	pleasures	,	your	companions	,	your	work	,	—	all	these	knock	at	the	door	,
你的	快乐	,	你的	同伴	,	你的	工作	,	—	全部	这些	敲	在	这	门	,

你的享乐、你的同伴、你的工作——所有这些都在敲门，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][let][ɪn][æt; ət][wʌns] .

and	are	let	in	at	once	.
和	是	让	在	在	一次	.

立即放行。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [kraɪst] . "

But	you	have	no	room	for	Christ	.	"
但	你	有	不	房间	为了	基督	.	"

但你们心中没有基督的位置。

" [bʌt; bət][oʊ] ! [rɪ'membər] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [kraɪst] [ɪn][jʊr; jər] [hɑ:rt] ,

"	But	oh	!	Remember	,	if	there	is	no	room	for	Christ	in	your	heart	,
"	但	哦	!	记住	,	如果	那里	是	不	房间	为了	基督	在	你的	心	,

但是，哦！记住，如果你的心中没有基督的位置，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] ['kraɪsts] ['hev(ə)n] . "

there	will	be	no	room	for	you	in	Christ's	heaven	.	"
那里	将要	是	不	房间	为了	你	在	基督的	天堂	.	"

基督的天堂里没有你的位置。

" [maɪ] [frend] , [hiː; hi][ɪz] ['nɔkiŋ] [naʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz][læst] [nɑːk] .

"	My	friend	,	He	is	knocking	now	;	it	may	be	His	last	knock	.
"	我的	朋友	,	他	是	敲门	现在	;	它	可能	是	他的	最后的	敲	.

我的朋友，祂现在正在敲门；这可能是祂最后一次敲门了。

[hiː; hi][ɪz] ['kɔːlɪŋ] [naʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz][læst] [kɔːl] . "

He	is	calling	now	;	it	may	be	His	last	call	.	"
他	是	呼叫	现在	;	它	可能	是	他的	最后的	称呼	.	"

他现在正在呼唤；这可能是他最后的呼唤了。

" - [oʊ] , [let][ˌem 'iː][ɪn] . -

"	'	Oh	,	let	Me	in	.	'
"	-	哦	,	让	我	在	.	-

“哦，让我进去。”

" [hiː; hi][kraɪz] , " - [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [fər'gɪvnəs] ,

"	He	cries	,	"	'	and	I	will	make	you	happy	;	I	am	bringing	you	forgiveness	,
"	他	哭泣	,	"	-	和	我	将要	制作	你	快乐的	;	我	是	带来	你	饶恕	,

他哭着说：“我会让你快乐；我给你带来宽恕。”

[ænd; ənd] [piːs] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][rest] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] .

and	peace	,	and	joy	,	and	rest	,	and	all	that	you	need	.
和	和平	,	和	喜悦	,	和	休息	,	和	全部	那	你	需要	.

还有平安、喜乐、安息，以及你所需的一切。

[oʊ] , [let][ˌem 'iː][ɪn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] !

Oh	,	let	Me	in	before	it	is	too	late	!
哦	,	让	我	在	前	它	是	也	晚的	!

哦，趁还来得及，让我进去吧！

[aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [soʊ] ['peɪʃntli] [ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] [weɪt] .

I	have	waited	so	patiently	and	so	long	,	and	still	I	wait	.
我	有	等待	所以	耐心	和	所以	长的	,	和	仍然	我	等待	.

我已经耐心等待了这么久，现在仍在等待。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] , ['iːv(ə)n] [ðɪs] [naɪt] , [ʌn'duː][ðə; ði] [dɔːr] ? -

Will	you	not	,	even	this	night	,	undo	the	door	?	'
将要	你	不是	,	甚至	这	夜晚	,	撤销	这	门	?	-

今晚，你难道不肯打开那扇门吗?

" [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['haʊzɪz] ,

"	When	the	little	service	was	over	the	people	went	back	into	their	houses	,
"	什么时候	这	小的	服务	曾是	超过	这	人们	去	后退	进入	他们的	房屋	,

简短的礼拜仪式结束后，人们都回到了各自的家中。

[ænd; ənd]['eɪndʒl][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [went][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɜːrk] .

and	Angel	and	her	mother	went	on	with	their	work	.
和	天使	和	她	母亲	去	在	和	他们的	工作	.

于是，安琪儿和她的母亲继续工作。

[ænd; ənd][æz; əz]['eɪndʒl] [waɪpt] [ðə; ði] [kʌps][ænd; ənd] ['sɔːsəz] ,

And	as	Angel	wiped	the	cups	and	saucers	,
和	作为	天使	擦拭	这	杯子	和	碟子	,

安琪儿一边擦拭着杯碟，

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɜːr'self][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪm] —

she	sang	softly	to	herself	the	chorus	of	the	hymn	—
她	唱	轻轻	到	她自己	这	合唱	的	这	圣歌	—

她轻声哼唱着赞美诗的副歌——

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

"哦!

[maɪ][soʊl] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʌndər] ,
My soul , for such a wonder ,
我的 灵魂 , 为了 这样的 一个 想知道 ,

我的灵魂，为了如此奇迹，

[wɪlt] [ðaʊ] [nɑːt][ʌn'duː][ðə; ði] [dɔːr] ? "
Wilt thou not undo the door ? "
枯萎 你 不是 撤销 这 门 ? "

你难道不肯把门打开吗?

" [jes] , [aɪ] [wɪl] ! " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['sʌd(ə)nli] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] ; " [aɪ] [wɪl] [ʌn'duː][ðə; ði]
" Yes , I will ! " said her mother suddenly , bursting into tears ; " I will undo the
" 是的 , 我 将要 ! " 说 她 母亲 突然 , 爆发 进入 眼泪 ; " 我 将要 撤销 这
[dɔːr] ;
door ;
门 ;

"是的，我会的！"她母亲突然哭了起来；"我会把门打开；

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] [noʊ][lɔːŋgər] .
I will keep Him waiting no longer .
我 将要 保持 他 等待 不 更长 .

我不会再让他久等了。

" ['tʃæptər] [viː]
" CHAPTER V
" 章 V

第五章

['eɪndʒəlz] ['bɜːrθdeɪ]
ANGEL'S BIRTHDAY
天使的 生日

天使的生日

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , ['sʌni] ['mɔːrnɪŋ] , [sʌm; səm] [wiːks] ['æftər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz]
IT was a bright , sunny morning , some weeks after that little service was
它 曾是 一个 明亮的 , 阳光明媚 早晨 , 一些 周 后 那 小的 服务 曾是
[held] [ɪn] ['plez(ə)nt] [pleɪs] .
held in Pleasant Place .
握住 在 令人愉快的 地方 .

那是一个阳光明媚的早晨，距离在普莱森特广场举行的那场小型追悼会已经过去了几个星期。

[ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [wɜːr; wər] ['striːmɪŋ] [ɪn][æt; ət]['mɪsɪz] . [blɪθs] ['wɪndoʊ] ,
The sunbeams were streaming in at Mrs . Blyth's window ,
这 阳光 是 流媒体 在 在 太太 . 布莱斯 窗户 ,

阳光透过布莱斯太太的窗户照射进来。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kɔbˌwebz][ænd; ənd]['spaɪdər][hæd; həd][sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ] [rɪ'siːvd] ['noʊtɪs][tuː; tə][kwɪt]
for the cobwebs and spiders had some time ago received notice to quit
为了 这 蜘蛛网 和 蜘蛛 有 一些 时间 前 已收到 注意 到 辞职
,
,
,

因为蜘蛛网和蜘蛛早就收到搬走的通知了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [klɪrd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv]

and	the	dust	had	all	been	cleared	away	,	and	found	no	chance	of
和	这	灰尘	有	全部	到过	已清除	离开	,	和	成立	不	机会	的

[rɪ'tɜːrnɪŋ] .

returning	.
返回	.

尘埃已被全部清除，再也没有返回的可能。

['mɪsɪz] . ['blɪθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['wʊmən] .

Mrs	.	Blyth	was	a	different	woman	.
太太	.	布莱斯	曾是	一个	不同的	女士	.

布莱斯太太判若两人。

[hɜːr; hər] ['trʌblz] [ænd; ənd]['traɪəlz] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː]

Her	troubles	and	trials	remained	,	and	she	had	just	as	much	to	do
她	麻烦	和	试验	剩余	,	和	她	有	只是	作为	很多	到	做

,

,

,

她的麻烦和磨难依然存在，她要做的事情也依然很多。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['meni] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz][kwaɪt]

and	just	as	many	children	to	look	after	,	but	she	herself	was	quite
和	只是	作为	许多	孩子们	到	看	后	,	但	她	她自己	曾是	相当

['dɪfrənt] .

different	.
不同的	.

她要照顾的孩子也很多，但她本人却截然不同。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs][hæd; həd]

She	had	opened	the	door	of	her	heart	,	and	the	Lord	Jesus	had
她	有	打开	这	门	的	她	心	,	和	这	主	耶稣	有

[kʌm] [ɪn] .

come	in	.
来	在	.

她敞开了心扉，主耶稣就进来了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] ['sʌnʃaɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ðæt] [dɑːrk][ænd; ənd] ['ɪgnərənt]

And	He	had	brought	sunshine	with	Him	into	that	dark	and	ignorant
和	他	有	带来	阳光	和	他	进入	那	黑暗的	和	无知

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

祂将阳光带进了那颗黑暗无知的心灵。

[laɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪrinəs] , [wʌz; wəz] [naʊ] [fʊl] [ʌv; əv]

Life	,	instead	of	being	a	burden	and	a	weariness	,	was	now	full	of
生活	,	反而	的	存在	一个	负担	和	一个	疲劳	,	曾是	现在	满的	的

['ɪntrəst] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['blɪθ] ,

interest	to	Mrs	.	Blyth	,
兴趣	到	太太	.	布莱斯	,

对布莱斯太太来说，生活不再是负担和疲惫，而是充满了乐趣。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] ['dʒiːzəs] ,

because	she	was	trying	to	do	every	little	thing	to	please	Jesus	,
因为	她	曾是	尝试	到	做	每一个	小的	事物	到	请	耶稣	,

因为她想尽一切办法取悦耶稣。

[huː] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

who	had	done	so	much	for	her	.
WHO	有	完毕	所以	很多	为了	她	.

谁曾为她做过那么多事。

['weðər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑ:ʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɔ:r] ['kli:nɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [ɔ:r] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]

Whether	she	was	washing	the	children	,	or	cleaning	the	house	,	or	turning	the
无论	她	曾是	洗涤	这	孩子们	,	或者	打扫	这	房子	,	或者	转弯	这

['mæŋg(ə)l] ,

mangle	,
绞肉机	,

无论她是在给孩子们洗澡，还是在打扫房子，还是在转动熨衣板，

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [du:][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [tu:; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm] .

she	tried	to	do	it	all	to	please	Him	.
她	尝试	到	做	它	全部	到	请	他	.

她竭尽所能取悦他。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,

She	remembered	that	He	was	looking	at	her	,
她	记得	那	他	曾是	寻找	在	她	,

她记得他当时正看着她。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [pli:zd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] [wel] .

and	that	He	would	be	pleased	if	she	did	it	well	.
和	那	他	会	是	高兴	如果	她	做过	它	出色地	.

如果她做得好，祂会很高兴的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [ðæt] [θɔ:t] [helpt] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði]

It	was	wonderful	how	that	thought	helped	her	,	and	how	it	made	the
它	曾是	精彩的	如何	那	想法	帮助	她	,	和	如何	它	制成	这

[wɜ:rk] ['i:zi] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

work	easy	and	pleasant	.
工作	简单的	和	令人愉快的	.

这个想法对她帮助很大，让工作变得轻松愉快，真是太棒了。

[soʊ] , [θru:] [ðə; ði] [braɪt] , [kli:n] ['wɪndoʊ] , [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['sʌnbi:mz] [wɜ:r; wər] ['stri:mɪŋ] [ɑ:n]

So	,	through	the	bright	,	clean	window	,	the	morning	sunbeams	were	streaming	on
所以	,	通过	这	明亮的	,	干净的	窗户	,	这	早晨	阳光	是	流媒体	在

['lɪt(ə)l]['eɪndʒəlz] [hed] .

little	Angel's	head	.
小的	天使的	头	.

于是，透过明亮洁净的窗户，晨光洒在小天使的头上。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪ] [ə'sli:p] ,

Her	mother	was	standing	by	her	side	,	watching	her	as	she	lay	asleep	,
她	母亲	曾是	常设	经过	她	边	,	观看	她	作为	她	躺	睡着了	,

她的母亲站在她身边，看着她熟睡的样子。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ə'weɪk] .

and	waiting	for	her	to	awake	.
和	等待	为了	她	到	醒	.

等着她醒来。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz]['evər]['eɪndʒl]['oʊpənd][hɜ:r; hər] [aɪz] , [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [sed] —

As	soon	as	ever	Angel	opened	her	eyes	,	her	mother	said	—
作为	很快	作为	曾经	天使	打开	她	眼睛	,	她	母亲	说	—

安琪儿刚睁开眼睛，她妈妈就说——

" ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] ? "

"	Little	Angel	,	do	you	know	what	to	-	day	is	?	"
"	小的	天使	,	做	你	知道	什么	到	-	天	是	?	"

“小天使，你知道今天是什么日子吗？”

" [noʊ] , ['mʌðər] , " [sed] ['eɪndʒl] , ['rʌbɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] .

"	No	,	mother	,	"	said	Angel	,	rubbing	her	eyes	,	and	sitting	up	in	bed	.
"	不	,	母亲	,	"	说	天使	,	擦	她	眼睛	,	和	坐着	向上	在	床	.

“不，妈妈，”安琪儿揉着眼睛，从床上坐了起来说。

" [its] [jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] , ['eɪndʒl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] ！ " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	It's	your	birthday	,	Angel	;	it	is	indeed	!	"	said	her	mother	.
"	它是	你的	生日	,	天使	;	它	是	的确	！	"	说	她	母亲	.

“今天是你的生日，天使，真的是你的生日！”她妈妈说。

" [aɪ] ['hʌntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [jʊr; jər] ['grændˌməðɝz] [oʊld] ['baɪb(ə)l] .

"	I	hunted	it	out	in	your	grandmother's	old	Bible	.
"	我	猎杀	它	出去	在	你的	祖母的	老的	圣经	.

“我是在你祖母的旧圣经里找到的。”

[its] [ðə; ðɪ] [deɪ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] , [dʒʌst] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] ！ "

It's	the	day	you	were	born	,	just	seven	years	ago	!	"
它是	这	天	你	是	出生	,	只是	七	年	前	！	"

今天是你出生的日子，距今已经七年了！

" [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['riːəli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] , ['mʌðər] ? " [sed] ['eɪndʒl] ,

"	And	am	I	really	going	to	have	a	birthday	,	mother	?	"	said	Angel	,
"	和	是	我	真的	去	到	有	一个	生日	,	母亲	?	"	说	天使	,

“妈妈，我真的能过生日吗？”安琪儿问道。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ə'stɑːnɪʃt] [vɔɪs] .

in	a	very	astonished	voice	.
在	一个	非常	惊讶	嗓音	.

语气中充满了惊讶。

" [jes] , [ə; eɪ] ['riːəl] [gʊd] ['bɜːrθdeɪ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ; " [soʊ] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌm]

"	Yes	,	a	real	good	birthday	,	"	said	her	mother	;	"	so	get	up	and	come
"	是的	,	一个	真实的	好的	生日	,	"	说	她	母亲	;	"	所以	得到	向上	和	来

[ˌdaʊn'sterz] ,

downstairs	,
楼下	,

“是的，真是个美好的生日，”她妈妈说；“所以，起来下楼来吧。”

[bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gɔːn] .

before	any	of	it	is	gone	.
前	任何	的	它	是	已消失	.

趁这一切还没消失。

" ['eɪndʒl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

"	Angel	was	not	long	in	putting	on	her	clothes	and	coming	down	.
"	天使	曾是	不是	长的	在	推杆	在	她	衣服	和	未来	向下	.

“安琪儿没过多久就穿好衣服下来了。”

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [pʊt] [kwaɪt] ['redi] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kliːn] ['teɪblklɔːθ] ,

She	found	the	table	put	quite	ready	for	breakfast	,	with	a	clean	tablecloth	,
她	成立	这	桌子	放	相当	准备好	为了	早餐	,	和	一个	干净的	桌布	,

她发现餐桌已经摆放妥当，铺着干净的桌布，准备享用早餐。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [mʌgz] [ænd; ənd] [pleɪts] [set] [ɪn] ['ɔːrdər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l]

and	the	mugs	and	plates	set	in	order	for	her	and	her	little
和	这	马克杯	和	盘子	放	在	命令	为了	她	和	她	小的

['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ;

brothers	and	sisters	;
兄弟	和	姐妹	;

还有为她和她的弟弟妹妹们准备的杯子和盘子；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːr] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌntʃ]

and	in	a	little	jar	in	the	middle	of	the	table	was	a	beautiful	bunch
和	在	一个	小的	罐	在	这	中间	的	这	桌子	曾是	一个	美丽的	束

[ʌv; əv] ['flaʊərz] .

of	flowers	.
的	花朵	.

桌子中央的小罐子里放着一束美丽的鲜花。

['riːəl] ['kʌntri] ['flaʊərz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['evɪdəntli] ['gæðərd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] ['kɑːtɪdʒ]
Real **country** **flowers** **they** **were** **,** **evidently** **gathered** **from** **some** **pleasant** **cottage**
真实的 国家 花朵 他们 是 , 显然 聚集 从 一些 令人愉快的 小屋
['gɑːrdn] [fɑːr] [ə'weɪ] .
garden **far** **away** **.**
花园 远的 离开 .

这些花确实是真正的乡村花卉，显然是从遥远的地方某个宜人的农舍花园里采摘的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɑːks] [ænd; ənd] [ˌmɪnjə'net] , [ænd; ənd] ['sʌðərnwʊd] , [ænd; ənd] ['swiːtˌbraɪər] ,
There **were** **stocks** **and** **mignonette** **,** **and** **southernwood** **,** **and** **sweetbrier** **,**
那里 是 股票 和 小醋汁 , 和 南方伍德 , 和 甜蔷薇 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['flaʊərz] ,
and **a** **number** **of** **other** **flowers** **,**
和 一个 数字 的 其他 花朵 ,

那里有紫罗兰、木犀草、艾蒿、野蔷薇以及其他一些花卉。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['niːðər] ['eɪndʒl][nɔːr][hɜːr; hər] ['mʌðər] [nuː] .
the **names** **of** **which** **neither** **Angel** **nor** **her** **mother** **knew** **.**
这 姓名 的 哪个 两者都不 天使 也不 她 母亲 知道 .

安琪儿和她母亲都不知道这些名字。

" [oʊ] ['mʌðər] , ['mʌðər] , " [sed] ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['noʊzgeɪ] ! "
" **Oh** **mother** **,** **mother** **,** **"** **said** **little** **Angel** **,** **"** **what** **a** **beautiful** **nosegay** **!** **"**
" 哦 母亲 , 母亲 , " 说 小的 天使 , " 什么 一个 美丽的 花束 ! "

“哦，妈妈，妈妈，”小天使说，“多么漂亮的花束啊！”

" [its] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['eɪndʒl] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] : " [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] .
" **It's** **for** **you** **,** **Angel** **,** **"** **said** **her** **mother** **:** **"** **for** **your** **birthday** **.**
" 它是 为了 你 , 天使 , " 说 她 母亲 : " 为了 你的 生日 .

“这是给你的，Angel，”她妈妈说：“这是给你的生日礼物。”

[aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɑːrkɪt] .
I **got** **it** **at** **the** **early** **market** **.**
我 得到 它 在 这 早期的 市场 .

我是在早市上买到的。

[maɪ] ['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['poʊzi][ɑːn][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] . "
My **father** **always** **gave** **me** **a** **posy** **on** **my** **birthday** **.** **"**
我的 父亲 总是 给予 我 一个 铭文 在 我的 生日 . "

我父亲总会在我生日时送我一束鲜花。

" [oʊ] , ['mʌðər] , " [sed] ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
" **Oh** **,** **mother** **,** **"** **said** **little** **Angel** **,** **"** **is** **it** **really** **for** **me** **?**
" 哦 , 母亲 , " 说 小的 天使 , " 是 它 真的 为了 我 ?

“哦，妈妈，”小天使说，“这真的是给我的吗？”

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] , [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['eɪndʒəlz] [pleɪt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ]
" **But** **that** **was** **not** **all** **,** **for** **by** **the** **side** **of** **Angel's** **plate** **she** **found** **a**
" 但 那 曾是 不是 全部 , 为了 经过 这 边 的 天使的 盘子 她 成立 一个
['pɑːrs(ə)l] .
parcel **.**
包裹 .

但这还不是全部，因为她在安琪儿的盘子旁边发现了一个包裹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪd] [ʌp][ɪn] [braʊn] ['peɪpər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ]
It **was** **tied** **up** **in** **brown** **paper** **,** **and** **there** **was** **a** **thick** **piece** **of** **string**
它 曾是 系 向上 在 棕色的 纸 , 和 那里 曾是 一个 厚的 片 的 细绳
[raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
round **it** **,**
圆形的 它 ,

它用棕色纸包着，外面还缠着一根粗绳子。

['fɑːsənd] ['taɪtli] [ɪn][soʊ] ['meni] [nɑːts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['eɪndʒl][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

fastened	**tightly**	**in**	**so**	**many**	**knots**	**that**	**it**	**took**	**Angel**	**a**	**long**	**time**	**to**	**open**	**it**	**.**
系紧	紧紧	在	所以	许多	绳结	那	它	采取	天使	一个	长的	时间	到	打开	它	.

它被紧紧地系了很多结，安琪儿花了很长时间才解开。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz][kwaɪt] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði]['kʌvər]

Her	**little**	**hands**	**quite**	**shook**	**with**	**excitement**	**when**	**at**	**last**	**she**	**took**	**off**	**the**	**cover**
她	小的	双手	相当	摇晃	和	激动	什么时候	在	最后的	她	采取	离开	这	覆盖

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd] .

and	**looked**	**inside**	**.**
和	看起来	里面	.

当她终于揭开封面，往里看时，她的小手兴奋得颤抖起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] , [ɪn][ə; eɪ][pleɪn] [blæk] ['baɪndɪŋ] .

It	**was**	**a**	**little**	**book**	**,**	**in**	**a**	**plain**	**black**	**binding**	**.**
它	曾是	一个	小的	书	,	在	一个	清楚的	黑色的	结合	.

那是一本小册子，封面是普通的黑色。

" [oʊ] , ['mʌðər] , " [sed] ['eɪndʒl] , " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Oh**	**,**	**mother**	**,**	**"**	**said**	**Angel**	**,**	**"**	**what**	**is**	**it**	**?**
"	哦	,	母亲	,	"	说	天使	,	"	什么	是	它	?

“哦，妈妈，”安琪儿说，“什么事？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] ? "

Is	**it**	**for**	**my**	**birthday**	**?**	**"**
是	它	为了	我的	生日	?	"

这是给我的生日礼物吗?

" [jes] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ; " [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**her**	**mother**	**;**	**"**	**look**	**at**	**the**	**writing**	**at**	**the**	**beginning**	**.**
"	是的	,	"	说	她	母亲	;	"	看	在	这	写作	在	这	开始	.

“是的，”她母亲说；“看看开头的字迹。”

[aɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

I'll	**read**	**it**	**to**	**you**	**.**
患病的	读	它	到	你	.

我来读给你听。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'iːv(ə)n] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [blɔtid] , [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['blɪθ]

"	**It**	**was**	**very**	**uneven**	**writing**	**,**	**and**	**very**	**much**	**blotted**	**,**	**for**	**Mrs**	**.**	**Blyth**
"	它	曾是	非常	不均匀	写作	,	和	非常	很多	印迹	,	为了	太太	.	布莱斯

[wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] ['skɑːlər] ;

was	**only**	**a**	**poor**	**scholar**	**;**
曾是	仅有的	一个	贫穷的	学者	;

“布莱斯夫人的文笔很不流畅，而且有很多污渍，因为她的学识很差；

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðɪs] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] ['wʌndərf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə]

but	**little**	**Angel**	**did**	**not**	**notice**	**this**	**—**	**it**	**seemed**	**very**	**wonderful**	**to**	**her**	**to**
但	小的	天使	做过	不是	注意	这	—	它	似乎	非常	精彩的	到	她	到

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [æt; ət][ɔːl] .

be	**able**	**to**	**write**	**at**	**all**	**.**
是	有能力的	到	写	在	全部	.

但小安琪并没有注意到这一点——对她来说，能够写作本身就是一件非常美好的事情。

[naʊ] , [wʌt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [wʌz; wəz] [ðɪs] :

Now	**,**	**what**	**was**	**written**	**in**	**the**	**little**	**book**	**was**	**this**	**:**
现在	,	什么	曾是	书面	在	这	小的	书	曾是	这	:

小册子上写的内容是这样的：

" ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl][baɪ][hɜːr; hər] [dɪr] ['mʌðər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hoʊps][ʃiː; ʃi][wɪl] ['prɑːmɪs]

"	Given	to	little	Angel	by	her	dear	mother	;	and	she	hopes	she	will	promise
"	鉴于	到	小的	天使	经过	她	亲爱的	母亲	;	和	她	希望	她	将要	承诺

[tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	read	it	,
到	读	它	,

"这是小天使亲爱的妈妈送给她的；她希望小天使能答应读一读。"

[ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] . "

and	will	keep	her	promise	better	than	I	did	.	"
和	将要	保持	她	承诺	更好的	比	我	做过	.	"

她会比我更好地信守承诺。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [riːd] , ['mʌðər] , " [sed] ['eɪndʒl] .

"	But	I	can't	read	,	mother	,	"	said	Angel	.
"	但	我	不能	读	,	母亲	,	"	说	天使	.

"可是妈妈，我不识字。"安琪儿说。

" [noʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	No	;	but	you	must	learn	,	"	said	her	mother	.
"	不	;	但	你	必须	学习	,	"	说	她	母亲	.

"不，但你必须学习，"她母亲说。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ['regjələr] [naʊ] , ['eɪndʒl] .

"	I	mean	that	you	shall	go	to	school	regular	now	,	Angel	.
"	我	意思是	那	你	将	去	到	学校	常规的	现在	,	天使	.

"我的意思是，安琪儿，你现在应该正常去上学了。"

[waɪ] , [jʊə(r)] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld][tuː; tə] - [deɪ] !

Why	,	you're	seven	years	old	to	-	day	!
为什么	,	你是	七	年	老的	到	-	天	!

你今天七岁啦！

" [pʊr] ['lɪt(ə)l]['eɪndʒəlz] [hed] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [tɜːrnd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ]

"	Poor	little	Angel's	head	was	nearly	turned	;	it	was	such	a	wonderful	thing
"	贫穷的	小的	天使的	头	曾是	几乎	转向	;	它	曾是	这样的	一个	精彩的	事物

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] .

to	have	a	birthday	.
到	有	一个	生日	.

"可怜的小天使差点儿就转过头去；过生日真是件美好的事儿。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊvər] [jet] ; [fɔːr; fər] [wen] , ['æftər] ['brekfəst]

But	the	wonders	of	the	day	were	not	over	yet	;	for	when	,	after	breakfast
但	这	奇迹	的	这	天	是	不是	超过	然而	;	为了	什么时候	,	后	早餐

,

,

,

但这一天的奇妙之处还未结束；因为早餐后，

['eɪndʒl] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kloʊðz] [tuː; tə]['mæŋg(ə)l] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] : " [ðeə(r)] [ɔːl] [dʌn]

Angel	asked	for	the	clothes	to	mangle	,	her	mother	said	:	"	They're	all	done
天使	问	为了	这	衣服	到	绞肉机	,	她	母亲	说	:	"	它们是	全部	完毕

['eɪndʒl] ;

Angel	;
天使	;

安琪儿要求把衣服撕碎，她妈妈说："安琪儿，都撕碎了；

[aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [hoʊm] .

I'm	just	going	to	take	them	home	.
我是	只是	去	到	拿	他们	家	.

我打算把它们带回家。

[aɪv] [dʌn] [ə; eɪ][lɑːt] [ðiːz] [θriː] [naɪts] [wen] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ɪn][bed] ,
I've **done** **a** **lot** **these** **three** **nights** **when** **you** **was** **in** **bed** **,**
我已经 完毕 一个 很多 这些 三 夜晚 什么时候 你 曾是 在 床 ,

你睡觉的这三个晚上，我做了很多事。

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][tuː; tə] - [deɪ] . "
that **we** **might** **have** **a** **bit** **of** **a** **holiday** **to** **-** **day** **.** **"**
那 我们 可能 有 一个 少量 的 一个 假期 到 - 天 . "

我们今天或许可以稍微放松一下。

" [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] , ['mʌðər] ! " [sed] ['eɪndʒl] .
" **A** **holiday** **,** **mother** **!** **"** **said** **Angel** **.**
" 一个 假期 , 母亲 ! " 说 天使 .

"妈妈，放假啦！"安琪儿说道。

" [oʊ] , [haʊ] [naɪs] !
" **Oh** **,** **how** **nice** **!**
" 哦 , 如何 好的 !

"哦，真好！"

[noʊ]['mæŋgəlɪŋ, 'mæŋglɪŋ][ɔːl] [deɪ] ! "
No **mangling** **all** **day** **!** **"**
不 扭曲 全部 天 ! "

一整天都没人乱动!

" [noʊ]['mæŋgəlɪŋ, 'mæŋglɪŋ][ɔːl] [deɪ] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] ,
" **No** **mangling** **all** **day** **,** **"** **repeated** **the** **mother** **,**
" 不 扭曲 全部 天 , " 重复 这 母亲 ,

"一整天都不许乱糟糟的，"母亲重复道。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θɔːt] [wɜːr; wər][æz; əz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə]['eɪndʒl] .
as **if** **the** **thought** **were** **as** **pleasant** **to** **her** **as** **to** **Angel** **.**
作为 如果 这 想法 是 作为 令人愉快的 到 她 作为 到 天使 .

仿佛这个想法对她来说和对安琪儿一样令人愉悦。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] ['oʊvər] .
But **the** **wonders** **of** **the** **day** **were** **not** **yet** **over** **.**
但 这 奇迹 的 这 天 是 不是 然而 超过 .

但当天的奇妙之处还远未结束。

" ['eɪndʒl] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [dɪd][juː; jʊ]
" **Angel** **,** **"** **said** **her** **mother** **,** **as** **they** **were** **washing** **the** **children** **,** **"** **did** **you**
" 天使 , " 说 她 母亲 , 作为 他们 是 洗涤 这 孩子们 , " 做过 你
['evər] [siː] [ðə; ði] [siː] ? "
ever **see** **the** **sea** **?** **"**
曾经 看 这 海 ? "

"安琪儿，"她母亲一边给孩子们洗澡一边说，"你见过大海吗？"

" [noʊ] , ['mʌðər] , " [sed] ['eɪndʒl] ; " [bʌt; bət] [tɪm] [hæz; həz] ; [hiː; hi] [went] [læst] ['iːstər] ['mʌndeɪ; 'mʌndi]
" **No** **,** **mother** **,** **"** **said** **Angel** **;** **"** **but** **Tim** **has** **;** **he** **went** **last** **Easter** **Monday**
" 不 , 母亲 , " 说 天使 ; " 但 蒂姆 有 ; 他 去 最后的 复活节 周一
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] . "
with **his** **uncle** **.** **"**
和 他的 叔叔 . "

"不，妈妈，"安琪儿说，"但是蒂姆去过；他去年复活节星期一和他叔叔一起去了。"

" [wel] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [reɪn] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] . "
" **Well** **,** **"** **said** **her** **mother** **,** **"** **if** **it** **doesn't** **rain** **,** **you** **shall** **see** **it** **to** **-** **day** **.** **"**
" 出色地 , " 说 她 母亲 , " 如果 它 不 雨 , 你 将 看 它 到 - 天 . "

"好吧，"她母亲说，"如果不下雨，你今天就能看到了。"

" [oʊ] , ['mʌðər] ! " [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl][kʊd; kəd] [seɪ] .

"	Oh	,	mother	!	"	was	all	that	little	Angel	could	say	.
"	哦	,	母亲	!	"	曾是	全部	那	小的	天使	可以	说	.

"哦，妈妈！"小天使只能发出这样的声音。

[ænd; ənd] [hu:] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] , [tʃaɪld] ?

And	who	do	you	think	is	going	to	take	you	,	child	?
和	WHO	做	你	思考	是	去	到	拿	你	,	孩子	?

你觉得谁会带走你，孩子?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['mʌðər] . "

"	I	don't	know	,	mother	.	"
"	我	不	知道	,	母亲	.	"

"我不知道，妈妈。"

" [waɪ] , ['eɪndʒl] , [jʊr; jər]['fɑ:ðər][ɪz] .

"	Why	,	Angel	,	your	father	is	.
"	为什么	,	天使	,	你的	父亲	是	.

"为什么，安琪儿，你父亲是....."

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn][læst] [naɪt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:d] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] .

He	came	in	last	night	as	soon	as	you'd	gone	to	bed	.
他	来了	在	最后的	夜晚	作为	很快	作为	你会	已消失	到	床	.

昨晚你刚睡下他就进来了。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [ɑ:rm] - [tʃer] [baɪ][ðə; ðɪ]['faɪər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , - [dɪr] [ˌem 'i:] !

He	sat	down	in	that	arm	-	chair	by	the	fire	,	and	he	said	,	'	Dear	me	!
他	卫星	向下	在	那	手臂	-	椅子	经过	这	火	,	和	他	说	,	-	亲爱的	我	!

他坐在火炉旁的扶手椅上，说道："我的天哪！"

[haʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [θɪŋz] [ɪz][dʒʌst] [naʊ] [æt; ət] [hoʊm] !

how	comfortable	things	is	just	now	at	home	!
如何	舒服的	事物	是	只是	现在	在	家	!

现在在家真是太舒服了!

[ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [laɪk] [ðɪs] , [aɪ] ['wʊdnt] [stɑ:p][aʊt][ʌv; əv][æn; ən] ['i:vnɪŋ] . - "

If	they	was	always	like	this	,	I	wouldn't	stop	out	of	an	evening	.	'	"
如果	他们	曾是	总是	喜欢	这	,	我	不会	停止	出去	的	一个	晚上	.	-	"

如果他们一直都这样，我晚上就不会停下来了。

" [soʊ][aɪ] [sed] , - [ɪf] [gɑ:d]['hɛlps][ˌem 'i:] , [dʒɑ:n] , [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][laɪk] [ðɪs] ,

"	So	I	said	,	'	If	God	helps	me	,	John	,	they	always	shall	be	like	this	,
"	所以	我	说	,	-	如果	上帝	帮助	我	,	约翰	,	他们	总是	将	是	喜欢	这	,

所以我说："约翰，如果上帝帮助我，他们就会一直这样。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [di:l] ['betər] , [tu:] , [wen] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [gets][ə; eɪ][bɪt] [bɪgə(r)] . -

and	a	deal	better	,	too	,	when	the	children	gets	a	bit	bigger	.	'
和	一个	交易	更好的	,	也	,	什么时候	这	孩子们	获得	一个	少量	大	.	-

等孩子们再大一些，情况就更好了。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['fɑ:ðər] [stɑ:pt] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [ri:d] [hɪz; ɪz] ['nu:zpeɪpər] , ['eɪndʒl] ,

And	your	father	stopped	at	home	and	read	his	newspaper	,	Angel	,
和	你的	父亲	停止	在	家	和	读	他的	报纸	,	天使	,

安吉尔，你父亲回到家后就停下来读报纸了。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['sʌpər] [tə'geðər] .

and	then	we	had	a	bit	of	supper	together	.
和	然后	我们	有	一个	少量	的	晚餐	一起	.

然后我们一起吃了顿简单的晚餐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] [wen] [wiː; wi][wʌz; wəz][fɜːrst] ['mærid] , [tʃaɪld] ; [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [eɪt]

It	was	like	when	we	was	first	married	,	child	;	and	as	we	ate
它	曾是	喜欢	什么时候	我们	曾是	第一的	已婚	,	孩子	;	和	作为	我们	吃

['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] ,

our	supper	,
我们的	晚餐	,

就像我们刚结婚的时候一样，孩子；当我们吃晚饭的时候，

['eɪndʒl] , [aɪ] [sed] , - [its] ['eɪndʒəlz] ['bɜːrθdeɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [dʒɑːn] . -

Angel	,	I	said	,	'	It's	Angel's	birthday	to	-	morrow	,	John	.	'
天使	,	我	说	,	-	它是	天使的	生日	到	-	明天	,	约翰	.	-

我说："明天是安琪儿的生日，约翰。"

[ænd; ənd][jʊr; jər]['fɑːðər] [sed] , - [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

And	your	father	said	,	'	Is	it	?
和	你的	父亲	说	,	-	是	它	?

你父亲说："是吗？"

[waɪ] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['sætərdeɪ] .

Why	,	to	-	morrow's	Saturday	.
为什么	,	到	-	明天	周六	.

为什么？明天是星期六。

[lets] [ɔːl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [tə'geðər] ;

Let's	all	go	to	the	sea	together	;
我们来吧	全部	去	到	这	海	一起	;

我们一起去海边吧；

- [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [kwaɪt][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['ʃɪlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

'	and	he	took	quite	a	handful	of	shillings	out	of	his	pocket	.
-	和	他	采取	相当	一个	少数	的	先令	出去	的	他的	口袋	.

他从口袋里掏出了一大把先令。

- [hɪəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] , - [hiː; hi] [sed] .

'	Here's	enough	to	pay	,	'	he	said	.
-	这里是	足够的	到	支付	,	-	他	说	.

"钱够付账了，"他说。

- [hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] ['redi] [æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] , [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ][baɪ][ðə; ði][wʌn] - [ə'klɔk, əu-]

'	Have	them	all	ready	at	dinner	-	time	,	and	we'll	go	by	the	one	-	o'clock
-	有	他们	全部	准备好	在	晚餐	-	时间	,	和	出色地	去	经过	这	一	-	点钟

[treɪn] . - "

train	.	'	"
火车	.	-	"

"晚饭前把东西都准备好，我们坐一点钟的火车去。"

" [oʊ] , ['mʌðər] , " [sed] ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][naɪs][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] !

"	Oh	,	mother	,	"	said	little	Angel	,	"	it	is	so	nice	to	have	a	birthday	!
"	哦	,	母亲	,	"	说	小的	天使	,	"	它	是	所以	好的	到	有	一个	生日	!

"哦，妈妈，"小天使说，"过生日真好！"

" [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , [dʒɑːn] ['blɪθ] [keɪm] [hoʊm][æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	True	to	his	promise	,	John	Blyth	came	home	at	dinner	-	time	,	with	the
"	真的	到	他的	承诺	,	约翰	布莱斯	来了	家	在	晚餐	-	时间	,	和	这

['ʃɪlɪŋ] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

shillings	still	in	his	pocket	.
先令	仍然	在	他的	口袋	.

约翰·布莱斯信守承诺，晚饭时分回到家，口袋里还装着那些先令。

[hɪz; ɪz] [meɪts] [hæd; həd] [traɪd] [hɑːrd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tɜːrn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bluː] ['drægən]

His	mates	had	tried	hard	to	persuade	him	to	turn	into	the	Blue	Dragon
他的	伙伴们	有	尝试	难的	到	说服	他	到	转动	进入	这	蓝色的	龙

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] ,

on	his	way	home	,
在	他的	方式	家	,

他的伙伴们曾极力劝说他在回家的路上变成蓝龙。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm]

but	he	told	them	he	had	an	engagement	,	and	had	no	time
但	他	讲述	他们	他	有	一个	订婚	,	和	有	不	时间

[tuː; tə] [steɪ] .

to	stay	.
到	停留	.

但他告诉他们他有约，没时间留下来。

[wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [wʌz; wəz] !

What	a	happy	afternoon	that	was	!
什么	一个	快乐的	下午	那	曾是	!

多么快乐的下午啊!

['eɪndʒl] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [treɪn] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tʊk] [hɜːr; hər] [ɑːn]

Angel	had	never	been	in	a	train	before	,	and	her	father	took	her	on
天使	有	绝不	到过	在	一个	火车	前	,	和	她	父亲	采取	她	在

[hɪz; ɪz] [niː] ,

his	knee	,
他的	膝盖	,

安琪儿以前从未坐过火车，她父亲把她抱到膝上。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [triːz] , [ænd; ənd] [fiːldz] , [ænd; ənd] [ʃiːp] ,

pointing	out	to	her	the	houses	,	and	trees	,	and	fields	,	and	sheep	,
指向	出去	到	她	这	房屋	,	和	树木	,	和	字段	,	和	羊	,

[ænd; ənd] [kaʊz] ,

and	cows	,
和	牛	,

他指着房子、树木、田野、绵羊和奶牛给她看，

[ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ] .

and	horses	,	as	they	went	by	.
和	马匹	,	作为	他们	去	经过	.

还有马匹，它们从旁边经过。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [oʊ] !

And	then	they	arrived	at	the	sea	,	and	oh	!
和	然后	他们	到达的	在	这	海	,	和	哦	!

然后他们到达了海边，哦!

[wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] , ['wʌndərf(ə)l] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['eɪndʒl] !

What	a	great	,	wonderful	sea	it	seemed	to	Angel	!
什么	一个	伟大的	,	精彩的	海	它	似乎	到	天使	!

在安琪儿看来，这是一片多么伟大、多么美好的大海啊!

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [meɪd] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] ,

She	and	her	little	brothers	and	sisters	made	houses	in	the	sand	,
她	和	她	小的	兄弟	和	姐妹	制成	房屋	在	这	沙	,

她和她的弟弟妹妹们在沙子里盖房子，

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [ðer; ðər] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [weɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

and	took	off	their	shoes	and	stockings	and	waded	in	the	water	,
和	采取	离开	他们的	鞋	和	长筒袜	和	涉水	在	这	水	,

他们脱掉鞋袜，走进水中。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['bæskɪtfʊl] [ʌv; əv] [ɔ:l] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['ʃɛlz] ;

and	picked	up	quite	a	basketful	of	all	kinds	of	beautiful	shells	;
和	挑选	向上	相当	一个	满篮	的	全部	种类	的	美丽的	贝壳	;

他捡到了满满一篮子各种各样漂亮的贝壳;

[waɪlst] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [sæt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['beɪbi] ,

whilst	her	father	and	mother	sat	,	with	the	baby	,
而	她	父亲	和	母亲	卫星	,	和	这	婴儿	,

她的父母抱着婴儿坐在那里,

['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [klɪfs] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] .

under	the	shadow	of	the	cliffs	and	watched	them	.
在下面	这	阴影	的	这	悬崖	和	观看	他们	.

在悬崖的阴影下，我注视着他们。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [keɪm] [hoʊm] [tə'geðər] [tu:; tə] [ti:] ,

And	then	they	all	came	home	together	to	tea	,
和	然后	他们	全部	来了	家	一起	到	茶	,

然后他们一起回家喝茶。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['nevər] [went] [aʊt] [ə'gen] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət] [sæt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [baɪ]

and	her	father	never	went	out	again	that	night	,	but	sat	with	them	by
和	她	父亲	绝不	去	出去	再次	那	夜晚	,	但	卫星	和	他们	经过

[ðə; ðɪ] ['faɪər] ,

the	fire	,
这	火	,

当晚她父亲再也没有出门，而是和他们一起坐在火堆旁。

[ænd; ənd] [toʊld] ['eɪndʒl] ['stɔ:riz] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [bed] .

and	told	Angel	stories	till	it	was	time	to	go	to	bed	.
和	讲述	天使	故事	直到	它	曾是	时间	到	去	到	床	.

然后就一直讲天使的故事，直到该睡觉的时候。

" [oʊ] , ['mʌðər] , " [sed] ['eɪndʒl] [ə'gen] , [ə; eɪ] ['sli:pi] [hed] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['pɪloʊ] ,

"	Oh	,	mother	,	"	said	Angel	again	,	a	sleepy	head	on	the	pillow	,
"	哦	,	母亲	,	"	说	天使	再次	,	一个	困	头	在	这	枕头	,

"哦，妈妈，"安琪儿又说道，睡眼惺忪地枕在枕头上。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [naɪs] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ] !

"	it	is	nice	to	have	a	birthday	!
"	它	是	好的	到	有	一个	生日	!

过生日真好!

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]

"	CHAPTER	VI
"	章	六年级

第六章

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['bɜ:rθdeɪ]

THE	GREAT	BIRTHDAY
这	伟大的	生日

伟大的生日

[ðə; ðɪ] ['belz] [wɜ:r; wər] ['rɪŋɪŋ] ['merəli] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['taʊər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [oʊld] [tʃɜ:rtʃ] [kloʊz] [tu:; tə]

THE	bells	were	ringing	merrily	from	the	tower	of	the	old	church	close	to
这	铃铛	是	铃声	兴高采烈地	从	这	塔	的	这	老的	教会	关闭	到

['plez(ə)nt] [pleɪs] .

Pleasant	Place	.
令人愉快的	地方	.

在欢乐广场附近那座老教堂的钟楼上，钟声欢快地响起。

[ðə; ði] [striːt] [nɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['bʌslɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ,

The	street	near	the	church	was	full	of	people	bustling	to	and	fro	,
这	街道	靠近	这	教会	曾是	满的	的	人们	繁华	到	和	弗	,

教堂附近的街道上人来人往，熙熙攘攘。

['goʊɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ʃɑːps] ,

going	in	and	out	of	the	different	shops	,
去	在	和	出去	的	这	不同的	商店	,

进出不同的商店，

[ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [ɪf] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

and	hurrying	along	as	if	none	of	them	had	any	time	to	lose	.
和	匆忙	沿着	作为	如果没有任何		的	他们	有	任何	时间	到	失去	.

他们匆匆赶路，仿佛一刻也不想耽搁。

[ðə; ði] [ʃɑːps] [wɜːr; wər] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [geɪ] [ænd; ənd] ['temptɪŋ] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['krɪsməs]

The	shops	were	unusually	gay	and	tempting	,	for	it	was	Christmas
这	商店	是	异常地	同性恋	和	诱人的	,	为了	它	曾是	圣诞节

[iːv] .

Eve	.
前夕	.

因为是平安夜，商店里洋溢着异乎寻常的欢乐和诱人气氛。

['iːv(ə)n] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] [dʌl] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

Even	Pleasant	Place	looked	a	little	less	dull	than	usual	.
甚至	令人愉快的	地方	看起来	一个	小的	较少的	乏味的	比	通常	.

就连欢乐镇看起来也比往常更有活力一些。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sprɪgz] [ʌv; əv] ['hɑːli] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

There	were	sprigs	of	holly	in	some	of	the	windows	,
那里	是	枝条	的	冬青	在	一些	的	这	视窗	,

有些窗户里摆放着冬青枝。

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kliːnər] [ænd; ənd] [braitə] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl]

and	most	of	the	houses	were	a	little	cleaner	and	brighter	than	usual
和	最多	的	这	房屋	是	一个	小的	清洁工	和	更亮	比	通常

.

:
.

大多数房子都比平时更干净、更明亮一些。

['eɪndʒl] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] [ɔːl] [deɪ] .

Angel	and	her	mother	had	been	very	busy	all	day	.
天使	和	她	母亲	有	到过	非常	忙碌的	全部	天	.

安琪儿和她妈妈一整天都很忙。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['mæŋgəlɪŋ, 'mæŋglɪŋ] ,

They	had	just	finished	their	mangling	,
他们	有	只是	完成的	他们的	扭曲	,

他们刚刚结束了屠宰。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [pʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [kloʊðz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] [deɪ] ,

and	had	put	all	the	clothes	out	of	the	way	for	Christmas	Day	,
和	有	放	全部	这	衣服	出去	的	这	方式	为了	圣诞节	天	,

并把所有衣服都收起来，准备过圣诞节。

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['eɪndʒl] [went] [tuː; tə] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] .

when	they	heard	a	knock	at	the	door	,	and	Angel	went	to	open	it	.
什么时候	他们	听到	一个	敲	在	这	门	,	和	天使	去	到	打开	它	.

这时他们听到敲门声，安琪儿去开门。

" [its] [ə; eɪ]['bæskɪt] , ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It's a basket , mother , " she said .
" 它是 一个 篮子 , 母亲 , " 她 说 .

"妈妈，这是个篮子，"她说。

" [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
" It can't be for us .
" 它 不能 是 为了 我们 .

"这不可能是给我们的。"

" [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]['bæskɪt] [læft] .
" The man who had brought the basket laughed .
" 这 男人 WHO 有 带来 这 篮子 笑了 .

提篮子的那个人笑了。

" [its] [fɔːr; fər][æn; ən]['eɪndʒl] !
" It's for an Angel !
" 它是 为了 一个 天使 !

"这是给天使的！"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt]['eni] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn] [hɪr] ?
" Have you got any of that article in here ?
" 有 你 得到 任何 的 那 文章 在 这里 ?

"你们这里有那篇文章吗？"

[hɪəz] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] — - ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] , [noʊ] . [naɪn] ,
Here's the direction I was to bring it to — ' Little Angel , No . 9 ,
这里是 这 方向 我 曾是 到 带来 它 到 — - 小的 天使 , 不 . 9 ,
['plez(ə)nt] [pleɪs] . - "
Pleasant Place . ' "
令人愉快的 地方 . - "

我原本打算把它写成这样——《小天使，9号，宜人之地》。

" [ðen] , [pliːz] , [its] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] ['eɪndʒl] .
" Then , please , it's for me , " said Angel .
" 然后 , 请 , 它是 为了 我 , " 说 天使 .

"那么，拜托了，这是给我的。"安琪儿说道。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" For you ! " said the man .
" 为了 你 ! " 说 这 男人 .

"给你的！"那人说道。

" [wel] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !
" Well , to be sure !
" 出色地 , 到 是 当然 !

"当然！"

[soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['eɪndʒl] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
So you are the angel , are you ?
所以 你 是 这 天使 , 是 你 ?

所以你就是天使，是吗?

[ɔːl] [raɪt] , [hɪəz] [jʊr; jər]['bæskɪt] !
All right , here's your basket !
全部 正确的 , 这里是 你的 篮子 !

好了，这是您的篮子!

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][æsk] [mɔːr] .

"	And	he	was	gone	before	they	could	ask	more	.
"	和	他	曾是	已消失	前	他们	可以	问	更多的	.

“还没等他们问更多，他就走了。”

[ðə; ði]['bæskɪt][wʌz; wəz]['oʊpənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['taɪtli] [taɪd][ʌp] ,

The	basket	was	opened	with	some	difficulty	,	for	it	was	tightly	tied	up	,
这	篮子	曾是	打开	和	一些	困难	,	为了	它	曾是	紧紧	系	向上	,

篮子费了好大劲才打开，因为它被绑得很紧。

[ænd; ənd] [ðen] ['eɪndʒl][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [pʊt] [aʊt][ðə; ði]['kɑːntents][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ə'mɪdst]

and	then	Angel	and	her	mother	put	out	the	contents	on	the	table	amidst
和	然后	天使	和	她	母亲	放	出去	这	内容	在	这	桌子	在……之中

['meni] [ˌeksklə'meɪʃənz] .

many	exclamations	.
许多	感叹词	.

然后，安琪儿和她的母亲在一阵惊叹声中把东西摆在了桌子上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][fɜːrst][ə; eɪ] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] , [ðen] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd] ['æplz] ,

There	was	first	a	plum	-	pudding	,	then	a	number	of	oranges	and	apples	,
那里	曾是	第一的	一个	李子	-	布丁	,	然后	一个	数字	的	橙子	和	苹果	,

[ðen] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [keɪk] ,

then	a	large	cake	,
然后	一个	大的	蛋糕	,

先是一份李子布丁，然后是一些橙子和苹果，最后是一个大蛋糕。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['prɪti] ['krɪsməs] [kɑːrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɑːbɪn] ['hɑːpɪŋ]

and	then	a	pretty	Christmas	card	,	with	a	picture	of	a	robin	hopping
和	然后	一个	漂亮的	圣诞节	卡片	,	和	一个	图片	的	一个	罗宾	跳跃

[əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,

about	in	the	snow	,
关于	在	这	雪	,

然后是一张漂亮的圣诞贺卡，上面画着一只知更鸟在雪地里蹦蹦跳跳。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːrdz] ['prɪntɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " [ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] . "

and	these	words	printed	on	it	,	"	A	Happy	Christmas	to	you	all	.	"
和	这些	字	打印	在	它	,	"	一个	快乐的	圣诞节	到	你	全部	.	"

上面印着这样一句话：“祝大家圣诞快乐。”

" [wer] [kæn; kən] [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [sed] ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] ,

"	Where	can	they	all	have	come	from	?	"	said	little	Angel	,
"	在哪里	能	他们	全部	有	来	从	?	"	说	小的	天使	,

“他们都是从哪里来的呢？”小天使问道。

[æz; əz][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] ['æftər] [ə'nʌðər] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['bæskɪt] .

as	one	good	thing	after	another	came	out	of	the	basket	.
作为	一	好的	事物	后	其他	来了	出去	的	这	篮子	.

好事接踵而至。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæskɪt] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['taɪni][noʊt] .

At	the	very	bottom	of	the	basket	they	found	a	tiny	note	.
在	这	非常	底部	的	这	篮子	他们	成立	一个	微小的	笔记	.

他们在篮子最底部发现了一张小纸条。

" [ðɪs] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es][əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['blɪθ] .

"	This	will	tell	us	about	it	,	"	said	Mrs	.	Blyth	.
"	这	将要	告诉	我们	关于	它	,	"	说	太太	.	布莱斯	.

“这将告诉我们答案，”布莱斯太太说。

" [waɪ] , [its] [dəˈrektɪd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['eɪndʒl] !

"	Why	,	it's	directed	to	you	,	Angel	!
"	为什么	,	它是	指导	到	你	,	天使	!

“为什么，这是给你的，天使！”

" [soʊ]['ɪndʒəlz] ['mʌðər] [sæt] [daʊn] , [stɜːrd] [ðə; ði]['faɪər] , [spelt] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [aʊt] ,
" So Angel's mother sat down , stirred the fire , spelt it carefully out ,
" 所以 天使的 母亲 卫星 向下 , 搅拌 这 火 , 拼写 它 小心 出去 ,

于是安琪儿的母亲坐了下来，拨弄着火堆，仔细地把话说了出来。

[ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] .
and read it aloud by the firelight .
和 读 它 大声 经过 这 火光 .

然后对着火光大声朗读。

" [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒl] , "
" MY DEAR LITTLE ANGEL , "
" 我的 亲爱的 小的 天使 , "

"我亲爱的小天使，"

" [aɪ] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['krɪsməs]
" I send you a few little things for Christmas
" 我 发送 你 一个 很少 小的 事物 为了 圣诞节

我寄给你一些圣诞小礼物。

[deɪ] .
Day .
天 .

天。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [deɪ] .
I hope you will have a very happy day .
我 希望 你 将要 有 一个 非常 快乐的 天 .

祝你今天过得非常开心。

[duː] [nɑːt]
Do not
做 不是

不要

[fər'get] [huːz] ['bɜːrθdeɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
forget whose Birthday it is .
忘记 谁 生日 它 是 .

忘记今天是谁的生日了。

[jʊr; jər] [frend] , "
Your friend , "
你的 朋友 , "

你的朋友，“

" ['meɪbəl] ['dʌgləs] . "
" MABEL DOUGLAS . "
" 梅布尔 道格拉斯 . "

“梅布尔·道格拉斯。”

" [huːz] ['bɜːrθdeɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] ? " [æskt] ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒl] .
" Whose birthday is it , mother ? " asked little Angel .
" 谁 生日 是 它 , 母亲 ? " 问 小的 天使 .

“妈妈，今天是谁的生日？”小天使问道。

" [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] ['kraɪsts] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['revərəntli] .
" The Lord Jesus Christ's , " said her mother reverently .
" 这 主 耶稣 基督的 , " 说 她 母亲 虔诚地 .

“是主耶稣基督的，”她母亲虔诚地说。

" [dɪd] [aɪ] ['nevər] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒl] ?
" Did I never tell you that , little Angel ?
" 做过 我 绝不 告诉 你 那 , 小的 天使 ?

“我难道从来没跟你说过吗，小天使？”

[its] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['biːɪŋ] [bɔːrn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [æt; ət] ['beθlihem] . "

It's	the	day	we	think	about	Him	being	born	a	little	baby	at	Bethlehem	.	"
它是	这	天	我们	思考	关于	他	存在	出生	一个	小的	婴儿	在	伯利恒	.	"

这一天，我们会想起祂在伯利恒降生为婴孩的情景。

" [soʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['eɪndʒl] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

"	SO	YOU	ARE	THE	ANGEL	,	ARE	YOU	?
"	所以	你	是	这	天使	,	是	你	?

所以你就是天使，是吗?

[hɪəz] [jʊr; jər] ['bæskɪt] .

HERE'S	YOUR	BASKET	.
这里是	你的	篮子	.

您的购物篮在这里。

" ['eɪndʒl] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [stuːl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] ['θɪŋkɪŋ] ,

"	Angel	was	sitting	on	her	stool	in	front	of	the	fire	thinking	,
"	天使	曾是	坐着	在	她	凳子	在	正面	的	这	火	思维	,

安琪儿坐在火炉前的凳子上，心想：

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə'gen] .

and	it	was	some	time	before	she	spoke	again	.
和	它	曾是	一些	时间	前	她	辐	再次	.

过了好一会儿她才再次开口说话。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , " [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] , ['mʌðər] ? "

Then	she	said	suddenly	,	"	What	are	you	going	to	give	Him	,	mother	?	"
然后	她	说	突然	,	"	什么	是	你	去	到	给	他	,	母亲	?	"

然后她突然问道："母亲，你要给他什么呢？"

" [gɪv] [huː] , ['eɪndʒl] ? "

"	Give	who	,	Angel	?	"
"	给	WHO	,	天使	?	"

"给谁，天使？"

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] ? "

"	What	are	you	going	to	give	the	Lord	Jesus	for	His	birthday	?	"
"	什么	是	你	去	到	给	这	主	耶稣	为了	他的	生日	?	"

"你打算送给主耶稣什么作为生日礼物？"

" [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	Oh	,	I	don't	know	,	"	said	her	mother	.
"	哦	,	我	不	知道	,	"	说	她	母亲	.

"哦，我不知道，"她母亲说。

" [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] . "

"	I	don't	see	how	we	can	give	Him	anything	.	"
"	我	不	看	如何	我们	能	给	他	任何事物	.	"

"我不知道我们该如何给他任何东西。"

" [noʊ] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒl] ['sædli] ; " [aɪv] ['oʊnli] [gɑːt] [wʌn] ['peni] , — [ðæt] ['wʊdnt] [bai]

"	No	,	"	said	little	Angel	sadly	;	"	I've	only	got	one	penny	,	—	that	wouldn't	buy
"	不	,	"	说	小的	天使	令人遗憾的是	;	"	我已经	仅有的	得到	一	一分钱	,	—	那	不会	买

['eniθɪŋ] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

anything	good	enough	.
任何事物	好的	足够的	.

"不，"小天使伤心地说，"我只有一便士，——那买不到任何好东西。"

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] ;

I	would	have	liked	to	give	Him	something	on	His	birthday	;
我	会	有	喜欢	到	给	他	某物	在	他的	生日	;

我本想在他生日那天送他一份礼物；

[hiː; hi][dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "

He	did	such	a	lot	for	us	.	"
他	做过	这样的	一个	很多	为了	我们	.	"

他为我们做了很多事。

" [wiː; wi][kæn; kən][traɪ][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] , ['eɪndʒl] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

"	We	can	try	to	please	Him	,	Angel	,	"	said	her	mother	,
"	我们	能	尝试	到	请	他	,	天使	,	"	说	她	母亲	,

“我们可以试着取悦他，天使，”她母亲说。

" [ænd; ənd][duː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] . "

"	and	do	everything	that	we	think	He	would	like	.	"
"	和	做	一切	那	我们	思考	他	会	喜欢	.	"

“并做我们认为他会喜欢的一切事情。”

" [jes] , " [sed] ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] , " [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

"	Yes	,	"	said	little	Angel	,	"	we	must	try	all	day	long	.
"	是的	,	"	说	小的	天使	,	"	我们	必须	尝试	全部	天	长的	.

“是的，”小天使说，“我们必须尝试一整天。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['krɪsməs] [deɪ] [fɔːr; fər]['eɪndʒl][ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	That	was	a	very	happy	Christmas	Day	for	Angel	and	for	her	mother	.
"	那	曾是	一个	非常	快乐的	圣诞节	天	为了	天使	和	为了	她	母亲	.

“对于Angel和她的母亲来说，那是一个非常快乐的圣诞节。”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] - ['bɜːrθdeɪ] , " [wʌz; wəz]['eɪndʒəlz][fɜːrst] [θɔːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [ɪn]

"	This	is	the	Lord	Jesus	-	birthday	,	"	was	Angel's	first	thought	when	she	awoke	in
"	这	是	这	主	耶稣	-	生日	,	"	曾是	天使的	第一的	想法	什么时候	她	醒来	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;

the	morning	;
这	早晨	;

“今天是主耶稣的生日，”安琪儿早上醒来时的第一个念头是；

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɜːr'self] [ðɪs] ['kwestʃən] , " [wʌt] [wʊd]

and	all	through	the	day	she	was	asking	herself	this	question	,	"	What	would
和	全部	通过	这	天	她	曾是	问	她自己	这	问题	,	"	什么	会

['dʒiːzəs][laɪk] ?

Jesus	like	?
耶稣	喜欢	?

她一整天都在问自己这个问题：“耶稣会喜欢什么？”

" [ænd; ənd] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][duː] .

"	And	whatever	she	thought	He	would	like	that	she	tried	to	do	.
"	和	任何	她	想法	他	会	喜欢	那	她	尝试	到	做	.

“凡是她认为他会喜欢的，她都会尽力去做。”

['eɪndʒəlz]['fɑːðər][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər]

Angel's	father	was	at	home	to	dinner	,	and	was	very	kind	to	her
天使的	父亲	曾是	在	家	到	晚餐	,	和	曾是	非常	种类	到	她

[ɔːl] [deɪ] .

all	day	.
全部	天	.

安琪儿的父亲在家吃晚饭，并且一整天都对她非常和蔼。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] [sɪns] ['eɪndʒəlz] ['bɜːrθdeɪ] .

He	had	not	been	seen	inside	a	public	-	house	since	Angel's	birthday	.
他	有	不是	到过	已见	里面	一个	民众	-	房子	自从	天使的	生日	.

自从安吉尔生日那天起，就再也没人见过他进过酒吧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] ['dɪnər] .

It	was	a	very	good	little	Christmas	dinner	.
它	曾是	一个	非常	好的	小的	圣诞节	晚餐	.

这是一顿非常棒的小型圣诞晚餐。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['blɪθ] [sed] :

As	they	were	eating	it	,	Mr	.	Blyth	said	:
作为	他们	是	吃	它	,	先生	.	布莱斯	说	:

他们吃着吃着，布莱斯先生说道：

" ['eməli] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðoʊz] [bɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ?

"	Emily	,	have	you	seen	those	bills	on	the	wall	at	the	top	of	the	court	?
"	艾米丽	,	有	你	已见	那些	账单	在	这	墙	在	这	顶部	的	这	法庭	?

“艾米丽，你看到法院顶墙上的那些账单了吗？”

" ['eɪndʒəlz] ['mʌðər] [sed] , " [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [aʊt][tuː; tə] - [deɪ] . "

"	Angel's	mother	said	,	"	No	;	I	have	not	been	out	to	-	day	.	"
"	天使的	母亲	说	,	"	不	;	我	有	不是	到过	出去	到	-	天	.	"

安琪儿的母亲说：“不，我今天没有出去。”

" [ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['skuːlruːm,'skuːlrʊm][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt]

"	There's	to	be	a	meeting	to	-	night	in	that	little	schoolroom	just	a	bit
"	有	到	是	一个	会议	到	-	夜晚	在	那	小的	教室	只是	一个	少量

[ʌv; əv] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

of	way	down	the	street	.
的	方式	向下	这	街道	.

“今晚在街对面不远处的那间小教室里要开会。”

[ðæt] [nuː] [jʌŋ] ['mɪnɪstɚz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] ;

That	new	young	minister's	going	to	speak	;
那	新的	年轻的	部长	去	到	说话	;

那位年轻的新部长要发表讲话了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɑːn][ðə; ði] [bɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi]['oʊvər][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] .

and	it	says	on	the	bills	it	will	all	be	over	in	half	an	hour	.
和	它	说道	在	这	账单	它	将要	全部	是	超过	在	一半	一个	小时	.

账单上说，半小时后一切就会结束。

[aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] ['hiːz][gɑːt][tuː; tə][seɪ] .

I've	a	good	mind	to	go	and	hear	what	he's	got	to	say	.
我已经	一个	好的	头脑	到	去	和	听到	什么	他是	得到	到	说	.

我很想去听听他要说什么。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

Will	you	come	with	me	?	"
将要	你	来	和	我	?	"

你愿意跟我一起去吗?

" [jes] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['blɪθ] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	Yes	,	that	I	will	,	"	said	Mrs	.	Blyth	,	with	tears	in	her	eyes	.
"	是的	,	那	我	将要	,	"	说	太太	.	布莱斯	,	和	眼泪	在	她	眼睛	.

“是的，我会的，”布莱斯太太说着，眼里噙满了泪水。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sɪns] [ðə; ði]

She	had	not	been	inside	a	place	of	worship	with	her	husband	since	the
她	有	不是	到过	里面	一个	地方	的	崇拜	和	她	丈夫	自从	这

[fɜːrst] [jɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] .

first	year	they	were	married	.
第一的	年	他们	是	已婚	.

自从结婚第一年起，她就再也没有和丈夫一起去过宗教场所。

" [kɑːnt]['eɪndʒl] [kʌm] [tuː] ? " [sed] [hɜːr; hər]['fɑːðər] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ɜːrnɪst]

"	Can't	Angel	come	too	?	"	said	her	father	,	as	he	looked	at	her	earnest
"	不能	天使	来	也	?	"	说	她	父亲	,	作为	他	看起来	在	她	认真

['lɪt(ə)l] [feɪs] .

little	face	.
小的	脸	.

“安琪儿不能一起来吗？”她父亲看着她认真的小脸问道。

" [nɑːt]['veri] [wel] , " [sed]['mɪsɪz] . ['blɪθ] ; " [wiː; wi][kɑːnt][ɔːl][goʊ] .

"	Not	very	well	,	"	said	Mrs	.	Blyth	;	"	we	can't	all	go	.
"	不是	非常	出色地	,	"	说	太太	.	布莱斯	;	"	我们	不能	全部	去	.

“不太好，”布莱斯太太说，“我们不能都去。”

[sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][stɑːp][wɪð; wɪθ]['beɪbi][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .

Some	one	must	stop	with	baby	and	the	children	.
一些	一	必须	停止	和	婴儿	和	这	孩子们	.

总得有人阻止他们虐待婴儿和孩子。

" [wen] ['eɪndʒəlz][lɑːrdʒ] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] [wʌz; wəz][pʊt][ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt]

"	When	Angel's	large	plum	-	pudding	was	put	on	the	table	,	a	sudden	thought
"	什么时候	天使的	大的	李子	-	布丁	曾是	放	在	这	桌子	,	一个	突然	想法

[siːzd] [hɜːr; hər] .

seized	her	.
查获	她	.

“当安琪儿的大份李子布丁被端上桌时，她突然想到了一件事。”

" ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,

"	Mother	,	"	she	whispered	,
"	母亲	,	"	她	低声说道	,

“母亲，”她低声说道。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['dʒiːzəs] [wʊd] [laɪk] [pʊr] [oʊld]['mɪsɪz] . ['sɔːjər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]

"	don't	you	think	Jesus	would	like	poor	old	Mrs	.	Sawyer	to	have	a	bit	of
"	不	你	思考	耶稣	会	喜欢	贫穷的	老的	太太	.	索耶	到	有	一个	少量	的

[ˌaɪ 'tiː] ? "

it	?	"
它	?	"

“你不觉得耶稣会希望可怜的索耶太太也尝尝这滋味吗？”

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['blɪθ] , " [aɪl] [kʌt][hɜːr; hər][ə; eɪ][slaɪs] , [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər] ['æni] [tuː] ,

"	Yes	,	"	said	Mrs	.	Blyth	,	"	I'll	cut	her	a	slice	,	and	one	for	Annie	too	,
"	是的	,	"	说	太太	.	布莱斯	,	"	患病的	切	她	一个	片	,	和	一	为了	安妮	也	,

[pʊr] [gɜːrl] .

poor	girl	.
贫穷的	女孩	.

“是的，”布莱斯太太说，“我会给她切一块，也给可怜的安妮切一块。”

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] ?

Will	you	take	them	in	?
将要	你	拿	他们	在	?

你会收留他们吗?

" [soʊ]['eɪndʒl] [went] [nekst] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] .

"	So	Angel	went	next	door	with	her	two	slices	of	plum	-	pudding	.
"	所以	天使	去	下一个	门	和	她	二	切片	的	李子	-	布丁	.

于是安琪儿拿着她的两块李子布丁去了隔壁。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['sɔːjər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [niːs] ['æni] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['dɪnər] .

She	found	Mrs	.	Sawyer	and	her	niece	Annie	just	beginning	their	dinner	.
她	成立	太太	.	索耶	和	她	侄女	安妮	只是	开始	他们的	晚餐	.

她发现索耶太太和她的侄女安妮正准备开始吃晚饭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [bʌt; bət][sʌm; səm] [tiː] ,

There	was	nothing	on	the	table	but	some	tea	,
那里	曾是	没有什么	在	这	桌子	但	一些	茶	,

桌上除了茶什么也没有。

[ænd; ənd][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['kʌrənts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	a	loaf	of	bread	with	a	few	currants	in	it	,
和	一个	面包	的	面包	和	一个	很少	醋栗	在	它	,

还有一条里面夹着几颗葡萄干的面包，

[soʊ]['eɪndʒl] [felt] ['veri] [glæd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] .

so	Angel	felt	very	glad	she	had	brought	the	pudding	.
所以	天使	毛毡	非常	高兴的	她	有	带来	这	布丁	.

所以安琪儿非常庆幸自己带来了布丁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ['dʒiːzəs] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ;

She	was	sure	Jesus	would	be	pleased	they	should	have	it	;
她	曾是	当然	耶稣	会	是	高兴	他们	应该	有	它	;

她确信耶稣会很高兴他们拥有它;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][glæd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['mɪsɪz] .

and	she	thought	it	would	make	Him	glad	on	His	birthday	to	see	how	Mrs	.
和	她	想法	它	会	制作	他	高兴的	在	他的	生日	到	看	如何	太太	.

['sɔːjər] [ænd; ənd] ['æni] [smaɪld] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] .

Sawyer	and	Annie	smiled	when	they	saw	what	she	had	brought	them	.
索耶	和	安妮	微笑	什么时候	他们	锯	什么	她	有	带来	他们	.

她觉得，如果索耶太太和安妮看到她带来的礼物时脸上露出笑容，祂在生日那天一定会很高兴。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ? " [sed] ['æni] , [æz; əz]['eɪndʒl] [tɜːrnd]

"	Are	you	going	to	this	meeting	to	-	night	?	"	said	Annie	,	as	Angel	turned
"	是	你	去	到	这	会议	到	-	夜晚	?	"	说	安妮	,	作为	天使	转向

[tuː; tə][goʊ] .

to	go	.
到	去	.

“你今晚要去参加这个会议吗？”安妮问道，安吉尔转身要走。

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] , " [sed] ['eɪndʒl] ; " [bʌt; bət]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər] .

"	No	,	I'm	not	going	,	"	said	Angel	;	"	but	father	and	mother	are	.
"	不	,	我是	不是	去	,	"	说	天使	;	"	但	父亲	和	母亲	是	.

“不，我不去，”安琪儿说；“但是爸爸妈妈要去。”

[aɪ][mʌst; məst][maɪnd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . "

I	must	mind	the	children	.	"
我	必须	头脑	这	孩子们	.	"

我得照看孩子们。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , " [sed] ['æni] ; " [ɪf] [juːl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [hɪr] , [aɪl] [maɪnd]

"	I'll	tell	you	what	,	"	said	Annie	;	"	if	you'll	bring	them	in	here	,	I'll	mind
"	患病的	告诉	你	什么	,	"	说	安妮	;	"	如果	你会	带来	他们	在	这里	,	患病的	头脑

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“这样吧，”安妮说，“如果你把他们带进来，我会照顾他们的。”

[aɪ][kɑːnt] [liːv] [ænt] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

I	can't	leave	aunt	,	and	they'll	be	a	bit	of	company	for	her	.
我	不能	离开	阿姨	,	和	他们会	是	一个	少量	的	公司	为了	她	.

我不能离开姑妈，他们也能陪陪她。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [bɪ'held] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [saɪt] [ʌv; əv]

"	And	so	it	came	to	pass	that	Pleasant	Place	beheld	the	wonderful	sight	of
"	和	所以	它	来了	到	经过	那	令人愉快的	地方	观看	这	精彩的	视线	的

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['blɪθ] [ænd; ənd]['eɪndʒl][ɔːl]['goʊɪŋ] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['miːtɪŋ] [ɪn]

Mr	.	and	Mrs	.	Blyth	and	Angel	all	going	together	to	the	little	meeting	in
先生	.	和	太太	.	布莱斯	和	天使	全部	去	一起	到	这	小的	会议	在

[ðə; ði]['skuːlruːmˌ'skuːlrʊm] .

the	schoolroom	.
这	教室	.

于是，欢乐镇的人们看到了布莱斯先生、布莱斯太太和安吉尔一起去教室参加小型会议的奇妙景象。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['plez(ə)nt] [pleɪs] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] ;

A	**good**	**many**	**Pleasant**	**Place**	**people**	**were**	**there**	**;**
一个	好的	许多	令人愉快的	地方	人们	是	那里	;

很多普莱森特普莱斯镇的居民都在那里;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æz; əz] ['mɪstər] . ['blɪθ] [keɪm] [ɪn] ,

and	**they**	**looked**	**round**	**in**	**astonishment**	**as**	**Mr**	**.**	**Blyth**	**came**	**in**	**,**
和	他们	看起来	圆形的	在	惊讶	作为	先生	.	布莱斯	来了	在	,

布莱斯先生进来时，他们都惊讶地四处张望。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [moʊst] [ʌn'laɪkli] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] [tuː; tə] [biː; bi]

for	**they**	**thought**	**him**	**about**	**the**	**most**	**unlikely**	**man**	**in**	**the**	**whole**	**court**	**to**	**be**
为了	他们	想法	他	关于	这	最多	不太可能	男人	在	这	所有的	法庭	到	是

[ðer; ðər] .

there	**.**
那里	.

因为他们认为他是整个法庭上最不可能出现在那里的人。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒl] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

And	**his**	**wife**	**and**	**little**	**Angel**	**,**	**as**	**they**	**sat**	**beside**	**him**	**,**
和	他的	妻子	和	小的	天使	,	作为	他们	卫星	旁	他	,

他的妻子和小安琪儿就坐在他身边。

[preɪd] ['veri] ['ɜːrnɪstli] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [get] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] .

prayed	**very**	**earnestly**	**that**	**he**	**might**	**get**	**a**	**blessing**	**.**
祈祷	非常	切实	那	他	可能	得到	一个	祝福	.

他非常虔诚地祈祷，希望能得到祝福。

['mɪstər] . ['dʌgləsɪz] [tekst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [wʌn] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] [deɪ] — [æt; ət] [liːst] ,

Mr	**.**	**Douglas's**	**text**	**was**	**a**	**very**	**strange**	**one**	**for**	**Christmas**	**Day**	**—**	**at**	**least**	**,**
先生	.	道格拉斯的	文本	曾是	一个	非常	奇怪的	一	为了	圣诞节	天	—	在	至少	,

道格拉斯先生在圣诞节当天发来的短信非常奇怪——至少，

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

so	**many**	**of**	**the**	**people**	**thought**	**when**	**he**	**gave**	**it**	**out**	**.**
所以	许多	的	这	人们	想法	什么时候	他	给予	它	出去	.

当他把东西分发出去的时候，很多人都这么想。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['oʊnli] [fɔːr] [wɜːrdz] , [soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒl] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt]

It	**had**	**only**	**four**	**words**	**,**	**so**	**that**	**even**	**little**	**Angel**	**could**	**remember**	**it**	**quite**
它	有	仅有的	四	字	,	所以	那	甚至	小的	天使	可以	记住	它	相当

[wel] —

well	**—**
出色地	—

它只有四个字，所以即使是小安琪也能记住得很好——

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪn] [hɑːrt] . "

"	**GIVE**	**ME**	**THINE**	**HEART**	**.**	**"**
"	给	我	你的	心	.	"

"把你的心给我。"

" [sə'poʊz] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] ,

"	**Suppose**	**,**	**"**	**said**	**the**	**minister**	**,**	**"**	**it**	**was**	**my**	**birthday**	**,**
"	认为	,	"	说	这	部长	,	"	它	曾是	我的	生日	,

"假设，"部长说，"今天是我的生日，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ɪn] [maɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**every**	**one**	**in**	**my**	**house**	**was**	**keeping**	**it**	**.**
和	每一个	一	在	我的	房子	曾是	保持	它	.

我家里每个人都保存着它。

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][ænd; ənd][went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,
They all had a holiday and went out into the country ,
他们 全部 有 一个 假期 和 去 出去 进入 这 国家 ,

他们一起放假，去了乡下。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['dɪnər] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] ,
and there was a very good dinner , which they all very much enjoyed ,
和 那里 曾是 一个 非常 好的 晚餐 , 哪个 他们 全部 非常 很多 享受 ,

晚餐非常丰盛，大家都吃得很开心。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [deɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪn'diːd] . "
and altogether it was a very pleasant day to them indeed . "
和 共 它 曾是 一个 非常 令人愉快的 天 到 他们 的确 . "

总之，对他们来说，这的确是非常愉快的一天。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ] , [huːz] ['bɜːrθdeɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz][kwaɪt] [left] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" But suppose that I , whose birthday it was , was quite left out of it .
" 但 认为 那 我 , 谁 生日 它 曾是 , 曾是 相当 左边 出去 的 它 .

“但是假设我，也就是过生日的人，却完全被排除在外呢？”

[noʊ][wʌn] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['prez(ə)nt] ; [noʊ][wʌn]['iːv(ə)n] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
No one gave me a single present ; no one even spoke to me ;
不 一 给予 我 一个 单身的 展示 ; 不 一 甚至 辐 到 我 ;

没有人送我礼物；甚至没有人跟我说话；

[noʊ][wʌn] [tʊk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
no one took the slightest notice of me .
不 一 采取 这 丝毫 注意 的 我 .

没有人注意到我。

[ɪn][fækt] , [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt] [fər'gɑːtn] ; [aɪ]['nevər][wʌns] [keɪm] ['ɪntuː][ðer; ðər] [θɔːts]
In fact , all day long I was quite forgotten ; I never once came into their thoughts
在 事实 , 全部 天 长的 我 曾是 相当 被遗忘的 ; 我 绝不 一次 来了 进入 他们的 想法
. "
: "
. "

事实上，我一整天都被他们完全遗忘了；他们一次也没有想起我。

" [neɪ] , [mɔːr] .
" Nay , more .
" 不 , 更多的 .

不，远不止如此。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd] [ðeɪ] [duː] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['pleʒər] ,
Not only did they do nothing whatever to give me pleasure ,
不是 仅有的 做过 他们 做 没有什么 任何 到 给 我 乐趣 ,

他们不仅没有做任何让我感到快乐的事情，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [wɪtʃ]
but they seemed all day long to take a delight in doing the very things which
但 他们 似乎 全部 天 长的 到 拿 一个 喜 在 正在做 这 非常 事物 哪个
[ðeɪ] [nuː] [griːvd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [peɪnd] [ˌem 'iː] ,
they knew grieved me and pained me ,
他们 知道 伤心 我 和 痛苦 我 ,

但他们似乎整天都乐此不疲地做着那些他们明知会让我悲伤痛苦的事情。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪ'stresɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
and were distressing to me . "
和 是 令人痛心 到 我 . "

这让我感到很痛苦。

" ['ʃʊrli] , [maɪ] [frendz] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][streɪndʒ] [wei] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] ;

"	Surely	,	my	friends	,	that	would	be	a	strange	way	of	keeping	my	birthday	;
"	一定	,	我的	朋友们	,	那	会	是	一个	奇怪的	方式	的	保持	我的	生日	;

"朋友们，这肯定是一种很奇怪的过生日方式吧;

['ʃʊrli] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['veri] [hɜːrt][baɪ] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] ;

surely	I	should	feel	very	hurt	by	such	conduct	;
一定	我	应该	感觉	非常	伤害	经过	这样的	执行	;

我当然会因这种行为感到非常伤心;

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ʃæm] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['kiːpɪŋ] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] ,

surely	it	would	be	a	perfect	sham	to	pretend	to	be	keeping	my	birthday	,
一定	它	会	是	一个	完美的	假	到	假装	到	是	保持	我的	生日	,

假装庆祝我的生日，这肯定是个完美的骗局。

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ænd; ənd] [wuːnd]

and	yet	not	take	the	slightest	notice	of	me	,	except	to	annoy	and	wound
和	然而	不是	拿	这	丝毫	注意	的	我	,	除了	到	烦人	和	伤口

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

然而，他们却对我视而不见，反而故意惹恼我、伤害我!

[maɪ] [frendz] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , " [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] .

My	friends	,	"	said	the	minister	,	"	this	afternoon	I	took	a	walk	.
我的	朋友们	,	"	说	这	部长	,	"	这	下午	我	采取	一个	走	.

"我的朋友们,"部长说，"今天下午我出去散步了。"

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] [wɔːk] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]

In	the	course	of	my	walk	I	saw	a	number	of	people	who	pretended	to	be
在	这	课程	的	我的	走	我	锯	一个	数字	的	人们	WHO	假装	到	是

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] .

keeping	a	birthday	.
保持	一个	生日	.

在散步的过程中，我看到一些人假装在庆祝生日。

[ænd; ənd] [jet] [wʌt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['duːɪŋ] ?

And	yet	what	were	a	great	many	of	them	doing	?
和	然而	什么	是	一个	伟大的	许多	的	他们	正在做	?

然而，他们中的许多人都在做什么呢?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

They	were	eating	and	drinking	and	enjoying	themselves	,	and	having	a
他们	是	吃	和	喝	和	享受	他们自己	,	和	拥有	一个

['meri] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

merry	time	of	it	.	"
欢乐	时间	的	它	.	"

他们吃喝玩乐，其乐融融。

" [bʌt; bət][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [huːz] ['bɜːrθdeɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz][kwaɪt] [fər'gɑːtn] :

"	But	I	noticed	that	the	One	whose	birthday	it	was	,	was	quite	forgotten	:
"	但	我	注意到	那	这	一	谁	生日	它	曾是	,	曾是	相当	被遗忘的	:

但我注意到，那位过生日的人却被完全遗忘了:

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][wʌn]['sɪŋg(ə)l]['prez(ə)nt][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər][wʌns]

they	had	not	given	Him	one	single	present	all	day	long	they	had	never	once
他们	有	不是	给定	他	一	单身的	展示	全部	天	长的	他们	有	绝不	一次

['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

spoken	to	Him	;
说	到	他	;

他们一整天都没有给他送任何礼物，也没有跟他说过一句话;

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər] [θɔːts] ;
all day long He had never been in their thoughts ;
全部 天 长的 他 有 绝不 到过 在 他们的 想法 ;

一整天，他们都从未想起过他；

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd][ɪn'taɪərli] [pæst] [baɪ][ænd; ənd] [fər'gɑːtn] .
all day long He had been completely and entirely passed by and forgotten .
全部 天 长的 他 有 到过 完全地 和 完全 通过了 经过 和 被遗忘的 .
"
"
"

他一整天都被人彻底忽略和遗忘了。

" [nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] .
" Nor was this all .
" 也不 曾是 这 全部 .

"但这还不是全部。"

[aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [hiː; hi]
I saw some who seemed to be taking a pleasure in doing the very things He
我 锯 一些 WHO 似乎 到 是 采取 一个 乐趣 在 正在做 这 非常 事物 他
[dʌz] [nɑːt][laɪk] ,
does not like ,
做 不是 喜欢 ,

我看到有些人似乎乐于做他所不喜欢的事，

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə'fend] [ænd; ənd] [griːv] [hɪm; ɪm] — ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɔːrəlɪŋ] ,
the very things which offend and grieve Him — drinking and quarrelling ,
这 非常 事物 哪个 得罪 和 悲伤 他 — 喝 和 争吵 ,
[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['hoʊli] [neɪm] [ɪn][veɪn] . "
and taking His holy name in vain . "
和 采取 他的 圣 姓名 在 徒劳 . "

那些令祂感到冒犯和悲伤的事情——饮酒、争吵和妄称祂的圣名。

" [ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [ðiːz] , [maɪ] [frendz] , [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs]
" And yet all these , my friends , pretended to be keeping the Lord Jesus
" 和 然而 全部 这些 , 我的 朋友们 , 假装 到 是 保持 这 主 耶稣
['kraɪsts] ['bɜːrθdeɪ] ! "
Christ's birthday ! "
基督的 生日 ! "

"然而，我的朋友们，所有这些人却假装在庆祝主耶稣基督的诞辰！"

" [bʌt; bət] , [aɪ] [trʌst] , [baɪ] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn]
" But , I trust , by seeing you here to - night , that you have not been
" 但 , 我 相信 , 经过 看到 你 这里 到 - 夜晚 , 那 你 有 不是 到过
[ə'mʌŋst] [ðer; ðər] ['nʌmbər] .
amongst their number .
在 他们的 数字 .

"但是，今晚在这里见到你，我相信你并不属于他们之中。"

[aɪ] [wʊd] ['ðerfɔːr] ['oʊnli][pʊt][tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] [wʌn] ['kwestʃən] — "
I would therefore only put to you this one question — "
我 会 所以 仅有的 放 到 你 这 一 问题 — "

因此，我只想问你一个问题——

" [ðə; ði][lɔːrd] ['dʒiːzəs] ['kraɪsts] ['bɜːrθdeɪ] !
" The Lord Jesus Christ's birthday !
" 这 主 耶稣 基督的 生日 !

"主耶稣基督的生日！"

[hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə] - [deɪ] ? "

Have	**you**	**made**	**Him**	**a**	**present**	**to**	**-**	**day**	**?**	**"**
有	你	制成	他	一个	展示	到	-	天	?	"

你今天有没有送他礼物?

" [ə; eɪ]['prez(ə)nt] !

"	**A**	**present**	**!**
"	一个	展示	!

一份礼物!

" [juː; jʊ] [seɪ] .

"	**you**	**say**	**.**
"	你	说	.

你说。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] ?

"	**What**	**can**	**I**	**give**	**Him**	**?**
"	什么	能	我	给	他	?

我能给他什么呢?

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [lɔːrd] [ʌv; əv][lɔːds] .

He	**is**	**the**	**King**	**of**	**kings**	**and**	**Lord**	**of**	**lords**	**.**
他	是	这	国王	的	国王	和	主	的	领主们	.

他是万王之王，万主之主。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [ðæt] [ɪz][fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] ? "

What	**have**	**I**	**that**	**is**	**fit**	**for**	**a**	**present**	**to**	**a**	**king**	**?**	**"**
什么	有	我	那	是	合身	为了	一个	展示	到	一个	国王	?	"

我有什么可以献给国王的礼物呢?

" [gɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][æsks][fɔːr; fər] , [maɪ] [frendz] .

"	**Give**	**Him**	**what**	**He**	**asks**	**for**	**,**	**my**	**friends**	**.**
"	给	他	什么	他	问	为了	,	我的	朋友们	.

朋友们，给他他所要求的吧。

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] , - [gɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪn] [hɑːrt] . - "

He	**says**	**to**	**you**	**to**	**-**	**night**	**,**	**'**	**Give**	**Me**	**thine**	**heart**	**.**	**'**	**"**
他	说道	到	你	到	-	夜晚	,	-	给	我	你的	心	.	-	"

今晚，他对你说："把你的心交给我。"

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt][hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

"	**That**	**is**	**the**	**birthday**	**present**	**He**	**is**	**looking**	**for**	**.**
"	那	是	这	生日	展示	他	是	寻找	为了	.

"这就是他想要的生日礼物。"

[wɪl] [juː; jʊ][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [bæk] ? "

Will	**you**	**hold**	**it**	**back**	**?**	**"**
将要	你	抓住	它	后退	?	"

你会忍住不说吗?

" [oʊ] , [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kə'meməreitɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	**Oh**	**,**	**think**	**of**	**what**	**we**	**are**	**commemorating**	**to**	**-**	**day**	**.**
"	哦	,	思考	的	什么	我们	是	纪念	到	-	天	.

"哦，想想我们今天在纪念什么吧。"

[θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz]['glɔːri] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] , ['helpləs] [beɪb] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ;

Think	**how**	**He**	**left**	**His**	**glory**	**,**	**and**	**came**	**to**	**be**	**a**	**poor**	**,**	**helpless**	**babe**	**for**	**you**	**;**
思考	如何	他	左边	他的	荣耀	,	和	来了	到	是	一个	贫穷的	,	无助	宝贝	为了	你	;

想想祂是如何舍弃自己的荣耀，为了你成为一个贫穷、无助的婴孩;

[θɪŋk] , [maɪ] [frendz] , [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] .

think	,	my	friends	,	of	all	His	wonderful	love	to	you	.
思考	,	我的	朋友们	,	的	全部	他的	精彩的	爱	到	你	.

朋友们，想想祂对你们的美好爱吧。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] [æsk][juː; jʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][æsks] ?

And	then	I	would	ask	you	,	Can	you	refuse	Him	what	He	asks	?
和	然后	我	会	问	你	,	能	你	拒绝	他	什么	他	问	?

然后我会问你，你能拒绝他的要求吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] — "

Can	you	say	—	"
能	你	说	—	"

你能说——

" [lɔːrd] , [aɪ]['kænɑːt] [gɪv] [ðiː] [maɪ] [hɑːrt] .

"	Lord	,	I	cannot	give	Thee	my	heart	.
"	主	,	我	不能	给	汝	我的	心	.

主啊，我无法将我的心献给你。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , [tuː; tə] ['pleʒər] , [tuː; tə][sɪn] , [tuː; tə] ['seɪtn] ,

I	will	give	it	to	the	world	,	to	pleasure	,	to	sin	,	to	Satan	,
我	将要	给	它	到	这	世界	,	到	乐趣	,	到	罪	,	到	撒但	,

我将把它交给世界，交给享乐，交给罪恶，交给撒旦。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [ðiː] , — [noʊ] , [nɑːt][tuː; tə] [ðiː] .

but	not	to	Thee	,	—	no	,	not	to	Thee	.
但	不是	到	汝	,	—	不	,	不是	到	汝	.

但对你，不，不对你。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt][fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] - [naɪt] ? "

I	have	no	birthday	present	for	Thee	to	-	night	?	"
我	有	不	生日	展示	为了	汝	到	-	夜晚	?	"

今晚我没有准备生日礼物送给你吗?

" [oʊ] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ['ræðər] [seɪ] — "

"	Oh	,	will	you	not	rather	say	—	"
"	哦	,	将要	你	不是	相当	说	—	"

"哦，你难道不想说——"

" - [lɔːrd] , [hɪr] [ɪz][maɪ] [hɑːrt] ; [aɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðiː] ; [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðaɪn] [oʊn] .

"	'	Lord	,	here	is	my	heart	;	I	bring	it	to	Thee	;	take	it	for	Thine	own	.
"	-	主	,	这里	是	我的	心	;	我	带来	它	到	汝	;	拿	它	为了	瘦	自己的	.

"主啊，我的心在这里；我把它献给你；求你把它收下。

[klenz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðaɪ] [blʌd] ; [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [ðaɪn] - " ?

Cleanse	it	in	Thy	blood	;	make	it	fit	to	be	Thine	'	"	?
洁净	它	在	你的	血	;	制作	它	合身	到	是	瘦	-	"	?

用你的宝血洁净它；使它配得上属于你。

" [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [ðɪs] [naɪt] [leɪ] [æt; ət][jʊr; jər] ['kɪŋz] [fiːt] [ðə; ði]['oʊnli] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt][juː; jʊ]

"	Will	you	not	this	night	lay	at	your	King's	feet	the	only	birthday	present	you
"	将要	你	不是	这	夜晚	躺	在	你的	国王学院	脚	这	仅有的	生日	展示	你

[kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][hiː; hi][æsks][fɔːr; fər] — [jʊr; jər] [hɑːrt] ? "

can	give	Him	—	the	only	one	He	asks	for	—	your	heart	?	"
能	给	他	—	这	仅有的	一	他	问	为了	—	你的	心	?	"

"今晚，你难道不愿将你唯一能送给国王的生日礼物——也是他唯一想要的礼物——你的心，献在国王的脚下吗？"

" ['mʌðər] , " [sed] ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [hoʊm] , " [wi:; wi][kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
" **Mother** , " **said** **little** **Angel** , **as** **they** **walked** **home** , " **we** **can** **give** **Him** **a**
" 母亲 , " 说 小的 天使 , 作为 他们 步行 家 , " 我们 能 给 他 一个
['prez(ə)nt] , ['æftər][ɔ:l] .
present , **after** **all** .
展示 , 后 全部 .

"妈妈,"小天使一边往家走一边说,"我们终究还是可以送他一份礼物的。"

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [hu:] ['ænsər] [hɜ:r; hər] .
" **It** **was** **her** **father** **who** **answered** **her** .
" 它 曾是 她 父亲 WHO 回答 她 .

回答她的是她的父亲。

" [jes] , ['eɪndʒl] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] ;
" **Yes** , **Angel** , " **he** **said** , **in** **a** **husky** **voice** ;
" 是的 , 天使 , " 他 说 , 在 一个 沙哑 嗓音 ;

"是的，安琪儿,"他用沙哑的声音说道;

" [ænd; ənd][wi:; wi] ['mʌsnt] [let] ['krɪsməs] [deɪ] [pæs] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .
" **and** **we** **mustn't** **let** **Christmas** **Day** **pass** **before** **we** **have** **done** **it** .
" 和 我们 不得 让 圣诞节 天 经过 前 我们 有 完毕 它 .

"我们绝不能在圣诞节之前完成这件事。"

" [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɪn] ['hev(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒɔɪ] — [dʒɔɪ]['oʊvər][wʌn]
" **And** **that** **night** **amongst** **the** **angels** **in** **heaven** **there** **was** **joy** **—** **joy** **over** **one**
" 和 那 夜晚 在 这 天使 在 天堂 那里 曾是 喜悦 — 喜悦 超过 一
['sɪnər] [hu:] [rɪ'pentid] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ,
sinner **who** **repented** **of** **the** **evil** **of** **his** **way** ,
罪人 WHO 悔改 的 这 邪恶的 的 他的 方式 ,

"那天晚上，天上的天使们欢欣雀跃——他们为一个悔改的罪人而欢欣鼓舞，因为他离弃了自己的罪恶道路。"

[ænd; ənd][leɪd][æt; ət][hɪz; ɪz][lɔ:(r)dz] [fi:t] [ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ] ['prez(ə)nt] , ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
and **laid** **at** **his** **Lord's** **feet** **a** **birthday** **present** , **even** **his** **heart** .
和 铺设 在 他的 主场 脚 一个 生日 展示 , 甚至 他的 心 .

他将自己的心——他的生日礼物——献给了他的主。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒɔɪ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɪn] ['hev(ə)n] ;
There **was** **joy** **amongst** **the** **angels** **in** **heaven** ;
那里 曾是 喜悦 在 这 天使 在 天堂 ;

天上的天使们都欢欣雀跃;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl][ɑ:n] [ɜ:rθ] [ʃerd] [ɪn][ðer; ðər][dʒɔɪ] .
and **a** **little** **Angel** **on** **earth** **shared** **in** **their** **joy** .
和 一个 小的 天使 在 地球 共享 在 他们的 喜悦 .

人间的小天使也分享了他们的喜悦。

" [pli:z] , ['mɪstər] .
" **PLEASE** , **MR** .
" 请 , 先生 .

"请您，先生。"

['sɑ:ləm] , [wen] [ju:; jʊ] [daɪ] ,
SOLEMN , **WHEN** **YOU** **DIE** ,
, 什么时候 你 死 ,

庄严地，当你死去的时候，

[hu:l] [hæv; həv][tu:; tə] [dɪg] [jʊr; jər] [greɪv] ?
WHO'LL **HAVE** **TO** **DIG** **YOUR** **GRAVE** ?
谁会 有 到 挖 你的 严重 ?

谁来挖你的坟墓?

" ['lɪt(ə)l] [dɑ:t]
" LITTLE DOT
" 小的 点

“小点”

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[oʊld] ['sɑ:ləmənz] ['vɪzɪtər]
OLD SOLOMON'S VISITOR
老的 所罗门的 游客

老所罗门的访客

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] [sprɪŋ] ,
IT was a bright morning in spring ,
它 曾是 一个 明亮的 早晨 在 春天 ,

那是一个阳光明媚的春日早晨，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seməteri] [ɑ:n][ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [lʊkt] [mɔ:r] ['pi:sf(ə)l] , [ɪf]
and the cemetery on the outskirts of the town looked more peaceful , if
和 这 公墓 在 这 郊区 的 这 镇 看起来 更多的 和平 , 如果
['pɑ:səb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

而位于小镇郊外的墓地看起来更加宁静祥和。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][dɪd] .
than it usually did .
比 它 通常 做过 .

比平时更甚。

[ðə; ði] [du:] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [naɪn][ə'klɔk, əu-] .
The dew was still on the grass , for it was not yet nine o'clock .
这 露 曾是 仍然 在 这 草 , 为了 它 曾是 不是 然而 九 点钟 .

草地上还有露水，因为还没到九点。

[ðə; ði]['vaiəlits][ænd; ənd] ['snəudrɔps] [ɑ:n]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrənz] [greɪvz; grɑ:vz][wɜ:r; wər] ['pi:pɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]
The violets and snowdrops on little children's graves were peeping above the
这 紫罗兰 和 雪花莲 在 小的 孩子们的 坟墓 是 偷窥 多于 这
[sɔɪl] ,
soil ,
土壤 ,

幼童坟墓上的紫罗兰和雪花莲从泥土中探出头来。

[ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
and speaking of the resurrection .
和 请讲 的 这 复活 .

谈到复活。

[ðə; ði]['rəubinz][wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [swi:təst] ['sɔŋz] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] ['mɔ:si] ['greɪv,stəʊnz]
The robins were singing their sweetest songs on the top of mossy gravestones
这 知更鸟 是 歌唱 他们的 最甜美的 歌曲 在 这 顶部 的 苔藓 墓碑
— ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
— happy in the stillness of the place .
— 快乐的 在 这 寂静 的 这 地方 .

知更鸟在长满青苔的墓碑顶上唱着最甜美的歌——它们很享受这片宁静之地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnbi:mz] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] ['evriwer] , ['sʌnɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] , ['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

And	the	sunbeams	were	busy	everywhere	,	sunning	the	flowers	,	lighting	up	the
和	这	阳光	是	忙碌的	到处	,	日光浴	这	花朵	,	灯光	向上	这

['du:drɑ:p] ,

dewdrops	,
露珠	,

阳光洒满大地，温暖着花朵，照亮着露珠。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [glæd][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

and	making	everything	glad	and	pleasant	.
和	制作	一切	高兴的	和	令人愉快的	.

让一切都变得快乐愉快。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['i:v(ə)n] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] [greɪv] [ɪn] [wɪtʃ] ['sɑ:ləmən]

Some	of	them	even	found	their	way	into	the	deep	grave	in	which	Solomon
一些	的	他们	甚至	成立	他们的	方式	进入	这	深的	严重	在	哪个	所罗门

['hwitəkə(r)] ,

Whitaker	,
惠特克	,

他们中的一些人甚至找到了通往所罗门·惠特克所在深渊的路。

[ðə; ði][oʊld] [greɪv] - ['dɪgər] , [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['dɪzməl] ,

the	old	grave	-	digger	,	was	working	,	and	they	made	it	a	little	less	dismal	,
这	老的	严重	-	挖掘机	,	曾是	在职的	,	和	他们	制成	它	一个	小的	较少的	惨淡	,

老掘墓人还在干活，他们让这里不那么阴森恐怖了。

[ænd; ənd][nɑ:t][kwaɪt][soʊ][dɑ:rk] .

and	not	quite	so	dark	.
和	不是	相当	所以	黑暗的	.

而且没那么暗。

[nɑ:t] [ðæt] [oʊld]['hwitəkə(r)] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['i:ðər] ['dɪzməl][ɔ:r][dɑ:rk] .

Not	that	old	Whitaker	thought	it	either	dismal	or	dark	.
不是	那	老的	惠特克	想法	它	任何一个	惨淡	或者	黑暗的	.

倒不是说老惠特克觉得这地方阴沉或黑暗。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪv] - ['dɪgər] ['nɪrli] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] , [soʊ][hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [greɪv] -

He	had	been	a	grave	-	digger	nearly	all	his	life	,	so	he	looked	upon	grave	-
他	有	到过	一个	严重	-	挖掘机	几乎	全部	他的	生活	,	所以	他	看起来	之上	严重	-

[dɪgɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][voʊ'keɪʃ(ə)n] ,

digging	as	his	vocation	,
挖掘	作为	他的	职业	,

他一生几乎都是掘墓人，所以他把掘墓视为自己的职业。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [mɔ:r] ['plez(ə)nt] [ɪm'plɔɪmənt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]

and	thought	it	,	on	the	whole	,	more	pleasant	employment	than	that	of
和	想法	它	,	在	这	所有的	,	更多的	令人愉快的	就业	比	那	的

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] .

most	of	his	neighbours	.
最多	的	他的	邻居	.

总的来说，他认为这份工作比大多数邻居的工作要愉快得多。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] ['semәteri] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli]

It	was	very	quiet	in	the	cemetery	at	all	times	,	but	especially	in	the	early
它	曾是	非常	安静的	在	这	公墓	在	全部	时代	,	但	尤其	在	这	早期的

['mɔ:rnɪŋ] ;

morning	;
早晨	;

墓园里一直都很安静，尤其是在清晨；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːrtld] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [vɔɪs]

and	the	old	man	was	not	a	little	startled	by	hearing	a	very	small	voice
和	这	老的	男人	曾是	不是	一个	小的	惊慌	经过	听力	一个	非常	小的	嗓音

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .

speaking	to	him	from	the	top	of	the	grave	.
请讲	到	他	从	这	顶部	的	这	严重	.

老人听到坟墓顶上传来一个非常细小的声音，不禁吓了一跳。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] , [oʊld][mæn] ? " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .

"	What	are	you	doing	down	there	,	old	man	?	"	said	the	little	voice	.
"	什么	是	你	正在做	向下	那里	,	老的	男人	?	"	说	这	小的	嗓音	.

“老头，你在下面做什么呢？”一个稚嫩的声音问道。

[ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgər] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [fɑːr] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

The	grave	-	digger	looked	up	quickly	,	and	there	,	far	above	him	,	and
这	严重	-	挖掘机	看起来	向上	迅速地	,	和	那里	,	远的	多于	他	,	和

['piːpɪŋ] ['kɔːʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] ,

peeping	cautiously	into	the	grave	,
偷窥	谨慎地	进入	这	严重	,

掘墓人猛地抬起头，只见在他上方很远的地方，有人正小心翼翼地窥视着坟墓，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ə; eɪ] [kliːn] [waɪt] ['pɪnəfɔːr] ,

was	a	child	in	a	clean	white	pinafore	,
曾是	一个	孩子	在	一个	干净的	白色的	围裙	,

是一个穿着干净白色围裙的孩子，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][dɑːrk] [braʊn] [her] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

and	with	a	quantity	of	dark	brown	hair	hanging	over	her	shoulders	.
和	和	一个	数量	的	黑暗的	棕色的	头发	绞刑	超过	她	肩膀	.

她肩上披散着一头深棕色的头发。

" [huː'evər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst]['kwestʃən] .

"	Whoever	in	the	world	are	you	?	"	was	his	first	question	.
"	谁	在	这	世界	是	你	?	"	曾是	他的	第一的	问题	.

“你究竟是谁？”这是他问的第一个问题。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['veri] ['ɔːf(ə)l] , ['kʌmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [greɪv] ,

His	voice	sounded	very	awful	,	coming	as	it	did	out	of	the	deep	grave	,
他的	嗓音	听起来	非常	可怕	,	未来	作为	它	做过	出去	的	这	深的	严重	,

他的声音听起来非常可怕，仿佛是从深渊里传出来的。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][ræn][ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm]

and	the	child	ran	away	,	and	disappeared	as	suddenly	as	she	had	come
和	这	孩子	跑	离开	,	和	消失	作为	突然	作为	她	有	来

.

:

.

于是孩子跑开了，像来时一样突然消失了。

['sɑːləmən] [lʊkt] [ʌp] ['sevrəl] [taɪmz] ['æftərwərdz] [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ʌp] [freʃ] ['speidful] [ʌv; əv] [ɜːrθ]

Solomon	looked	up	several	times	afterwards	as	he	threw	up	fresh	spadefuls	of	earth
所罗门	看起来	向上	一些	时代	然后	作为	他	扔	向上	新鲜的	一铲又一铲	的	地球

,

,

,

此后，所罗门多次抬头，一边铲起新挖的土，一边望着地面。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['vɪzɪtər] .

but	for	some	time	he	saw	no	more	of	his	little	visitor	.
但	为了	一些	时间	他	锯	不	更多的	的	他的	小的	游客	.

但有一段时间，他再也没见到这位小访客。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r][ə'weɪ] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [haɪ] ['tu:mstoʊn] ,

But	she	was	not	far	away	;	she	was	hiding	behind	a	high	tombstone	,
但	她	曾是	不是	远的	离开	;	她	曾是	隐藏	在后面	一个	高的	墓碑	,

但她离得并不远；她正躲在一块高高的墓碑后面。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi] [tʊk] ['kɜ:rɪdʒ] , [ænd; ənd] [went] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]

and	in	a	few	minutes	she	took	courage	,	and	went	again	to	the	top	of
和	在	一个	很少	分钟	她	采取	勇气	,	和	去	再次	到	这	顶部	的

[ðə; ði] [greɪv] .

the	grave	.
这	严重	.

几分钟后，她鼓起勇气，再次走到坟墓顶上。

[ðɪs] [taɪm][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] , [bʌt; bət] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['fɪŋgər][ɪn][hɜ:r; hər] [maʊθ] ,

This	time	she	did	not	speak	,	but	stood	with	her	finger	in	her	mouth	,
这	时间	她	做过	不是	说话	,	但	站立	和	她	手指	在	她	嘴	,

这一次她没有说话，而是把手指放在嘴里站着。

['lʊkɪŋ] ['ʃaɪli] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [braʊn] [her] [blu:] ['waɪldli][ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]

looking	shyly	down	upon	him	,	as	her	long	brown	hair	blew	wildly	about	in	the
寻找	害羞地	向下	之上	他	,	作为	她	长的	棕色的	头发	吹	疯狂地	关于	在	这

[bri:z] .

breeze	.
微风	.

她羞涩地低头看着他，长长的棕色头发在微风中飘扬。

['sɑ:ləmən] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

Solomon	thought	he	had	never	seen	such	a	pretty	little	thing	.
所罗门	想法	他	有	绝不	已见	这样的	一个	漂亮的	小的	事物	.

所罗门心想，他从未见过如此漂亮的小东西。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌns] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ded] [mɔ:r]

He	had	had	a	little	girl	once	,	and	though	she	had	been	dead	more
他	有	有	一个	小的	女孩	一次	,	和	尽管	她	有	到过	死的	更多的

[ðæn; ðən] ['θɜ:rti] ['jɪrz] ,

than	thirty	years	,
比	三十	年	,

他曾经有个女儿，虽然她已经去世三十多年了，

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][kwaɪt] [fər'gɑ:tn] [hɜ:r; hər] .

he	had	not	quite	forgotten	her	.
他	有	不是	相当	被遗忘的	她	.

他并没有完全忘记她。

" [wʌt] [du:] [ðeɪ] [kɔ:l][ju:; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [dɪr] ? " [sed] [hi:; hi] ,

"	What	do	they	call	you	,	my	little	dear	?	"	said	he	,
"	什么	做	他们	称呼	你	,	我的	小的	亲爱的	?	"	说	他	,

“他们叫你什么，我的小宝贝？”他问道。

[æz; əz]['dʒentli][æz; əz][hɪz; ɪz] ['hʌski] [oʊld] [vɔɪs] [wʊd] [let][hɪm; ɪm][seɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

as	gently	as	his	husky	old	voice	would	let	him	say	it	.
作为	轻轻地	作为	他的	沙哑	老的	嗓音	会	让	他	说	它	.

他用他那沙哑苍老的嗓音，尽可能温柔地说出了这句话。

" [dɑ:t] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['nɑ:dɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Dot	,	"	said	the	child	,	nodding	her	head	at	him	from	the	top	of	the
"	点	,	"	说	这	孩子	,	点头	她	头	在	他	从	这	顶部	的	这

[greɪv] .

grave	.
严重	.

“多特，”孩子说着，从坟墓顶上朝他点了点头。

" [ðæts] [ə; eɪ]['veri] ['fʌni] [neɪm] , " [sed] ['sɑːləmən] .
" That's a very funny name , " said Solomon .
" 那就是 一个 非常 有趣的 姓名 , " 说 所罗门 .

“这名字真滑稽，”所罗门说。

" [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ɑːn][ðæt][aɪ]['evər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːr] . "
" I can't think on that I ever heard it afore . "
" 我 不能 思考 在 那 我 曾经 听到 它 之前 . "

“我想不起来我以前是否听过这句话。”

" [dɑːt]['iznt][maɪ]['riːəl] [neɪm] ;
" Dot isn't my real name ;
" 点 不是 我的 真实的 姓名 ;

“Dot 不是我的真名；

[ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] [ruːθ] [ɪn][maɪ] ['fɑːðɚz] [bɪg]['baɪb(ə)l][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['pɑːrlər] ['teɪbl] . "
they call me Ruth in my father's big Bible on our parlour table . "
他们 称呼 我 露丝 在 我的 父亲的 大的 圣经 在 我们的 客厅 桌子 . "

我父亲放在客厅桌子上的那本厚厚的圣经里，他们叫我露丝。

" [ðæts] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][dɑːt][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , " [sed] [ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgər]
" That's got nothing to do with Dot as I can see , " said the grave - digger
" 那就是 得到 没有什么 到 做 和 点 作为 我 能 看 , " 说 这 严重 - 挖掘机
['mjuːziŋli] .
musingly .
若有所思地 .

“依我看，这跟多特一点关系都没有，”掘墓人若有所思地说。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [braʊn] [her] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ;
" No , " she said , shaking her long brown hair out of her eyes ;
" 不 , " 她 说 , 摇晃 她 长的 棕色的 头发 出去 的 她 眼睛 ;

“不，”她说着，甩了甩垂到眼前的棕色长发；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

天使的圣诞节，以及，小点(Angel's Christmas, and, Little Dot)
第3/4页

" [its] - [kɔ:z] [aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kɔ:l][ˌem 'i:][dɑ:t] . "
" it's ' cause I'm such a little dot of a thing that they call me Dot . "
" 它是 - 原因 我是 这样的 一个 小的 点 的 一个 事物 那 他们 称呼 我 点 . "

"因为我个头太小，所以他们都叫我小点。"

" [oʊ] , [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [sed] ['sɑ:ləmən] ;
" Oh , that's it , is it ? " said Solomon ;
" 哦 , 那就是 它 , 是 它 ? " 说 所罗门 ;

"哦，就这些吗？"所罗门说；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ] [di:p] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ɑ:n] [neɪmz] ,
and then he went into a deep meditation on names ,
和 然后 他 去 进入 一个 深的 冥想 在 姓名 ,

然后他开始深入思考名字的问题。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][maɪnd][sʌm; səm][streɪndʒ][wʌnz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ri:d] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd]
and called to mind some strange ones which he read on the old churchyard
和 称为 到 头脑 一些 奇怪的 一个 哪个 他 读 在 这 老的 墓地
['greɪvˌstəʊnz] .
gravestones .
墓碑 .

这让他想起了一些他在古老教堂墓地墓碑上读到的奇怪墓碑语。

[wen] ['sɑ:ləmən][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] " - ,
When Solomon was in one of his " reverdies ,
什么时候 所罗门 曾是 在 一 的 他的 " - ,

当所罗门沉睡于他的"梦境"中时，

" [æz; əz][hɪz; ɪz][oʊld][waɪf] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][ðem; ðəm] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'laɪv] ,
" as his old wife used to call them when she was alive ,
" 作为 他的 老的 妻子 用过的 到 称呼 他们 什么时候 她 曾是 活 ,

"就像他老太太生前称呼他们的那样"，

[hi:; hi]['seldəm] [tʊk] [mʌtʃ] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ,
he seldom took much notice of what was going on around him ,
他 很少 采取 很多 注意 的 什么 曾是 去 在 大约 他 ,

他很少留意周围发生的事情。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ə; eɪ]
and he had almost forgotten the little girl , when she said suddenly , in a
和 他 有 几乎 被遗忘的 这 小的 女孩 , 什么时候 她 说 突然 , 在 一个
[hæf] - ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] —
half - frightened voice —
一半 - 害怕 嗓音 —

他几乎都忘了那个小女孩了，这时她突然用一种半惊恐的声音说道——

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l][ju:; jʊ] , [oʊld][mæn] ? "
" I wonder what they call you , old man ? "
" 我 想知道 什么 他们 称呼 你 , 老的 男人 ? "

"不知道他们都怎么称呼你，老头？"

" ['sɑ:ləmən] , " [sed] [ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgər] ; " ['mɪstər] . ['sɑ:ləmən]['hwitəkə(r)] — [ðæts] [maɪ] [neɪm] . "
" Solomon , " said the grave - digger ; " Mr . Solomon Whitaker — that's my name . "
" 所罗门 , " 说 这 严重 - 挖掘机 ; " 先生 . 所罗门 惠特克 — 那就是 我的 姓名 . "

"所罗门，"掘墓人说，"我叫所罗门·惠特克先生。"

" [ðen] , [pliːz] , ['mɪstər] . ['sɑːləm] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ? "

"	Then	,	please	,	Mr	.	Solemn	,	what	are	you	doing	down	there	?	"
"	然后	,	请	,	先生	.	庄严	,	什么	是	你	正在做	向下	那里	?	"

"那么，索伦先生，请问您在下面做什么？"

" [aɪm] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [greɪv] , " [sed] ['sɑːləmən] .

"	I'm	digging	a	grave	,	"	said	Solomon	.
"	我是	挖掘	一个	严重	,	"	说	所罗门	.

"我在挖坟墓，"所罗门说。

" [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] , [pliːz] , ['mɪstər] . ['sɑːləm] ? " [æskt] [ðə; ði][tʃaɪld] .

"	What's	it	for	,	please	,	Mr	.	Solemn	?	"	asked	the	child	.
"	是什么	它	为了	,	请	,	先生	.	庄严	?	"	问	这	孩子	.

"请问，索伦先生，这是做什么用的？"孩子问道。

" [waɪ] , [tuː; tə] ['beri] [foʊks][ɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	Why	,	to	bury	folks	in	,	of	course	,	"	said	the	old	man	.
"	为什么	,	到	埋葬	各位	在	,	的	课程	,	"	说	这	老的	男人	.

"当然是为了埋葬人啦，"老人说道。

['lɪt(ə)l] [dɑːt] [riˈtriːtid] ['sevrəl] [steps] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðɪs] ,

Little	Dot	retreated	several	steps	when	she	heard	this	,
小的	点	撤退	一些	步骤	什么时候	她	听到	这	,

小点听到这话，后退了几步。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][əˈfreɪd]['mɪstər] . ['sɑːləmən] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə] ['beri] [hɜːr; hər] .

as	if	she	were	afraid	Mr	.	Solomon	might	want	to	bury	her	.
作为	如果	她	是	害怕的	先生	.	所罗门	可能	想	到	埋葬	她	.

仿佛她害怕所罗门先生会想要埋葬她。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [əˈgen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪt] ['pɪnəfɔːr] [ɪn] [saɪt] .

When	he	looked	up	again	there	was	only	a	corner	of	her	white	pinafore	in	sight	.
什么时候	他	看起来	向上	再次	那里	曾是	仅有的	一个	角落	的	她	白色的	围裙	在	视线	.

他再次抬头时，只能看到她白色围裙的一角。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn]['kwaɪətli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

But	as	he	went	on	quietly	with	his	work	,	and	took	no	notice	of	her	,
但	作为	他	去	在	悄悄	和	他的	工作	,	和	采取	不	注意	的	她	,

但他继续默默地工作，没有理会她。

[dɑːt] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['ventʃər] [nɪr] [əˈgen] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][æsk]['mɪstər] . ['sɑːləmən] [əˈnʌðər] ['kwestʃən] .

Dot	thought	she	might	venture	near	again	,	for	she	wanted	to	ask	Mr	.	Solomon	another	question	.
点	想法	她	可能	风险投资	靠近	再次	,	为了	她	通缉	到	问	先生	.	所罗门	其他	问题	.

多特心想她或许可以再冒险靠近一下，因为她还想问所罗门先生另一个问题。

" [pliːz] , " [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn] , " [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ɪn] [ðæt] [ðer; ðər][hoʊl] ? "

"	Please	,	"	she	began	,	"	who	are	you	going	to	put	in	that	there	hole	?	"
"	请	,	"	她	开始	,	"	WHO	是	你	去	到	放	在	那	那里	洞	?	"

"拜托，"她开口问道，"你们打算把谁放进那个洞里？"

" [its] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [fel] [daʊn] [ded] [læst] [wiːk] .

"	It's	a	man	as	fell	down	dead	last	week	.
"	它是	一个	男人	作为	跌倒	向下	死的	最后的	星期	.

"上周有个男人突然倒地身亡。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['feloʊ] , [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] , " [sed][ðə; ði][greɪv] - ['dɪgər] ;

He	was	a	hard	-	working	fellow	,	that	he	was	,	"	said	the	grave	-	digger	;
他	曾是	一个	难的	-	在职的	同伴	,	那	他	曾是	,	"	说	这	严重	-	挖掘机	;

“他是个勤劳的人，确实如此，”掘墓人说道；

[fɔːr; fər][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə] [gɪv] ['piːp(ə)l][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd] [wen] [dɪgɪŋ] [ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz]

for	he	always	liked	to	give	people	a	good	word	when	digging	their	graves
为了	他	总是	喜欢	到	给	人们	一个	好的	单词	什么时候	挖掘	他们的	坟墓

.

:

.

因为他总是喜欢在挖坟墓的时候说好话。

[dɑːt] [naʊ] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] ; [ænd; ənd] , [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] ,

Dot	now	seemed	satisfied	;	and	,	on	her	side	,
点	现在	似乎	使满意	;	和	,	在	她	边	,

多特现在似乎很满意；而且，就她而言，

[toʊld][ðə; ði][oʊld][mæn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][smɔːl] ['kɔtidʒz]

told	the	old	man	that	she	had	come	to	live	in	one	of	the	small	cottages
讲述	这	老的	男人	那	她	有	来	到	居住	在	一	的	这	小的	小屋

[nɪr] [ðə; ði] ['seməteri] [geɪts] ,

near	the	cemetery	gates	,
靠近	这	公墓	大门	,

她告诉老人，她搬到了墓地大门附近的一间小木屋里居住。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] " ['evər][soʊ][fɑːr][ɔːf] " [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	that	they	used	to	be	"	ever	so	far	off	"	in	the	country	.
和	那	他们	用过的	到	是	"	曾经	所以	远的	离开	"	在	这	国家	.

他们以前住在“非常偏远”的乡村地区。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ræn][ə'weɪ][tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['seməteri] ,

Then	she	ran	away	to	another	part	of	the	cemetery	,
然后	她	跑	离开	到	其他	部分	的	这	公墓	,

然后她跑到了墓地的另一边。

[ænd; ənd][oʊld]['sɑːləmən] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv]

and	old	Solomon	shaded	his	eyes	with	his	hand	to	watch	her	out	of
和	老的	所罗门	阴影	他的	眼睛	和	他的	手	到	手表	她	出去	的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

老所罗门用手遮住眼睛，偷偷地看着她。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[dɑːts] ['deɪziz]

DOT'S	DAISIES
点的	雏菊

朵朵雏菊

[dɑːts] ['mʌðər] [hæd; həd] [lɪvd] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt][pɑːrt][ʌv; əv] ['jɔːkʃə] ,

DOT'S	mother	had	lived	all	her	life	in	a	remote	part	of	Yorkshire	,
点的	母亲	有	居住地	全部	她	生活	在	一个	偏僻的	部分	的	约克郡	,

DOT的母亲一生都居住在约克郡一个偏远地区。

[fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr]['tʃæp(ə)l][ɔːr] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [skuːl] .

far	away	from	church	or	chapel	or	any	kind	of	school	.
远的	离开	从	教会	或者	教堂	或者	任何	种类	的	学校	.

远离教堂、礼拜堂或任何类型的学校。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['hʌzbənd][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][taʊn] ,

But	her	husband	had	been	born	and	brought	up	in	a	town	,
但	她	丈夫	有	到过	出生	和	带来	向上	在	一个	镇	,

但她的丈夫出生并成长于一个城镇，

[ænd; ənd] ['kʌntri] [laɪf][dɪd][nɑːt][suːt][hɪm; ɪm] .

and	country	life	did	not	suit	him	.
和	国家	生活	做过	不是	套装	他	.

他并不适合乡村生活。

[ænd; ənd][soʊ] , [wen] [dɑːt][wʌz; wəz][ə'baʊt][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['neɪtɪv]

And	so	,	when	Dot	was	about	five	years	old	,	he	returned	to	his	native
和	所以	,	什么时候	点	曾是	关于	五	年	老的	,	他	返回	到	他的	本国的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

于是，当多特大约五岁的时候，他回到了家乡。

[ænd; ənd] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɔtɪdʒz] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['seməteri] ,

and	took	one	of	the	cottages	close	to	the	cemetery	,
和	采取	一	的	这	小屋	关闭	到	这	公墓	,

于是他们租了一间靠近墓地的小屋。

[ɪn]['ɔːrdər][ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [griːn] [græs] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rʌn]

in	order	that	his	little	girl	might	still	have	some	green	grass	on	which	to	run
在	命令	那	他的	小的	女孩	可能	仍然	有	一些	绿色的	草	在	哪个	到	跑步

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

为了让他的小女儿还能有绿草地可以奔跑玩耍，

[ænd; ənd] [maɪt] [stɪl] [siː] [ə; eɪ] [fjuː] [sprɪŋ] ['flaʊərz] .

and	might	still	see	a	few	spring	flowers	.
和	可能	仍然	看	一个	很少	春天	花朵	.

或许还能看到一些春花。

[ðə; ðɪ] ['seməteri] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] ; [ænd; ənd] [dɑːts] ['mʌðər] ,

The	cemetery	was	some	way	out	of	the	town	;	and	Dot's	mother	,
这	公墓	曾是	一些	方式	出去	的	这	镇	;	和	点的	母亲	,

墓地离镇子有一段距离；而多特的母亲，

['hævɪŋ] [hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hɜːr'self] , [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ['nesəseri] [ðæt]

having	had	but	little	education	herself	,	did	not	think	it	at	all	necessary	that
拥有	有	但	小的	教育	她自己	,	做过	不是	思考	它	在	全部	必要的	那

[dɑːt] ,

Dot	,
点	,

由于她自己受教育程度不高，所以她认为多特完全没有必要.....

[æt; ət][hɜːr; hər]['tendər][eɪdʒ] , [ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

at	her	tender	age	,	should	go	to	school	,
在	她	投标	年龄	,	应该	去	到	学校	,

她年纪尚小，就应该去上学。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][spend][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər][taɪm][ɪn]

and	therefore	the	little	girl	was	allowed	to	spend	most	of	her	time	in
和	所以	这	小的	女孩	曾是	允许	到	花费	最多	的	她	时间	在

[ðə; ðɪ] ['seməteri] ,

the	cemetery	,
这	公墓	,

因此，小女孩被允许在墓地里度过大部分时间。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['veri] [wel] [pli:zd] .

with	which	she	was	very	well	pleased	.
和	哪个	她	曾是	非常	出色地	高兴	.

她对此非常满意。

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] [tu:; tə] [rʌn] [raʊnd] [ðə; ði] ['greɪv,stəʊnz] , [ænd; ənd] [klaɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['græsi] [maʊndz] ,

She	liked	to	run	round	the	gravestones	,	and	climb	over	the	grassy	mounds	,
她	喜欢	到	跑步	圆形的	这	墓碑	,	和	爬	超过	这	草丛	土堆	,

她喜欢绕着墓碑跑来跑去，爬过长满草的小土堆。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]['rəubinz] ['hɑ:pɪŋ] [frʌm; frəm] [tri:] [tu:; tə] [tri:] .

and	watch	the	robins	hopping	from	tree	to	tree	.
和	手表	这	知更鸟	跳跃	从	树	到	树	.

观看知更鸟在树间跳跃。

[bʌt; bət] [dɑ:ts] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [wʌz; wəz] [baɪ] [oʊld] ['sɑ:ləmənz] [saɪd] .

But	Dot's	favourite	place	was	by	old	Solomon's	side	.
但	点的	最喜欢的	地方	曾是	经过	老的	所罗门的	边	.

但多特最喜欢的地方还是在老所罗门身边。

[ʃi:; ʃi] [went] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [wʌn] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seməteri] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,

She	went	about	with	him	from	one	part	of	the	cemetery	to	another	,
她	去	关于	和	他	从	一	部分	的	这	公墓	到	其他	,

她陪着他从墓园的一处走到另一处，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [fi:l] [hɜ:r; hər] ['taɪni] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] .

and	he	liked	to	feel	her	tiny	hand	in	his	.
和	他	喜欢	到	感觉	她	微小的	手	在	他的	.

他喜欢感受她小小的手握在自己手中的感觉。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] , [tu:] , [ɪn] [ðə; ði] [greɪvz; grɑ:vz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] .

She	took	a	great	interest	,	too	,	in	the	graves	he	was	digging	.
她	采取	一个	伟大的	兴趣	,	也	,	在	这	坟墓	他	曾是	挖掘	.

她对他在挖的坟墓也表现出了浓厚的兴趣。

[ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ['ʃeɪpɪŋ] [ðem; ðəm] ['ni:tli] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['taɪdi] , [æz; əz] [hi:; hi]

She	watched	him	shaping	them	neatly	and	making	them	tidy	,	as	he
她	观看	他	成型	他们	整齐地	和	制作	他们	整齐的	,	作为	他

[kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ,

called	it	,
称为	它	,

她看着他把它们整整齐齐地修整好，正如他所说的那样，把它们整理得井井有条。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['fænsɪd] , [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [greɪv] - [dɪgɪŋ] ['nɪrli] [æz; əz] [wel]

until	she	began	,	as	she	fancied	,	to	understand	grave	-	digging	nearly	as	well
直到	她	开始	,	作为	她	幻想	,	到	理解	严重	-	挖掘	几乎	作为	出色地

[æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] .

as	he	did	.
作为	他	做过	.

直到她开始（正如她自己所想的那样）对挖坟墓的了解几乎和他一样透彻。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['sʌmtaɪmz] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['kwestʃənz] ,

But	she	sometimes	puzzled	the	old	man	by	her	questions	,
但	她	有时	困惑	这	老的	男人	经过	她	问题	,

但她有时提出的问题会让老人感到困惑。

[fɔ:r; fər] [dɑ:t] ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] .

for	Dot	always	wanted	to	know	everything	about	what	she	saw	.
为了	点	总是	通缉	到	知道	一切	关于	什么	她	锯	.

因为多特总是想知道她所看到的一切。

" ['mɪstər] . ['sɑːləm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] [deɪ] , " [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪv] [wen] [aɪ]
" Mr . Solemn , " she said one day , " shall you make me a little grave when I
" 先生 . 庄严 , " 她 说 一 天 , " 将 你 制作 我 一个 小的 严重 什么时候 我
[daɪ] ? "
die ? "
死 ? "

"庄严先生,"有一天她说道,"我死后,您能为我建个小坟墓吗?"

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , ['lɪt(ə)l]['wʊmən] .
" Yes , " he said , " I suppose I shall , little woman .
" 是的 , " 他 说 , " 我 认为 我 将 , 小的 女士 .

"是的,"他说,"我想我会的,小女人。"

" [dɑːt] [θɔːt] [ðɪs] ['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" Dot thought this over for a long time .
" 点 想法 这 超过 为了 一个 长的 时间 .

"多特仔细考虑了很久。"

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [naɪs] . "
" I don't want to go into a grave , " she said ; " it doesn't look nice . "
" 我 不 想 到 去 进入 一个 严重 , " 她 说 ; " 它 不 看 好的 . "

"我不想进坟墓,"她说,"那看起来不好。"

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgər] , " [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ; [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv]
" No , " said the grave - digger , " you needn't be frightened ; you won't have
" 不 , " 说 这 严重 - 挖掘机 , " 你 不必 是 害怕 ; 你 惯于 有
[tuː; tə][goʊ][dʒʌst] [jet] .
to go just yet .
到 去 只是 然而 .

"不,"掘墓人说,"你不必害怕;你还不用走。"

[waɪ] , [jʊə(r)] ['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][maɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ! "
Why , you're ever such a little mite of a thing ! "
为什么 , 你是 曾经 这样的 一个 小的 螨虫 的 一个 事物 ! "

你真是个小不点儿!

" [pliːz] , ['mɪstər] . ['sɑːləm] , [wen] [juː; jʊ][daɪ] , [huːl] [hæv; həv][tuː; tə][dɪg][jʊr; jər] [greɪv] , [pliːz] ?
" Please , Mr . Solemn , when you die , who'll have to dig your grave , please ?
" 请 , 先生 . 庄严 , 什么时候 你 死 , 谁会 有 到 挖 你的 严重 , 请 ?
"
"
"

"索伦先生,请问您死后,谁来挖您的坟墓呢?"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['sɑːləmən] [ʌn'iːzɪli] ; " [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ] [nuː] ['dɪgər] , [aɪ]
" I don't know , " said Solomon uneasily ; " they'll have to get a new digger , I
" 我 不 知道 , " 说 所罗门 不安地 ; " 他们会 有 到 得到 一个 新的 挖掘机 , 我
[sə'poʊz] . "
suppose . "
认为 . "

"我不知道,"所罗门不安地说,"我想他们得弄一台新的挖掘机了。"

" ['meɪbi] [juːd] ['betər] [dɪg][wʌn] ['redi] [wen] [juːv] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][taɪm] , ['mɪstər] . ['sɑːləm] .
" Maybe you'd better dig one ready when you've a bit of time , Mr . Solemn .
" 或许 你会 更好的 挖 一 准备好 什么时候 你已经 一个 少量 的 时间 , 先生 . 庄严 .

"索伦先生,也许您最好在有空的时候挖一个现成的。"

" [bʌt; bət] [ðoʊ] ['sɑːləmən][wʌz; wəz]['veri][fɑːnd][ʌv; əv] [dɪgɪŋ] ['ʌðər] ['piːpəlz] [greɪvz; grɑːvz] —

"	But	though	Solomon	was	very	fond	of	digging	other	people's	graves	—
"	但	尽管	所罗门	曾是	非常	喜爱	的	挖掘	其他	人们的	坟墓	—

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [juːst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt][ə; eɪ]

for	he	was	so	much	used	to	it	that	it	had	become	quite	a
为了	他	曾是	所以	很多	用过的	到	它	那	它	有	变得	相当	一个

['pleʒər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][dɪg][hɪz; ɪz][oʊn] ,

pleasure	to	him	—	he	had	no	wish	to	dig	his	own	,
乐趣	到	他	—	他	有	不	希望	到	挖	他的	自己的	,

“虽然所罗门很喜欢挖别人的坟墓——因为他太习惯这样做了，以至于这成了他的一种乐趣——但他却不想挖自己的坟墓，

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][laɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

nor	did	he	like	thinking	about	it	,
也不	做过	他	喜欢	思维	关于	它	,

他也不喜欢去想这件事。

[ðoʊ] [dɑːt] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][fər'get][ˌaɪ 'tiː] .

though	Dot	seemed	as	if	she	would	not	let	him	forget	it	.
尽管	点	似乎	作为	如果	她	会	不是	让	他	忘记	它	.

不过，多特似乎不打算让他忘记这件事。

[ə'nʌðər] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['seməteri] , [ʃiː; ʃi]

Another	day	,	when	he	was	working	in	a	distant	part	of	the	cemetery	,	she
其他	天	,	什么时候	他	曾是	在职的	在	一个	遥远	部分	的	这	公墓	,	她

[æskt] [hɪm; ɪm] —

asked	him	—
问	他	—

有一天，当他在墓园偏僻的地方工作时，她问他——

" ['werəbaʊts] [wɪl] [ðeɪ] ['beri] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['sɑːləm] ?

"	Whereabouts	will	they	bury	you	,	Mr	.	Solemn	?
"	下落	将要	他们	埋葬	你	,	先生	.	庄严	?

“他们会把你埋在哪里呢，索伦先生？”

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['nuːli] [meɪd] [greɪv] , [ænd; ənd]['sɑːləmən]

"	And	when	they	were	standing	over	a	newly	made	grave	,	and	Solomon
"	和	什么时候	他们	是	常设	超过	一个	新	制成	严重	,	和	所罗门

[wʌz; wəz][əd'maɪərɪŋ][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

was	admiring	his	work	,
曾是	钦佩	他的	工作	,

“当他们站在一座新挖的坟墓旁，所罗门正在欣赏自己的杰作时，

[ʃiː; ʃi] [sed] —

she	said	—
她	说	—

她说——

" [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] [greɪv] [niːt] , ['mɪstər] . ['sɑːləm] .

"	I	hope	they	will	make	your	grave	neat	,	Mr	.	Solemn	.
"	我	希望	他们	将要	制作	你的	严重	整洁的	,	先生	.	庄严	.

“我希望他们能把你的坟墓打扫干净，庄严先生。”

" [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [ri'maːks] [meɪd] [oʊld]['hwitəkə(r)] ['veri] [ʌn'iːzi] — [fɔːr; fər]

"	But	though	these	questions	and	remarks	made	old	Whitaker	very	uneasy	—	for
"	但	尽管	这些	问题	和	评论	制成	老的	惠特克	非常	不安	—	为了

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]

he	had	a	sort	of	uncomfortable	feeling	in	his	heart	when	he	thought	of
他	有	一个	种类	的	不舒服	感觉	在	他的	心	什么时候	他	想法	的

[ðə; ði] [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz] [greɪv] - [dɪgɪŋ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] — [stɪl] ,

the	day	when	his	grave	-	digging	would	come	to	an	end	—	still	,
这	天	什么时候	他的	严重	-	挖掘	会	来	到	一个	结尾	—	仍然	,

“但是，尽管这些问题和评论让老惠特克非常不安——因为一想到自己挖坟的日子终将结束，他就感到一种莫名的不安——尽管如此，

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [hiː; hi] [laɪkt] ['lɪt(ə)l][dɑːt] ,

for	all	that	,	he	liked	little	Dot	,
为了	全部	那	,	他	喜欢	小的	点	,

尽管如此，他还是喜欢小多特。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði][tʃaɪld] [mʌtʃ] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər]

and	he	would	have	missed	the	child	much	if	anything	had	kept	her
和	他	会	有	错过	这	孩子	很多	如果	任何事物	有	保留	她

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] .

from	his	side	.
从	他的	边	.

如果有什么事让她离开他，他会非常想念这个孩子。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz][greɪvz; grɑːvz] , [tuː] ,

She	took	such	an	interest	in	his	graves	,	too	,
她	采取	这样的	一个	兴趣	在	他的	坟墓	,	也	,

她对他的坟墓也很有兴趣。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['groʊɪŋ] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒər]

and	watched	them	growing	deeper	and	deeper	with	as	much	pleasure
和	观看	他们	生长	更深	和	更深	和	作为	很多	乐趣

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][hɪm'self] .

as	he	did	himself	.
作为	他	做过	他自己	.

他看着他们越陷越深，感到无比愉悦，就像他自己一样。

[ænd; ənd] , ['weðər] [wiː; wi][biː; bi] [rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] , [haɪ] [ɔːr] [loʊ] ,

And	,	whether	we	be	rich	or	poor	,	high	or	low	,
和	,	无论	我们	是	富有的	或者	贫穷的	,	高的	或者	低的	,

无论我们富有还是贫穷，地位高低，

['ɪntrəst] [ɪn]['aʊər; ɑːr][wɜːrk]['dʒen(ə)rəli][wɪnz]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

interest	in	our	work	generally	wins	our	hearts	.
兴趣	在	我们的	工作	一般来说	胜利	我们的	心	.

人们一旦对我们的工作感兴趣，通常都会赢得我们的心。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][dɑːt] [faʊnd] [hɜːr'self][ə; eɪ] [wei] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

And	by	and	by	Dot	found	herself	a	way	,	as	she	thought	,
和	经过	和	经过	点	成立	她自己	一个	方式	,	作为	她	想法	,

后来，多特想出了办法，她自己是这么认为的。

[ʌv; əv] ['helpɪŋ] [oʊld]['sɑːləmən][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][greɪvz; grɑːvz] [lʊk] [naɪs] .

of	helping	old	Solomon	to	make	his	graves	look	nice	.
的	帮助	老的	所罗门	到	制作	他的	坟墓	看	好的	.

帮助老所罗门美化他的坟墓。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [wʌn] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪv] ,

He	was	working	one	day	at	the	bottom	of	a	grave	,
他	曾是	在职的	一	天	在	这	底部	的	一个	严重	,

有一天，他在一座坟墓底部工作。

[ænd; ənd][dɑːt][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

and	Dot	was	sitting	on	the	grass	at	a	little	distance	.
和	点	曾是	坐着	在	这	草	在	一个	小的	距离	.

多特坐在不远处草地上。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɑːl] ,

He	thought	she	was	busy	with	her	doll	,
他	想法	她	曾是	忙碌的	和	她	玩具娃娃	,

他以为她正忙着玩她的娃娃。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

for	she	had	not	been	talking	to	him	for	a	long	time	,
为了	她	有	不是	到过	说	到	他	为了	一个	长的	时间	,

因为她已经很久没跟他说话了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp][æz; əz][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['pætɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

and	he	gave	a	jump	as	he	suddenly	felt	something	patting	on	his	head	,
和	他	给予	一个	跳	作为	他	突然	毛毡	某物	轻拍	在	他的	头	,

他突然感到有人拍他的头，吓得跳了起来。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [dɑːts] ['meri] ['lɪt(ə)l] [læf] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .

and	heard	Dot's	merry	little	laugh	at	the	top	of	the	grave	.
和	听到	点的	欢乐	小的	笑	在	这	顶部	的	这	严重	.

我听到墓碑顶上传来多特的欢快笑声。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪld] [hɜːr; hər] ['pɪnəfɔːr] [wɪð; wɪθ] ['deɪziz] , [ænd; ənd] [θroʊn] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

She	had	filled	her	pinafore	with	daisies	,	and	thrown	them	upon	him
她	有	已填	她	围裙	和	雏菊	,	和	抛掷	他们	之上	他

[ɪn][ðə; ði] [diːp] [greɪv] .

in	the	deep	grave	.
在	这	深的	严重	.

她将围裙里装满了雏菊，然后将它们撒在他深深的坟墓里。

" [wət'evər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] ,

"	Whatever	in	the	world	is	that	for	?	"	said	the	old	man	,	good	-	naturedly	,
"	任何	在	这	世界	是	那	为了	?	"	说	这	老的	男人	,	好的	-	自然地	,

"那到底是做什么用的？"老人和蔼地问道。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] .

as	he	shook	the	flowers	off	his	head	.
作为	他	摇晃	这	花朵	离开	他的	头	.

他抖落头上的花朵。

" [its] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] , " [sed] [dɑːt] .

"	It's	to	make	it	pretty	,	"	said	Dot	.
"	它是	到	制作	它	漂亮的	,	"	说	点	.

"是为了让它更漂亮，"多特说。

" ['itl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [waɪt] [ænd; ənd][sɔːft] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] . ['sɑːləm] .

"	It'll	make	it	white	and	soft	,	you	know	,	Mr	.	Solemn	.
"	它将	制作	它	白色的	和	柔软的	,	你	知道	,	先生	.	庄严	.

"它会变得又白又软，你知道的，庄严先生。"

" ['sɑːləmən] [səb'mɪtɪd] ['veri] ['peɪʃntli] ;

"	Solomon	submitted	very	patiently	;
"	所罗门	提交	非常	耐心	;

所罗门非常耐心地服从了；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ɔːlweɪz] ['gæðərd] ['deɪziz] [tuː; tə] ['skætər] [æt; ət] [ðə; ði]

and	from	that	time	the	child	always	gathered	daisies	to	scatter	at	the
和	从	那	时间	这	孩子	总是	聚集	雏菊	到	分散	在	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv] ['sɑːləmənz] [greɪvz; grɑːvz] ,

bottom	of	Solomon's	graves	,
底部	的	所罗门的	坟墓	,

从那时起，这个孩子每年都会采摘雏菊，撒在所罗门的坟墓底部。

[tɪl] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nesəseri] ['fɪnɪʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

till	he	began	to	look	upon	it	as	a	necessary	finish	to	his	work	.
直到	他	开始	到	看	之上	它	作为	一个	必要的	结束	到	他的	工作	.

直到他开始将其视为他作品的必要收尾。

[hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [dɑːt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['deɪzi] [hɜːr'self] , [soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [braɪt] [ʃiː; ʃi]

He	often	thought	Dot	was	like	a	daisy	herself	,	so	fresh	and	bright	she
他	经常	想法	点	曾是	喜欢	一个	雏菊	她自己	,	所以	新鲜的	和	明亮的	她

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

他常常觉得多特就像一朵雏菊，清新明媚，充满活力。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [æt; ət] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] ['rekənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

He	wondered	at	himself	when	he	reckoned	how	much	he	loved	her	.
他	想知道	在	他自己	什么时候	他	估计	如何	很多	他	喜爱	她	.

他反复思量自己究竟有多爱她，不禁对自己感到疑惑。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] ;

For	his	own	little	girl	had	been	dead	so	many	years	;
为了	他的	自己的	小的	女孩	有	到过	死的	所以	许多	年	;

因为他自己的小女儿已经去世很多年了；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [lɔːŋ] [naʊ] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌg] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['waɪfs] [greɪv] ,

and	it	was	so	long	now	since	he	had	dug	his	old	wife's	grave	,
和	它	曾是	所以	长的	现在	自从	他	有	挖	他的	老的	妻子的	严重	,

他已经很久没有挖过老妻的坟墓了。

[ðæt] ['sɑːləmən] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [haʊ] [tuː; tə] [lʌv] .

that	Solomon	had	almost	forgotten	how	to	love	.
那	所罗门	有	几乎	被遗忘的	如何	到	爱	.

所罗门几乎忘记了如何去爱。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [noʊ] [wʌn] [sɪns] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd]

He	had	had	no	one	since	to	care	for	him	,	and	he	had
他	有	有	不	一	自从	到	关心	为了	他	,	和	他	有

[kɛəd] [fɔːr; fər] [noʊ] [wʌn] .

cared	for	no	one	.
关心	为了	不	一	.

此后他一直无人照顾，也从未照顾过任何人。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [dɑːt] [hæd; həd] [krept] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [oʊld] [hɑːrt] [ˌʌnə'werz] .

But	little	Dot	had	crept	into	his	old	heart	unawares	.
但	小的	点	有	悄悄地爬	进入	他的	老的	心	不知情	.

但小多特不知不觉地走进了他那颗老旧的心里。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪv]

THE	LITTLE	GRAVE
这	小的	严重

小坟墓

[oʊld]['sɑːləmən][wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [greɪv] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

OLD	**Solomon**	**was**	**digging**	**a**	**grave**	**one**	**day**	**in**	**a**	**very**	**quiet**	**corner**	**of**	**the**
老的	所罗门	曾是	挖掘	一个	严重	一	天	在	一个	非常	安静的	角落	的	这

['semәteri] .

cemetery	**.**
公墓	.

有一天，老所罗门在墓地一个非常僻静的角落里挖坟墓。

[dɑːt][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['prætlɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti] ['tʃaɪldɪʃ] [weɪ] .

Dot	**was**	**with**	**him**	**,**	**as**	**usual**	**,**	**prattling**	**away**	**in**	**her**	**pretty**	**childish**	**way**	**.**
点	曾是	和	他	,	作为	通常	,	喋喋不休	离开	在	她	漂亮的	幼稚	方式	.

多特像往常一样和他在一起，用她那孩子气的方式喋喋不休。

" [its] [ə; eɪ]['taɪdi] [greɪv] , [ɪz] [ðɪs] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

"	**It's**	**a**	**tidy**	**grave**	**,**	**is**	**this**	**,**	**"**	**remarked**	**the**	**old**	**man**	**,**
"	它是	一个	整齐的	严重	,	是	这	,	"	评论	这	老的	男人	,

“这坟墓真整洁啊，”老人说道。

[æz; əz][hiː; hi] [smuːðd] [ðə; ði][saɪdz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [speɪd] ; " [naɪs][ænd; ənd][draɪ] [tuː] ; ['itl] [duː]

as	**he**	**smoothed**	**the**	**sides**	**with**	**his**	**spade**	**;**	**"**	**nice**	**and**	**dry**	**too**	**;**	**it'll**	**do**
作为	他	平滑	这	侧面	和	他的	铲	;	"	好的	和	干燥	也	;	它将	做

[ˌem 'iː]['kredɪt] . "

me	**credit**	**.**	**"**
我	信用	.	"

他一边用铁锹抹平墙面，一边说：“又干又好，这样才好看。”

" [its] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][wʌn] , " [sed] [dɑːt] .

"	**It's**	**a**	**very**	**little**	**one**	**,**	**"**	**said**	**Dot**	**.**
"	它是	一个	非常	小的	一	,	"	说	点	.

“它很小，”多特说。

" [jes] , [its] [laɪk][tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l] [wen] [its] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ;

"	**Yes**	**,**	**it's**	**like**	**to**	**be**	**little**	**when**	**it's**	**for**	**a**	**little**	**girl**	**;**
"	是的	,	它是	喜欢	到	是	小的	什么时候	它是	为了	一个	小的	女孩	;

“是的，当是给小女孩穿的时候，感觉就像回到了小时候；

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [greɪv] , [dɑːt] . "

you	**wouldn't**	**want**	**a**	**very**	**big**	**grave**	**,**	**Dot**	**.**	**"**
你	不会	想	一个	非常	大的	严重	,	点	.	"

你肯定不希望墓碑太大，多特。

" [noʊ] , " [sed] [dɑːt] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [wɑːnt][ə; eɪ] [gʊd] [bɪg][wʌn] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] .

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Dot**	**;**	**"**	**but**	**you**	**would**	**want**	**a**	**good**	**big**	**one**	**,**	**wouldn't**	**you**	**,**	**Mr**	**.**
"	不	,	"	说	点	;	"	但	你	会	想	一个	好的	大的	一	,	不会	你	,	先生	.

['sɑːləm] ?

Solemn	**?**
庄严	?

“不，”多特说；“但是您肯定想要一个又大又好的，对吧，索伦先生？”

" [ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪv] ['ɔːlweɪz] [meɪd] ['sɑːləmən][goʊ]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] "

"	**The**	**mention**	**of**	**his**	**own**	**grave**	**always**	**made**	**Solomon**	**go**	**into**	**one**	**of**	**his**	**"**
"	这	提到	的	他的	自己的	严重	总是	制成	所罗门	去	进入	一	的	他的	"

-

reverdies	**.**
-	.

“每当提到自己的坟墓，所罗门就会陷入沉思。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [riˈkɔːld] [baɪ][dɑːts] ['æskɪŋ] ['kwɪkli] —

"	**But**	**he**	**was**	**recalled**	**by**	**Dot's**	**asking**	**quickly**	**—**
"	但	他	曾是	召回	经过	点的	问	迅速地	—

但多特一开口，他就很快把她叫回来了——

" ['mɪstər] . ['sɑːləm] , [ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ? "

"	Mr	.	Solemn	,	is	she	a	very	little	girl	?	"
"	先生	.	庄严	,	是	她	一个	非常	小的	女孩	?	"

"索伦先生，她是个小女孩吗？"

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ; " ['meɪbi] [ə'baʊt][jʊr; jər][saɪz] , [dɑːt] .

"	Yes	,	"	said	the	old	man	;	"	maybe	about	your	size	,	Dot	.
"	是的	,	"	说	这	老的	男人	;	"	或许	关于	你的	尺寸	,	点	.

"是的，"老人说；"也许和你差不多高，多特。"

[hɜːr; hər][pɑː] [keɪm] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪv] .

Her	pa	came	about	the	grave	.
她	帕	来了	关于	这	严重	.

她爸爸来到了坟前。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] , - [ænd; ənd] , - [sed] [hiː; hi] ,

I	was	in	the	office	when	he	called	,	'	and	,	'	said	he	,
我	曾是	在	这	办公室	什么时候	他	称为	,	-	和	,	-	说	他	,

他打电话来的时候我正在办公室，"然后，"他说，

- [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][naɪs]['kwaɪət]['lɪt(ə)l]['kɔːrnər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] . - "

'	I	want	a	nice	quiet	little	corner	,	for	it	is	for	my	little	girl	.	'	"
-	我	想	一个	好的	安静的	小的	角落	,	为了	它	是	为了	我的	小的	女孩	.	-	"

"我想要一个安静舒适的小角落，因为那是给我女儿准备的。"

" [dɪd][hiː; hi] [lʊk] ['sɑːri] ? " [sed] [dɑːt] .

"	Did	he	look	sorry	?	"	said	Dot	.
"	做过	他	看	对不起	?	"	说	点	.

"他看上去很后悔吗？"多特问道。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ; " [foʊks]['moʊstli][duː] [lʊk] ['sɑːri] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ə'baʊt][greɪvz; grɑːvz] .

"	Yes	,	"	he	said	;	"	folks	mostly	do	look	sorry	when	they	come	about	graves	.
"	是的	,	"	他	说	;	"	各位	大多	做	看	对不起	什么时候	他们	来	关于	坟墓	.

"是的，"他说；"人们来到坟墓前，大多都会露出悲伤的表情。"

" [dɑːt][hæd; həd]['nevər] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [dɪgɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪv] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [æz; əz]

"	Dot	had	never	watched	the	digging	of	a	grave	with	so	much	interest	as
"	点	有	绝不	观看	这	挖掘	的	一个	严重	和	所以	很多	兴趣	作为

[ʃiː; ʃi][dɪd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

she	did	that	of	this	little	girl	.
她	做过	那	的	这	小的	女孩	.

"多特从未像观看这个小女孩的坟墓挖掘过程那样，对挖掘坟墓这件事如此感兴趣。"

[ʃiː; ʃi]['nevər] [left] ['sɑːləmənz] [saɪd] , [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɑːl] .

She	never	left	Solomon's	side	,	not	even	to	play	with	her	doll	.
她	绝不	左边	所罗门的	边	,	不是	甚至	到	玩	和	她	玩具娃娃	.

她寸步不离地守在所罗门身边，甚至连玩娃娃都不肯离开。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['veri] ['kwaɪət] , [tuː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [aɪz] [waɪd]['oʊpən] ,

She	was	very	quiet	,	too	,	as	she	stood	with	her	large	eyes	wide	open	,
她	曾是	非常	安静的	,	也	,	作为	她	站立	和	她	大的	眼睛	宽的	打开	,

她也很安静，只是睁着大大的眼睛站在那里。

['wɑtʃɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

watching	all	his	movements	.
观看	全部	他的	移动	.

密切监视他的一举一动。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

He	wondered	what	had	come	over	her	,
他	想知道	什么	有	来	超过	她	,

他想知道她到底怎么了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] ['sevrəl] [taɪmz] ['ræðər] ['æŋkʃəsli] [æz; əz][hi:; hi] [θru:] [ʌp][ðə; ði] ['speɪdful]
and **he** **looked** **up** **several** **times** **rather** **anxiously** **as** **he** **threw** **up** **the** **spadefuls**
和 他 看起来 向上 一些 时代 相当 焦虑地 作为 他 扔 向上 这 一铲又一铲
[ʌv; əv] [ɜ:rθ] .
of **earth** **.**
的 地球 .

他一边铲起泥土，一边几次有些焦虑地抬头张望。

" ['mɪstər] . ['sɑ:ləm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , " [wen] [wɪl] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði]
" **Mr** **.** **Solemn** **,** **"** **she** **said** **,** **when** **he** **had** **finished** **,** **"** **when** **will** **they** **put** **the**
" 先生 . 庄严 , " 她 说 , 什么时候 他 有 完成的 , " 什么时候 将要 他们 放 这
['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪn] ? "
little **girl** **in** **?** **"**
小的 女孩 在 ? "

"索伦先生，"她说完后问道，"他们什么时候把小女孩放进去？"

" [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " ['sʌmwer] [ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n] .
" **To** **-** **morrow** **morning** **,** **"** **said** **the** **old** **man** **,** **"** **somewhere** **about** **eleven** **.**
" 到 - 明天 早晨 , " 说 这 老的 男人 , " 某处 关于 十一 .

"明天早上，"老人说，"大概十一点左右。"

" [dɑ:t]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɜ:r; hər] [hed] ,
" **Dot** **nodded** **her** **head** **,**
" 点 点头 她 头 ,

多特点了点头，

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [ðɪs] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['seməteri] [æt; ət]
and **made** **up** **her** **mind** **she** **would** **be** **in** **this** **corner** **of** **the** **cemetery** **at**
和 制成 向上 她 头脑 她 会 是 在 这 角落 的 这 公墓 在
[ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .
eleven **o'clock** **.**
十一 点钟 .

她下定决心，11点钟一定要来到墓园的这个角落。

[wen] ['sɑ:ləmən] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,
When **Solomon** **came** **back** **from** **his** **dinner** **,**
什么时候 所罗门 来了 后退 从 他的 晚餐 ,

所罗门用完晚餐回来的时候，

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪv] ,
and **went** **to** **take** **a** **last** **look** **at** **the** **little** **grave** **,**
和 去 到 拿 一个 最后的 看 在 这 小的 严重 ,

然后走过去，最后看了一眼那座小坟墓。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['deɪziz] [wɪtʃ] [dɑ:t][hæd; həd]
he **found** **the** **bottom** **of** **it** **covered** **with** **white** **daisies** **which** **Dot** **had**
他 成立 这 底部 的 它 涵盖 和 白色的 雏菊 哪个 点 有
[θroʊn] [ɪn] .
thrown **in** **.**
抛掷 在 .

他发现箱子底部铺满了白色的雏菊，那是多特扔进去的。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['prɪti] , [bles] [hɜ:r; hər] !
" **She** **has** **made** **it** **pretty** **,** **bless** **her** **!**
" 她 有 制成 它 漂亮的 , 保佑 她 !

"她把它装饰得真漂亮，真好！"

" [hi:; hi] ['mɜ:mɜd] .
" **he** **murmured** **.**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[dɑːt] [krept] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [nɪr] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ðə; ði][nekst][deɪ] ,

Dot	crept	behind	the	bushes	near	the	chapel	the	next	day	,
点	悄悄地爬	在后面	这	灌木丛	靠近	这	教堂	这	下一个	天	,

第二天，多特悄悄地躲到了教堂附近的灌木丛后面。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz]['fjuːnərəl] [ə'raɪv] .

to	watch	the	little	girl's	funeral	arrive	.
到	手表	这	小的	女孩们	葬礼	到达	.

观看小女孩的葬礼队伍抵达。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [smɔːl] ['kɔːfɪn]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɜːrs] , [ænd; ənd] ['kærid] [ɑːn][ɪn] [frʌnt] .

She	saw	the	small	coffin	taken	from	the	hearse	,	and	carried	on	in	front	.
她	锯	这	小的	棺材	已采取	从	这	灵车	,	和	携带	在	在	正面	.

她看到小棺材从灵车上被抬下来，然后走在前面。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd]

Then	she	watched	the	people	get	out	of	the	carriages	,	and	a	lady	and
然后	她	观看	这	人们	得到	出去	的	这	马车	,	和	一个	女士	和

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

然后她看着人们从马车里出来，其中有一位女士和一位先生，

[huːm] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [wɜːr; wər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz]['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [wɔːkt] [ɑːn][fɜːrst] .

whom	she	felt	sure	were	the	little	girl's	father	and	mother	,	walked	on	first	.
谁	她	毛毡	当然	是	这	小的	女孩们	父亲	和	母亲	,	步行	在	第一的	.

她确信是小女孩的父母的那两个人走在前面。

[ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][dɑːt][kʊd; kəd] [siː] [ðæt]

The	lady	had	her	handkerchief	to	her	eyes	,	and	Dot	could	see	that
这	女士	有	她	手帕	到	她	眼睛	,	和	点	可以	看	那

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

she	was	crying	.
她	曾是	哭泣	.

那位女士用手帕捂着眼睛，多特看得出她在哭。

['æftər][hɜːr; hər] [wɔːkt] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] ['ɔːlsoʊ] .

After	her	walked	two	little	girls	,	and	they	were	crying	also	.
后	她	步行	二	小的	女孩们	,	和	他们	是	哭泣	还	.

她身后跟着两个小女孩，她们也在哭。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl] ,

There	were	a	few	other	people	at	the	funeral	,
那里	是	一个	很少	其他	人们	在	这	葬礼	,

葬礼上还有其他几个人。

[bʌt; bət][dɑːt][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ;

but	Dot	did	not	care	to	look	at	them	;
但	点	做过	不是	关心	到	看	在	他们	;

但多特根本不在乎看它们;

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz]['kɔːfɪn] ,

she	wanted	to	see	what	became	of	the	little	girl's	coffin	,
她	通缉	到	看	什么	成为	的	这	小的	女孩们	棺材	,

她想看看小女孩的棺材最终去了哪里。

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

which	had	just	been	carried	into	the	chapel	.
哪个	有	只是	到过	携带	进入	这	教堂	.

刚刚被抬进小教堂的。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [tɪl] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

She	waited	patiently	till	they	brought	it	out	,
她	等待	耐心	直到	他们	带来	它	出去	,

她耐心地等着他们把它拿出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

and	then	she	followed	the	mournful	procession	at	a	little	distance	,
和	然后	她	随后	这	悲哀	游行	在	一个	小的	距离	,

然后她远远地跟在哀悼的送葬队伍后面。

[tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seməteri] [wer] ['sɑːləmən] [hæd; həd] [dʌg] [ðə; ði] [greɪv] .

till	they	reached	the	corner	of	the	cemetery	where	Solomon	had	dug	the	grave	.
直到	他们	达到	这	角落	的	这	公墓	在哪里	所罗门	有	挖	这	严重	.

直到他们到达墓地角落，那里是所罗门挖坟的地方。

['sɑːləmən] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [greɪv] , [wen] [ðə; ði] ['berərz] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

Solomon	was	there	,	standing	by	the	grave	,	when	the	bearers	came	up	with
所罗门	曾是	那里	,	常设	经过	这	严重	,	什么时候	这	持有者	来了	向上	和

[ðə; ði] ['kɔːfɪn] .

the	coffin	.
这	棺材	.

所罗门就在那里，站在坟墓旁，看着抬棺人抬着棺材上来。

[dɑːt] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [wel] ,

Dot	could	see	him	quite	well	,
点	可以	看	他	相当	出色地	,

多特能很清楚地看到他。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪv] ,

and	she	could	see	the	minister	standing	at	the	end	of	the	grave	,
和	她	可以	看	这	部长	常设	在	这	结尾	的	这	严重	,

她能看到牧师站在墓穴尽头。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	all	the	people	in	a	circle	round	it	.
和	全部	这	人们	在	一个	圆圈	圆形的	它	.

以及围成一圈的所有人。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] ['veri] [nɪr] ,

She	did	not	like	to	go	very	near	,
她	做过	不是	喜欢	到	去	非常	靠近	,

她不太喜欢靠得太近。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['riːdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['sɑːləm] [vɔɪs] ,

but	she	could	hear	the	minister	reading	something	in	a	very	solemn	voice	,
但	她	可以	听到	这	部长	阅读	某物	在	一个	非常	庄严	嗓音	,

但她能听到部长用非常严肃的声音在读什么。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [wʌz; wəz] [let] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪv] .

and	then	the	coffin	was	let	down	into	the	grave	.
和	然后	这	棺材	曾是	让	向下	进入	这	严重	.

然后棺材被放入墓穴。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] ['mæmə] [kraɪd] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [dɑːt] [kraɪd] [tuː] , [ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər]

The	little	girl's	mamma	cried	very	much	,	and	Dot	cried	too	,	she	felt	so	sorry	for
这	小的	女孩们	妈妈	哭	非常	很多	,	和	点	哭	也	,	她	毛毡	所以	对不起	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

小女孩的妈妈哭得很厉害，多特也哭了，她很同情她。

[wen] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðeɪ] [ɔ:l] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ]

When	**the**	**service**	**was**	**over**	**,**	**they**	**all**	**looked**	**into**	**the**	**grave**	**,**	**and**	**then**	**they**
什么时候	这	服务	曾是	超过	,	他们	全部	看起来	进入	这	严重	,	和	然后	他们

[wɔ:kt] [ə'weɪ] .

walked	**away**	**.**
步行	离开	.

仪式结束后，他们都看了看坟墓，然后就离开了。

[dɑ:t][ræn][ʌp][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv] ['sɑ:ləmənz]

Dot	**ran**	**up**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**were**	**gone**	**,**	**and**	**,**	**taking**	**hold**	**of**	**Solomon's**
点	跑	向上	作为	很快	作为	他们	是	已消失	,	和	,	采取	抓住	的	所罗门的

[hænd] ,

hand	**,**
手	,

他们刚走，多特就跑了上去，抓住所罗门的手，

[ʃi:; ʃi] [pi:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪv] .

she	**peeped**	**into**	**the**	**grave**	**.**
她	偷窥	进入	这	严重	.

她往坟墓里窥视。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɔ:fɪn][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['bɑ:təm] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][dɑ:ts] ['deɪziz] [wɜ:r; wər]

The	**little**	**coffin**	**was**	**at**	**the**	**bottom**	**,**	**and**	**some**	**of**	**Dot's**	**daisies**	**were**
这	小的	棺材	曾是	在	这	底部	,	和	一些	的	点的	雏菊	是

['laɪɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

lying	**round**	**it**	**.**
说谎	圆形的	它	.

小棺材在最底下，多特的一些雏菊散落在它周围。

" [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ˌɪn'saɪd][ðer; ðər] ? " [sed] [dɑ:t][ɪn][æn; ən] ['ɔ:strʌk] [vɔɪs] .

"	**Is**	**the**	**little**	**girl**	**inside**	**there**	**?**	**"**	**said**	**Dot**	**in**	**an**	**awestruck**	**voice**	**.**
"	是	这	小的	女孩	里面	那里	?	"	说	点	在	一个	惊叹不已	嗓音	.

“小女孩在里面吗？”多特惊恐地问道。

" [jes] , " [sed] ['sɑ:ləmən] , " [ʃi:z] [ɪn][ðer; ðər] , [pʊr] [θɪŋ] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Solomon**	**,**	**"**	**she's**	**in**	**there**	**,**	**poor**	**thing**	**.**
"	是的	,	"	说	所罗门	,	"	她是	在	那里	,	贫穷的	事物	.

“是的，”所罗门说，“她就在里面，可怜的姑娘。”

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [naʊ] . "

I'll	**have**	**to**	**fill**	**it**	**up**	**now**	**.**	**"**
患病的	有	到	充满	它	向上	现在	.	"

我现在得把它加满。

" ['ɪznt] [ˌaɪ 'ti:] ['verɪ] [dɑ:rk] ? " [sed] [dɑ:t] .

"	**Isn't**	**it**	**very**	**dark**	**?**	**"**	**said**	**Dot**	**.**
"	不是	它	非常	黑暗的	?	"	说	点	.

“天是不是很黑？”多特说。

" ['ɪznt] [wʌt] [dɑ:rk] ? "

"	**Isn't**	**what**	**dark**	**?**	**"**
"	不是	什么	黑暗的	?	"

“那不是黑暗吗？”

" [ɪn][ðer; ðər] , " [sed] [dɑ:t] .

"	**In**	**there**	**,**	**"**	**said**	**Dot**	**.**
"	在	那里	,	"	说	点	.

“就在里面，”多特说。

" ['ɪznt] [ˌaɪ 'ti:] ['verɪ] [dɑ:rk][ænd; ənd][koʊld][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ? "

"	**Isn't**	**it**	**very**	**dark**	**and**	**cold**	**for**	**the**	**poor**	**little**	**girl**	**?**	**"**
"	不是	它	非常	黑暗的	和	寒冷的	为了	这	贫穷的	小的	女孩	?	"

“对这个可怜的小女孩来说，外面是不是很黑很冷？”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] , " [sed] ['sɑ:ləmən] .
" Oh , I don't know that , " said Solomon .
" 哦 , 我 不 知道 那 , " 说 所罗门 .

"哦，我不知道，"所罗门说。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [foʊks] [fi:lz] [koʊld] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ded] ; ['enihaʊ] , [wi:; wi][mʌst; məst]['kʌvər]
" I don't suppose folks feels cold when they are dead ; anyhow , we must cover
" 我 不 认为 各位 感觉 寒冷的 什么时候 他们 是 死的 ; 无论如何 , 我们 必须 覆盖
[hɜ:r; hər][ʌp][wɔ:rm] .
her up warm .
她 向上 温暖的 .

"我想人死了之后应该不会觉得冷吧；总之，我们得给她盖好被子。"

" [bʌt; bət] [pʊr] [dɑ:ts] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['veri] [fʊl] ; [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
" But poor Dot's heart was very full ; and , sitting on the grass beside the
" 但 贫穷的 点的 心 曾是 非常 满的 ; 和 , 坐着 在 这 草 旁 这
['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] [greɪv] ,
little girl's grave ,
小的 女孩们 严重 ,

"但是可怜的多特心中充满了悲伤；她坐在小女孩坟墓旁的草地上，

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ][ænd; ənd][ˌes oʊ 'bi:][æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʊd] [breɪk] .
she began to cry and sob as if her heart would break .
她 开始 到 哭 和 哭泣 作为 如果 她 心 会 休息 .

她开始哭泣抽泣，仿佛心都要碎了一样。

" [dəunt][kraɪ] , [dɑ:t] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ;
" Don't cry , Dot , " said the old man ;
" 不 哭 , 点 , " 说 这 老的 男人 ;

"别哭了，多特，"老人说；

" ['meɪbi] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] — ['meɪbi] [ʃi:z] [ə'sli:p] [laɪk] .
" maybe the little girl knows nothing about it — maybe she's asleep like .
" 或许 这 小的 女孩 知道 没有什么 关于 它 — 或许 她是 睡着了 喜欢 .

"也许小女孩对此一无所知——也许她睡着了。"

" [bʌt; bət][dɑ:ts] [terz] ['oʊnli] [floʊd] [ðə; ði]['fæstər] .
" But Dot's tears only flowed the faster .
" 但 点的 眼泪 仅有的 流动 这 快点 .

但多特的眼泪却流得更快了。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][felt] [ʃʊr] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wɜ:r; wər] [ə'sli:p] , [ænd; ənd] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,
For she felt sure if the little girl were asleep , and knew nothing about it ,
为了 她 毛毡 当然 如果 这 小的 女孩 是 睡着了 , 和 知道 没有什么 关于 它 ,

因为她确信小女孩已经睡着了，对此一无所知。

[æz; əz][oʊld]['sɑ:ləmən] [sed] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['weɪkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [deɪ] ,
as old Solomon said , she would be waking up some day ,
作为 老的 所罗门 说 , 她 会 是 醒来 向上 一些 天 ,

正如老所罗门所说，她总有一天会醒来。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
and then how dreadful it would be for her .
和 然后 如何 可怕 它 会 是 为了 她 .

那对她来说该是多么可怕啊。

" [kʌm] , [dɑ:t] , " [sed] ['sɑ:ləmən][æt; ət][læst] , " [aɪ][mʌst; məst] [fɪl] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .
" Come , Dot , " said Solomon at last , " I must fill it up .
" 来 , 点 , " 说 所罗门 在 最后的 , " 我 必须 充满 它 向上 .

"来吧，多特，"所罗门最后说道，"我必须把它装满。"

" [ðen] [dɑ:t] [dʒʌmpt] [ʌp] ['heɪstɪli] .
" **Then** **Dot** **jumped** **up** **hastily** .
" 然后 点 跳了起来 向上 草草 .

然后多特猛地跳了起来。

" [pli:z] , ['mɪstər] . ['sɑ:ləm] , [weɪt] [wʌn] ['mɪnɪt] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋst]
" **Please** , **Mr** . **Solemn** , **wait** **one** **minute** , " **she** **cried** , **as** **she** **disappeared** **amongst**
" 请 , 先生 . 庄严 , 等待 一 分钟 , " 她 哭 , 作为 她 消失 在
[ðə; ði] [bʊʃɪz] .
the **bushes** .
这 灌木丛 .

"请您稍等片刻，庄严先生，"她说着，消失在灌木丛中。

" [wət'evər] [ɪz] [ʃi:; ʃi] [ʌp] [tu:; tə] [naʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [greɪv] - ['dɪgər] .
" **Whatever** **is** **she** **up** **to** **now** **?** " **said** **the** **old** **grave** **-** **digger** .
" 任何 是 她 向上 到 现在 ? " 说 这 老的 严重 - 挖掘机 .

"她现在又在搞什么鬼呢？"老掘墓人问道。

[ʃi:; ʃi] [su:n] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['pɪnəfɔ:r] [fʊl] [ʌv; əv] ['deɪziz] .
She **soon** **came** **back** **with** **her** **pinafore** **full** **of** **daisies** .
她 很快 来了 后退 和 她 围裙 满的 的 雏菊 .

她很快带着缀满雏菊的围裙回来了。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['gædərɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
She **had** **been** **gathering** **them** **all** **the** **morning** ,
她 有 到过 采集 他们 全部 这 早晨 ,

她整个上午都在收集它们。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [pleɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:z] .
and **had** **hid** **them** **in** **a** **shady** **place** **under** **the** **trees** .
和 有 隐藏 他们 在 一个 阴凉 地方 在下面 这 树木 .

他们把它们藏在了树荫下。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌes oʊ 'bi:] , [ʃi:; ʃi] [θru:] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [di:p] [greɪv] ,
Then , **with** **a** **little** **sob** , **she** **threw** **them** **into** **the** **deep** **grave** ,
然后 , 和 一个 小的 哭泣 , 她 扔 他们 进入 这 深的 严重 ,

然后，她带着一丝抽泣，将它们扔进了深坑。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [fɔ:l] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɔ:fɪn] .
and **watched** **them** **fall** **on** **the** **little** **coffin** .
和 观看 他们 落下 在 这 小的 棺材 .

然后看着它们倒在小棺材上。

['æftər] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] ['sɑ:ləmən] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,
After **this** **she** **watched** **Solomon** **finish** **his** **work** ,
后 这 她 观看 所罗门 结束 他的 工作 ,

之后，她目送所罗门完成了他的工作。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [goʊ] [hoʊm] [tɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝ:lz] [greɪv] [wʌz; wəz] [meɪd] , [æz; əz] [oʊld] ['sɑ:ləmən]
and **did** **not** **go** **home** **till** **the** **little** **girl's** **grave** **was** **made** , **as** **old** **Solomon**
和 做过 不是 去 家 直到 这 小的 女孩们 严重 曾是 制成 , 作为 老的 所罗门
[sed] ,
said ,
说 ,

正如老所罗门所说，直到小女孩的坟墓挖好，他才回家。

" [ɔ:l] [raɪt] [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
" **all** **right** **and** **comfortable** .
" 全部 正确的 和 舒服的 .

"一切都很好，很舒服。"

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
" CHAPTER IV
" 章 第四

第四章

['lɪliən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɜːrdz]
LILIAN AND HER WORDS
莉莲 和 她 字

莉莉安和她的话语

[dɑːt] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] " [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [greɪv] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
DOT took a very great interest in " her little girl's grave , " as she called it .
点 采取 一个 非常 伟大的 兴趣 在 " 她 小的 女孩们 严重 , " 作为 她 称为 它 .

DOT 对她所谓的"小女儿的坟墓"非常感兴趣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌp] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər]
She was up early the next morning ; and as soon as her mother
她 曾是 向上 早期的 这 下一个 早晨 ; 和 作为 很快 作为 她 母亲
[hæd; həd] [wɑːʃt] [hɜːr; hər] ,
had washed her ,
有 洗过 她 ,

第二天一大早她就起床了；她妈妈给她洗完澡后，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][hɜːr; hər] ['brekfəst] ,
and given her her breakfast ,
和 给定 她 她 早餐 ,

然后给她端来了早餐。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət]['kɔːrnər][ɪn][ðə; ði] ['semәteri] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] - [meɪd] [greɪv]
she ran to the quiet corner in the cemetery to look at the new - made grave
她 跑 到 这 安静的 角落 在 这 公墓 到 看 在 这 新的 - 制成 严重
.
:
.

她跑到墓地里一个僻静的角落，去看那座新挖的坟墓。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [ber] , [dɑːt] [θɔːt] ,
It looked very bare , Dot thought ,
它 看起来 非常 裸 , 点 想法 ,

"看起来很空旷，"多特心想。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['gæðər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['deɪziz] [tuː; tə] [spred] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp]
and she ran away to gather a number of daisies to spread upon the top
和 她 跑 离开 到 收集 一个 数字 的 雏菊 到 传播 之上 这 顶部
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

于是她跑去采摘了一些雏菊，铺在树顶上。

[ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
She covered it as well as she could with them ,
她 涵盖 它 作为 出色地 作为 她 可以 和 他们 ,

她尽其所能地用它们掩盖了这件事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz] ,
and she patted the sides of the grave with her little hands ,
和 她 轻拍 这 侧面 的 这 严重 和 她 小的 双手 ,

她用小手轻轻拍了拍坟墓的两侧，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [smuːð] [ænd; ənd]['taɪdi] .
to make it more smooth and tidy .
到 制作 它 更多的 光滑的 和 整齐的 .

使其更加光滑整洁。

[dɑːt] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] ,

Dot	**wondered**	**if**	**the**	**little**	**girl**	**knew**	**what**	**she**	**was**	**doing**	**,**
点	想知道	如果	这	小的	女孩	知道	什么	她	曾是	正在做	,

多特心想，这个小女孩是不是知道自己在做什么。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər]['eni] ['hæpiːɚ] [tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['deɪziz] [ə'bʌv]

and	**if**	**it**	**made**	**her**	**any**	**happier**	**to**	**know**	**there**	**were**	**daisies**	**above**
和	如果	它	制成	她	任何	更快乐	到	知道	那里	是	雏菊	多于

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

如果知道头顶有雏菊能让她更开心的话。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk]['sɑːləmən] ; [soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ]

She	**thought**	**she**	**would**	**ask**	**Solomon**	**;**	**so**	**when**	**she**	**had**	**finished**	**she**	**went**	**in**	**search**
她	想法	她	会	问	所罗门	;	所以	什么时候	她	有	完成的	她	去	在	搜索

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	**him**	**.**
的	他	.

她想问问所罗门；于是，她办完事后就去找他了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] ,

He	**was**	**not**	**far**	**away**	**,**
他	曾是	不是	远的	离开	,

他离得不远，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə]

and	**she**	**begged**	**him**	**to**	**come**	**and**	**look**	**at**	**what**	**she**	**had**	**done**	**to**
和	她	乞求	他	到	来	和	看	在	什么	她	有	完毕	到

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['gɜːrlz] [greɪv] .

her	**little**	**girl's**	**grave**	**.**
她	小的	女孩们	严重	.

她恳求他来看看她对她小女儿的坟墓做了什么。

[hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][dɑːts][hænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

He	**took**	**hold**	**of**	**Dot's**	**hand**	**,**	**and**	**she**	**led**	**him**	**to**	**the**	**place**	**.**
他	采取	抓住	的	点的	手	,	和	她	引领	他	到	这	地方	.

他牵着多特的手，多特领着他去了那里。

" [siː] , ['mɪstər] . ['sɑːləm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['hævnt] [aɪ] [meɪd] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['prɪti] ? "

"	**See**	**,**	**Mr**	**.**	**Solemn**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**haven't**	**I**	**made**	**my**	**little**	**girl**	**pretty**	**?**	**"**
"	看	,	先生	.	庄严	,	"	她	说	,	"	还没有	我	制成	我的	小的	女孩	漂亮的	?	"

“瞧，索伦先生，”她说，“我把我的小女儿打扮得漂亮了吧？”

" [aɪ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ; " [juː; jʊ][hæv; həv][faʊnd][ə; eɪ]['meni] ['deɪziz] , [dɑːt] . "

"	**Aye**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**;**	**"**	**you**	**have**	**found**	**a**	**many**	**daisies**	**,**	**Dot**	**.**	**"**
"	是的	,	"	他	回答	;	"	你	有	成立	一个	许多	雏菊	,	点	.	"

“是的，”他回答说，“你找到了许多雏菊，多特。”

" [bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['sɑːləm] , " [æskt] [dɑːt] ['æŋkʃəsli] , " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [noʊz] ? "

"	**But**	**,**	**Mr**	**.**	**Solemn**	**,**	**"**	**asked**	**Dot**	**anxiously**	**,**	**"**	**do**	**you**	**think**	**she**	**knows**	**?**	**"**
"	但	,	先生	.	庄严	,	"	问	点	焦虑地	,	"	做	你	思考	她	知道	?	"

“但是，索伦先生，”多特焦急地问道，“您认为她知道吗？”

" [waɪ] , [dɑːt] , [aɪ][dəunt] [noʊ] — ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**Why**	**,**	**Dot**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**—**	**maybe**	**she**	**does**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	为什么	,	点	,	我	不	知道	—	或许	她	做	,	"	他	说	,

“为什么呢，多特，我不知道——也许她知道，”他说。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɜːr; hər] .

for	**he**	**did**	**not**	**like**	**to**	**disappoint**	**her**	**.**
为了	他	做过	不是	喜欢	到	辜负	她	.

因为他不想让她失望。

" ['mɪstər] . ['sɑːləm] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt][juː; jʊ][sʌm; səm] ['deɪziz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪv] ?

"	Mr	.	Solemn	,	shall	I	put	you	some	daisies	at	the	top	of	your	grave	?
"	先生	.	庄严	,	将	我	放	你	一些	雏菊	在	这	顶部	的	你的	严重	?

“庄严先生，我该在您的坟墓上放些雏菊吗？”

" [sed] [dɑːt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

"	said	Dot	,	as	they	walked	away	.
"	说	点	,	作为	他们	步行	离开	.

“多特一边走开一边说道。”

['sɑːləmən] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

Solomon	made	no	answer	.
所罗门	制成	不	回答	.

所罗门没有回答。

[dɑːt][hæd; həd] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][soʊ]['ɔːf(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪv] ,

Dot	had	reminded	him	so	often	of	his	own	grave	,
点	有	提醒	他	所以	经常	的	他的	自己的	严重	,

多特总是让他想起自己的坟墓。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

that	he	had	sometimes	begun	to	think	about	it	,
那	他	有	有时	开始	到	思考	关于	它	,

他有时开始思考这个问题。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]

and	to	wonder	how	long	it	would	be	before	it	would	have	to	be
和	到	想知道	如何	长的	它	会	是	前	它	会	有	到	是

[meɪd] .

made	.
制成	.

并想知道还需要多久才能制作出来。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'diːə] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm]

He	had	a	vague	idea	that	when	he	was	buried	,	he	would	not	come
他	有	一个	模糊的	主意	那	什么时候	他	曾是	埋葬	,	他	会	不是	来

[tuː; tə][æn; ən][end] .

to	an	end	.
到	一个	结尾	.

他隐约觉得，当他被埋葬时，他的生命并不会就此终结。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv]['hev(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv] [hel] ;

He	had	heard	of	heaven	and	of	hell	;
他	有	听到	的	天堂	和	的	地狱	;

他听说过天堂和地狱；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	though	he	had	never	thought	much	about	either	of	them	,
和	尽管	他	有	绝不	想法	很多	关于	任何一个	的	他们	,

虽然他之前从未过多考虑过他们俩，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][wʌn][ɔːr]

he	had	a	kind	of	feeling	that	some	day	he	must	go	to	one	or
他	有	一个	种类	的	感觉	那	一些	天	他	必须	去	到	一	或者

['ʌðər] .

other	.
其他	.

他隐隐觉得，总有一天他会去其中一个地方。

[hel] , [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] , [wʌz; wəz][fɔːr; fər][bæd]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]['hev(ə)n][fɔːr; fər] [gʊd] [wʌnz] ;

Hell	,	he	had	heard	,	was	for	bad	people	,	and	heaven	for	good	ones	;
地狱	,	他	有	听到	,	曾是	为了	坏的	人们	,	和	天堂	为了	好的	一个	;

他听说，地狱是为坏人准备的，天堂是为好人准备的；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['sɑ:ləmən] [traɪd] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lætər]

and	though	Solomon	tried	to	persuade	himself	that	he	belonged	to	the	latter
和	尽管	所罗门	尝试	到	说服	他自己	那	他	属于	到	这	后者

[klæs] ,

class	,
班级	,

尽管所罗门试图说服自己他属于后一类人，

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [kwaɪt] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] [ə'pɪnjən] .

he	could	not	quite	come	to	that	opinion	.
他	可以	不是	相当	来	到	那	观点	.

他无法完全认同这种观点。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [raɪt] [wɪð; wɪθ]

There	was	something	in	his	heart	which	told	him	all	was	not	right	with
那里	曾是	某物	在	他的	心	哪个	讲述	他	全部	曾是	不是	正确的	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他内心深处有个声音告诉他，他一切都不对劲。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [wʌn] .

and	made	the	subject	an	unpleasant	one	.
和	制成	这	主题	一个	令人不快的	一	.

并使这个话题变得令人不快。

[hi:; hi] [wɪʃt] [dɑ:t] [wʊd] [let] [ˌaɪ 'ti:] [drɑ:p] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:]

He	wished	Dot	would	let	it	drop	,	and	not	talk	to	him	any	more	about	it
他	希望	点	会	让	它	降低	,	和	不是	讲话	到	他	任何	更多的	关于	它

;

;
;

他希望多特能就此作罢，不要再跟他谈论这件事了；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['revəri] [ə'baʊt] [dɑ:t] , [ænd; ənd] [dɑ:ts] ['deɪziz] , [ænd; ənd] [ɔ:l]

and	then	he	went	into	a	reverie	about	Dot	,	and	Dot's	daisies	,	and	all
和	然后	他	去	进入	一个	遐想	关于	点	,	和	点的	雏菊	,	和	全部

[hɜ:r; hər] ['prɪti] [weɪz] .

her	pretty	ways	.
她	漂亮的	方式	.

然后他开始神游，想起了多特，想起了多特的雏菊，想起了她所有美好的举止。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [ænd; ənd] [dɑ:t] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd]

It	was	the	afternoon	of	the	same	day	,	and	Dot	was	sitting	beside
它	曾是	这	下午	的	这	相同的	天	,	和	点	曾是	坐着	旁

[hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] [greɪv] ,

her	little	girl's	grave	,
她	小的	女孩们	严重	,

那天下午，多特坐在她小女儿的坟墓旁。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['deɪziz] [lʊk] [mɔ:r] ['prɪti] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm] [li:vz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

trying	to	make	the	daisies	look	more	pretty	by	putting	some	leaves	among	them
尝试	到	制作	这	雏菊	看	更多的	漂亮的	经过	推杆	一些	树叶	之中	他们

,

,
,

为了让雏菊看起来更漂亮，我在它们中间放了一些树叶。

[wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['futsteps] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [brɔ:d] ['græv(ə)l] [pæθ] .

when	she	heard	footsteps	crossing	the	broad	gravel	path	.
什么时候	她	听到	脚步声	过境	这	广阔	碎石	小路	.

她听到脚步声穿过宽阔的碎石路。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [piːpt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .

She	jumped	up	,	and	peeped	behind	the	trees	to	see	who	was	coming	.
她	跳了起来	向上	,	和	偷窥	在后面	这	树木	到	看	WHO	曾是	未来	.

她跳了起来，从树后探出头去看是谁来了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈleɪdi][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] ,

It	was	the	lady	and	gentleman	whom	she	had	seen	at	the	funeral	,
它	曾是	这	女士	和	绅士	谁	她	有	已见	在	这	葬礼	,

那是她在葬礼上见到的那对夫妇。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [greɪv] .

and	they	were	coming	to	look	at	their	little	grave	.
和	他们	是	未来	到	看	在	他们的	小的	严重	.

他们是来看望自己的小坟墓的。

[dɑːt][felt] [ˈveri] [ʃaɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][rʌn] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈmiːtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

Dot	felt	very	shy	,	but	she	could	not	run	away	without	meeting	them	,
点	毛毡	非常	害羞的	,	但	她	可以	不是	跑步	离开	没有	会议	他们	,

多特感到非常害羞，但她不能不见他们就逃走。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hɪd][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈhɔːθɔːrn] [bʊʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .

so	she	hid	behind	a	hawthorn	bush	at	the	other	side	.
所以	她	隐藏	在后面	一个	山楂	衬套	在	这	其他	边	.

于是她躲到了另一边的一丛山楂树后面。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɝːlz][ˈpɑːpə][ænd; ənd] [ˈmæmə] [keɪm] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd][dɑːt][wʌz; wəz]

The	little	girl's	papa	and	mamma	came	close	to	the	grave	,	and	Dot	was
这	小的	女孩们	爸爸	和	妈妈	来了	关闭	到	这	严重	,	和	点	曾是

[soʊ] [nɪr] [ðæt] ,

so	near	that	,
所以	靠近	那	,

小女孩的爸爸妈妈走到坟墓前，多特也离得那么近，

[æz; əz] [ðeɪ] [nelt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ]

as	they	knelt	down	beside	it	,	she	could	hear	a	great	deal	of	what	they
作为	他们	跪下	向下	旁	它	,	她	可以	听到	一个	伟大的	交易	的	什么	他们

[wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] .

were	saying	.
是	说	.

当他们跪在旁边时，她能听到他们说的大部分内容。

[ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

The	lady	was	crying	very	much	,	and	for	some	time	she	did	not	speak	.
这	女士	曾是	哭泣	非常	很多	,	和	为了	一些	时间	她	做过	不是	说话	.

那位女士哭得很厉害，有好一会儿都没说话。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [sed] —

But	the	gentleman	said	—
但	这	绅士	说	—

但那位先生说——

" [aɪ] [ˈwʌndər] [huː] [hæz; həz][pʊt] [ðoʊz] [ˈflaʊərz] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] ; [haʊ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! "

"	I	wonder	who	has	put	those	flowers	here	,	my	dear	;	how	very	pretty	they	are	!	"
"	我	想知道	WHO	有	放	那些	花朵	这里	,	我的	亲爱的	;	如何	非常	漂亮的	他们	是	!	"

“亲爱的，我想知道是谁把这些花放在这里的；它们真漂亮！”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [θruː] [hɜːr; hər] [terz] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]

"	Yes	,	"	said	the	lady	,	through	her	tears	;	"	and	the	grave	was	full	of
"	是的	,	"	说	这	女士	,	通过	她	眼泪	;	"	和	这	严重	曾是	满的	的

[ðem; ðəm] [ˈjestərdeɪ] . "

them	yesterday	.	"
他们	昨天	.	"

“是的，”那位女士含着泪说，“昨天坟墓里全是他们。”

" [haʊ] [pliːzd] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ! " [sed] [hiː; hi] .
" How pleased our little girl would have been ! " said he .
" 如何 高兴 我们的 小的 女孩 会 有 到过 ! " 说 他 .

"我们的小女儿要是知道该有多高兴啊！"他说。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['deɪziz] !
" She was so fond of daisies !
" 她 曾是 所以 喜爱 的 雏菊 !

她非常喜欢雏菊！

[huː] [kæn; kən][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?
Who can have done it ?
WHO 能 有 完毕 它 ?

谁会是凶手?

" ['lɪt(ə)l][dɑːt] [hɜːrd] [ɔːl] [ðɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
" Little Dot heard all this from her hiding - place ,
" 小的 点 听到 全部 这 从 她 隐藏 - 地方 ,

"小点点从她的藏身之处听到了这一切，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][felt] ['veri] [pliːzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [greɪv] [soʊ] ['prɪti] .
and she felt very pleased that she had made her little girl's grave so pretty .
和 她 毛毡 非常 高兴 那 她 有 制成 她 小的 女孩们 严重 所以 漂亮的 .

她为自己把女儿的坟墓装饰得如此漂亮而感到非常高兴。

[ðə; ðɪ]['leɪdi][kraɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][ðə; ðɪ] [greɪv] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] ,
The lady cried a great deal as she sat by the grave ; but just before they left ,
这 女士 哭 一个 伟大的 交易 作为 她 卫星 经过 这 严重 ; 但 只是 前 他们 左边 ,

那位女士坐在坟墓旁痛哭不已；但就在他们离开之前，

[dɑːt] [hɜːrd] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] [seɪ] —
Dot heard the gentleman say —
点 听到 这 绅士 说 —

多特听到那位先生说——

" [dəunt][kraɪ] , ['dɪrɪst] ; [rɪ'membər] [wʌt] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['lɪliən] [sed] [ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][daɪd] .
" Don't cry , dearest ; remember what our little Lilian said the night before she died .
" 不 哭 , 亲爱的 ; 记住 什么 我们的 小的 莉莲 说 这 夜晚 前 她 死亡 .
"
"
"

"别哭，亲爱的；记住我们的小莉莲在去世前一晚说的话。"

" [jes] , " [sed] [ðə; ðɪ]['leɪdi] , " [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] .
" Yes , " said the lady , " I will not forget .
" 是的 , " 说 这 女士 , " 我 将要 不是 忘记 .

"是的，"那位女士说，"我不会忘记的。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][draɪd][hɜːr; hər] [aɪz] ,
" And she dried her eyes ,
" 和 她 干燥 她 眼睛 ,

她擦干了眼泪。

[ænd; ənd][dɑːt] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə][smaɪl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ] [bluː] [skaɪ] .
and Dot thought she tried to smile as she looked up at the blue sky .
和 点 想法 她 尝试 到 微笑 作为 她 看起来 向上 在 这 蓝色的 天空 .

多特抬头望着蓝天，努力让自己露出微笑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [waɪt] ['vaiəlits] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
Then she took a bunch of white violets which she had brought with her ,
然后 她 采取 一个 束 的 白色的 紫罗兰 哪个 她 有 带来 和 她 ,

然后她拿出了一束她随身携带的白色紫罗兰，

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ,

and	put	them	in	the	middle	of	the	grave	,
和	放	他们	在	这	中间	的	这	严重	,

把它们放在坟墓中央。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [mu:v] ['eni][ʌv; əv][dɑ:ts] ['deɪziz] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['lʌvɪŋli]

but	she	did	not	move	any	of	Dot's	daisies	,	at	which	she	looked	very	lovingly
但	她	做过	不是	移动	任何	的	点的	雏菊	,	在	哪个	她	看起来	非常	深情地

[ænd; ənd] ['tendərli] .

and	tenderly	.
和	温柔地	.

但她没有挪动多特的任何一朵雏菊，而是满怀爱意和温柔地看着它们。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] , [dɑ:t] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hɔ:θɔ:rn] [bʊʃ] .

As	soon	as	they	were	gone	,	Dot	came	out	from	behind	the	hawthorn	bush	.
作为	很快	作为	他们	是	已消失	,	点	来了	出去	从	在后面	这	山楂	衬套	.

他们刚一走，多特就从山楂树丛后面走了出来。

[ʃi:; ʃi] [went] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [greɪv] ,

She	went	up	to	her	little	girl's	grave	,
她	去	向上	到	她	小的	女孩们	严重	,

她走到女儿的坟前，

[ænd; ənd] ['ni:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] [smelt] [ðə; ði] [waɪt] ['vaiəlits][ænd; ənd] [stroʊkt]

and	kneeling	on	the	grass	beside	it	she	smelt	the	white	violets	and	stroked
和	跪着	在	这	草	旁	它	她	冶炼	这	白色的	紫罗兰	和	抚摸

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['taɪni][hænd] .

them	with	her	tiny	hand	.
他们	和	她	微小的	手	.

她跪在旁边的草地上，闻着白色的紫罗兰，用她的小手抚摸着它们。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ;

They	made	it	look	so	much	nicer	,	she	thought	;
他们	制成	它	看	所以	很多	更漂亮	,	她	想法	;

她心想，他们把它装饰得漂亮多了；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][felt] ['veri] [glæd] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [laɪkt] [hɜ:r; hər] ['deɪziz] .

but	she	felt	very	glad	that	the	lady	had	liked	her	daisies	.
但	她	毛毡	非常	高兴的	那	这	女士	有	喜欢	她	雏菊	.

但她很高兴那位女士喜欢她的雏菊。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['gæðər] [sʌm; səm] [freʃ] [wʌnz][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

She	would	gather	some	fresh	ones	to	-	morrow	.
她	会	收集	一些	新鲜的	一个	到	-	明天	.

她明天会去采摘一些新鲜的。

[dɑ:t] [wɔ:kt] [hoʊm] ['veri] ['sloʊli] .

Dot	walked	home	very	slowly	.
点	步行	家	非常	缓慢地	.

多特走回家的速度很慢。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] .

She	had	so	much	to	think	over	.
她	有	所以	很多	到	思考	超过	.

她有很多事情需要考虑。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [neɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] ['deɪziz] .

She	knew	her	little	girl's	name	now	,	and	that	she	was	fond	of	daisies	.
她	知道	她	小的	女孩们	姓名	现在	,	和	那	她	曾是	喜爱	的	雏菊	.

她现在知道了小女儿的名字，也知道她喜欢雏菊。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [fər'get] [ðæt] .

She	would	not	forget	that	.
她	会	不是	忘记	那	.

她不会忘记这件事。

[dɑ:t] [felt] ['veri] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi] ; [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [tel] [hɜ:r; hər] [soʊ] .

Dot	felt	very	sorry	for	the	poor	lady	;	she	wished	she	could	tell	her	so	.
点	毛毡	非常	对不起	为了	这	贫穷的	女士	;	她	希望	她	可以	告诉	她	所以	.

多特非常同情这位可怜的女士；她真希望自己能告诉她这一点。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [hæd; həd]

And	then	she	began	to	wonder	what	it	was	that	her	little	girl	had
和	然后	她	开始	到	想知道	什么	它	曾是	那	她	小的	女孩	有

[sed] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [daɪd] .

said	the	night	before	she	died	.
说	这	夜晚	前	她	死亡	.

然后她开始想知道，她的小女儿在去世前一晚说了些什么。

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] , [dɑ:t] [θɔ:t] ,

It	must	be	something	nice	,	Dot	thought	,
它	必须	是	某物	好的	,	点	想法	,

"一定是件好事，"多特心想。

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['leɪdi] [waɪp] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [smaɪl] .

to	make	the	lady	wipe	her	eyes	and	try	to	smile	.
到	制作	这	女士	擦拭	她	眼睛	和	尝试	到	微笑	.

让这位女士擦擦眼泪，努力挤出一个笑容。

[pər'hæps] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [hæd; həd] [sed] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [maɪnd] ['bi:ɪŋ] [pʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dɑ:rk] [hoʊl] .

Perhaps	the	little	girl	had	said	she	did	not	mind	being	put	into	the	dark	hole	.
也许	这	小的	女孩	有	说	她	做过	不是	头脑	存在	放	进入	这	黑暗的	洞	.

也许小女孩说过她不介意被关进黑洞里。

[dɑ:t] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] [ðæt] ,

Dot	thought	it	could	hardly	be	that	,
点	想法	它	可以	几乎	是	那	,

多特觉得这不太可能，

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [maɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'di:d] .

for	she	felt	sure	she	would	mind	it	very	much	indeed	.
为了	她	毛毡	当然	她	会	头脑	它	非常	很多	的确	.

因为她确信自己会非常介意。

[dɑ:t] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] [daɪ] ,

Dot	was	sure	she	would	be	very	frightened	if	she	had	to	die	,
点	曾是	当然	她	会	是	非常	害怕	如果	她	有	到	死	,

多特确信，如果她必须死去，她一定会非常害怕。

[ænd; ənd] [oʊld] ['sɑ:ləmən] [hæd; həd] [tu:; tə] [dɪg] [ə; eɪ] [greɪv] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .

and	old	Solomon	had	to	dig	a	grave	for	her	.
和	老的	所罗门	有	到	挖	一个	严重	为了	她	.

老所罗门不得不为她挖坟。

[noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ðæt] [wɪtʃ] ['lɪliən] [hæd; həd] [sed] .

No	,	it	could	not	be	that	which	Lilian	had	said	.
不	,	它	可以	不是	是	那	哪个	莉莲	有	说	.

不，不可能是莉莲说的那件事。

[pər'hæps] ['sɑ:ləmən] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] .

Perhaps	Solomon	was	right	,	and	the	little	girl	was	asleep	.
也许	所罗门	曾是	正确的	,	和	这	小的	女孩	曾是	睡着了	.

或许所罗门是对的，小女孩睡着了。

[ɪf] [soʊ] , [dɑːt] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][woʊk] [ʌp] [ə'gen] .

If	so	,	Dot	hoped	it	would	be	a	long	,	long	time	before	she	woke	up	again	.
如果	所以	,	点	希望	它	会	是	一个	长的	,	长的	时间	前	她	觉醒	向上	再次	.

如果真是这样，多特希望她能过很久很久才会再次醒来。

['sɑːləmən][hæd; həd][left][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ɔːr][dɑːt] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

Solomon	had	left	his	work	,	or	Dot	would	have	told	him	about	what	she
所罗门	有	左边	他的	工作	,	或者	点	会	有	讲述	他	关于	什么	她

[hæd; həd] [siːn] .

had	seen	.
有	已见	.

所罗门已经离开了工作岗位，否则多特就会把她看到的事情告诉他了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tiː] - [taɪm] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][hoʊm] .

But	it	was	tea	-	time	now	,	and	she	must	go	home	.
但	它	曾是	茶	-	时间	现在	,	和	她	必须	去	家	.

但现在是下午茶时间了，她必须回家了。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

Her	mother	was	standing	at	the	door	looking	out	for	her	,
她	母亲	曾是	常设	在	这	门	寻找	出去	为了	她	,

她母亲站在门口等她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [tiː] .

and	she	called	to	the	child	to	be	quick	and	come	in	to	tea	.
和	她	称为	到	这	孩子	到	是	快的	和	来	在	到	茶	.

她喊孩子快点进来喝茶。

[dɑːt] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðer; ðər] [miːl] .

Dot	found	her	father	at	home	,	and	they	began	their	meal	.
点	成立	她	父亲	在	家	,	和	他们	开始	他们的	一顿饭	.

多特在家找到了父亲，他们开始一起吃饭。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][dɑːt][wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət] , [ænd; ənd][sæt][soʊ] [stɪl] ,

But	little	Dot	was	so	quiet	,	and	sat	so	still	,
但	小的	点	曾是	所以	安静的	,	和	卫星	所以	仍然	,

但小多特非常安静，一动不动地坐着。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

that	her	father	asked	her	what	was	the	matter	.
那	她	父亲	问	她	什么	曾是	这	事情	.

她父亲问她怎么了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] ,

Then	she	thought	she	would	ask	him	what	she	wanted	to	know	,
然后	她	想法	她	会	问	他	什么	她	通缉	到	知道	,

然后她想，不如问问他她想知道的问题吧。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][traɪd][tuː; tə] ['ænsər] [hɜːr; hər]

for	he	was	very	kind	to	her	,	and	generally	tried	to	answer	her
为了	他	曾是	非常	种类	到	她	,	和	一般来说	尝试	到	回答	她

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

因为他待她很好，而且通常会尽量回答她的问题。

[soʊ][dɑːt][toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [greɪv] ,

So	Dot	told	him	about	her	little	girl's	grave	,
所以	点	讲述	他	关于	她	小的	女孩们	严重	,

于是，多特告诉他她小女儿的坟墓的事。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ðɪ]['leɪdi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ,

and	what	the	lady	and	gentleman	had	talked	about	,
和	什么	这	女士	和	绅士	有	谈话	关于	,

以及那位女士和先生谈论的内容，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [æskt] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][hæd; həd] [sed] ,

and	she	asked	what	he	thought	the	little	girl	had	said	,
和	她	问	什么	他	想法	这	小的	女孩	有	说	,

她问他觉得小女孩说了什么，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [stɑ:p] ['kraɪɪŋ] .

which	had	made	her	mother	stop	crying	.
哪个	有	制成	她	母亲	停止	哭泣	.

这让她的母亲停止了哭泣。

[bʌt; bət] [dɑ:ts] ['fɑ:ðər] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [tel] [hɜ:r; hər] .

But	Dot's	father	could	not	tell	her	.
但	点的	父亲	可以	不是	告诉	她	.

但多特的父亲不能告诉她。

[ænd; ənd] [wen] [dɑ:t] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊl]

And	when	Dot	said	she	was	sure	she	would	not	like	to	be	put	in	a	hole
和	什么时候	点	说	她	曾是	当然	她	会	不是	喜欢	到	是	放	在	一个	洞

[laɪk] [ðæt] ,

like	that	,
喜欢	那	,

当多特说她肯定不想被关进那样的洞里时，

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['oʊnli] [læft] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɜ:r; hər] [nɑ:t] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [hed]

her	father	only	laughed	,	and	told	her	not	to	trouble	her	little	head
她	父亲	仅有的	笑了	,	和	讲述	她	不是	到	麻烦	她	小的	头

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] :

about	it	:
关于	它	:

她父亲只是笑了笑，告诉她不要为此事烦恼：

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

she	was	too	young	to	think	of	such	things	.
她	曾是	也	年轻的	到	思考	的	这样的	事物	.

她年纪太小，根本不会想到这些事。

" [bʌt; bət] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ˌem 'i:] , " [sed] [dɑ:t] ,

"	But	my	little	girl	was	only	just	about	as	big	as	me	,	"	said	Dot	,
"	但	我的	小的	女孩	曾是	仅有的	只是	关于	作为	大的	作为	我	,	"	说	点	,

“但我的小女儿才跟我差不多高，”多特说。

" - [kɔ:z] ['mɪstər] . ['sɑ:ləm] [toʊld] [ˌem 'i:] [soʊ] .

"	'	cause	Mr	.	Solemn	told	me	so	.
"	-	原因	先生	.	庄严	讲述	我	所以	.

“因为索伦先生是这么告诉我的。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑ:rgjumənt] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['ænsər] ,

"	That	was	an	argument	which	her	father	could	not	answer	,
"	那	曾是	一个	争论	哪个	她	父亲	可以	不是	回答	,

“这是她父亲无法反驳的论点。”

[soʊ] [hi:; hi] [toʊld] [dɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [kwɪk] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [get] [tu:; tə] [bed] .

so	he	told	Dot	to	be	quick	over	her	supper	,	and	get	to	bed	.
所以	他	讲述	点	到	是	快的	超过	她	晚餐	,	和	得到	到	床	.

所以他让多特赶紧吃完晚饭，然后去睡觉。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] ,
And **when** **she** **was** **asleep** **,**
和 什么时候 她 曾是 睡着了 ,

当她睡着的时候，

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðə; ði] ['seməteri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs]
he **said** **to** **his** **wife** **that** **he** **did** **not** **think** **the** **cemetery** **was** **a** **good** **place**
他 说 到 他的 妻子 那 他 做过 不是 思考 这 公墓 曾是 一个 好的 地方
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][tu:; tə] [pleɪ] [ɪn] — [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['glu:mi] .
for **his** **little** **girl** **to** **play** **in** **—** **it** **made** **her** **gloomy** **.**
为了 他的 小的 女孩 到 玩 在 一 它 制成 她 阴沉 .

他对妻子说，他不认为墓地是女儿玩耍的好地方——那会让她闷闷不乐。

[bʌt; bət] [dɑ:ts] ['mʌðər] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [stri:t] ,
But **Dot's** **mother** **said** **it** **was** **better** **than** **the** **street** **,**
但 点的 母亲 说 它 曾是 更好的 比 这 街道 ,

但多特的母亲说，这总比流落街头好。

[ænd; ənd][dɑ:t][wʌz; wəz] [tu:] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌl] [lɔ:ŋ] .
and **Dot** **was** **too** **light** **-** **hearted** **to** **be** **dull** **long** **.**
和 点 曾是 也 光 - 心地 到 是 乏味的 长的 .

而且多特性格开朗，不会长时间感到沉闷。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] ['lɪt(ə)l][dɑ:t][wʌz; wəz] ['dri:miŋ] [ʌv; əv] ['lɪliən] ,
And **whilst** **they** **were** **talking** **little** **Dot** **was** **dreaming** **of** **Lilian** **,**
和 而 他们 是 说 小的 点 曾是 做梦 的 莉莲 ,

她们说话的时候，小多特梦见了莉莲。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][daɪd] .
and **of** **what** **she** **had** **said** **the** **night** **before** **she** **died** **.**
和 的 什么 她 有 说 这 夜晚 前 她 死亡 .

以及她去世前一晚所说的话。

['tʃæptər] [vi:]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

[dɑ:ts] ['bɪzi] [θɔ:ts]
DOT'S **BUSY** **THOUGHTS**
点的 忙碌的 想法

DOT的忙碌思绪

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ['æftər] , [æz; əz][dɑ:t][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [freʃ] ['deɪziz] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪv] ,
A **DAY** **or** **two** **after** **,** **as** **Dot** **was** **putting** **fresh** **daisies** **on** **the** **little** **grave** **,**
一个 天 或者 二 后 , 作为 点 曾是 推杆 新鲜的 雏菊 在 这 小的 严重 ,

一两天后，当多特在小坟墓上放上新鲜的雏菊时，

[ʃi:; ʃi][felt][ə; eɪ][hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz]
she **felt** **a** **hand** **on** **her** **shoulder** **,** **and** **looking** **up** **she** **saw** **her** **little** **girl's**
她 毛毡 一个 手 在 她 肩膀 , 和 寻找 向上 她 锯 她 小的 女孩们
['mæmə] .
mamma **.**
妈妈 .

她感到一只手搭在她的肩膀上，抬头一看，是她小女儿的妈妈。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] ['veri] ['kwaɪətli] ,
She **had** **come** **up** **very** **quietly** **,**
她 有 来 向上 非常 悄悄 ,

她悄无声息地走了过来。

[ænd; ənd][dɑːt][wʌz; wəz][soʊ][ɪn'tent][ɑːn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd]

and	Dot	was	so	intent	on	what	she	was	doing	that	she	had	not	heard
和	点	曾是	所以	意图	在	什么	她	曾是	正在做	那	她	有	不是	听到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

多特全神贯注于自己正在做的事情，所以没有听到她的话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ;

It	was	too	late	to	run	away	;
它	曾是	也	晚的	到	跑步	离开	;

逃跑已经太晚了；

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdiːz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

but	the	lady's	face	was	so	kind	and	loving	that	the	child	could	not	be
但	这	女士的	脸	曾是	所以	种类	和	爱	那	这	孩子	可以	不是	是

[ə'freɪd] .

afraid	.
害怕的	.

但是这位女士的脸色如此和蔼可亲，孩子一点也不害怕。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][dɑːts]['lɪt(ə)l][hænd] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

She	took	hold	of	Dot's	little	hand	,	and	sat	down	beside	her	,
她	采取	抓住	的	点的	小的	手	,	和	卫星	向下	旁	她	,

她握住多特的小手，在她身边坐了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri]['dʒentli] —

and	then	she	said	very	gently	—
和	然后	她	说	非常	轻轻地	—

然后她轻声说道——

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] ['gæðərd] [ðə; ði] ['deɪziz] ? "

"	Is	this	the	little	girl	who	gathered	the	daisies	?	"
"	是	这	这	小的	女孩	WHO	聚集	这	雏菊	?	"

“这是那个采雏菊的小女孩吗？”

" [jes] , " [sed] [dɑːt] ['ʃaɪli] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː] .

"	Yes	,	"	said	Dot	shyly	,	"	it	was	me	.
"	是的	,	"	说	点	害羞地	,	"	它	曾是	我	.

“是的，”多特害羞地说，“是我。”

" [ðə; ði]['leɪdi] [siːmd] ['veri] [pliːzd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [dɑːt] [wʌt] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ,

"	The	lady	seemed	very	pleased	,	and	she	asked	Dot	what	her	name	was	,
"	这	女士	似乎	非常	高兴	,	和	她	问	点	什么	她	姓名	曾是	,

[ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] .

and	where	she	lived	.
和	在哪里	她	居住地	.

“那位女士看起来非常高兴，她问多特叫什么名字，住在哪里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] —

Then	she	said	—
然后	她	说	—

然后她说——

" [dɑːt] , [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðiːz] ['prɪti] ['flaʊərz] [hɪr] ? "

"	Dot	,	what	was	it	made	you	bring	these	pretty	flowers	here	?	"
"	点	,	什么	曾是	它	制成	你	带来	这些	漂亮的	花朵	这里	?	"

“多特，是什么让你把这些漂亮的花带到这里来呢？”

" [pliːz] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

"	Please	,	"	said	the	child	,
"	请	,	"	说	这	孩子	,

“求求你，”孩子说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [kɔːz] ['mɪstər] . ['sɑːləm] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] — ['meɪbi]
" it was ' cause Mr . Solemn said she was ever such a little girl — maybe
" 它 曾是 - 原因 先生 . 庄严 说 她 曾是 曾经 这样的 一个 小的 女孩 — 或许
[ə'baʊt][æz; əz][bɪg][æz; əz][ˌem 'iː] . "
about as big as me . "
关于 作为 大的 作为 我 . "

"那是因为索伦先生说她一直是个小女孩——可能跟我差不多高。"

" [huː] [ɪz]['mɪstər] . ['sɑːləm] ? " [æskt] [ðə; ði]['leɪdi] .
" Who is Mr . Solemn ? " asked the lady .
" WHO 是 先生 . 庄严 ? " 问 这 女士 .

"索伦先生是谁？"女士问道。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [huː] ['gæðərd] [ðə; ði] ['deɪziz] ? "
" IS THIS THE LITTLE GIRL WHO GATHERED THE DAISIES ? "
" 是 这 这 小的 女孩 WHO 聚集 这 雏菊 ? "

"这是那个采雏菊的小女孩吗？"

" [its] [æn; ən][oʊld][mæn] — [hɪm; ɪm][æz; əz][dɪgz][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] ; [hiː; hi] [meɪd] [maɪ]['lɪt(ə)l]['gɝːlz]
" It's an old man — him as digs the graves ; he made my little girl's
" 它是 一个 老的 男人 — 他 作为 挖掘 这 坟墓 ; 他 制成 我的 小的 女孩们
[greɪv] ,
grave ,
严重 ,

"他是个老人——就是那个挖坟墓的人；我女儿的坟墓就是他挖的。"

" [sed] [dɑːt] , ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][ɔːl] .
" said Dot , under her breath , " and he filled it up and all .
" 说 点 , 在下面 她 气息 , " 和 他 已填 它 向上 和 全部 .

"多特低声说道，"他接着说，"然后他就把杯子装满了。"

" [ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['leɪdiːz] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði]
" The tears came into the lady's eyes , and she stooped down and kissed the
" 这 眼泪 来了 进入 这 女士的 眼睛 , 和 她 弯腰 向下 和 亲吻 这
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

"那位女士眼中噙满了泪水，她弯下腰亲吻了孩子。"

[dɑːt][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt][æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ['mæmə] ,
Dot was beginning to feel quite at home with the little girl's mamma ,
点 曾是 开始 到 感觉 相当 在 家 和 这 小的 女孩们 妈妈 ,

多特开始觉得和小女孩的妈妈相处得非常融洽。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [ðə; ði]['leɪdiːz][sɔːft] [glʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['taɪni][hænd] .
and she stroked the lady's soft glove with her tiny hand .
和 她 抚摸 这 女士的 柔软的 手套 和 她 微小的 手 .

她用小手轻轻抚摸着那位女士柔软的手套。

[ðeɪ] [sæt][kwaɪt] [stɪl] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .
They sat quite still for some time .
他们 卫星 相当 仍然 为了 一些 时间 .

他们静静地坐了一会儿。

[dɑːt]['nevər] [muːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Dot never moved , and the lady had almost forgotten her — she was
点 绝不 已搬 , 和 这 女士 有 几乎 被遗忘的 她 — 她 曾是
['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
thinking of her own little girl .
思维 的 她 自己的 小的 女孩 .

多特一动不动，那位女士几乎都忘了她——她正想着自己的小女儿。

[ðə; ði] [terz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]

The	tears	began	to	run	down	her	cheeks	,	though	she	tried	to	keep	them
这	眼泪	开始	到	跑步	向下	她	脸颊	,	尽管	她	尝试	到	保持	他们

[bæk] ,

back	,
后退	,

尽管她努力克制，泪水还是顺着脸颊流了下来。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel] [ə'pɑːn][dɑːt][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

and	some	of	them	fell	upon	Dot	as	she	sat	at	her	feet	.
和	一些	的	他们	跌倒	之上	点	作为	她	卫星	在	她	脚	.

有些子弹落在了坐在她脚边的朵特身上。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,

"	I	was	thinking	of	my	little	girl	,	"	said	the	lady	,
"	我	曾是	思维	的	我的	小的	女孩	,	"	说	这	女士	,

“我当时在想我的小女儿，”那位女士说。

[æz; əz][dɑːt] [lʊkt] ['sɑːroʊfəli] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .

as	Dot	looked	sorrowfully	up	to	her	face	.
作为	点	看起来	悲伤地	向上	到	她	脸	.

多特悲伤地抬头看着她的脸。

" [pliːz] , " [sed] [dɑːt] ,

"	Please	,	"	said	Dot	,
"	请	,	"	说	点	,

“拜托，”多特说。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][daɪd] ?

"	I	wonder	what	your	little	girl	said	to	you	the	night	before	she	died	?
"	我	想知道	什么	你的	小的	女孩	说	到	你	这	夜晚	前	她	死亡	?

我想知道你的小女儿在去世前一晚跟你说了些什么？

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['kʌmfərt] [ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	She	thought	perhaps	it	might	comfort	the	lady	to	think	of	it	,
"	她	想法	也许	它	可能	舒适	这	女士	到	思考	的	它	,

她想，或许这样能安慰这位女士。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

as	it	had	done	so	the	other	day	.
作为	它	有	完毕	所以	这	其他	天	.

就像前几天那样。

[ðə; ði]['leɪdi] [lʊkt] ['veri] [sər'praɪzd] [wen] [dɑːt] [sed] [ðɪs] ,

The	lady	looked	very	surprised	when	Dot	said	this	,
这	女士	看起来	非常	惊讶	什么时候	点	说	这	,

多特这么说的时候，那位女士显得非常惊讶。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [nɪr] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

as	she	had	had	no	idea	that	the	little	girl	was	near	when	she	was
作为	她	有	有	不	主意	那	这	小的	女孩	曾是	靠近	什么时候	她	曾是

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

talking	to	her	husband	.
说	到	她	丈夫	.

她和丈夫说话的时候，完全不知道小女孩就在附近。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] , [dɑːt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	How	did	you	know	,	Dot	?	"	she	asked	.
"	如何	做过	你	知道	,	点	?	"	她	问	.

“你怎么知道的，多特？”她问。

" [pliːz] , [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [dɑːt] ; " [aɪ] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['deɪziz] . "

"	**Please**	,	**I**	**couldn't**	**help**	**it**	,	"	**said**	**little**	**Dot**	;	"	**I**	**was**	**putting**	**the**	**daisies**	.	"
"	请	,	我	不能	帮助	它	,	"	说	小的	点	;	"	我	曾是	推杆	这	雏菊	.	"

"求求你，我没办法，"小多特说，"我当时正在插雏菊。"

" [jes] ? " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] .

"	**Yes**	?	"	**said**	**the**	**lady**	,	**and**	**she**	**waited**	**for**	**the**	**child**	**to**	**go**	**on**	.
"	是的	?	"	说	这	女士	,	和	她	等待	为了	这	孩子	到	去	在	.

"是的？"那位女士说道，然后她等着孩子继续往前走。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ræn] [ɪn] [ðer; ðər] , " [sed] [dɑːt] , ['nɑːdɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] [bʊʃ] .

"	**And**	**I**	**ran**	**in**	**there**	,	"	**said**	**Dot**	,	**nodding**	**at**	**the**	**hawthorn**	**bush**	.
"	和	我	跑	在	那里	,	"	说	点	,	点头	在	这	山楂	衬套	.

"然后我就跑进去了，"多特说着，朝山楂树丛点了点头。

" [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] , [pliːz] , [dəunt] [biː; bi] ['æŋgri] . "

"	**I**	**heard**	**you**	**—**	**and**	,	**please**	,	**don't**	**be**	**angry**	.	"
"	我	听到	你	—	和	,	请	,	不	是	生气的	.	"

"我听到了——请别生气。"

" [aɪ] [ˌaɪ 'em] [nɑːt] ['æŋgri] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] .

"	**I**	**am**	**not**	**angry**	,	"	**said**	**the**	**lady**	.
"	我	是	不是	生气的	,	"	说	这	女士	.

"我并不生气，"这位女士说。

[dɑːt] [lʊkt] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [sɔː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri]

Dot	**looked**	**in**	**her**	**face**	,	**and**	**saw**	**she**	**was**	**gazing**	**at**	**her**	**with**	**a**	**very**
点	看起来	在	她	脸	,	和	锯	她	曾是	凝视	在	她	和	一个	非常

[swiːt] [smaɪl] .

sweet	**smile**	.
甜的	微笑	.

多特看着她的脸，发现她正带着非常甜美的笑容凝视着她。

" [ðen] , [pliːz] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [dɑːt] ,

"	**Then**	,	**please**	,	"	**said**	**little**	**Dot**	,
"	然后	,	请	,	"	说	小的	点	,

"那么，请吧，"小多特说道。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [sed] . "

"	**I**	**would**	**like**	**very**	**much**	**to**	**know**	**what**	**the**	**little**	**girl**	**said**	.	"
"	我	会	喜欢	非常	很多	到	知道	什么	这	小的	女孩	说	.	"

"我很想知道那个小女孩说了什么。"

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [dɑːt] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] .

"	**I**	**will**	**tell**	**you**	,	**Dot**	,	"	**said**	**the**	**lady**	.
"	我	将要	告诉	你	,	点	,	"	说	这	女士	.

"我会告诉你的，多特，"那位女士说道。

" [kʌm] [ænd; ənd] [sɪt] [ɑːn] [maɪ] [niː] .

"	**Come**	**and**	**sit**	**on**	**my**	**knee**	.
"	来	和	坐	在	我的	膝盖	.

过来坐在我的膝盖上。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [flæt] ['tuːmstoʊn] [kloʊz] [baɪ] ,

"	**There**	**was**	**a**	**flat**	**tombstone**	**close**	**by**	,
"	那里	曾是	一个	平坦的	墓碑	关闭	经过	,

附近有一块扁平的墓碑，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt] [waɪlst] [ðə; ði] ['gɜːlz] ['mæmə] [tɔːkt] [tuː; tə] [dɑːt] .

on	**which**	**they**	**sat**	**whilst**	**the**	**girl's**	**mamma**	**talked**	**to**	**Dot**	.
在	哪个	他们	卫星	而	这	女孩们	妈妈	谈话	到	点	.

她们就坐在那里，女孩的妈妈正在和多特说话。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [hɑːrd][tuː; tə] [spiːk] [əˈbaʊt][hɜːr; hər][tʃaɪld] ,

She	**found**	**it**	**very**	**hard**	**to**	**speak**	**about**	**her**	**child**	**,**
她	成立	它	非常	难的	到	说话	关于	她	孩子	,

她觉得很难开口谈论自己的孩子。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ][taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][daɪd] .

it	**was**	**so**	**short**	**a**	**time**	**since**	**she**	**had**	**died**	**.**
它	曾是	所以	短的	一个	时间	自从	她	有	死亡	.

她去世的时间还很短。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][traɪd][hɜːr; hər]['veri] [best] ,

But	**she**	**tried**	**her**	**very**	**best**	**,**
但	她	尝试	她	非常	最好的	,

但她已经尽力了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [greɪv] [wɪð; wɪθ] ['deɪziz] .

for	**the**	**sake**	**of**	**the**	**little**	**girl**	**who**	**had**	**covered**	**the**	**grave**	**with**	**daisies**	**.**
为了	这	清酒	的	这	小的	女孩	WHO	有	涵盖	这	严重	和	雏菊	.

为了那个用雏菊覆盖坟墓的小女孩。

" ['lɪliən] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ɪl] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ;

"	**Lilian**	**was**	**only**	**ill**	**a**	**very**	**short**	**time**	**,**	**"**	**said**	**the**	**lady**	**;**
"	莉莲	曾是	仅有的	患病的	一个	非常	短的	时间	,	"	说	这	女士	;

“莉莲只病了很短一段时间，”那位女士说；

" [ə; eɪ] [wiːk] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][daɪd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [əˈbaʊt][ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] — [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ]

"	**a**	**week**	**before**	**she**	**died**	**she**	**was**	**running**	**about**	**and**	**playing**	**—**	**just**	**as**	**you**
"	一个	星期	前	她	死亡	她	曾是	跑步	关于	和	玩耍	—	只是	作为	你

[hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ][tuː; tə] - [deɪ] ,

have	**been**	**doing**	**to**	**-**	**day**	**,**
有	到过	正在做	到	-	天	,

“在她去世前一周，她还在跑来跑去玩耍——就像你今天所做的那样。”

[dɑːt] .

Dot	**.**
点	.

点。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][bæd][koʊld] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['dɑːktər][toʊld][ˌem ˈiː][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl]

But	**she**	**took**	**a**	**bad**	**cold**	**,**	**and**	**soon**	**the**	**doctor**	**told**	**me**	**my**	**little**	**girl**
但	她	采取	一个	坏的	寒冷的	,	和	很快	这	医生	讲述	我	我的	小的	女孩

[mʌst; məst][daɪ] . "

must	**die**	**.**	**"**
必须	死	.	"

但她得了重感冒，不久医生就告诉我，我的小女儿活不成了。

" [oʊ] , " [sed] [dɑːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌes oʊ 'biː] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]

"	**Oh**	**,**	**"**	**said**	**Dot**	**,**	**with**	**a**	**little**	**sob**	**,**	**"**	**I**	**am**	**so**	**sorry**	**for**	**the**	**poor**	**little**
"	哦	,	"	说	点	,	和	一个	小的	哭泣	,	"	我	是	所以	对不起	为了	这	贫穷的	小的

[gɜːrl] ! "

girl	**!**	**"**
女孩	!	"

“哦，”多特抽泣着说，“我真为这个可怜的小女孩感到难过！”

" ['lɪliən] ['wɔznt] [əˈfreɪd][tuː; tə][daɪ] , [dɑːt] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	**Lilian**	**wasn't**	**afraid**	**to**	**die**	**,**	**Dot**	**,**	**"**	**said**	**the**	**lady**	**.**
"	莉莲	不是	害怕的	到	死	,	点	,	"	说	这	女士	.

“莉莲并不怕死，多特，”那位女士说。

" ['wɔznt] [ʃiː; ʃi] ? " [sed] [dɑːt] .

"	**Wasn't**	**she**	**?**	**"**	**said**	**Dot**	**.**
"	不是	她	?	"	说	点	.

“难道不是吗？”多特说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] — [bʌt; bət] ['meɪbi] [ʃiːd] ['nevər] [siːn] ['mɪstər] .
" I should be frightened ever so much — but maybe she'd never seen Mr .
" 我 应该 是 害怕 曾经 所以 很多 — 但 或许 棚 绝不 已见 先生 .
['sɑːləm] ['beri] ['enibɑːdi] ;
Solemn bury anybody ;
庄严 埋葬 任何人 ;

"我应该感到非常害怕——但也许她从未见过索伦先生埋葬任何人;

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [ðæt] [dɑːrk][hoʊl] . "
maybe she didn't know she had to go into that dark hole . "
或许 她 没有 知道 她 有 到 去 进入 那 黑暗的 洞 . "

或许她并不知道自己必须走进那个黑暗的深渊。

" ['lɪs(ə)n] , [dɑːt] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,
" Listen , Dot , " said the lady ,
" 听 , 点 , " 说 这 女士 ,

"听着，多特，"那位女士说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [sed] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][daɪd] . "
" and I will tell you what my little girl said the night before she died . "
" 和 我 将要 告诉 你 什么 我的 小的 女孩 说 这 夜晚 前 她 死亡 . "

"我会告诉你我女儿去世前一晚说的话。"

" - ['mæmə] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [dəunt][let]['vaɪələt][ænd; ənd] ['eθəl] [θɪŋk] [ðæt] [aɪm] [daʊn] [diːp] [ɪn][ðə; ði]
" ' Mamma , ' she said , ' don't let Violet and Ethel think that I'm down deep in the
" - 妈妈 , - 她 说 , - 不 让 紫色 和 埃塞尔 思考 那 我是 向下 深的 在 这
['seməteri] ;
cemetery ;
公墓 ;

"妈妈，"她说，"别让维奥莱特和埃塞尔以为我被埋在墓地深处;

[bʌt; bət] [teɪk] [ðem; ðəm][aʊt] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪt]
but take them out , and show them the blue sky and all the white
但 拿 他们 出去 , 和 展示 他们 这 蓝色的 天空 和 全部 这 白色的
[klaʊdz] ,
clouds ,
云 ,

但带他们出去，让他们看看蓝天白云。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['lɪliənz] [ʌp][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] . -
and tell them , Little sister Lilian's up there with Jesus . '
和 告诉 他们 , 小的 姐姐 莉莲的 向上 那里 和 耶稣 . -

告诉他们，"小妹妹莉莲现在和耶稣在一起了。"

['vaɪələt][ænd; ənd] ['eθəl] [ɑːr; ər][maɪ] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] , [dɑːt] . "
Violet and Ethel are my other little girls , Dot . "
紫色 和 埃塞尔 是 我的 其他 小的 女孩们 , 点 . "

"Violet 和 Ethel 是我的另外两个小女儿，Dot。"

" [jes] , " [sed] [dɑːt] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ; " [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl] . "
" Yes , " said Dot , in a whisper ; " I saw them at the funeral . "
" 是的 , " 说 点 , 在 一个 耳语 ; " 我 锯 他们 在 这 葬礼 . "

"是的，"多特低声说，"我在葬礼上看到了他们。"

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [sed] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː][stɑːp] ['kraɪɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
" That is what my little girl said , which made me stop crying the other day .
" 那 是 什么 我的 小的 女孩 说 , 哪个 制成 我 停止 哭泣 这 其他 天 .

"那天，我的小女儿就是这么说的，让我停止了哭泣。"

" [dɑːt] [lʊkt] ['veri] ['pʌz(ə)ld] .
" Dot looked very puzzled .
" 点 看起来 非常 困惑 .

"多特看起来很困惑。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][ænd; ənd][tuː; tə][æsk]

There	was	a	great	deal	that	she	wanted	to	think	over	and	to	ask
那里	曾是	一个	伟大的	交易	那	她	通缉	到	思考	超过	和	到	问

['sɑːləmən][ə'baʊt] .

Solomon	about	.
所罗门	关于	.

她有很多事情想仔细考虑，也想问问所罗门。

[ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][hoʊm] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] .

The	lady	was	obliged	to	go	home	,	for	it	was	getting	late	.
这	女士	曾是	有义务	到	去	家	,	为了	它	曾是	获得	晚的	.

由于天色已晚，这位女士不得不回家了。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði][tʃaɪld] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] ,

She	kissed	the	child	before	she	went	,
她	亲吻	这	孩子	前	她	去	,

她临走前亲吻了孩子。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [dɑːt] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌn] [deɪ] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

and	said	she	hoped	Dot	would	see	her	little	girl	one	day	,	above	the	blue	sky	.
和	说	她	希望	点	会	看	她	小的	女孩	一	天	,	多于	这	蓝色的	天空	.

她还说，希望有一天多特能在蓝天之上看到她的小女儿。

[dɑːt][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði]['leɪdi] [ment] ,

Dot	could	not	make	out	what	the	lady	meant	,
点	可以	不是	制作	出去	什么	这	女士	意思是	,

多特听不懂这位女士的意思。

[nɔːr] [wʌt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] [ment] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][daɪd] .

nor	what	her	little	girl	had	meant	the	night	before	she	died	.
也不	什么	她	小的	女孩	有	意思是	这	夜晚	前	她	死亡	.

也不明白她的小女儿在她去世前一晚说了什么。

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ,

She	wanted	very	much	to	hear	more	about	her	,
她	通缉	非常	很多	到	听到	更多的	关于	她	,

她很想多了解她一些情况。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðə; ði]['leɪdi] [wʊd] [suːn] [kʌm] [ə'gen] .

and	she	hoped	the	lady	would	soon	come	again	.
和	她	希望	这	女士	会	很快	来	再次	.

她希望那位女士能尽快再次光临。

" ['mɪstər] . ['sɑːləm] , " [sed] [dɑːt][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

"	Mr	.	Solemn	,	"	said	Dot	the	next	day	,
"	先生	.	庄严	,	"	说	点	这	下一个	天	,

"索伦先生，"多特第二天说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] ['sɑːləmənz]

as	she	was	in	her	usual	place	on	the	top	of	one	of	Solomon's
作为	她	曾是	在	她	通常	地方	在	这	顶部	的	一	的	所罗门的

[greɪvz; grɑːvz] ,

graves	,
坟墓	,

她像往常一样，站在所罗门王的一座坟墓顶上。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [lɔːŋ] [bɑːks] ? "

"	didn't	you	say	that	my	little	girl	was	in	that	long	box	?	"
"	没有	你	说	那	我的	小的	女孩	曾是	在	那	长的	盒子	?	"

"你不是说我的小女儿就在那个长盒子里吗？"

" [jes] , " [sed] ['sɑ:ləmən] — " [jes] , [dɑ:t] , [aɪ] [sed] [soʊ] , [aɪ] [bɪ'li:v] . "
" Yes , " said Solomon — " yes , Dot , I said so , I believe . "
" 是的 , " 说 所罗门 — " 是的 , 点 , 我 说 所以 , 我 相信 . "

"是的,"所罗门说,"是的，多特，我说过，我相信。"

" [bʌt; bət][maɪ]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] ['mæmə] [sez] [ʃi:; ʃi]['iznt][ɪn][ðer; ðər] , ['mɪstər] . ['sɑ:ləm] ,
" But my little girl's mamma says she isn't in there , Mr . Solemn ,
" 但 我的 小的 女孩们 妈妈 说道 她 不是 在 那里 , 先生 . 庄严 ,

"但我女儿的妈妈说她不在那里，索伦姆先生。"

[ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [sed] [soʊ][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][daɪd] . "
and my little girl said so the night before she died . "
和 我的 小的 女孩 说 所以 这 夜晚 前 她 死亡 . "

我的小女儿在去世前一晚也这么说过。

" [wer] [ɪz][ʃi:; ʃi] , [ðen] ? " [sed] ['sɑ:ləmən] .
" Where is she , then ? " said Solomon .
" 在哪里 是 她 , 然后 ? " 说 所罗门 .

"那么，她在哪儿呢？"所罗门问道。

" [ʃi:z] ['sʌmwer] [ʌp][ðer; ðər] , " [sed] [dɑ:t] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['fɪŋgər][tu:; tə][ðə; ði] [blu:]
" She's somewhere up there , " said Dot , pointing with her finger to the blue
" 她是 某处 向上 那里 , " 说 点 , 指向 和 她 手指 到 这 蓝色的
[skaɪ] .
sky .
天空 .

"她就在上面某个地方,"多特说着，用手指着蓝天。

" [oʊ] , [ɪn]['hev(ə)n] , " [sed] ['sɑ:ləmən] .
" Oh , in heaven , " said Solomon .
" 哦 , 在 天堂 , " 说 所罗门 .

"哦，在天堂里,"所罗门说。

" [jes] , [dɑ:t] , [aɪ] [sə'poʊz] [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn]['hev(ə)n] . "
" Yes , Dot , I suppose she is in heaven . "
" 是的 , 点 , 我 认为 她 是 在 天堂 . "

"是的，多特，我想她应该在天堂了。"

" [haʊ] [dɪd][ʃi:; ʃi][get][ðer; ðər] ? " [sed] [dɑ:t] .
" How did she get there ? " said Dot .
" 如何 做过 她 得到 那里 ? " 说 点 .

"她是怎么到那儿的？"多特问道。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , ['mɪstər] . ['sɑ:ləm] . "
" I want to know all about it , Mr . Solemn . "
" 我 想 到 知道 全部 关于 它 , 先生 . 庄严 . "

"索伦先生，我想知道所有细节。"

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" Oh , I don't know , " said the old man .
" 哦 , 我 不 知道 , " 说 这 老的 男人 .

"哦，我不知道,"老人说。

" [gʊd] [foʊks]['ɔ:lweɪz] [goʊ][tu:; tə]['hev(ə)n] . "
" Good folks always go to heaven . "
" 好的 各位 总是 去 到 天堂 . "

"好人都会上天堂。"

" [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə]['hev(ə)n] , ['mɪstər] . ['sɑ:ləm] , [wen] [ju:; jʊ][daɪ] ? "
" Shall you go to heaven , Mr . Solemn , when you die ? "
" 将 你 去 到 天堂 , 先生 . 庄严 , 什么时候 你 死 ? "

"庄严先生，您死后会上天堂吗？"

" [aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl] , [dɑːt] , [aɪm] [ʃʊr] ， " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	I	hope	I	shall	,	Dot	,	I'm	sure	,	"	said	the	old	man	.
"	我	希望	我	将	，	点	，	我是	当然	，	"	说	这	老的	男人	.

“我希望如此，多特，我肯定能做到，”老人说。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] , [rʌn] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə]['taɪdi] [raʊnd] [ə; eɪ][bɪt] .

"	But	there	,	run	away	a	little	;	I	want	to	tidy	round	a	bit	.
"	但	那里	，	跑步	离开	一个	小的	；	我	想	到	整齐的	圆形的	一个	少量	.

“但是，你们稍微离开一下；我想稍微收拾一下。”

" [naʊ] , ['sɑːləmən][hæd; həd] ['veri] ['ɔːf(ə)n] " ['taidid] [raʊnd] ， " [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt]

"	Now	,	Solomon	had	very	often	"	tidied	round	,	"	as	he	called	it	,	without
"	现在	，	所罗门	有	非常	经常	"	整理好	圆形的	，	"	作为	他	称为	它	，	没有

['sendɪŋ] ['lɪt(ə)l][dɑːt] [ə'weɪ] ;

sending	little	Dot	away	;
发送	小的	点	离开	；

“现在，所罗门经常会像他所说的那样‘收拾残局’，而不会把小多特打发走；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] ,

but	he	did	not	want	her	to	ask	him	any	more	questions	,
但	他	做过	不是	想	她	到	问	他	任何	更多的	问题	，

但他不想让她再问他任何问题。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] .

and	he	hoped	she	would	forget	it	before	she	came	back	.
和	他	希望	她	会	忘记	它	前	她	来了	后退	.

他希望她在回来之前能忘记这件事。

[bʌt; bət][dɑːt][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] .

But	Dot	had	not	forgotten	.
但	点	有	不是	被遗忘的	.

但多特并没有忘记。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [bɪn] ['pleɪɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][æn; ən][oʊld] ['tuːmstoʊn] ,

She	had	not	even	been	playing	;	she	had	been	sitting	on	an	old	tombstone	,
她	有	不是	甚至	到过	玩耍	；	她	有	到过	坐着	在	一个	老的	墓碑	，

她根本没在玩耍；她只是坐在一块古老的墓碑上。

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] ['sɑːləmən][hæd; həd] [sed] .

thinking	about	what	Solomon	had	said	.
思维	关于	什么	所罗门	有	说	.

回想所罗门说过的话。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [greɪv] [ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

And	as	soon	as	he	had	finished	the	grave	she	ran	up	to	him	.
和	作为	很快	作为	他	有	完成的	这	严重	她	跑	向上	到	他	.

他刚挖完坟墓，她就跑向他。

" ['mɪstər] . ['sɑːləm] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] ， " [dɪd][ʃiː; ʃi][get] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ？ "

"	Mr	.	Solemn	,	"	she	said	,	"	did	she	get	out	in	the	night	?	"
"	先生	.	庄严	，	"	她	说	，	"	做过	她	得到	出去	在	这	夜晚	？	"

“索伦先生，”她问道，“她昨晚出去了吗？”

" [huː] [get] [aʊt] ？ " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['pʌz(ə)ld] [vɔɪs] .

"	Who	get	out	?	"	said	the	old	man	,	in	a	very	puzzled	voice	.
"	WHO	得到	出去	？	"	说	这	老的	男人	，	在	一个	非常	困惑	嗓音	.

“谁出去了？”老人疑惑地问道。

" [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['mɪstər] . ['sɑːləm] .

"	My	little	girl	,	Mr	.	Solemn	.
"	我的	小的	女孩	，	先生	.	庄严	.

“我的小女儿，庄严先生。”

[dɪd][ʃiː; ʃi][get][aʊt][ðæt] [naɪt] , ['æftər][juː; jʊ] ['kʌvərd] [hɜːr; hər][ʌp] , [juː; jʊ] [noʊ] ? "

Did	she	get	out	that	night	,	after	you	covered	her	up	,	you	know	?	"
做过	她	得到	出去	那	夜晚	,	后	你	涵盖	她	向上	,	你	知道	?	"

那天晚上，在你掩盖了她的罪行之后，她有没有逃出去？你知道吗？

" [noʊ] , " [sed] ['sɑːləmən] , " [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [get] [aʊt] — [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ? "

"	No	,	"	said	Solomon	,	"	she	couldn't	get	out	—	how	could	she	?	"
"	不	,	"	说	所罗门	,	"	她	不能	得到	出去	—	如何	可以	她	?	"

“不，”所罗门说，“她出不去——她怎么可能出得去呢？”

" [ðen] [ʃiːz] [ɪn][ðer; ðər][jet] , " [sed] ['lɪt(ə)l][dɑːt] ['veri] ['sɑːroʊfəli] .

"	Then	she's	in	there	yet	,	"	said	little	Dot	very	sorrowfully	.
"	然后	她是	在	那里	然而	,	"	说	小的	点	非常	悲伤地	.

“那她还在里面呢，”小多特悲伤地说。

" [jes] , [ʃiːz] [ðer; ðər] , [seɪf] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgər] ; " [its] [ðə; ði][læst] [hoʊm] [ʌv; əv]

"	Yes	,	she's	there	,	safe	enough	,	"	said	the	grave	-	digger	;	"	it's	the	last	home	of
"	是的	,	她是	那里	,	安全的	足够的	,	"	说	这	严重	-	挖掘机	;	"	它是	这	最后的	家	的

[mæn] ,

man	,
男人	,

“是的，她在那里，很安全，”掘墓人说；“那是人类最后的归宿。”

[ɪz][ðə; ði] [greɪv] , [dɑːt] . "

is	the	grave	,	Dot	.	"
是	这	严重	,	点	.	"

那是坟墓，多特。

" [bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['sɑːləm] , [juː; jʊ] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['hev(ə)n] , " [dɑːt] [went] [ɑːn] ,

"	But	,	Mr	.	Solemn	,	you	said	she	was	in	heaven	,	"	Dot	went	on	,
"	但	,	先生	.	庄严	,	你	说	她	曾是	在	天堂	,	"	点	去	在	,

“但是，庄严先生，您说过她去了天堂，”多特继续说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['mɔːrnf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .

in	a	very	mournful	little	voice	.
在	一个	非常	悲哀	小的	嗓音	.

用极其哀伤的小声音。

['sɑːləmən][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər] [hɜːr; hər] ; [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['pʌzlɪŋ] [tuː; tə]

Solomon	did	not	know	how	to	answer	her	;	indeed	it	was	very	puzzling	to
所罗门	做过	不是	知道	如何	到	回答	她	;	的确	它	曾是	非常	令人费解	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

所罗门不知道该如何回答她；事实上，这件事让他自己也感到非常困惑。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][dɑːt] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [kʌm]

He	wished	he	could	think	what	to	say	to	Dot	;	but	nothing	would	come
他	希望	他	可以	思考	什么	到	说	到	点	;	但	没有什么	会	来

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

他很想对多特说些什么，但却一个字也想不起来。

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ə'tempt] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

so	he	gave	up	the	attempt	,	and	tried	to	think	of	something	else	.
所以	他	给予	向上	这	试图	,	和	尝试	到	思考	的	某物	别的	.

于是他放弃了尝试，转而思考其他办法。

[bʌt; bət] [dɑːts] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l][maɪnd][wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd] .

But	Dot's	busy	little	mind	was	not	satisfied	.
但	点的	忙碌的	小的	头脑	曾是	不是	使满意	.

但多特的小脑袋瓜却并不满足。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] ['mæmə] [mʌst; məst][bi:; bi] [raɪt] ;
The little girl's mamma must be right ;
这 小的 女孩们 妈妈 必须 是 正确的 ;

小女孩的妈妈说的肯定是对的;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [dɑ:t] [wʊd] [si:] ['lɪliən] [ə'bʌv] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ] .
and she had said she hoped Dot would see Lilian above the blue sky .
和 她 有 说 她 希望 点 会 看 莉莲 多于 这 蓝色的 天空 .

她曾说过，她希望多特能在蓝天之上看到莉莲。

[dɑ:t] ['wʌndɝd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [get] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði][skaɪ] .
Dot wondered how she would get up above the sky .
点 想知道 如何 她 会 得到 向上 多于 这 天空 .

多特想知道自己该如何才能飞到天空之上。

" ['mɪstər] . ['sɑ:ləm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wʌn] [deɪ] , " [dəunt][ju:; jʊ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][bɜ:rd]
" Mr . Solemn , " she said one day , " don't you wish you were just like a bird
" 先生 . 庄严 , " 她 说 一 天 , " 不 你 希望 你 是 只是 喜欢 一个 鸟
? "
? "
? "

"庄严先生，"有一天她说道，"你难道不想像鸟儿一样吗？"

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] — " [noʊ] , [dɑ:t] ; [aɪ'd] ['ræðər][bi:; bi] [dɪgɪŋ] [maɪ][greɪvz; grɑ:vz] . "
" No , " said the old man — " no , Dot ; I'd rather be digging my graves . "
" 不 , " 说 这 老的 男人 — " 不 , 点 ; ID 相当 是 挖掘 我的 坟墓 . "

"不，"老人说，"不，多特；我宁愿去挖自己的坟墓。"

" [bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['sɑ:ləm] , [ðeɪv] [gɑ:t] [tu:] [wɪŋz] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] .
" But , Mr . Solemn , they've got two wings , " she went on .
" 但 , 先生 . 庄严 , 他们有 得到 二 翅膀 , " 她 去 在 .

"但是，索伦先生，它们有两个翅膀，"她继续说道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ] [tu:] [wɪŋz] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [dɪr] ? " [sed] [ðə; ði] [greɪv] -
" And what would you do with two wings , my little dear ? " said the grave -
" 和 什么 会 你 做 和 二 翅膀 , 我的 小的 亲爱的 ? " 说 这 严重 -
['dɪgər] .
digger .
挖掘机 .

"我的小宝贝，你长了两只翅膀又能做什么呢？"掘墓人问道。

" [aɪ'd][goʊ] [raɪt] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , " [sed] [dɑ:t] .
" I'd go right up into the sky , and look for my little girl , " said Dot .
" ID 去 正确的 向上 进入 这 天空 , 和 看 为了 我的 小的 女孩 , " 说 点 .

"我会飞到天上去，寻找我的小女儿，"多特说。

" [oʊ] , " [sed] ['sɑ:ləmən] , " [jʊr; jər] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] ['rʌnɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] , [dɑ:t] .
" Oh , " said Solomon , " your thoughts are always running on that , Dot .
" 哦 , " 说 所罗门 , " 你的 想法 是 总是 跑步 在 那 , 点 .

"哦，"所罗门说，"你总是想着这件事，多特。"

['haʊz] ['dɑ:li] [tu:; tə] - [deɪ] ?
How's dolly to - day ?
怎么样 多莉 到 - 天 ?

多莉今天怎么样?

" [bʌt; bət][dɑ:t][hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] ['dɑ:li] [æt; ət] [hoʊm] — [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [fər'gɑ:tn] [ˌaɪ 'ti:]
" But Dot had left her dolly at home — she had almost forgotten it
" 但 点 有 左边 她 多莉 在 家 — 她 有 几乎 被遗忘的 它
[ðə; ði][læst] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .
the last day or two .
这 最后的 天 或者 二 .

"但是多特把她的娃娃落在家里了——在过去的一两天里，她几乎把它忘了。"

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['soʊɪŋ] [siːdz]
SOWING **SEEDS**
播种 种子

播种

[ðə; ði][nekst] [wiːk] [wʌz; wəz]['veri] [wet] , [ænd; ənd][dɑːts] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər][goʊ]['ɪntuː]
THE **next** **week** **was** **very** **wet** **,** **and** **Dot's** **mother** **would** **not** **let** **her** **go** **into**
这 下一个 星期 曾是 非常 湿的 , 和 点的 母亲 会 不是 让 她 去 进入
[ðə; ði] ['seməteri] .
the **cemetery** **.**
这 公墓 .

接下来的一周雨水很多，多特的妈妈不让她去墓地。

[soʊ][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][hoʊm][baɪ][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɑːl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niː] ,
So **she** **sat** **at** **home** **by** **the** **fire** **with** **her** **doll** **upon** **her** **knee** **,**
所以 她 卫星 在 家 经过 这 火 和 她 玩具娃娃 之上 她 膝盖 ,

于是她坐在家里的火炉旁，膝上放着她的洋娃娃。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz]['duːɪŋ] , [ænd; ənd] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn]
wondering **what** **her** **little** **girl** **was** **doing** **,** **and** **whether** **she** **was** **really** **in**
好奇 什么 她 小的 女孩 曾是 正在做 , 和 无论 她 曾是 真的 在
[ðə; ði][skaɪ] .
the **sky** **.**
这 天空 .

她想知道她的小女儿在做什么，以及她是否真的在天上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][reɪn] ['pætərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] ,
Then **she** **listened** **to** **the** **rain** **pattering** **against** **the** **window** **-** **panes** **,**
然后 她 听着 到 这 雨 打节拍 反对 这 窗户 - 窗格 ,

然后她听着雨点敲打窗户玻璃的声音。

[ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [wet][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪv] [wʊd] [biː; bi] , [ænd; ənd] [haʊ] [ber] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]
and **thought** **how** **wet** **the** **little** **grave** **would** **be** **,** **and** **how** **bare** **it** **must**
和 想法 如何 湿的 这 小的 严重 会 是 , 和 如何 裸 它 必须
[lʊk] ,
look **,**
看 ,

我想，那小小的坟墓该有多湿啊，看起来该有多简陋啊。

[naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['deɪziz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
now **there** **were** **no** **daisies** **upon** **it** **.**
现在 那里 是 不 雏菊 之上 它 .

现在上面已经没有雏菊了。

[dɑːt] [hoʊpt] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][nɑːt][ˌɪn'saɪd] .
Dot **hoped** **very** **,** **very** **much** **that** **her** **little** **girl** **was** **not** **inside** **.**
点 希望 非常 , 非常 很多 那 她 小的 女孩 曾是 不是 里面 .

多特非常非常希望她的小女儿不在里面。

['evri] [taɪm] [ðæt] ['sɑːləmən] [pæst] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][wɜːrk] ,
Every **time** **that** **Solomon** **passed** **to** **and** **from** **work** **,**
每一个 时间 那 所罗门 通过了 到 和 从 工作 ,

所罗门每次上下班途中，

[dɑːt][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][nɑːd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Dot **was** **at** **the** **window** **to** **nod** **to** **him** **.**
点 曾是 在 这 窗户 到 点头 到 他 .

多特走到窗边，向他点了点头。

[hiː; hi] [mɪst] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] [ðɪs] ['reɪni] ['weðər] ;

He	missed	her	very	much	this	rainy	weather	;
他	错过	她	非常	很多	这	下雨	天气	;

在这阴雨天，他非常想念她；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn][ðə; ðɪ][koʊld][ænd; ənd][dæmp] , [dʒʌst]

but	he	had	to	go	on	with	his	work	in	the	cold	and	damp	,	just
但	他	有	到	去	在	和	他的	工作	在	这	寒冷的	和	潮湿	,	只是

[æz; əz]['juːʒuəl] .

as	usual	.
作为	通常	.

但他不得不像往常一样，在寒冷潮湿的环境中继续工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃɪr] [tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld][mæn][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [feɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ]

It	was	a	great	cheer	to	the	old	man	to	see	the	little	face	at	the
它	曾是	一个	伟大的	欢呼	到	这	老的	男人	到	看	这	小的	脸	在	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

看到窗外的小脸，老人高兴极了。

['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dɑːts] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [tuː] .

morning	and	evening	;	and	sometimes	Dot's	mother	was	there	too	.
早晨	和	晚上	;	和	有时	点的	母亲	曾是	那里	也	.

早晨和晚上；有时多特的母亲也会在那里。

[dɑːt] [wʊd] [pʊl] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ðɪ]['eɪprən] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər][oʊld] [frend] ['kʌmɪŋ] .

Dot	would	pull	her	by	the	apron	when	she	saw	her	old	friend	coming	.
点	会	拉	她	经过	这	围裙	什么时候	她	锯	她	老的	朋友	未来	.

当多特看到老朋友走过来时，她会一把拽住她的围裙。

" ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , " [hɪəz] [maɪ]['mɪstər] . ['sɑːləm] !

"	Mother	,	"	she	would	say	,	"	here's	my	Mr	.	Solemn	!
"	母亲	,	"	她	会	说	,	"	这里是	我的	先生	.	庄严	!

“妈妈，”她会说，“这是我的庄严先生！”

" [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [rʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] , [tuː; tə] [siː]

"	And	then	her	mother	would	run	with	her	to	the	window	,	to	see
"	和	然后	她	母亲	会	跑步	和	她	到	这	窗户	,	到	看

[ðə; ðɪ][oʊld] [greɪv] - ['dɪgər] [pæs] .

the	old	grave	-	digger	pass	.
这	老的	严重	-	挖掘机	经过	.

“然后她的母亲会陪她跑到窗边，去看那个老掘墓人经过。”

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [græs] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][draɪ] ,

But	as	soon	as	the	sunshine	came	,	and	the	grass	began	to	be	dry	,
但	作为	很快	作为	这	阳光	来了	,	和	这	草	开始	到	是	干燥	,

但太阳一出来，草地就开始变干，

[dɑːt][wʌz; wəz][baɪ] ['sɑːləmənz] [saɪd] [ə'gen] .

Dot	was	by	Solomon's	side	again	.
点	曾是	经过	所罗门的	边	再次	.

多特又回到了所罗门身边。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['seməteri] , [ðoʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt]

She	walked	with	him	to	the	cemetery	,	though	,	as	soon	as	they	reached
她	步行	和	他	到	这	公墓	,	尽管	,	作为	很快	作为	他们	达到

[ðə; ðɪ] [geɪts] ,

the	gates	,
这	大门	,

她陪他一起走向墓地，然而，他们刚走到墓地大门，

[ʃiː; ʃi][ræn] ['kwɪkli] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [greɪv] .

she	ran	quickly	forward	to	look	at	her	little	girl's	grave	.
她	跑	迅速地	向前	到	看	在	她	小的	女孩们	严重	.

她迅速跑上前去看她小女儿的坟墓。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

But	when	she	got	to	the	place	she	stood	still	in	amazement	.
但	什么时候	她	得到	到	这	地方	她	站立	仍然	在	惊愕	.

但当她到达目的地时，她惊讶得愣住了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər][læst] .

It	looked	quite	different	from	what	it	did	when	she	was	there	last	.
它	看起来	相当	不同的	从	什么	它	做过	什么时候	她	曾是	那里	最后的	.

它看起来和她上次来的时候完全不一样了。

[ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][naɪs][sɔːft] [græs] ,

The	sides	of	the	grave	were	covered	with	nice	soft	grass	,
这	侧面	的	这	严重	是	涵盖	和	好的	柔软的	草	,

坟墓四周覆盖着柔软的青草。

[wɪtʃ] [lʊkt] [griːn] [ænd; ənd] [freʃ] ['æftər][ðə; ði][reɪn] .

which	looked	green	and	fresh	after	the	rain	.
哪个	看起来	绿色的	和	新鲜的	后	这	雨	.

雨后，它们看起来绿意盎然，生机勃勃。

[ðen] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [wʌz; wəz][kwaɪt] [flæt] [ænd; ənd] [smuːð] [laɪk][ə; eɪ] ['flaʊər] - [bed] ,

Then	the	top	of	the	grave	was	quite	flat	and	smooth	like	a	flower	-	bed	,
然后	这	顶部	的	这	严重	曾是	相当	平坦的	和	光滑的	喜欢	一个	花	-	床	,

坟墓顶部平坦光滑，像花坛一样。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [roʊz] [triː] .

and	in	the	middle	of	it	was	a	small	rose	tree	.
和	在	这	中间	的	它	曾是	一个	小的	玫瑰	树	.

中间长着一棵小玫瑰树。

[dɑːt][ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪv] ['sevrəl] [taɪmz] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] .

Dot	ran	round	the	grave	several	times	,	to	look	at	all	these	changes	.
点	跑	圆形的	这	严重	一些	时代	,	到	看	在	全部	这些	变化	.

Dot绕着坟墓跑了好几圈，仔细查看这些变化。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] [smuːðd] [ðə; ði] [maʊnd] ,

Then	she	sat	beside	it	,	and	patted	the	grass	,	and	smoothed	the	mound	,
然后	她	卫星	旁	它	,	和	轻拍	这	草	,	和	平滑	这	冢	,

然后她坐在旁边，拍拍草地，把土堆抚平。

[ænd; ənd][əd'maɪəd][ðə; ði][roʊz] [bʊʃ] .

and	admired	the	rose	bush	.
和	钦佩	这	玫瑰	衬套	.

他欣赏着那丛玫瑰。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][ʃiː; ʃi][went][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]['sɑːləmən] , [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

After	a	time	she	went	to	look	for	Solomon	,	to	tell	him	what	she	had
后	一个	时间	她	去	到	看	为了	所罗门	,	到	告诉	他	什么	她	有

[faʊnd] .

found	.
成立	.

过了一段时间，她去找所罗门，告诉他她所发现的情况。

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['sɑːləm] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [maɪ]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [greɪv] [ɪz]['evər][soʊ] ['prɪti] ! "

"	Oh	,	Mr	.	Solemn	,	"	she	cried	,	"	my	little	girl's	grave	is	ever	so	pretty	!	"
"	哦	,	先生	.	庄严	,	"	她	哭	,	"	我的	小的	女孩们	严重	是	曾经	所以	漂亮的	!	"

“哦，庄严先生，”她喊道，“我小女儿的坟墓真漂亮！”

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [dɑːt] ;
" Yes , " he said , " I know it is , Dot ;
" 是的 , " 他 说 , " 我 知道 它 是 , 点 ;

"是的，"他说，"我知道是，多特；

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [wiːk] [əˈgoʊ] — [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['leɪdiːz]
a man came and did it a week ago — I think it was the lady's
一个 男人 来了 和 做过 它 一个 星期 前 — 我 思考 它 曾是 这 女士的
['gɑːrdnər] .
gardener .
园丁 .

一周前有个男人来做过这件事——我想应该是那位女士的园丁。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['wʊdnt] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [dɪr] — [juːd] [biː; bi] [mɔːr] [sər'praɪzd] [laɪk] . "
I thought I wouldn't tell you , my little dear — you'd be more surprised like . "
我 想法 我 不会 告诉 你 , 我的 小的 亲爱的 — 你会 是 更多的 惊讶 喜欢 . "

我本来想不告诉你的，我的小宝贝——你会更惊讶的。

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['sɑːləm] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][roʊz] [triː] ? "
" Oh , Mr . Solemn , did you see the rose tree ? "
" 哦 , 先生 . 庄严 , 做过 你 看 这 玫瑰 树 ? "

"哦，庄严先生，您看到那棵玫瑰树了吗？"

" [jes] , [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] , [dɑːt] . "
" Yes , I saw it , Dot . "
" 是的 , 我 锯 它 , 点 . "

"是的，我看到了，多特。"

" ['mɪstər] . ['sɑːləm] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] ;
" Mr . Solemn , I know what I'll do ;
" 先生 . 庄严 , 我 知道 什么 患病的 做 ;

"庄严先生，我知道我该怎么做；

[aɪl] [pʊt][juː; jʊ][ə; eɪ][roʊz] [triː] [ɑːn][jʊr; jər] [greɪv] [wen] [juː; jʊ][daɪ] — [ə; eɪ]['riːəl][naɪs][wʌn] , [aɪ] [wɪl] .
I'll put you a rose tree on your grave when you die — a real nice one , I will .
患病的 放 你 一个 玫瑰 树 在 你的 严重 什么时候 你 死 — 一个 真实的 好的 一 , 我 将要 .

你死后，我会为你种一棵玫瑰树放在坟墓上——一棵非常漂亮的玫瑰树。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [tʊk] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ,
" The old man took her up in his arms and kissed her ,
" 这 老的 男人 采取 她 向上 在 他的 武器 和 亲吻 她 ,

老人把她抱起来，亲吻了她。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][wɜːrk] .
and then he went on with his usual work .
和 然后 他 去 在 和 他的 通常 工作 .

然后他继续做他平常的工作。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['sʌmɚz] ['mɔːrnɪŋ] [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] ,
It was a bright summer's morning not long after ,
它 曾是 一个 明亮的 夏季 早晨 不是 长的 后 ,

不久之后，那是一个阳光明媚的夏日早晨。

[wen] [dɑːt] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [huː] [hæd; həd] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd]
when Dot saw the two little girls who had walked behind the lady and
什么时候 点 锯 这 二 小的 女孩们 WHO 有 步行 在后面 这 女士 和
['dʒent(ə)lmən][æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['seməteri] [geɪt] .
gentleman at the funeral coming in at the cemetery gate .
绅士 在 这 葬礼 未来 在 在 这 公墓 门 .

当多特看到葬礼上跟在先生和女士身后走进墓地大门的两个小女孩时。

[ðə; ði]['eldər][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] [griːn] ['wɔːtərɪŋ] - [kæn; kən][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

The	elder	of	them	had	a	green	watering	-	can	in	her	hand	,
这	长老	的	他们	有	一个	绿色的	浇水	-	能	在	她	手	,

年长的那位手里拿着一个绿色的浇水壶。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər][hæd; həd][ə; eɪ][smɔːl] ['kʌvərd] ['bæskɪt] .

and	her	sister	had	a	small	covered	basket	.
和	她	姐姐	有	一个	小的	涵盖	篮子	.

她的妹妹有一个带盖的小篮子。

[dɑːt] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

Dot	followed	them	at	a	little	distance	,
点	随后	他们	在	一个	小的	距离	,

多特跟在他们后面一段距离。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['semәteri] .

and	watched	them	going	to	the	quiet	corner	of	the	cemetery	.
和	观看	他们	去	到	这	安静的	角落	的	这	公墓	.

然后看着他们走向墓地僻静的角落。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]

But	before	they	went	in	among	the	trees	they	turned	round	and	caught	sight	of
但	前	他们	去	在	之中	这	树木	他们	转向	圆形的	和	捕捉	视线	的

[dɑːt] .

Dot	.
点	.

但就在他们走进树林之前，他们转身看到了多特。

[ðer; ðər] ['mæmə] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [bæk]

Their	mamma	had	told	them	to	look	out	for	her	,	so	they	came	back
他们的	妈妈	有	讲述	他们	到	看	出去	为了	她	,	所以	他们	来了	后退

[tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

to	meet	her	.
到	见面	她	.

他们的妈妈叮嘱他们要照顾好她，所以他们回来见她。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][dɑːt] ? " [sed] [ðə; ði]['eldər]['sɪstər] .

"	Are	you	Dot	?	"	said	the	elder	sister	.
"	是	你	点	?	"	说	这	长老	姐姐	.

“你是多特吗？”姐姐问道。

" [jes] , " [sed] [dɑːt] ['ʃaɪli] .

"	Yes	,	"	said	Dot	shyly	.
"	是的	,	"	说	点	害羞地	.

“是的，”多特害羞地说。

" ['mæmə] [toʊld][ju: 'es][ə'baʊt][juː; jʊ] , " [sed] ['vaɪələt] .

"	Mamma	told	us	about	you	,	"	said	Violet	.
"	妈妈	讲述	我们	关于	你	,	"	说	紫色	.

“妈妈跟我们讲过你，”维奥莱特说。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [help][ju: 'es] , " ['eθəl] [went][ɑːn] .

"	And	she	thought	you	would	help	us	,	"	Ethel	went	on	.
"	和	她	想法	你	会	帮助	我们	,	"	埃塞尔	去	在	.

“她以为你会帮助我们，”埃塞尔继续说道。

" [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][soʊ][sʌm; səm] [siːdz] [ɑːn] ['lɪliənz] [greɪv] — [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] , ['vaɪələt] ? "

"	We're	going	to	sow	some	seeds	on	Lilian's	grave	—	are	we	not	,	Violet	?	"
"	是	去	到	母猪	一些	种子	在	莉莲的	严重	—	是	我们	不是	,	紫色	?	"

“我们要在莉莲的坟墓上播种——对吧，维奥莱特？”

" [jes] , " [sed] ['vaɪələt] .
" Yes , " said Violet .
" 是的 , " 说 紫色 .

"是的,"维奥莱特说。

" ['gɑ:rdnər] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] ['pɑ:pə] [sez] [wi:; wi] [meɪ] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] [baɪ]
" Gardener wanted to do it , but papa says we may do it quite by
" 园丁 通缉 到 做 它 , 但 爸爸 说道 我们 可能 做 它 相当 经过
[ɑ:r'selvz] .
ourselves .
我们自己 .

"园丁想做这件事，但爸爸说我们可以自己做。"

[kʌm] , [dɑ:t] , [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] .
Come , Dot , you shall walk with us .
来 , 点 , 你 将 走 和 我们 .

来吧，多特，你和我们一起走。

" [soʊ] [ðə; ði] [θri:] ['tʃɪldrən] [went] [hænd] [ɪn] [hænd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪv] .
" So the three children went hand in hand to the little grave .
" 所以 这 三 孩子们 去 手 在 手 到 这 小的 严重 .

于是，三个孩子手牵着手走向了小坟墓。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['bɪznəs] ['soʊɪŋ] [ðə; ði] [si:dz] ;
It was a long business sowing the seeds ;
它 曾是 一个 长的 商业 播种 这 种子 ;

播种是一个漫长的过程;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [pʊt] ['seɪfli] [ɪn] ,
but when the little brown things were put safely in ,
但 什么时候 这 小的 棕色的 事物 是 放 安全 在 ,

但是当那些棕色的小东西被安全地放进去之后,

[ænd; ənd] [dɑ:t] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ə; eɪ] [læst] [pæt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [hænd] ,
and Dot had given the earth a last pat with her hand ,
和 点 有 给定 这 地球 一个 最后的 拍 和 她 手 ,

多特用手最后轻轻拍了拍大地。

['vaɪələt] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['wɔ:tərd] .
Violet said they must be watered .
紫色 说 他们 必须 是 浇水 .

维奥莱特说它们需要浇水。

" [dɑ:t] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [wer] [kæn; kən] [wi:; wi] [get] [sʌm; səm] ['wɔ:tər] ?
" Dot , " she said , " where can we get some water ?
" 点 , " 她 说 , " 在哪里 能 我们 得到 一些 水 ?

"多特,"她说,"我们去哪里弄点水呢?"

" [dɑ:t] [ræn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gri:n] ['wɔ:tərɪŋ] - [kæn; kən] [tu:; tə] [ðə; ði] [pʌmp] [nɪr] [ðə; ði] ['seməteri]
" Dot ran with the green watering - can to the pump near the cemetery
" 点 跑 和 这 绿色的 浇水 - 能 到 这 泵 靠近 这 公墓
[geɪts] ,
gates ,
大门 ,

"多特拿着绿色浇水壶跑到墓地大门附近的泵旁,

[ænd; ənd] [su:n] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,
and soon returned with the water ,
和 很快 返回 和 这 水 ,

很快，他们带着水回来了。

[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	['vaɪələt]	['kerfəli]	['wɔːtərd]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	[wer]	[ðə; ði]	[siːdz]	[hæd; həd]	[bɪn]	[pʊt]	[ɪn]	.
with	**which**	**Violet**	**carefully**	**watered**	**the**	**earth**	**where**	**the**	**seeds**	**had**	**been**	**put**	**in**	**.**
和	哪个	紫色	小心	浇水	这	地球	在哪里	这	种子	有	到过	放	在	.

薇奥莱特小心翼翼地用这些水浇灌了播种的土壤。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

天使的圣诞节，以及，小点(Angel's Christmas, and, Little Dot)

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːtərd] ['evri] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " ['gɑːrdnər] ['ɔːlweɪz] ['wɔːtərz][hɪz; ɪz]
" They ought to be watered every day , " she said ; " gardener always waters his
" 他们 应该 到 是 浇水 每一个 天 , " 她 说 ; " 园丁 总是 水 他的
[siːdz] ['evri] [deɪ] .
seeds every day .
种子 每一个 天 .

"应该每天浇水，"她说；"园丁每天都给种子浇水。"

[ðeɪ] [wəʊnt] [sprɪŋ] [ʌp] [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [ɪ'nʌf] ['wɔːtər] , [wɪl] [ðeɪ] , ['eθəl] ?
They won't spring up if they haven't enough water , will they , Ethel ?
他们 惯于 春天 向上 如果 他们 还没有 足够的 水 , 将要 他们 , 埃塞尔 ?

如果没有足够的水，它们就不会发芽，对吧，埃塞尔?

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
What are we to do about it ? "
什么 是 我们 到 做 关于 它 ? "

我们该怎么办?

" [pliːz] , [aɪl] [duː][ðem; ðəm] , " [sed] ['lɪt(ə)l][dɑːt] .
" Please , I'll do them , " said little Dot .
" 请 , 患病的 做 他们 , " 说 小的 点 .

"求求你，我会做的。"小点点说。

" [oʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [sed] ['vaɪələt] .
" Oh , will you ? " said Violet .
" 哦 , 将要 你 ? " 说 紫色 .

"哦，你愿意吗？"维奥莱特说。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [plæn] , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] , ['eθəl] ? "
" That will be a very good plan , won't it , Ethel ? "
" 那 将要 是 一个 非常 好的 计划 , 惯于 它 , 埃塞尔 ? "

"那会是个非常好的计划，对吧，埃塞尔？"

" [jes] , " [sed] [hɜːr; hər]['sɪstər] ; " [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [dɑːt][ðə; ði] [smɔːl] [kæn; kən] . "
" Yes , " said her sister ; " and we can leave Dot the small can . "
" 是的 , " 说 她 姐姐 ; " 和 我们 能 离开 点 这 小的 能 . "

"是的，"她妹妹说，"我们可以把小罐子留给多特。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [dɑːt] , " [sed] ['vaɪələt] ,
" But you must hold it up as high as you can , Dot , " said Violet ,
" 但 你 必须 抓住 它 向上 作为 高的 作为 你 能 , 点 , " 说 紫色 ,

"但是你必须尽可能高地举起它，多特，"维奥莱特说。

" [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dʒentli] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [wɑːʃ] [ðə; ði] [siːdz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
" and do it very gently , or you will wash the seeds out of the ground .
" 和 做 它 非常 轻轻地 , 或者 你 将要 洗 这 种子 出去 的 这 地面 .

"而且要非常轻柔地做，否则你会把种子从土里冲走。"

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] ? "
Do you think you can manage ? "
做 你 思考 你 能 管理 ? "

你觉得你能胜任吗?

" [jes] , " [sed] [dɑ:t] ['greɪvli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
" Yes , " said Dot gravely , as though impressed with the greatness of her
" 是的 , " 说 点 严重地 , 作为 尽管 印象深刻 和 这 伟大 的 她
[trʌst] .
trust .
相信 .

"是的,"多特严肃地说，仿佛被她所受的信任深深打动。

" [wɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][laɪk][ðem; ðəm] ?
" Will the little girl like them ?
" 将要 这 小的 女孩 喜欢 他们 ?

小女孩会喜欢它们吗?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .
" she asked , as they walked away .
" 她 问 , 作为 他们 步行 离开 .

"她边走边问。"

" [wʌt] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ? " [æskt] ['eθəl] .
" What little girl ? " asked Ethel .
" 什么 小的 女孩 ? " 问 埃塞尔 .

"什么小女孩？"埃塞尔问道。

" [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , " [sed] [dɑ:t] , ['nɑ:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .
" Your little girl , " said Dot , nodding in the direction of the grave .
" 你的 小的 女孩 , " 说 点 , 点头 在 这 方向 的 这 严重 .

"你的小女儿,"多特说着，朝坟墓的方向点了点头。

" [wʌt] , ['lɪliən] ? " [sed] ['eθəl] .
" What , Lilian ? " said Ethel .
" 什么 , 莉莲 ? " 说 埃塞尔 .

"莉莲，什么事？"埃塞尔问道。

" [jes] , [aɪm] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [laɪk] [ðem; ðəm] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [noʊz] .
" Yes , I'm sure she will like them if she knows .
" 是的 , 我是 当然 她 将要 喜欢 他们 如果 她 知道 .

"是的，我相信如果她知道的话，她一定会喜欢的。"

[bʌt; bət] , [ðen] , [ju:; jʊ] [si:] , [aɪm][nɑ:t][kwaɪt] [ʃʊr] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] . "
But , then , you see , I'm not quite sure if she does . "
但 , 然后 , 你 看 , 我是 不是 相当 当然 如果 她 做 . "

但是，你看，我不太确定她是否真的会那样做。

" [pər'hæps]['dʒi:zəs] [wɪl] [let][hɜ:r; hər][flai] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , " [sed] ['vaɪələt] .
" Perhaps Jesus will let her fly down and look at them , " said Violet .
" 也许 耶稣 将要 让 她 飞 向下 和 看 在 他们 , " 说 紫色 .

"也许耶稣会让她飞下去看看他们,"维奥莱特说。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] , ['vaɪələt] , " [sed] [hɜ:r; hər]['sɪstər] ;
" Oh , I don't think she would want to come , Violet , " said her sister ;
" 哦 , 我 不 思考 她 会 想 到 来 , 紫色 , " 说 她 姐姐 ;

"哦，我觉得她不会想来的，维奥莱特,"她姐姐说;

" [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][soʊ] ['meni] ['prɪti] ['flaʊərz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ʌp][ðer; ðər] . "
" she would have so many pretty flowers to look at up there . "
" 她 会 有 所以 许多 漂亮的 花朵 到 看 在 向上 那里 . "

"她到了那里应该能看到很多漂亮的花朵。"

" [ðen] [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ? " [sed] [dɑ:t] ,
" Then she is in the sky ? " said Dot ,
" 然后 她 是 在 这 天空 ? " 说 点 ,

"那她是不是在天上？"多特问道。

['stændɪŋ] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['ɜ:rnɪstlɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['gɝ:lz] .

standing	quite	still	and	fixing	her	eyes	earnestly	on	the	two	little	girls	.
常设	相当	仍然	和	定影	她	眼睛	切实	在	这	二	小的	女孩们	.

她静静地站着，目光专注地注视着两个小女孩。

" [jes] , " [sed] ['vaɪələt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɑ:kt] [vɔɪs] ; " ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [dɑ:t] ?

"	Yes	,	"	said	Violet	in	a	shocked	voice	;	"	didn't	you	know	that	,	Dot	?
"	是的	,	"	说	紫色	在	一个	震惊	嗓音	;	"	没有	你	知道	那	,	点	?

“是的，”维奥莱特震惊地说，“你不知道吗，多特？”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['taɪnɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['ɪznt] [ʃi:; ʃi] , ['eθəl] ? "

But	you're	such	a	tiny	little	thing	isn't	she	,	Ethel	?	"
但	你是	这样的	一个	微小的	小的	事物	不是	她	,	埃塞尔	?	"

但你真是个小不点儿，不是吗，埃塞尔?

" [bʌt; bət] , [pli:z] , " [sed] [dɑ:t] ['i:gərlɪ] , " [aɪ] [sɔ:] ['mɪstər] . ['sɑ:ləm] [pʊt] [hɜ:r; hər] [ɪn] ,

"	But	,	please	,	"	said	Dot	eagerly	,	"	I	saw	Mr	.	Solemn	put	her	in	,
"	但	,	请	,	"	说	点	急切地	,	"	我	锯	先生	.	庄严	放	她	在	,

“但是，拜托，”多特急切地说，“我亲眼看到索伦先生把她放进去的。”

[raɪt] [daʊn] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['deɪzɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [bɑ:ks] , [ænd; ənd] , [pli:z] ,

right	down	among	my	daisies	in	a	white	box	,	and	,	please	,
正确的	向下	之中	我的	雏菊	在	一个	白色的	盒子	,	和	,	请	,

就放在我雏菊丛中的一个白色盒子里，拜托了。

[aɪ] [wʊd] [soʊ] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [gɑ:t] [aʊt] . "

I	would	so	like	to	know	how	she	got	out	.	"
我	会	所以	喜欢	到	知道	如何	她	得到	出去	.	"

我真想知道她是怎么逃出来的。

" [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [get] [aʊt] , " [sed] ['eθəl] .

"	She	didn't	get	out	,	"	said	Ethel	.
"	她	没有	得到	出去	,	"	说	埃塞尔	.

“她没能出来，”埃塞尔说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [went] [ɪn] , " ['vaɪələt] [went] [ɑ:n] ; " [ʃi:; ʃi] [toʊld] ['mæmə] [soʊ] ,

"	Because	she	never	went	in	,	"	Violet	went	on	;	"	she	told	mamma	so	,
"	因为	她	绝不	去	在	,	"	紫色	去	在	;	"	她	讲述	妈妈	所以	,

“因为她从来没进去过，”维奥莱特继续说道；“她告诉妈妈的。”

[ju:; jʊ] [noʊ] , [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [daɪd] . "

you	know	,	before	she	died	.	"
你	知道	,	前	她	死亡	.	"

你知道，在她去世之前。

" [ðen] , [pli:z] , " [sed] [dɑ:t] , " ['wɔznt] [ʃi:; ʃi] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɑ:ks] ? "

"	Then	,	please	,	"	said	Dot	,	"	wasn't	she	in	the	little	box	?	"
"	然后	,	请	,	"	说	点	,	"	不是	她	在	这	小的	盒子	?	"

“那么，请问，”多特说，“她是不是就在那个小盒子里？”

" [jes] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] — [æt; ət] [li:st] — [noʊ] , [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] .

"	Yes	,	she	was	—	at	least	—	no	,	she	wasn't	.
"	是的	,	她	曾是	—	在	至少	—	不	,	她	不是	.

“是的，她曾经是——至少——不，她不是。”

[aɪ] [wɪʃ] ['mæmə] [wʌz; wəz] [hɪr] , " [sed] ['eθəl] ; " [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .

I	wish	mamma	was	here	,	"	said	Ethel	;	"	she	could	tell	you	how	it	was	.
我	希望	妈妈	曾是	这里	,	"	说	埃塞尔	;	"	她	可以	告诉	你	如何	它	曾是	.

“我真希望妈妈在这里，”埃塞尔说，“她可以告诉你当时的情况。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] ['bɑ:dɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪn] [hɪr] ; [hɜ:r; hər] [soʊl] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] . "

That	was	her	body	,	you	know	,	in	here	;	her	soul	was	in	the	sky	.	"
那	曾是	她	身体	,	你	知道	,	在	这里	;	她	灵魂	曾是	在	这	天空	.	"

你知道，那是她的身体，在这里；她的灵魂在天上。

" [aɪ][dəunt][kwaɪt] [siː] , " [sed] [dɑːt] , ['biːɪŋ] ['pʌz(ə)ld] .

"	I	don't	quite	see	,	"	said	Dot	,	being	puzzled	.
"	我	不	相当	看	,	"	说	点	,	存在	困惑	.

“我不太明白，”多特困惑地说。

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər]['bɑːdi] , [dɑːt] , " [sed] ['vaɪələt] , ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv] [dɑːts] [ɑːrm] ,

"	Why	,	this	is	your	body	,	Dot	,	"	said	Violet	,	taking	hold	of	Dot's	arm	,
"	为什么	,	这	是	你的	身体	,	点	,	"	说	紫色	,	采取	抓住	的	点的	手臂	,

“哎呀，这是你的身体，多特，”维奥莱特说着，抓住了多特的胳膊。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pæt] .

and	giving	it	a	little	pat	.
和	给予	它	一个	小的	拍	.

轻轻拍了拍它。

" [bʌt; bət] , [pliːz] , [ðæts] [maɪ][ɑːrm] , " [sed] ['lɪt(ə)l][dɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bɪ'wɪldərd] [vɔɪs] .

"	But	,	please	,	that's	my	arm	,	"	said	little	Dot	in	a	very	bewildered	voice	.
"	但	,	请	,	那就是	我的	手臂	,	"	说	小的	点	在	一个	非常	困惑	嗓音	.

“可是，拜托，那是我的胳膊，”小多特困惑地说。

" [jes] , " [ɪk'spleɪnd] ['eθəl] , " [bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər]['bɑːdi] , [dɑːt] — [ɔːl]['oʊvər][juː; jʊ] ;

"	Yes	,	"	explained	Ethel	,	"	but	all	this	is	your	body	,	Dot	—	all	over	you	;
"	是的	,	"	解释	埃塞尔	,	"	但	全部	这	是	你的	身体	,	点	—	全部	超过	你	;

“是的，”埃塞尔解释说，“但这都是你的身体，多特——遍布你全身；

[jʊr; jər] [soʊlz] [ˌɪn'saɪd] ['sʌmwer] , [wer] [juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

your	soul's	inside	somewhere	,	where	you	can't	see	it	.	"
你的	灵魂的	里面	某处	,	在哪里	你	不能	看	它	.	"

你的灵魂在你身体的某个地方，你看不见它。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] [maɪ][soʊl] , " [sed] ['lɪt(ə)l][dɑːt] .

"	I	should	like	to	see	my	soul	,	"	said	little	Dot	.
"	我	应该	喜欢	到	看	我的	灵魂	,	"	说	小的	点	.

“我想看看我的灵魂，”小多特说。

" [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevər][kʊd; kəd] ! " [sed] ['vaɪələt] .

"	Oh	,	but	you	never	could	!	"	said	Violet	.
"	哦	,	但	你	绝不	可以	!	"	说	紫色	.

“哦，但你永远不可能做到！”维奥莱特说。

" [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] , ['eθəl] ? "

"	Could	she	,	Ethel	?	"
"	可以	她	,	埃塞尔	?	"

“她能做到吗，埃塞尔？”

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " [sed] ['eθəl] .

"	No	,	I	think	not	,	"	said	Ethel	.
"	不	,	我	思考	不是	,	"	说	埃塞尔	.

“不，我不这么认为，”埃塞尔说。

" [pər'hæps] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] .

"	Perhaps	when	we	get	to	heaven	we	shall	.
"	也许	什么时候	我们	得到	到	天堂	我们	将	.

“或许当我们到达天堂时，我们就会明白。”

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

"	CHAPTER	VII
"	章	七

第七章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [stoʊn]

THE	LITTLE	WHITE	STONE
这	小的	白色的	石头

小白石

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [dɑːt] ['heɪsnd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['mɪstər]

As	soon	as	the	two	young	ladies	were	gone	,	Dot	hastened	in	search	of	Mr
作为	很快	作为	这	二	年轻的	女士们	是	已消失	,	点	加快	在	搜索	的	先生

. ['sɑːləmən] .

.	Solomon	.
.	所罗门	.

两位年轻女士一走，多特就赶紧去找所罗门先生。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['wɔːkɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [hɪz; ɪz] [speɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ;

She	found	him	walking	home	to	his	dinner	,	his	spade	over	his	shoulder	;
她	成立	他	步行	家	到	他的	晚餐	,	他的	铲	超过	他的	肩膀	;

她发现他正扛着铁锹，走在回家吃晚饭的路上；

[ænd; ənd] , ['slɪpɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm]

and	,	slipping	her	hand	in	his	,	she	walked	beside	him	,	and	told	him
和	,	滑倒	她	手	在	他的	,	她	步行	旁	他	,	和	讲述	他

[hɜːr; hər] ['mɔrnɪŋz] [əd'ventʃəz] .

her	morning's	adventures	.
她	早晨	冒险	.

她将手放在他的手中，走到他身边，向他讲述了她早上的奇遇。

" [pliːz] , ['mɪstər] . ['sɑːləm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][soʊl] ? "

"	Please	,	Mr	.	Solemn	,	"	she	said	,	"	have	you	got	a	soul	?	"
"	请	,	先生	.	庄严	,	"	她	说	,	"	有	你	得到	一个	灵魂	?	"

"请您说，庄严先生，"她说道，"您有良心吗？"

" [waɪ] , [jes] , " [sed] ['sɑːləmən] ; " ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [gɑːt][wʌn] — [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæv; həv] . "

"	Why	,	yes	,	"	said	Solomon	;	"	everybody's	got	one	—	to	be	sure	they	have	.	"
"	为什么	,	是的	,	"	说	所罗门	;	"	每个人的	得到	一	—	到	是	当然	他们	有	.	"

"没错，"所罗门说，"每个人都有一个——肯定每个人都有一个。"

" [ðen] [ðeɪl] ['oʊnli][pʊt][jʊr; jər]['bɑːdi][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , ['mɪstər] . ['sɑːləm] ?

"	Then	they'll	only	put	your	body	in	the	ground	,	Mr	.	Solemn	?
"	然后	他们会	仅有的	放	你的	身体	在	这	地面	,	先生	.	庄严	?

"那他们只会把你埋进土里，索伦先生？"

[aɪm][soʊ][glæd] — [ðæt] [wəʊnt] ['mætər] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ?

I'm	so	glad	—	that	won't	matter	so	very	much	,	will	it	?
我是	所以	高兴的	—	那	惯于	事情	所以	非常	很多	,	将要	它	?

我太高兴了——这应该不会有太大影响吧?

" ['sɑːləmən] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [soʊ][dɑːt] [went] [ɑːn] —

"	Solomon	made	no	answer	,	so	Dot	went	on	—
"	所罗门	制成	不	回答	,	所以	点	去	在	—

所罗门没有回答，于是多特继续说道——

" [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][laɪk][jʊr; jər][soʊl][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['hev(ə)n] , ['mɪstər] . ['sɑːləm] ? "

"	Shall	you	like	your	soul	to	go	to	heaven	,	Mr	.	Solemn	?	"
"	将	你	喜欢	你的	灵魂	到	去	到	天堂	,	先生	.	庄严	?	"

"庄严先生，您希望您的灵魂升入天堂吗？"

" [jes] , [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ; " [its] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ɪn]['hev(ə)n] , [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] . "

"	Yes	,	child	,	"	said	the	old	man	;	"	it's	a	good	place	in	heaven	,	so	they	say	.	"
"	是的	,	孩子	,	"	说	这	老的	男人	;	"	它是	一个	好的	地方	在	天堂	,	所以	他们	说	.	"

"是的，孩子，"老人说，"据说天堂是个好地方。"

" [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][dɪg][greɪvz; grɑːvz][ɪn]['hev(ə)n] , ['mɪstər] . ['sɑːləm] ? "

"	Shall	you	dig	graves	in	heaven	,	Mr	.	Solemn	?	"
"	将	你	挖	坟墓	在	天堂	,	先生	.	庄严	?	"

"庄严先生，您愿意在天堂挖坟墓吗？"

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ; " [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][greɪvz; grɑːvz][ɪn]['hev(ə)n]

"	**No**	,	"	**said**	**the**	**old**	**man**	**with**	**a**	**laugh**	;	"	**there**	**are**	**no**	**graves**	**in**	**heaven**
"	不	,	"	说	这	老的	男人	和	一个	笑	;	"	那里	是	不	坟墓	在	天堂

.

:

.

“不,”老人笑着说，“天堂里没有坟墓。”

[ðer; ðər][ɪz] - [noʊ] [mɔːr] [deθ] , ['niːðər] ['sɑːroʊ] , [nɔːr] ['kraɪɪŋ] . -

There	**is**	'	**no**	**more**	**death**	,	**neither**	**sorrow**	,	**nor**	**crying**	.	'
那里	是	-	不	更多的	死亡	,	两者都不	悲哀	,	也不	哭泣	.	-

“不再有死亡，不再有悲伤，不再有哭泣。”

" ['sɑːləmən][hæd; həd] [lɜːrnt] [ðɪs] [vɜːrs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [niː] , ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

"	**Solomon**	**had**	**learnt**	**this**	**verse**	**at**	**his**	**mother's**	**knee**	,	**years**	**ago**	,
"	所罗门	有	学会了	这	诗	在	他的	母亲的	膝盖	,	年	前	,

“所罗门多年前在他母亲膝上就学会了这节经文，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] ['freʃnəs] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] ['stɑːrtld]

and	**it**	**came**	**back**	**to**	**him**	**with**	**a**	**strange**	**freshness**	**which**	**almost**	**startled**
和	它	来了	后退	到	他	和	一个	奇怪的	新鲜	哪个	几乎	惊慌

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

它以一种奇异的新鲜感重新回到他的脑海中，几乎让他感到惊讶。

[dɑːt] [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ['braɪtli] —

Dot	**looked**	**up**	**in**	**his**	**face**	**as**	**she**	**said**	**brightly**	**—**
点	看起来	向上	在	他的	脸	作为	她	说	明亮地	—

多特抬起头，目光明亮地望着他，说道——

" [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pleɪs] ['hev(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] !

"	**What**	**a**	**very**	**nice**	**place**	**heaven**	**must**	**be**	**!**
"	什么	一个	非常	好的	地方	天堂	必须	是	!

天堂一定是个非常美好的地方！

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][ðer; ðər] , ['mɪstər] . ['sɑːləm] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][dɪg][greɪvz; grɑːvz] ? "

But	**what**	**will**	**you**	**do**	**there**	,	**Mr**	.	**Solemn**	,	**if**	**you**	**don't**	**dig**	**graves**	**?**	**"**
但	什么	将要	你	做	那里	,	先生	.	庄严	,	如果	你	不	挖	坟墓	?	"

但是，庄严先生，如果你不挖坟墓，你到那儿又能做什么呢?

" [waɪ] , [sɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [dɑːt] — [sɪŋ] [hɪmz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] . "

"	**Why**	,	**sing**	,	**I**	**suppose**	,	**Dot**	**—**	**sing**	**hymns**	**and**	**such**	**like**	.	**"**
"	为什么	,	唱歌	,	我	认为	,	点	—	唱歌	赞美诗	和	这样的	喜欢	.	"

“我想，大概是唱歌吧，多特——唱唱赞美诗之类的。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sɪŋ] , ['mɪstər] . ['sɑːləm] , " [sed] [dɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	**I**	**didn't**	**know**	**you**	**could**	**sing**	,	**Mr**	.	**Solemn**	,	**"**	**said**	**Dot**	**with**	**a**	**laugh**	.
"	我	没有	知道	你	可以	唱歌	,	先生	.	庄严	,	"	说	点	和	一个	笑	.

“我不知道您还会唱歌，庄严先生，”多特笑着说。

" [juːv] [gɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld] [vɔɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['ʃeɪks] [ə'baʊt] .

"	**You've**	**got**	**such**	**an**	**old**	**voice**	,	**it**	**all**	**shakes**	**about**	.
"	你已经	得到	这样的	一个	老的	嗓音	,	它	全部	奶昔	关于	.

“你的声音听起来很苍老，而且颤抖不已。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][mʌst; məst][help] [iːtʃ] ['ʌðər] ; ['ðætəl][duː] , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?

But	**you**	**and**	**me**	**must**	**help**	**each**	**other**	**;**	**that'll**	**do**	**,**	**won't**	**it**	**?**
但	你	和	我	必须	帮助	每个	其他	;	那将	做	,	惯于	它	?

但是你我必须互相帮助；这样就行了，不是吗?

" ['nevər] [wɜ:r; wər] [plænts] [mɔ:r] ['dɪlɪdʒəntlɪ] ['wɔ:tərd] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɑ:n] ['lɪliənz] [greɪv] ;

"	Never	were	plants	more	diligently	watered	than	those	on	Lilian's	grave	;
"	绝不	是	植物	更多的	勤勉地	浇水	比	那些	在	莉莲的	严重	;

"莉莲墓上的植物从未得到过如此精心的浇灌;

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz] [dɑ:ts] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gri:n] [ʃu:ts] ['kʌmɪŋ] [wʌn] [baɪ]

and	great	was	Dot's	delight	as	she	saw	the	little	green	shoots	coming	one	by
和	伟大的	曾是	点的	喜	作为	她	锯	这	小的	绿色的	芽	未来	一	经过

[wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] .

one	out	of	the	ground	.
一	出去	的	这	地面	.

当多特看到一株株嫩绿的小芽从地里冒出来时，她高兴极了。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [sər'praɪz] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɑ:n] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪv] ,

But	what	was	her	surprise	one	morning	,	on	going	to	the	grave	,
但	什么	曾是	她	惊喜	一	早晨	,	在	去	到	这	严重	,

但一天早晨，当她去墓地时，却看到了什么令她惊讶的事情呢?

[tu:; tə] [faɪnd] [tu:] [men] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['kwaɪət] ['kɔ:rnər] .

to	find	two	men	in	her	quiet	corner	.
到	寻找	二	男人	在	她	安静的	角落	.

她在安静的角落里发现了两个男人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['bɪzi] ,

They	were	very	busy	,
他们	是	非常	忙碌的	,

他们非常忙。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [smɔ:l] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)l] [stoʊn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

for	they	had	brought	with	them	a	small	white	marble	stone	for	the
为了	他们	有	带来	和	他们	一个	小的	白色的	大理石	石头	为了	这

['lɪt(ə)l] ['gɝ:lz] [greɪv] .

little	girl's	grave	.
小的	女孩们	严重	.

因为他们带来了一块白色的小大理石墓碑，准备用来埋葬小女孩。

[dɑ:t] ['nevər] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [waɪlst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] ;

Dot	never	left	the	place	whilst	they	were	there	;
点	绝不	左边	这	地方	而	他们	是	那里	;

在他们待在那里的这段时间里，多特从未离开过;

[ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ðer; ðər] ['evri] ['mu:vmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['di:pəst] ['ɪntrəst] ,

she	watched	their	every	movement	with	the	deepest	interest	,
她	观看	他们的	每一个	移动	和	这	最深处	兴趣	,

她饶有兴致地观察着他们的一举一动。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] [ʃi:; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [stoʊn] ['veri] ['kerfəli] ,

and	when	they	were	gone	she	examined	the	stone	very	carefully	,
和	什么时候	他们	是	已消失	她	检查	这	石头	非常	小心	,

他们走后，她仔细地检查了那块石头。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ri:d] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] .

though	she	could	not	read	a	word	of	what	was	on	it	.
尽管	她	可以	不是	读	一个	单词	的	什么	曾是	在	它	.

虽然她一个字也看不懂。

[bʌt; bət] [oʊld] ['sɑ:ləmən] [pʊt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .

But	old	Solomon	put	on	his	spectacles	and	made	it	out	for	her	.
但	老的	所罗门	放	在	他的	眼镜	和	制成	它	出去	为了	她	.

但老所罗门戴上眼镜，为她走了出去。

" - ['lɪliən] ['stænli] , - " [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" ' Lilian Stanley , ' " he began .
" - 莉莲 斯坦利 , - " 他 开始 .

"莉莲·斯坦利,"他开口说道。

" [ðæt] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [neɪm] , " [sed] [dɑːt] .
" That is my little girl's name , " said Dot .
" 那 是 我的 小的 女孩们 姓名 , " 说 点 .

"那是我女儿的名字,"多特说。

" - [daɪd] [meɪ] [θriː] , - , [eɪdʒd][sɪks] ['jɪrz] . - "
" ' Died May 3 , 1863 , aged 6 years . ' "
" - 死亡 可能 3 , - , 老年人 6 年 . - "

"1863年5月3日去世，享年6岁。"

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [æskt] ['lɪt(ə)l][dɑːt] .
" Is that all ? " asked little Dot .
" 是 那 全部 ? " 问 小的 点 .

"就这些吗？"小点点问道。

" [noʊ] ; [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" No ; wait a minute , " said the old man .
" 不 ; 等待 一个 分钟 , " 说 这 老的 男人 .

"不，等一下,"老人说。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [hɪəz] [sʌm; səm] ['riːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] : - [waɪt] [ɪn][ðə; ði]
" I'll tell you it all — here's some reading at the bottom : ' White in the
" 患病的 告诉 你 它 全部 — 这里是 一些 阅读 在 这 底部 : - 白色的 在 这
[blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] . -
blood of the Lamb . '
血 的 这 羊肉 . -

"我会把一切都告诉你——这是底部的一些阅读材料：'羔羊的血染成白色'。"

[ðæts] [ɔːl] , [dɑːt] . "
That's all , Dot . "
那就是 全部 , 点 . "

就这些了，多特。

" [wʌt] [læm] , ['mɪstər] . ['sɑːləm] ? "
" What Lamb , Mr . Solemn ? "
" 什么 羊肉 , 先生 . 庄严 ? "

"什么羔羊，庄严先生？"

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , [dɑːt] ; [ðæts] [ə; eɪ][tekst] ; [its] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['sʌmwer] . "
" Oh , I don't know , Dot ; that's a text ; it's in the Bible somewhere . "
" 哦 , 我 不 知道 , 点 ; 那就是 一个 文本 ; 它是 在 这 圣经 某处 . "

"哦，我不知道，多特；那是一段经文；它在《圣经》的某个地方。"

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dɑːt] [ɪm'peɪʃntli] .
" I want to know all about it , " said Dot impatiently .
" 我 想 到 知道 全部 关于 它 , " 说 点 不耐烦地 .

"我想知道所有细节,"多特不耐烦地说。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['sɑːləm] ?
" Can't you tell me , Mr . Solemn ?
" 不能 你 告诉 我 , 先生 . 庄严 ?

"你就不能告诉我吗，索伦先生？"

" [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] —
" But just then they heard a voice behind them , saying —
" 但 只是 然后 他们 听到 一个 嗓音 在后面 他们 , 说 —

但就在这时，他们听到身后传来一个声音说——

" [oʊ] , [ðæt] [lʊks] ['veri] [wel] .
" Oh , that looks very well .
" 哦 , 那 看起来 非常 出色地 .

哦，看起来很不错。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] !
I am so glad it is done !
我 是 所以 高兴的 它 是 完毕 !

我太高兴这件事终于完成了!

" [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz]['pɑːpə] , [wɪð; wɪθ]['vaɪələt] ['hævɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv]
" and , looking up , they saw the little girl's papa , with Violet having hold of
" 和 , 寻找 向上 , 他们 锯 这 小的 女孩们 爸爸 , 和 紫色 拥有 抓住 的
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

"抬头一看，他们看见小女孩的爸爸，维奥莱特正牵着他的手。"

['sɑːləmən] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt] [rɪ'spektfəli] , [ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][dɑːt] [steɪd] [bɪ'haɪnd] ,
Solomon touched his hat respectfully , and moved away ; but Dot stayed behind ,
所罗门 感动 他的 帽子 尊敬 , 和 已搬 离开 ; 但 点 入住 在后面 ,

所罗门恭敬地摸了摸帽子，然后走开了；但多特留了下来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt][ðə; ði][tekst][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [greɪv] .
for she wanted to hear about the text on the little girl's grave .
为了 她 通缉 到 听到 关于 这 文本 在 这 小的 女孩们 严重 .

因为她想知道小女孩墓碑上的文字是什么。

" - [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] , - " [riːd] ['mɪstər] . ['stænli] [ə'laʊd] .
" ' White in the blood of the Lamb , ' " read Mr . Stanley aloud .
" - 白色的 在 这 血 的 这 羊肉 , - " 读 先生 . 斯坦利 大声 .

"'羔羊的血染成白色',"斯坦利先生大声朗读道。

" [wʌt] [læm] ? " [æskt] ['lɪt(ə)l][dɑːt] ['sɪmpli] .
" What Lamb ? " asked little Dot simply .
" 什么 羊肉 ? " 问 小的 点 简单地 .

"什么羊羔？"小多特简单地问道。

" [ðə; ði] [dɪr] [lɔːrd]['dʒiːzəs] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .
" The dear Lord Jesus , " said the gentleman .
" 这 亲爱的 主 耶稣 , " 说 这 绅士 .

"亲爱的主耶稣，"那位先生说道。

" [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wʊd] ['nevər][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə]['hev(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [wɑːʃt]
" My little girl would never have got to heaven if He had not washed
" 我的 小的 女孩 会 绝不 有 得到 到 天堂 如果 他 有 不是 洗过
[hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] .
her in His blood .
她 在 他的 血 .

"如果不是祂用宝血洗净了我的小女儿，她就永远上不了天堂。"

[ænd; ənd] [naʊ] ['lɪliən] [werz] [ə; eɪ] [waɪt] [roʊb] , [meɪd] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] .
And now Lilian wears a white robe , made white in the blood of the Lamb .
和 现在 莉莲 穿着 一个 白色的 长袍 , 制成 白色的 在 这 血 的 这 羊肉 .

如今莉莲身穿白色长袍，这长袍是用羔羊的鲜血染成的。

[jes] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
Yes , my children , " he went on , taking the little girls by the hand ,
是的 , 我的 孩子们 , " 他 去 在 , 采取 这 小的 女孩们 经过 这 手 ,

"是的，我的孩子们，"他继续说道，牵起小女孩们的手。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [braɪt] [lænd] [ə'bʌv] [ðə; ði][skaɪ] ;

"	there	is	no	other	way	to	the	bright	land	above	the	sky	;
"	那里	是	不	其他	方式	到	这	明亮的	土地	多于	这	天空	;

"没有其他方法可以通往天空之上的光明之地;

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [wei] [tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][jʊr; jər][sɪn] — [ænd; ənd][noʊ][sɪn][kæn; kən]['entər]

there	is	no	other	way	to	get	rid	of	your	sin	—	and	no	sin	can	enter
那里	是	不	其他	方式	到	得到	摆脱	的	你的	罪	—	和	不	罪	能	进入

['ɪntu:]['hev(ə)n] .

into	heaven	.
进入	天堂	.

没有其他方法可以摆脱你的罪孽——而且任何罪孽都不能进入天堂。

[bʌt; bət]['dʒi:zəs][hæz; həz] [lʌvd] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ʃed] [hɪz; ɪz] [blʌd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

But	Jesus	has	loved	you	,	and	shed	His	blood	for	you	,
但	耶稣	有	喜爱	你	,	和	棚	他的	血	为了	你	,

但耶稣爱你，并为你流血。

[ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən] [wɑ:ʃ] [ju:; jʊ]['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ][ðæn; ðən] [snoʊ] . "

and	He	can	wash	you	whiter	than	snow	.	"
和	他	能	洗	你	更白	比	雪	.	"

祂能将你洗得比雪更白。

" [wɪl] [hi:; hi] [wɑ:ʃ] [ˌem 'i:] ? " [sed] ['lɪt(ə)l][dɑ:t] .

"	Will	He	wash	me	?	"	said	little	Dot	.
"	将要	他	洗	我	?	"	说	小的	点	.

"他会帮我洗澡吗？"小点点问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hi:; hi] [wɪl] , [maɪ][tʃaɪld] , [ɪf] [ju:; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

"	I	am	sure	He	will	,	my	child	,	if	you	ask	Him	,	"	said	the	gentleman	.
"	我	是	当然	他	将要	,	我的	孩子	,	如果	你	问	他	,	"	说	这	绅士	.

"孩子，我相信如果你向他祈求，他一定会答应你的。"那位先生说道。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði]['græv(ə)l] [pæθ] [nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] ,

Then	he	took	the	two	little	girls	to	a	seat	on	the	gravel	path	not	far	away	,
然后	他	采取	这	二	小的	女孩们	到	一个	座位	在	这	碎石	小路	不是	远的	离开	,

然后他带着两个小女孩到不远处碎石小路上坐下。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɔ:t] [ðem; ðəm] [ðɪs] [ʃɔ:rt] [prer] :

and	he	taught	them	this	short	prayer	:
和	他	教授	他们	这	短的	祷告	:

他教了他们这段简短的祷告:

" - [wɑ:ʃ] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ][ðæn; ðən] [snoʊ] . -

"	'	Wash	me	,	and	I	shall	be	whiter	than	snow	.	'
"	-	洗	我	,	和	我	将	是	更白	比	雪	.	-

"洗净我，我将比雪更白。"

" [ænd; ənd] [ðæt] [prer] [wʌz; wəz] ['treʒərd] [ʌp][ɪn]['lɪt(ə)l] [dɑ:ts] [hɑ:rt] .

"	And	that	prayer	was	treasured	up	in	little	Dot's	heart	.
"	和	那	祷告	曾是	珍藏	向上	在	小的	点的	心	.

"小多特把那句祈祷珍藏在了心里。"

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [hoʊm] ,

Over	and	over	again	she	repeated	it	as	she	walked	home	,
超过	和	超过	再次	她	重复	它	作为	她	步行	家	,

她一边走回家，一边一遍又一遍地重复着这句话。

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

and	many	times	she	said	it	during	the	day	.
和	许多	时代	她	说	它	期间	这	天	.

而且她白天说过很多次。

[ænd; ənd] [wen] [dɑːts] ['mʌðər] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][tʃaɪld][ɪn][bed] ,
And **when** **Dot's** **mother** **came** **to** **look** **at** **her** **child** **in** **bed** **,**
和 什么时候 点的 母亲 来了 到 看 在 她 孩子 在 床 ,

当多特的母亲来看望躺在床上的孩子时，

['lɪt(ə)l][dɑːt] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz] [ə'gen] ,
little **Dot** **turned** **over** **in** **her** **sleep** **,** **and** **she** **heard** **the** **words** **again** **,**
小的 点 转向 超过 在 她 睡觉 , 和 她 听到 这 字 再次 ,

小多特在睡梦中翻了个身，又听到了那些话。

" [wɑːʃ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ][ðæn; ðən] [snoʊ] .
" **Wash** **me** **,** **and** **I** **shall** **be** **whiter** **than** **snow** **.**
" 洗 我 , 和 我 将 是 更白 比 雪 .

"洗净我，我将比雪更白。"

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER** **VIII**
" 章 八

第八章

[ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['deɪzi]
THE **FADING** **DAISY**
这 褪色 雏菊

凋零的雏菊

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [keɪm] [ɑːn] ['veri] ['ɜːrli] [ðæt] [jɪr] .
THE **autumn** **came** **on** **very** **early** **that** **year** **.**
这 秋天 来了 在 非常 早期的 那 年 .

那年的秋天来得特别早。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][koʊld] [iːst] ['waɪndz] , [wɪtʃ] [swept] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seməteri] ,
There **were** **cold** **east** **winds** **,** **which** **swept** **among** **the** **trees** **of** **the** **cemetery** **,**
那里 是 寒冷的 东方 风 , 哪个 扫荡 之中 这 树木 的 这 公墓 ,

凛冽的东风吹拂着墓园的树木。

[ænd; ənd] ['skætərd] [ðer; ðər] [liːvz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
and **scattered** **their** **leaves** **on** **the** **ground** **.**
和 疏散 他们的 树叶 在 这 地面 .

并将树叶撒在地上。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪk] [mɪsts][ænd; ənd] ['drizlɪŋ] [reɪnz] ,
Then **there** **were** **thick** **mists** **and** **drizzling** **rains** **,**
然后 那里 是 厚的 薄雾 和 毛毛雨 雨 ,

随后出现了浓雾和毛毛雨。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [duː] [fel] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .
and **each** **morning** **and** **evening** **the** **dew** **fell** **heavily** **on** **the** **grass** **.**
和 每个 早晨 和 晚上 这 露 跌倒 重度 在 这 草 .

每天早晚，露水都会大量落在草地上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [frɔːst] ,
And **now** **and** **then** **there** **was** **a** **slight** **frost** **,**
和 现在 和 然后 那里 曾是 一个 轻微 霜 ,

偶尔还会出现轻微的霜冻。

[wɪtʃ] [nɪpt] [ðə; ði][dʒi'reinjəmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['fjuːʃə] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪtʃ]
which **nipped** **the** **geraniums** **and** **the** **fuchsias** **and** **all** **the** **flowers** **which**
哪个 轻咬 这 天竺葵 和 这 倒挂金钟 和 全部 这 花朵 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [braɪt] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmər] .
had **been** **so** **bright** **through** **the** **summer** **.**
有 到过 所以 明亮的 通过 这 夏天 .

它扼杀了天竺葵、倒挂金钟以及所有在整个夏天都如此鲜艳的花朵。

[ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [ˈveri] [dæmp][ænd; ənd] [ˈtʃɪli] [ɪn][ðə; ði] [ˈseməteri] ,

It	grew	very	damp	and	chilly	in	the	cemetery	,
它	生长	非常	潮湿	和	寒冷	在	这	公墓	,

墓地里变得非常潮湿阴冷。

[bʌt; bət][dɑːt][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət] ['sɑːləmənz] [saɪd] .

but	Dot	was	still	in	her	place	at	Solomon's	side	.
但	点	曾是	仍然	在	她	地方	在	所罗门的	边	.

但多特仍然待在所罗门身边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] , [hiː; hi] [θɔːt] ;

She	was	very	pale	and	thin	,	he	thought	;
她	曾是	非常	苍白	和	薄的	,	他	想法	;

他心想，她脸色苍白，身材瘦削；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi] ['ʃɪvəd] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][dæmp] [græs] .

and	he	fancied	she	shivered	sometimes	as	she	stood	on	the	damp	grass	.
和	他	幻想	她	瑟瑟发抖	有时	作为	她	站立	在	这	潮湿	草	.

他觉得她站在潮湿的草地上时，有时会发抖。

[hiː; hi] [wʊd] [ræp] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [greɪt] - [koʊt] ['veri] ['tendərli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði]

He	would	wrap	her	up	in	his	old	great	-	coat	very	tenderly	as	she	sat	on	the
他	会	裹	她	向上	在	他的	老的	伟大的	-	外套	非常	温柔地	作为	她	卫星	在	这

[koʊld][stoʊn] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

cold	stone	near	him	,
寒冷的	石头	靠近	他	,

她坐在他身旁冰冷的石头上，他会非常温柔地用他那件旧大衣把她裹起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rʌn] [əˈbaʊt][tuː; tə][wɔːrm][hɜːrˈself] ['meni] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði]

and	he	would	tell	her	to	run	about	to	warm	herself	many	times	in	the
和	他	会	告诉	她	到	跑步	关于	到	温暖的	她自己	许多	时代	在	这

[deɪ] .

day	.
天	.

他一天会多次让她到处跑跑跳跳，暖和暖和。

[bʌt; bət][dɑːt][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [əˈbaʊt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

But	Dot	was	not	so	fond	of	running	about	as	she	used	to	be	.
但	点	曾是	不是	所以	喜爱	的	跑步	关于	作为	她	用过的	到	是	.

但多特不像以前那样喜欢到处跑了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['taɪərd] ['leɪtli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

She	had	been	very	tired	lately	,	and	she	would	soon	come	back	to	him	,
她	有	到过	非常	疲劳的	最近	,	和	她	会	很快	来	后退	到	他	,

她最近一直很累，很快就会回到他身边。

[ænd; ənd][stænd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti]

and	stand	beside	him	at	his	work	,	talking	to	him	in	her	pretty
和	站立	旁	他	在	他的	工作	,	说	到	他	在	她	漂亮的

['tʃaɪldɪʃ] [wei] .

childish	way	.
幼稚	方式	.

她站在他工作的地方，用她那稚嫩可爱的方式和他说话。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [tɔːk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [dʌl] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

He	liked	to	hear	her	talk	,	and	he	was	never	dull	when	she	was
他	喜欢	到	听到	她	讲话	,	和	他	曾是	绝不	乏味的	什么时候	她	曾是

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

他喜欢听她说话，和她在一起的时候，他从来不会觉得无聊。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [prer] ,

She	**had**	**taught**	**him**	**her**	**little**	**prayer**	**,**
她	有	教授	他	她	小的	祷告	,

她教了他她的小祷文，

[ænd; ənd][oʊld]['sɑ:ləmən][kʊd; kəd][seɪ][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .

and	**old**	**Solomon**	**could**	**say**	**it**	**as**	**well**	**as**	**she**	**could**	**.**
和	老的	所罗门	可以	说	它	作为	出色地	作为	她	可以	.

老所罗门也能像她一样把这句话说得如此透彻。

[æz; əz][fɔ:r; fər][dɑ:t] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['seldəm] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] ,

As	**for**	**Dot**	**,**	**it**	**was**	**seldom**	**out**	**of**	**her**	**thoughts**	**,**
作为	为了	点	,	它	曾是	很少	出去	的	她	想法	,

至于多特，这件事几乎从未从她的脑海中消失过。

[ænd; ənd]['sɑ:ləmən]['ɔ:f(ə)n] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['ni:lɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seməteri] ,

and	**Solomon**	**often**	**found**	**her**	**kneeling**	**amongst**	**the**	**trees**	**of**	**the**	**cemetery**	**,**
和	所罗门	经常	成立	她	跪着	在	这	树木	的	这	公墓	,

所罗门经常发现她跪在墓地的树丛中。

[ænd; ənd] " ['æskɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] [lɔ:rd]['dʒi:zəs] , " [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [preɪɪŋ] .

and	**"**	**asking**	**the**	**dear**	**Lord**	**Jesus**	**,**	**"**	**as**	**she**	**called**	**praying**	**.**
和	"	问	这	亲爱的	主	耶稣	,	"	作为	她	称为	祈祷	.

她称自己祈祷为“向亲爱的主耶稣祈求”。

[bʌt; bət][dɑ:ts] ['mʌðər] ['ɔ:f(ə)n][sent][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt][hɜ:r; hər][tʃaɪld]

But	**Dot's**	**mother**	**often**	**sent**	**for**	**her**	**in**	**,**	**for**	**she**	**noticed**	**that**	**her**	**child**
但	点的	母亲	经常	发送	为了	她	在	,	为了	她	注意到	那	她	孩子

[wʌz; wəz][nɑ:t] [wel] .

was	**not**	**well**	**.**
曾是	不是	出色地	.

但多特的母亲经常叫她回家，因为她发现孩子身体不舒服。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['taɪərsəm] ['lɪt(ə)l] [kɔ:f] , [wɪtʃ] ['ɔ:f(ə)n][kept][hɜ:r; hər] [ə'weɪk] [baɪ] [naɪt] ,

She	**had**	**a**	**tiresome**	**little**	**cough**	**,**	**which**	**often**	**kept**	**her**	**awake**	**by**	**night**	**,**
她	有	一个	令人厌烦	小的	咳嗽	,	哪个	经常	保留	她	醒	经过	夜晚	,

她有恼人的轻微咳嗽，经常让她夜不能寐。

[ænd; ənd] [dɪ'strest] [oʊld]['sɑ:ləmən][baɪ][deɪ] .

and	**distressed**	**old**	**Solomon**	**by**	**day**	**.**
和	苦恼	老的	所罗门	经过	天	.

白天，忧心忡忡的老所罗门王也跟着遭殃。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] , [pʊr] [oʊld][mæn] , [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [bai] [hɜ:r; hər][sʌm; səm]

He	**walked**	**into**	**the**	**town**	**,**	**poor**	**old**	**man**	**,**	**on**	**purpose**	**to**	**buy**	**her**	**some**
他	步行	进入	这	镇	,	贫穷的	老的	男人	,	在	目的	到	买	她	一些

['lɔzəndʒəz] ,

lozenges	**,**
锭剂	,

他，可怜的老人，特意走进镇子，是为了给她买些润喉糖。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hæd; həd] [kjʊr] [ə; eɪ] ['neɪbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

which	**he**	**heard**	**had**	**cured**	**a**	**neighbour**	**of**	**his**	**.**
哪个	他	听到	有	治愈	一个	邻居	的	他的	.

他听说这种药治好了他的一个邻居的病。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [dɪrz] [koʊld] [wel] .

He	**thought**	**they**	**might**	**make**	**his**	**little**	**dear's**	**cold**	**well**	**.**
他	想法	他们	可能	制作	他的	小的	亲爱的	寒冷的	出色地	.

他认为它们或许能治好他宝贝女儿的感冒。

[bʌt; bət] [dɑːts] [kɔːf] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] [gruː] [wɜːrs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['betər] .

But	Dot's	cough	still	continued	,	and	grew	worse	instead	of	better	.
但	点的	咳嗽	仍然	持续	,	和	生长	更糟	反而	的	更好的	.

但多特的咳嗽依然没有好转，反而越来越严重。

[æt; ət] [læst] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tʊk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɑːktər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər]

At	last	her	father	took	her	to	a	doctor	,	and	he	gave	her
在	最后的	她	父亲	采取	她	到	一个	医生	,	和	他	给予	她

[sʌm; səm] ['medɪs(ə)n] ,

some	medicine	,
一些	药品	,

最后她父亲带她去看医生，医生给她开了些药。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [kept] [wɔːrm] .

and	said	she	must	be	kept	warm	.
和	说	她	必须	是	保留	温暖的	.

并说她必须保暖。

[soʊ] [dɑːts] ['mʌðər] [kept] [hɜːr; hər] [æt; ət] [hoʊm] ,

So	Dot's	mother	kept	her	at	home	,
所以	点的	母亲	保留	她	在	家	,

所以多特的母亲把她留在家里。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [kɪs] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] ['sɑːləmən] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]

and	she	could	only	kiss	her	hand	to	Solomon	as	he	passed	the	window
和	她	可以	仅有的	吻	她	手	到	所罗门	作为	他	通过了	这	窗户

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

to	his	work	.
到	他的	工作	.

她只能吻别着所罗门的手，目送他从窗外走向工作岗位。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ,

He	came	to	see	her	in	the	evenings	,
他	来了	到	看	她	在	这	晚上	,

他晚上来看她，

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] ['fretɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm]

for	she	fretted	so	much	for	him	that	her	mother	invited	him	to	come
为了	她	有格纹的	所以	很多	为了	他	那	她	母亲	受邀	他	到	来

[æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

as	often	as	he	could	.
作为	经常	作为	他	可以	.

因为她非常担心他，所以她的母亲邀请他尽可能经常来。

" ['mɪstər] . ['sɑːləm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] [deɪ] , " [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "

"	Mr	.	Solemn	,	"	she	said	one	day	,	"	I	know	all	about	it	now	.	"
"	先生	.	庄严	,	"	她	说	一	天	,	"	我	知道	全部	关于	它	现在	.	"

“索伦先生，”她有一天说，“我现在完全明白了。”

" [ə'baʊt] [wʌt] , [maɪ] [dɪr] ? " [æskt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

"	About	what	,	my	dear	?	"	asked	the	old	man	.
"	关于	什么	,	我的	亲爱的	?	"	问	这	老的	男人	.

“什么事呢，亲爱的？”老人问道。

" [ə'baʊt] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] ['dʒiːzəs] , ['mɪstər] . ['sɑːləm] .

"	About	my	little	girl	,	and	heaven	,	and	Jesus	,	Mr	.	Solemn	.
"	关于	我的	小的	女孩	,	和	天堂	,	和	耶稣	,	先生	.	庄严	.

“关于我的小女儿、天堂和耶稣，庄严先生。”

[hæz; həz] [hiː; hi] [wɑːʃt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['sɑːləm] ? "

Has	He	washed	you	,	Mr	.	Solemn	?	"
有	他	洗过	你	,	先生	.	庄严	?	"

祂洗净你了吗，庄严先生？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" I don't know , my dear , " he replied .
" 我 不 知道 , 我的 亲爱的 , " 他 回复 .

"我不知道，亲爱的，"他回答道。

" [kɔːz] [juː; jʊ][kɑːnt][goʊ][tuː; tə]['hev(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] , ['mɪstər] . ['sɑːləm] . "
" Cause you can't go to heaven if He doesn't , Mr . Solemn . "
" 原因 你 不能 去 到 天堂 如果 他 不 , 先生 . 庄严 . "

"因为如果祂不让你上天堂，你就上不了天堂，索伦姆先生。"

" [noʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] [nɑːt] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" No , I suppose not , " said the old man .
" 不 , 我 认为 不是 , " 说 这 老的 男人 .

"不，我想不是，"老人说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][ˌem 'iː][æz; əz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] — [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [dɑːt]
" There's a many things in me as ought to be different — I know that , Dot
" 有 一个 许多 事物 在 我 作为 应该 到 是 不同的 — 我 知道 那 , 点
. "
: "
. "

"我身上有很多地方应该有所不同——我知道这一点，多特。"

" [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [prer] , [wəʊnt][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['sɑːləm] ? " [sed] [dɑːt] .
" You will say my little prayer , won't you , Mr . Solemn ? " said Dot .
" 你 将要 说 我的 小的 祷告 , 惯于 你 , 先生 . 庄严 ? " 说 点 .

"你会替我做个简短的祷告，对吧，庄严先生？"多特说道。

" [jes] , [dɑːt] , [aɪ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ; " [gɑːd] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] .
" Yes , Dot , I will , " said the old man ; " God helping me , I will .
" 是的 , 点 , 我 将要 , " 说 这 老的 男人 ; " 上帝 帮助 我 , 我 将要 .

"是的，多特，我会的，"老人说；"上帝保佑，我会的。"

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['meni] ['lesnz; 'lesənz] , [wʌz; wəz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ;
" She was teaching him many lessons , was this little child ;
" 她 曾是 教学 他 许多 课程 , 曾是 这 小的 孩子 ;

"这个小女孩教会了他很多东西；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['slɪpɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] ,
and now that he saw her slipping away from his sight ,
和 现在 那 他 锯 她 滑倒 离开 从 他的 视线 ,

而现在，他眼睁睁地看着她渐渐消失在他的视线中。

[iːtʃ] [deɪ] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] , [hiː; hi][felt][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .
each day growing more thin and pale , he felt as if his heart would break .
每个 天 生长 更多的 薄的 和 苍白 , 他 毛毡 作为 如果 他的 心 会 休息 .

他一天比一天消瘦，脸色越来越苍白，感觉自己的心都要碎了。

['vaɪələt][ænd; ənd] ['eθəl] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] , ['ɔːf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [dɑːt] ,
Violet and Ethel , and their papa and mamma , often came to see Dot ,
紫色 和 埃塞尔 , 和 他们的 爸爸 和 妈妈 , 经常 来了 到 看 点 ,

维奥莱特和埃塞尔，还有她们的爸爸妈妈，经常来看望多特。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['temptɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] — [ˈdʒeliz] , [ænd; ənd] [greɪps] , [ænd; ənd]
and brought her tempting things to eat — jellies , and grapes , and
和 带来 她 诱人的 事物 到 吃 — 果冻 , 和 葡萄 , 和
['kuːlɪŋ] [drɪŋks] .
cooling drinks .
冷却 饮料 .

并给她带来了诱人的食物——果冻、葡萄和清凉的饮料。

[dɑ:t][wʌz; wəz]['veri] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ,

Dot	was	very	pleased	to	see	them	,
点	曾是	非常	高兴	到	看	他们	,

多特见到他们非常高兴。

[ænd; ənd] [wʊd] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndoʊ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [fɔ:r; fər]['aʊərz] [tə'geðər] .

and	would	look	out	of	the	window	for	their	coming	for	hours	together	.
和	会	看	出去	的	这	窗户	为了	他们的	未来	为了	小时	一起	.

他们会一起望着窗外，一连几个小时等待他们的到来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['flaʊər] [wʌz; wəz]['feɪdɪŋ] ['veri] ['kwɪkli] .

But	the	flower	was	fading	very	quickly	.
但	这	花	曾是	褪色	非常	迅速地	.

但是这朵花很快就凋谢了。

[dɑ:t][wʌz; wəz]['teɪkən] ['sʌd(ə)nli] [wɜ:rs] ,

Dot	was	taken	suddenly	worse	,
点	曾是	已采取	突然	更糟	,

Dot的病情突然恶化，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [nu:] [ðæt] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]

and	even	her	mother	knew	that	her	little	girl	would	not	be	long	with
和	甚至	她	母亲	知道	那	她	小的	女孩	会	不是	是	长的	和

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

就连她的母亲也知道，她的小女儿不会陪伴她太久。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['tendər] [tu:; tə][dɑ:t] [naʊ] ;

She	was	very	tender	to	Dot	now	;
她	曾是	非常	投标	到	点	现在	;

她现在对多特非常温柔；

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hoʊld][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][fɔ:r; fər]['aʊərz] [tə'geðər] , [fɔ:r; fər][dɑ:t]

she	would	hold	her	little	girl	in	her	arms	for	hours	together	,	for	Dot
她	会	抓住	她	小的	女孩	在	她	武器	为了	小时	一起	,	为了	点

[wʌz; wəz] ['veri] ['wɪri] ,

was	very	weary	,
曾是	非常	厌倦	,

她会把小女儿抱在怀里几个小时，因为多特非常疲惫。

[ænd; ənd] [laɪkt] [tu:; tə][laɪ] [kwaɪt] [stɪl] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] ['ʃoʊldər] .

and	liked	to	lie	quite	still	,	with	her	head	on	her	mother's	shoulder	.
和	喜欢	到	说谎	相当	仍然	,	和	她	头	在	她	母亲的	肩膀	.

她喜欢静静地躺着，头靠在母亲的肩膀上。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['sɑ:roʊfl] [deɪ] , [wen] [dɑ:ts] ['fɑ:ðər] [steɪd]

And	at	length	there	came	a	long	,	sorrowful	day	,	when	Dot's	father	stayed
和	在	长度	那里	来了	一个	长的	,	悲伤	天	,	什么时候	点的	父亲	入住

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][wɜ:rk] ,

away	from	work	,
离开	从	工作	,

终于，漫长而悲伤的一天到来了，多特的父亲那天没有去上班。

[ænd; ənd] [dɑ:ts] ['mʌðər] [sæt][ɔ:l] [deɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bed] ,

and	Dot's	mother	sat	all	day	beside	the	little	bed	,
和	点的	母亲	卫星	全部	天	旁	这	小的	床	,

多特的妈妈整天都坐在小床边，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃaɪld][tu:; tə][laɪ][ə'pɑ:n] .

which	they	had	brought	down	for	the	child	to	lie	upon	.
哪个	他们	有	带来	向下	为了	这	孩子	到	说谎	之上	.

他们把那东西搬下来给孩子躺下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dɑːt][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [fæst] .

It	was	evening	,	and	little	Dot	was	sinking	fast	.
它	曾是	晚上	,	和	小的	点	曾是	下沉	快速地	.

夜幕降临，小多特正在迅速下沉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] ['spoʊkən][ɔːl] [deɪ] , [ɪk'sept] [tuː; tə]['mɜːrmər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [prer] ;

She	had	scarcely	spoken	all	day	,	except	to	murmur	her	little	prayer	;
她	有	几乎	说	全部	天	,	除了	到	低语	她	小的	祷告	;

她一整天几乎没说过话，只是低声默默地祈祷了一下；

[bʌt; bət] [naʊ] [oʊld]['sɑːləmən][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜːrk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

but	now	old	Solomon	had	come	in	,	after	his	day's	work	,	and	was	sitting	beside	her	,
但	现在	老的	所罗门	有	来	在	,	后	他的	天	工作	,	和	曾是	坐着	旁	她	,

但这时老所罗门结束了一天的工作走了进来，正坐在她旁边。

['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər]['taɪni][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .

holding	her	tiny	hand	in	his	.
保持	她	微小的	手	在	他的	.

他握着她的小手。

[ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

She	opened	her	eyes	and	smiled	at	him	.
她	打开	她	眼睛	和	微笑	在	他	.

她睁开眼睛，对他笑了笑。

" ['mɪstər] . ['sɑːləm] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Mr	.	Solemn	,	"	she	asked	,	"	have	you	said	it	?	"
"	先生	.	庄严	,	"	她	问	,	"	有	你	说	它	?	"

"庄严先生，"她问道，"您说了吗？"

" [sed] [wʌt] , [maɪ] [dɪr] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] .

"	Said	what	,	my	dear	?	"	replied	the	old	man	.
"	说	什么	,	我的	亲爱的	?	"	回复	这	老的	男人	.

"你说什么，亲爱的？"老人回答道。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] [prer] , ['mɪstər] . ['sɑːləm] . "

"	My	little	prayer	,	Mr	.	Solemn	.	"
"	我的	小的	祷告	,	先生	.	庄严	.	"

"我的小小祈祷，庄严先生。"

" [jes] , [maɪ] [dɪr] — [jes] , [dɑːt] ; [aɪv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] , [wɒts] [mɔːr] ,

"	Yes	,	my	dear	—	yes	,	Dot	;	I've	said	it	many	a	time	,	and	,	what's	more	,
"	是的	,	我的	亲爱的	—	是的	,	点	;	我已经	说	它	许多	一个	时间	,	和	,	是什么	更多的	,

"是的，亲爱的——是的，多特；我已经说过很多次了，而且，更重要的是，

[maɪ] [dɪr] , [aɪm][æn; ən][oʊld] ['sɪnər] , [bʌt; bət][aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ][lɔː(r)dz] [hɜːrd] [ˌem 'iː] ,

my	dear	,	I'm	an	old	sinner	,	but	I	do	believe	the	Lord's	heard	me	,
我的	亲爱的	,	我是	一个	老的	罪人	,	但	我	做	相信	这	主场	听到	我	,

亲爱的，我是一个罪人，但我相信主已经听到了我的祷告。

[ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz] . "

and	done	it	for	me	;	I	do	believe	He	has	.	"
和	完毕	它	为了	我	;	我	做	相信	他	有	.	"

祂为我做了这件事；我相信祂确实做了。

" [aɪm][soʊ][glæd] , " [sed] ['lɪt(ə)l][dɑːt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'm	so	glad	,	"	said	little	Dot	;	and	she	smiled	as	she	said	it	.
"	我是	所以	高兴的	,	"	说	小的	点	;	和	她	微笑	作为	她	说	它	.

"我太高兴了，"小多特说；说着，她脸上露出了笑容。

[hiː; hi] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [leɪt] ,

He	stayed	with	her	till	it	was	quite	late	,
他	入住	和	她	直到	它	曾是	相当	晚的	,

他一直陪着她到很晚。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɪrəli] —

and	when	he	was	coming	away	she	said	wearily	—
和	什么时候	他	曾是	未来	离开	她	说	疲劳	—

当他转身离开时，她疲惫地说——

" [aɪm][soʊ]['taɪərd] , ['mɪstər] . ['sɑːləm] . "

"	I'm	so	tired	,	Mr	.	Solemn	.	"
"	我是	所以	疲劳的	,	先生	.	庄严	.	"

"我好累啊，索伦先生。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	Are	you	,	my	dear	?	"	said	the	old	man	.
"	是	你	,	我的	亲爱的	?	"	说	这	老的	男人	.

"是吗，我的孩子？"老人问道。

" [pliːz] , ['mɪstər] . ['sɑːləm] , [seɪ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [prer] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] .

"	Please	,	Mr	.	Solemn	,	say	my	little	prayer	for	me	to	-	night	.
"	请	,	先生	.	庄严	,	说	我的	小的	祷告	为了	我	到	-	夜晚	.

"请您，庄严先生，今晚为我做个小小的祷告吧。"

" ['sɑːləmən] [nelt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

"	Solomon	knelt	down	by	the	side	of	the	bed	.
"	所罗门	跪下	向下	经过	这	边	的	这	床	.

所罗门跪在床边。

[dɑːts] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dɑːt] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz]

Dot's	father	and	mother	knelt	beside	him	,	and	little	Dot	clasped	her	hands
点的	父亲	和	母亲	跪下	旁	他	,	和	小的	点	紧握	她	双手

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

and	shut	her	eyes	,
和	关闭	她	眼睛	,

多特的父母跪在他身边，小多特双手紧握，闭上了眼睛。

[waɪlst] [ðə; ði][oʊld][mæn] [preɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] —

whilst	the	old	man	prayed	in	a	trembling	voice	—
而	这	老的	男人	祈祷	在	一个	发抖	嗓音	—

老人颤抖着声音祈祷着——

" [lɔːrd] , [dɪr] [lɔːrd] , [wɑːʃ] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ]

"	Lord	,	dear	Lord	,	wash	us	all	to	-	night	,	and	we	shall	be	whiter
"	主	,	亲爱的	主	,	洗	我们	全部	到	-	夜晚	,	和	我们	将	是	更白

[ðæn; ðən] [snoʊ] .

than	snow	.
比	雪	.

"主啊，亲爱的主啊，今晚请洗净我们，我们将比雪更白。"

[wɑːʃ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dɑːt] , [ænd; ənd] [dɑːts] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [fɔːr; fər]['dʒiːzəs]

Wash	me	,	and	little	Dot	,	and	Dot's	father	and	mother	,	for	Jesus
洗	我	,	和	小的	点	,	和	点的	父亲	和	母亲	,	为了	耶稣

['kraɪsts] [seɪk] .

Christ's	sake	.
基督的	清酒	.

看在耶稣基督的份上，请洗净我、小多特、以及多特的父母。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

" [ðen] [hiː; hi] [kɪst] [dɑːt] , [ænd; ənd] [keɪm] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtrʌbld] [hɑːrt] .

"	Then	he	kissed	Dot	,	and	came	away	with	a	troubled	heart	.
"	然后	他	亲吻	点	,	和	来了	离开	和	一个	麻烦	心	.

然后他吻了多特，却带着一颗忧心忡忡的心离开了。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [ded] .

The	next	morning	,	as	he	went	to	his	work	,	he	heard	that	his	little	girl	was	dead	.
这	下一个	早晨	,	作为	他	去	到	他的	工作	,	他	听到	那	他的	小的	女孩	曾是	死的	.

第二天早上，当他去上班时，他听到了他的小女儿去世的消息。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑːrlɪŋ] [gɔːn] !

My	little	little	darling	gone	!
我的	小的	小的	亲爱的	已消失	!

我的小宝贝走了！

" [ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks]

"	CHAPTER	IX
"	章	第九章

第九章

[oʊld] [ˈsɑːləmənz] [hoʊp]

OLD	SOLOMON'S	HOPE
老的	所罗门的	希望

古所罗门的希望

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [greɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌg] [ðæt] [deɪ] ,

THERE	was	a	little	grave	to	be	dug	that	day	,
那里	曾是	一个	小的	严重	到	是	挖	那	天	,

那天需要挖一个小坟墓。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [tæsk] [oʊld] [ˈsɑːləmən] [ˈevər] [hæd; həd] .

and	it	was	the	hardest	task	old	Solomon	ever	had	.
和	它	曾是	这	最难	任务	老的	所罗门	曾经	有	.

这是所罗门王所面临的最艰巨的任务。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ˈhevi] [æz; əz] [liːd] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] ;

The	earth	seemed	to	him	as	heavy	as	lead	that	morning	;
这	地球	似乎	到	他	作为	重的	作为	带领	那	早晨	;

那天早晨，他觉得大地沉重得像铅一样；

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [moʊn] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɜːrk] [noʊ] [mɔːr] .

many	a	time	he	stopped	and	moaned	,	as	if	he	could	work	no	more	.
许多	一个	时间	他	停止	和	呻吟	,	作为	如果	他	可以	工作	不	更多的	.

他常常停下来呻吟，好像再也干不动了。

[hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [lʊkt] [ʌp] ,

He	sometimes	looked	up	,
他	有时	看起来	向上	,

他有时会抬头看，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæf] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dɑːt] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

as	if	he	half	expected	to	see	his	little	Dot	standing	at	the	top	of	the
作为	如果	他	一半	预期的	到	看	他的	小的	点	常设	在	这	顶部	的	这

[greɪv] .

grave	.
严重	.

仿佛他心里隐隐期待着看到他的小女儿多特站在坟墓顶上。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['meri] [læf] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs]

He	almost	thought	he	heard	her	merry	laugh	,	and	her	dear	little	voice
他	几乎	想法	他	听到	她	欢乐	笑	,	和	她	亲爱的	小的	嗓音

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

他几乎以为听到了她欢快的笑声，以及她甜美稚嫩的声音说：

" [wəʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [prer] , ['mɪstər] . ['sɑːləm] ?

"	Won't	you	say	my	little	prayer	,	Mr	.	Solemn	?
"	惯于	你	说	我的	小的	祷告	,	先生	.	庄严	?

“庄严先生，您能帮我做个小小的祷告吗？”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dɑːts] [greɪv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] .

"	But	this	was	his	little	Dot's	grave	,	and	she	was	dead	.
"	但	这	曾是	他的	小的	点的	严重	,	和	她	曾是	死的	.

但这是他小女儿多特的坟墓，她已经去世了。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [truː] ; [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [truː] !

It	could	not	be	true	;	oh	,	it	could	not	be	true	!
它	可以	不是	是	真的	;	哦	,	它	可以	不是	是	真的	!

这不可能是真的；哦，这不可能是真的！

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] ['tɔɪld] [ɑːn] , [ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [θɔːt] [stoʊl]['ɪntuː][hɪz; ɪz][oʊld][soʊl] ,

But	,	as	the	old	man	toiled	on	,	a	happier	thought	stole	into	his	old	soul	,
但	,	作为	这	老的	男人	辛勤劳作	在	,	一个	更快乐	想法	偷窃	进入	他的	老的	灵魂	,

但是，随着老人继续辛勤劳作，一个更快乐的念头悄悄溜进了他苍老的灵魂深处。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dɑːt] , [drest] [ɪn] [waɪt] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ]

and	he	thought	he	saw	his	little	Dot	,	dressed	in	white	,	and	walking
和	他	想法	他	锯	他的	小的	点	,	穿着	在	白色的	,	和	步行

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ,

with	the	angels	,
和	这	天使	,

他仿佛看见了他的小女儿多特，身穿白衣，与天使们一起行走。

[nɪr] [ðə; ði] [dɪr] [lɔːrd] , [ɪn][ðə; ði][hoʊm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

near	the	dear	Lord	,	in	the	home	above	the	blue	sky	.
靠近	这	亲爱的	主	,	在	这	家	多于	这	蓝色的	天空	.

在亲爱的主的身边，在蓝天之上的家中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][oʊld]['sɑːləmən] [gʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] .

And	it	did	old	Solomon	good	to	think	of	this	.
和	它	做过	老的	所罗门	好的	到	思考	的	这	.

老所罗门想到这一点，确实很有益处。

[ðə; ði] [greɪv] [wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə] ['lɪliənz] ; [saɪd][baɪ][saɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][laɪ] ,

The	grave	was	close	to	Lilian's	;	side	by	side	they	were	to	lie	,
这	严重	曾是	关闭	到	莉莲的	;	边	经过	边	他们	是	到	说谎	,

坟墓离莉莲的坟墓很近；她们将并排长眠。

[fɔːr; fər][soʊ] ['lɪliənz] ['fɑːðər][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː] .

for	so	Lilian's	father	had	ordered	it	.
为了	所以	莉莲的	父亲	有	订购	它	.

因为莉莲的父亲就是这么命令的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] ['lɪt(ə)l][dɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ker] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tʃaɪldz] [greɪv] .

For	he	loved	little	Dot	for	the	care	she	had	taken	of	his	child's	grave	.
为了	他	喜爱	小的	点	为了	这	关心	她	有	已采取	的	他的	孩子的	严重	.

因为他爱小多特，感谢她悉心照料他孩子的坟墓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl] — ['lɪt(ə)l] [dɑːts] ['fjuːnərəl] .

It	was	the	day	of	the	funeral	—	little	Dot's	funeral	.
它	曾是	这	天	的	这	葬礼	—	小的	点的	葬礼	.

那天是葬礼的日子——小多特的葬礼。

[oʊld]['sɑːləmən][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['semәteri] ,

Old	Solomon	was	wandering	among	the	trees	of	the	cemetery	,
老的	所罗门	曾是	漫游	之中	这	树木	的	这	公墓	,

老所罗门在墓地的树林中漫步，

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['stuːpɪŋ] ['wɪrəli] [tuː; tə]['gæðər] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	every	now	and	then	stooping	wearily	to	gather	something	from	the
和	每一个	现在	和	然后	弯腰	疲劳	到	收集	某物	从	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

时不时地，他会疲惫地弯下腰，从地上捡起什么东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['deɪziz] [tuː; tə][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [dɪrz] [greɪv] .

He	was	getting	daisies	to	put	in	his	little	dear's	grave	.
他	曾是	获得	雏菊	到	放	在	他的	小的	亲爱的	严重	.

他正在采摘雏菊，准备放在他心爱的小家伙的坟墓里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [skers] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kə'lekt]

They	were	very	scarce	now	,	and	it	gave	him	much	trouble	to	collect
他们	是	非常	稀少	现在	,	和	它	给予	他	很多	麻烦	到	收集

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

它们现在非常稀少，收集起来很费劲。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['veri] [pʊr] [ænd; ənd][frɔːst] - ['bɪtn] [wen] [hiː; hi][pʊt][ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

and	they	looked	very	poor	and	frost	-	bitten	when	he	put	them	together	,
和	他们	看起来	非常	贫穷的	和	霜	-	被咬	什么时候	他	放	他们	一起	,

他把它们放在一起时，发现它们看起来非常破旧，而且都冻伤了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][best][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz] ,

but	they	were	the	best	he	could	find	,	and	,	with	trembling	hands	,
但	他们	是	这	最好的	他	可以	寻找	,	和	,	和	发抖	双手	,

但那是他能找到的最好的了，于是他颤抖着双手，

[hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪv] .

he	threw	them	into	the	little	grave	.
他	扔	他们	进入	这	小的	严重	.

他把它们扔进了小坟墓里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət]['fjuːnərəl] .

It	was	a	very	quiet	funeral	.
它	曾是	一个	非常	安静的	葬礼	.

葬礼非常安静。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]['leɪdi][ænd; ənd][ðer; ðər] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

The	gentleman	and	lady	and	their	two	little	girls	came	to	it	,	and
这	绅士	和	女士	和	他们的	二	小的	女孩们	来了	到	它	,	和

[dɑːts] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

Dot's	father	and	mother	,
点的	父亲	和	母亲	,

那位先生和女士带着他们的两个小女儿来了，还有多特的父母，

[ænd; ənd][oʊld]['sɑːləmən][dɪd][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊfl] [pɑːrt] .

and	old	Solomon	did	his	sorrowful	part	.
和	老的	所罗门	做过	他的	悲伤	部分	.

老所罗门也尽了他悲痛的本分。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɔːfɪn] ['laɪɪŋ] [ə'mʌŋst]

And	they	looked	down	into	the	grave	at	the	little	white	coffin	lying	amongst
和	他们	看起来	向下	进入	这	严重	在	这	小的	白色的	棺材	说谎	在

[ðə; ði] ['deɪziz] .

the	daisies	.
这	雏菊	.

他们低头望向坟墓，只见一口小白棺材静静地躺在雏菊丛中。

[ðen] [ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɑːbɪn] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ɑːn]['lɪt(ə)l][dɑːts] [greɪv] .

Then	all	was	over	,	and	the	robin	sang	his	song	on	little	Dot's	grave	.
然后	全部	曾是	超过	,	和	这	罗宾	唱	他的	歌曲	在	小的	点的	严重	.

然后一切都结束了，知更鸟在小多特的坟墓上唱起了歌。

['lɪliənz] ['fɑːðər] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ][stoʊn][ɪg'zæktli][laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊn]

Lilian's	father	ordered	a	stone	exactly	like	that	which	he	had	put	to	his	own
莉莲的	父亲	订购	一个	石头	确切地	喜欢	那	哪个	他	有	放	到	他的	自己的

[tʃaɪld] — [ə; eɪ][smɔːl] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l][stoʊn] ,

child	—	a	small	white	marble	stone	,
孩子	—	一个	小的	白色的	大理石	石头	,

莉莲的父亲订购了一块和他为自己的孩子准备的一模一样的石头——一块白色的小大理石石头。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][stoʊn][wɜːr; wər] [ðiːz] [wɜːrdz] —

and	on	the	stone	were	these	words	—
和	在	这	石头	是	这些	字	—

石头上刻着这样一句话——

" ['lɪt(ə)l] [dɑːt] ,

"	LITTLE	DOT	,
"	小的	点	,

“小点，

" [ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [wʌz; wəz][dɑːts][tekst] :

"	and	underneath	was	Dot's	text	:
"	和	下	曾是	点的	文本	:

下面写着Dot的文字：

" [wɑːʃ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ðæn; ðən] [snoʊ] .

"	WASH	ME	,	AND	I	SHALL	BE	WHITER	THAN	SNOW	.
"	洗	我	,	和	我	将	是	更白	比	雪	.

“求你洗净我，我就比雪更白。”

" [oʊld]['sɑːləmən] ['tɔɪld] [ɑːn] , ['ɔːf(ə)n] ['loʊnli] [ænd; ənd][sæd] .

"	Old	Solomon	toiled	on	,	often	lonely	and	sad	.
"	老的	所罗门	辛勤劳作	在	,	经常	孤独	和	伤心	.

老所罗门辛勤劳作，常常感到孤独和悲伤。

[ðə; ði] ['neɪbərz] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['tʃaɪldɪʃ] , [fɔːr; fər][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] ['fænsɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

The	neighbours	said	he	was	getting	childish	,	for	he	often	fancied	that	his
这	邻居	说	他	曾是	获得	幼稚	,	为了	他	经常	幻想	那	他的

['lɪt(ə)l][dɑːt][wʌz; wəz][ə'laɪv] ,

little	Dot	was	alive	,
小的	点	曾是	活	,

邻居们说他越来越幼稚了，因为他经常幻想他的小女儿多特是活的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ænd; ənd][smaɪl][æt; ət][hɜːr; hər] ,

and	he	would	look	up	from	the	graves	and	smile	at	her	,
和	他	会	看	向上	从	这	坟墓	和	微笑	在	她	,

他会从坟墓上抬起头，对她微笑。

[æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː] [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

as	he	used	to	do	when	she	stood	at	the	top	.
作为	他	用过的	到	做	什么时候	她	站立	在	这	顶部	.

就像她站在顶端时他常做的那样。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ['wɪspərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz]

And	he	often	thought	he	heard	her	little	voice	whispering	among	the	trees
和	他	经常	想法	他	听到	她	小的	嗓音	耳语	之中	这	树木

[ʌv; əv][ðə; ði] ['seməteri] .

of	the	cemetery	.
的	这	公墓	.

他常常觉得听到她在墓地树木间低语。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [prer] .

And	the	words	she	whispered	were	always	those	of	her	little	prayer	.
和	这	字	她	低声说道	是	总是	那些	的	她	小的	祷告	.

她低声念诵的总是她那句小小的祈祷词。

[soʊ]['sɑːləmən] [gruː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ə'laɪv] , [ænd; ənd][nɑːt] [ded] ,

So	Solomon	grew	to	think	of	her	as	alive	,	and	not	dead	,
所以	所罗门	生长	到	思考	的	她	作为	活	,	和	不是	死的	,

于是所罗门渐渐认为她还活着，而不是死了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfətid] [hɪz; ɪz][oʊld] [hɑːrt] .

and	it	comforted	his	old	heart	.
和	它	安慰	他的	老的	心	.

这抚慰了他苍老的心。

" [fɔːr; fər] , " [sed] [hiː; hi] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['veri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

"	For	,	"	said	he	,	"	it	will	not	be	very	long	before	I	shall	see	her	again	.
"	为了	,	"	说	他	,	"	它	将要	不是	是	非常	长的	前	我	将	看	她	再次	.

“因为，”他说，“不久之后我就会再次见到她。”

" [ðʌs] ['sɑːləmən][wʌz; wəz] ['trʌbld] [noʊ][lɔːŋgər][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [greɪv] ,

"	Thus	Solomon	was	troubled	no	longer	at	the	thought	of	his	own	grave	,
"	因此	所罗门	曾是	麻烦	不	更长	在	这	想法	的	他的	自己的	严重	,

“因此，所罗门不再为自己的坟墓而忧虑。”

[ɔːr][ʌv; əv] [huː] [ʃʊd; ʃəd][dɪg][ˌaɪ 'tiː] .

or	of	who	should	dig	it	.
或者	的	WHO	应该	挖	它	.

或者谁应该去挖。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['seməteri] ['ɔːf(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]

And	the	people	who	came	to	the	cemetery	often	looked	at	the	two	little
和	这	人们	WHO	来了	到	这	公墓	经常	看起来	在	这	二	小的

[greɪvz; grɑːvz] ,

graves	,
坟墓	,

来墓地的人们常常会看向那两座小坟墓。

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [tuː] ['lʌvli] ['tɛksts] .

and	read	the	two	lovely	texts	.
和	读	这	二	迷人的	文本	.

请阅读这两篇优美的文章。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

['prɪntɪd] [baɪ]
Printed **by**
打印 经过

打印者

['mɔ:rɪsən] [ænd; ənd] ['dʒɪb] ['lɪmɪtɪd]
MORRISON **AND** **GIBB** **LIMITED**
莫里森 和 吉布 有限的

莫里森和吉布有限公司

['edɪnbərə]
Edinburgh
爱丁堡

爱丁堡

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神